swiss made

| | | |
|---|---|---|
| de | Schafschermaschine | Original-Betriebsanleitung |
| en | Sheep shearing machine | Translation of the original instructions |
| fr | Tondeuse pour moutons | Traduction de la notice originale |
| it | Tosatrice per ovini | Traduzione delle istruzioni originali |
| es | Esquiladora de ovejas | Traducción del manual original |
| nl | Scheermachine voor schapen | Vertaling van de originele gebruikshandleiding |
| da | Fåreklipper | Oversættelse af den originale brugsanvisning |
| sv | Fårklippningsmaskin | Översättning av bruksanvisning i original |
| nb | Klippemaskin for sau | Oversettelse av den originale brukerveiledningen |
| fi | Keritsin lampaille | Alkuperäisten ohjeiden käännös |
| pt | Máquina de tosquia para ovinos | Tradução do manual original |
| el | Κουρευτική μηχανή προβάτων | Μετάφραση πρωτότυπων οδηγιών χρήσης |
| tr | Koyun kırkma makinesi | Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi |
| العربية | ماكنة قص فراء الخراف | ترجمة دليل المستخدم الأصلي |



# Inhaltsverzeichnis


1 Sicherheit ... 3
1.1 Personal ... 3
1.2 Symbole und Warnhinweise ... 3
1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung ... 4
1.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA) ... 4
1.5 Stromversorgung ... 5
1.6 Tiere ... 6
1.7 Akku ... 6
1.8 Schermesser ... 7
1.9 Kinder ... 8
2 Allgemeines ... 8
2.1 Garantiebestimmungen ... 8
2.2 Kundendienst ... 8
2.3 Haftungsbeschränkung ... 8
3 Technische Daten ... 9
3.1 Schermaschine ... 9
3.2 Ladestation und Netzteil ... 9
3.3 Betriebsbedingungen ... 9
4 Aufbau und Funktion ... 9
4.1 Überblick ... 9
4.2 Funktionsbeschreibung ... 10
5 Transport, Verpackung und Lagerung ... 10
5.1 Lieferumfang ... 10
5.2 Verpackung ... 10
5.3 Lagerung ... 10
6 Bedienung ... 11
6.1 Anforderungen an den Einsatzort ... 11
6.2 Akku laden ... 11
6.2.1 Ladestation aufstellen ... 11
6.2.2 Bedeutung der LEDs ... 11
6.2.3 Akku aufladen ... 12
6.3 Scherdruck einstellen ... 13
6.4 Schermaschine ein- und ausschalten ... 13
6.5 Schermaschine verwenden ... 13
6.6 Schermesser wechseln ... 14
6.7 Schmierung ... 15
6.8 Reinigung ... 16
7 Störungsbehebung ... 17
7.1 Sicherheitshinweise ... 17
7.2 Störungsursachen und -behebung ... 17
8 Ersatzteile ... 18
9 Entsorgung ... 19

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE**

**HINWEIS!**

Wenn Sie ein elektrisches Gerät verwenden, müssen Sie immer grundlegende Vorsichtsmaßnahmen beachten, wie nachfolgend beschrieben:
Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie das Gerät verwenden.

# 1 Sicherheit

Die Nichtbeachtung der in dieser Anleitung aufgeführten Handlungsanweisungen und Sicherheitshinweise kann zu schweren Verletzungen oder Schäden an Gerät, Personen und Tieren führen.

## 1.1 Personal

- Der Bediener muss Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten.

Die Bedienung ist nur durch Personen zugelassen, von denen zu erwarten ist, dass sie ihre Arbeit zuverlässig ausführen. Personen, deren Reaktionsfähigkeit beeinflusst ist, z. B. durch Drogen, Alkohol oder Medikamente, dürfen das Gerät nicht bedienen.

## 1.2 Symbole und Warnhinweise

In der Betriebsanleitung werden verschiedene Symbole verwendet. Diese weisen auf mögliche Gefahren hin oder signalisieren technische Informationen, deren Nichtbeachtung zu Personen- und Sachbeschädigungen oder unwirtschaftlichem Betrieb führt.

**Gefahrensymbol**

**WARNUNG/GEFAHR!**

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können schwerste Verletzungen und sogar Tod die Folge sein.

**VORSICHT!**

Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation. Wenn sie nicht gemieden wird, können leichte oder geringfügige Verletzungen die Folge sein.

**Informationssymbol**

**HINWEIS!**

Hinweis, dessen Nichtbefolgen zu Betriebsstörungen oder Schäden führen kann.

## 1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist ausschließlich für die hier beschriebene bestimmungsgemäße Verwendung konzipiert und konstruiert.
Das Gerät dient ausschließlich zum Scheren von Schafen, Ziegen sowie Lamas, Alpakas und anderen Kameliden. Das Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.
Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung aller Angaben in dieser Anleitung.
Jede über die bestimmungsgemäße Verwendung hinausgehende oder andersartige Benutzung des Geräts gilt als Fehlgebrauch und ist untersagt.
Das Gerät darf nur mit dem mitgelieferten Netzteil betrieben werden.

**WARNUNG!**

Insbesondere folgende Verwendungen des Geräts unterlassen:

- Einsatz der Maschine an Menschen.
- Scheren von weiteren Tierarten, speziell von gefährlichen wie z. B. Raubtieren.

## 1.4 Persönliche Schutzausrüstung (PSA)

**VORSICHT!**

Verletzungsgefahr durch falsche oder fehlende Schutzausrüstung!
Bei der Arbeit ist das Tragen von persönlicher Schutzausrüstung erforderlich, um die Gesundheitsgefahren zu minimieren.

- Tragen Sie stets die für die jeweilige Arbeit notwendige Schutzausrüstung während der Arbeit.



Rutschfeste Schuhe zum Schutz vor Ausrutschen auf rutschigem Untergrund.



Schutzbrille zum Schutz der Augen vor umher fliegenden Teilen.



Eng anliegende Arbeitsschutzkleidung mit geringer Reißfestigkeit, mit engen Ärmeln und ohne abstehende Teile. Sie dient vorwiegend zum Schutz vor Erfassen durch bewegliche Maschinenteile.
Keine Ringe, Ketten und sonstigen Schmuck tragen.



Arbeitshandschuhe zum Schutz vor Verletzungen.



Die Schallemission bei der Arbeit beträgt typischerweise 66 dB(A). Wir empfehlen beim Arbeiten immer einen Gehörschutz zu tragen.

## 1.5 Stromversorgung

**GEFAHR!**

Um das Risiko eines elektrischen Schlags zu verringern:

- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose.
- Verwenden Sie das Gerät nicht beim Baden oder unter der Dusche.
- Stellen oder lagern Sie das Gerät nicht so, dass es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen oder gezogen werden kann. Stellen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht hineinfallen.
- Ziehen Sie, außer beim Aufladen, immer sofort nach dem Gebrauch den Netzstecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie vor dem Reinigen des Geräts den Netzstecker.

**WARNUNG!**

Um die Gefahr von Verbrennungen, Feuer, elektrischem Schlag oder Verletzungen von Personen zu verringern:

- Ein Gerät darf niemals unbeaufsichtigt gelassen werden, wenn es eingesteckt ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen verwendet zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von dieser Person Anweisungen, wie das Gerät zu verwenden ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwenden Sie das Gerät nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Verwendungszweck. Verwenden Sie keine Anbauteile, die nicht vom Hersteller vorgegeben sind.
- Nehmen Sie das Gerät niemals in Betrieb, wenn das Kabel oder der Stecker beschädigt ist, wenn es nicht richtig funktioniert, nachdem es fallen gelassen oder beschädigt wurde oder nachdem es ins Wasser gefallen ist. Bringen Sie das Gerät zur Überprüfung und Reparatur zu einem Servicecenter.
- Halten Sie das Kabel von erhitzten Oberflächen fern.
- Halten Sie die Luftöffnungen frei von Fusseln, Haaren oder ähnlichem.
- Lassen Sie niemals Gegenstände in eine Öffnung fallen und stecken Sie keine Gegenstände hinein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und betreiben Sie es nicht, während Aerosolprodukte (Sprays) verwendet werden.
- Verwenden Sie das Gerät nicht mit einem beschädigten oder abgebrochenen Kamm, da dies zu Verletzungen führen kann.

- Stecken Sie den Stecker immer zuerst in das Gerät und dann in die Steckdose. Drehen Sie zum Trennen der Verbindung alle Bedienelemente in die Aus-Stellung (z. B. "0") und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose.
- Stecken Sie das Kabel der Ladestation direkt in die Steckdose, verwenden Sie kein Verlängerungskabel.
- Ziehen Sie den Netzstecker der Ladestation aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät einstecken oder ausstecken.

**WARNUNG!**
Halten Sie das Gerät trocken.

### 1.6 Tiere

Das Gerät ist nur für Scherarbeiten vorgesehen.

**WARNUNG!**
Das Maschinengeräusch kann Tiere beunruhigen. Ein Tritt, Angriff oder das Körpergewicht des Tieres kann zu schweren Verletzungen führen. Deshalb:

- Bei Arbeiten mit den Tieren sind nur Personen zugelassen, die Erfahrung im Umgang mit den zu scherenden Tieren besitzen.
- Beruhigen Sie das Tier und fixieren Sie es ausreichend vor der Arbeit.
- Gehen Sie bei allen Arbeiten vorsichtig vor.
- Untersagen Sie unbefugten Personen den Zugang zum Scherort.
- Laden Sie das Gerät nicht auf oder stellen Sie es nicht da auf und lassen Sie es nicht an Orten liegen, an denen erwartet wird, dass es:
  - Beschädigungen durch ein Tier ausgesetzt ist, oder
  - Witterungseinflüssen ausgesetzt ist.

### 1.7 Akku

**WARNUNG!**
**Verletzungsgefahr bei falschem Umgang mit dem Akku!**
Der wiederaufladbare Akku muss mit besonderer Vorsicht behandelt werden. Deshalb:

- Verwenden Sie nur Original-Akkus.
- Werfen Sie den Akku nicht ins Feuer und setzen Sie ihn keinen hohen Temperaturen aus. Es besteht Explosionsgefahr.
- Verwenden Sie nur unbeschädigte Akkus.
- Setzen Sie Akku und Ladestation nie direkter Sonneneinstrahlung und Feuchtigkeit aus.
- Schließen Sie den Akku niemals kurz. Wegen durch Kurzschluss entstehender Überhitzung kann der Akku durchbrennen.

- Öffnen Sie den Akku nie. Flüssigkeit, die bei falscher Anwendung austritt, kann zu Hautreizungen führen. Den Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden. Bei Kontakt die Flüssigkeit mit viel Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, sofort 10 Min. mit Wasser ausspülen und unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur die Ladestation, die mit dem Gerät geliefert wird.
- **Kein Versand mit eingesetztem Akku**
  Entfernen Sie vor dem Versenden einer Maschine den Akku aus der Maschine. Akkus dürfen nur gemäß nationaler und internationaler Vorschriften mit der vorgeschriebenen Kennzeichnung versendet werden. Die Vorschriften für den Versand von defekten Akkus müssen zwingend eingehalten werden.

**VORSICHT!**
**Verringerte Lebensdauer des Akkus bei falschem Umgang!**
Bei falschem Umgang kann die Leistungsfähigkeit des Akkus verringert werden. Deshalb:

- Verwenden Sie nur die Original-Akku-Ladestation. Andere Ladevorrichtungen können den Akku zerstören.
- Trenn Sie bei längerem Nichtgebrauch die Ladestation von der Stromversorgung.
- Entfernen Sie Akku und Maschine aus der Ladestation, wenn die Ladestation nicht am Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie nie andere Gegenstände in eine Öffnung der Ladestation oder in die Aufnahme des Akkus am Gerät.
- Ersetzen Sie einen nicht mehr ladefähigen Akku. Dieser schädigt die Ladestation.
- Entfernen Sie gebrauchte Batterien aus dem Gerät und entsorgen Sie diese sicher.
- Entfernen Sie die Batterien wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum unbenutzt gelagert wird.

## 1.8 Schermesser

Schermesser können nach längerem Gebrauch heiß werden.

**WARNUNG!**
Sich bewegendes Schermesser und spitze Ecken des Schermessers können an der Haut Verletzungen verursachen. Deshalb:

- Gehen Sei bei allen Arbeiten vorsichtig vor.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt mit dem sich bewegenden Schermesser.

### 1.9 Kinder

**WARNUNG!**

Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie es mit großer Vorsicht wenn Kinder oder Personen, die die Gefahren nicht einschätzen können, in der Nähe sind.
Bedienen des Gerätes durch Kinder ist grundsätzlich verboten. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

**BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF!**

## 2 Allgemeines

Diese Anleitung ermöglicht Ihnen den sicheren und effizienten Umgang mit dem Gerät.
Grundvoraussetzung für sicheres Arbeiten ist die Einhaltung aller angegebenen Sicherheitshinweise und Handlungsanweisungen in dieser Anleitung.
Bewahren Sie die Anleitung dauerhaft auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch diese Anleitung mit.

### 2.1 Garantiebestimmungen

Die Garantiebestimmungen sind in den Allgemeinen Geschäftsbedingungen des Herstellers enthalten.

### 2.2 Kundendienst

Für technische Auskünfte stehen unser Kundendienst und unsere autorisierten Servicestellen zur Verfügung.
Darüber hinaus sind unsere Mitarbeiter ständig an neuen Informationen und Erfahrungen interessiert, die sich aus der Anwendung ergeben und für die Verbesserung unserer Produkte wertvoll sein können.

### 2.3 Haftungsbeschränkung

Alle Angaben und Hinweise in dieser Anleitung wurden unter Berücksichtigung der geltenden Normen und Vorschriften, dem neuesten Stand der Technik sowie unserer langjährigen Erkenntnisse und Erfahrungen zusammengestellt.
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund von:

- Nichtbeachtung der Anleitung
- Nichtbestimmungsgemäßer Verwendung der Maschine
- Einsatz von nicht ausgebildetem Personal
- Technischen Veränderungen
- Verwendung nicht zugelassener Ersatzteilen

Der tatsächliche Lieferumfang kann bei Sonderausführungen, der Inanspruchnahme zusätzlicher Bestelloptionen oder aufgrund neuester technischer Änderungen von den hier beschriebenen Erläuterungen und Darstellungen abweichen.

# 3 Technische Daten

## 3.1 Schermaschine

| | |
|---|---|
| Griff | Ø 54 mm |
| Länge | 345 mm |
| Gewicht mit Akku | 1,35 kg |
| Drehzahlen | siehe Leistungsschild an der Maschine |
| Lärmemission | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibration $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Ladestation und Netzteil

| | |
|---|---|
| Spannung | siehe Leistungsschild an der Maschine |
| Max. Stromaufnahme | |
| Frequenz | |

## 3.3 Betriebsbedingungen

| | |
|---|---|
| Umgebungstemperaturbereich | 5 - 40 °C |
| Max. relative Luftfeuchte | 75 % |

**HINWEIS!**
Der Betrieb und das Laden des Akkus unter 10 °C ist nicht empfohlen und kann die Lebensdauer des Gerätes einschränken.

# 4 Aufbau und Funktion

## 4.1 Überblick




1 Schermesser
2 Luftaustrittsöffnung
3 Schmieröffnung
4 Scherkopf
5 Scherdruckeinstellung
6 Motorenteil
7 Ein-/Ausschalter
8 Luftfilter
9 Akku

Abb. 1

## 4.2 Funktionsbeschreibung




Abb. 2

Die Schermaschine dient zum Scheren von Schafen, Ziegen sowie Lamas, Alpakas und anderen Kameliden.
Als Schneidwerkzeuge werden zwei kammartige Messer verwendet.

- Die der Haut zugewandte Kammplatte (1) ist feststehend und mit dem Gehäuse verschraubt.
- Das Obermesser (2) wird gegen dieses quer hin- und herbewegt. Das Obermesser wird mit Hilfe von zwei Druckgabeln in Bewegung versetzt.
- Der Scherdruck zwischen den Messern wird über den Verstellknopf (3) eingestellt.

# 5 Transport, Verpackung und Lagerung

## 5.1 Lieferumfang

| | |
|---|---|
| Schermaschine | 1 Stk. |
| Schermesser | 1 Paar |
| Spezial-Schraubendreher | 1 Stk. |
| Spezial-Schmieröl | 1 Flasche |
| Reinigungspinsel | 1 Stk. |
| Koffer für Transport und Aufbewahrung | 1 Stk. |
| Betriebsanleitung | 1 Stk. |
| Ladestation mit Stecker | 1 Stk. |
| Akku (ausstattungsabhängig) | 1-2 Stk. |

**HINWEIS!**

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und sichtbare Schäden. Melden Sie eine unvollständige oder beschädigte Lieferung umgehend Ihrem Lieferanten/Händler.

## 5.2 Verpackung

Für die Verpackung wurden ausschließlich umweltfreundliche Materialen verwendet.

Die Rückführung der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.

- ▶ Entsorgen Sie nicht mehr genötigte Verpackungsmaterialien gemäß den örtlich geltenden Vorschriften.

## 5.3 Lagerung

**Schermaschine und Zubehör unter folgenden Bedingungen lagern:**

- ▶ Nicht im Freien aufbewahren.
- ▶ Trocken und staubfrei lagern.
- ▶ Vor Sonneneinstrahlung schützen.
- ▶ Mechanische Erschütterungen vermeiden.
- ▶ Lagertemperatur: 0 bis 40°C.
- ▶ Relative Luftfeuchtigkeit: max. 90 %.
- ▶ Bei Nichtbenutzung den Akku vom Gerät trennen.
- ▶ Einen leeren Akku vor längerer Lagerung auf ca. 50-80 % Ladekapazität aufladen und diesen getrennt von der Ladestation und dem Gerät lagern

# 6 Bedienung

## 6.1 Anforderungen an den Einsatzort

- Vor dem ersten Gebrauch muss der Akku vollständig aufgeladen werden. Dadurch erfolgt zeitgleich und einmalig die Kalibirierung der Ladestandsanzeige.
- Die Technischen Daten nach Betriebsbedingungen beachten (3 Technische Daten).
- Steckdosen im Außenbereich müssen mit einer Fehlerstrom-Schutzschaltung (FI) ausgerüstet sein.
- Am Arbeitsplatz muss ausreichende Beleuchtung und Belüftung vorhanden sein.
- Die Steckdose muss leicht zugänglich sein, so dass die Netzverbindung schnell getrennt werden kann.
- Der Aufstellort muss außerhalb der Reichweite von Kindern sein.
- Das Anschlusskabel der Ladestation darf nicht straff gespannt sein oder geknickt werden.
- Schaltet die Maschine aufgrund eines leeren Akkus ab, die Maschine ausschalten. In diesem Fall den Akku von der Maschine trennen und in absehbarer Zeit auf ca. 50-80 % laden.
- Akku mindestens einmal pro Jahr auf ca. 50-80% laden.

## 6.2 Akku laden

### 6.2.1 Ladestation aufstellen

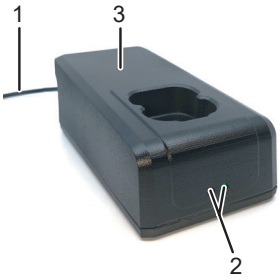



Abb. 3

1. Ladestation (3) auf eine feste, ebene, trockene und saubere Unterlage stellen.
2. Kabel (1) an die Ladestation anschließen.
3. Netzstecker von Kabel (1) in die Steckdose stecken.

- Zeigt der Akku auf Knopfdruck keine Ladeanzeige an, ist der Akku leer (in Tiefenentladung) und muss geladen werden.
- Wenn ein leerer Akku über längere Zeit gelagert wurde, kann es einige Minuten dauern, bis die Ladeanzeige des Akkus zu leuchten beginnt. Die Anzeigen an der Ladestation sind wie beim normalen Laden (rote LED leuchtet).

Das grüne Dauerlicht der linken LED (2) signalisiert, dass das Steckernetzteil richtig an die Steckdose angeschlossen ist und die Ladestation Strom erhält.
Die Ladestation ist betriebsbereit.

- Ist der Akku voll geladen, leuchten beide LEDs (2) grün.
- Nach ca. 35 Minuten ist der Akku bei Raumtemperatur zu etwa 2/3 geladen.

Ladezeiten eines vollständig entladenen Akkus (Ladestand: 1 LED blinkt):

- Nach 15 Minuten: ca. 30 % geladen
- Nach 30 Minuten: ca. 60 % geladen
- Nach 45 Minuten: ca. 80 % geladen
- Voll geladen nach ca. 105 Minuten

### 6.2.2 Bedeutung der LEDs

| linke LED | rechte LED | Lüfter | Bedeutung |
|---|---|---|---|
| grün | aus | aus | Ladestation bereit, Akku noch nicht eingesetzt |
| grün | rot | an | Akku eingesetzt, Akku wird geladen |
| grün | grün | an | Akku vollständig (100 %) geladen, Erhaltungsladung |
| grün | aus | aus | Akku eingesetzt, Laden nicht möglich (Übertemperatur Ladestation oder Akku, Akku defekt, Akku gesperrt, etc.) |

### 6.2.3 Akku aufladen

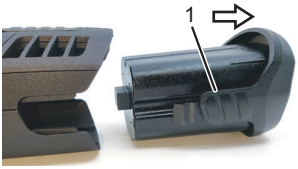



Abb. 4

1. Akkuverriegelung (1) beidseitig drücken und den Akku aus der Maschine entnehmen
2. Kontakte des Akkus auf Fremdkörper und Verschmutzung überprüfen.



Abb. 5

3. Akku von oben ohne Gewalt in die dafür vorgesehene Lademulde der Ladestation einsetzen.

Der Akku wird geladen.
Sobald der Akku vollständig geladen ist, schaltet die Ladestation auf "Erhaltungsladung", siehe Abschnitt 6.2.2.

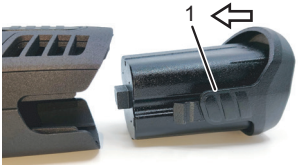



Abb. 6

4. Den geladenen Akku in die Schermaschine einschieben, bis die Akkuverriegelung (1) beidseitig eingerastet ist.

**HINWEIS!**
Das Schnellladen (CC-Laden) dauert bei einem leeren Akku ca. 35 Minuten. Danach ist der Akku zu ca. 2/3 geladen und voll einsatzfähig.

**Ladestandsanzeige am Akku**

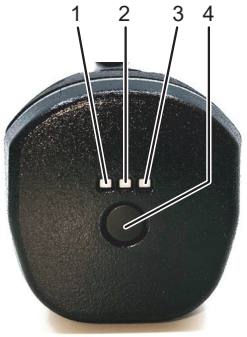



Abb. 7

- ▶ Taste (4) drücken, um den Ladestand des Akkus anzuzeigen.
- ▶ Taste (4) für 5 Sekunden für Diagnose drücken.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Bedeutung |
|---|---|---|---|
| grün | grün | grün | Anzeige ohne Drücken der Taste (4): Akku wird geladen |
| blinkend | aus | aus | Akku leer |
| grün | blinkend | aus | Ladestand im mittleren Bereich |
| grün | grün | blinkend | Akku fast voll |
| grün | grün | grün | Akku mindestens 80 % voll. Wird der Akku in der Ladestation belassen, wird er bis 100 % aufgeladen. |
| aus | aus | grün | Diagnose ok. Bei anderer Anzeige an den Kundendienst wenden. |

## 6.3 Scherdruck einstellen

Scherdruck vor Beginn der Schur wie folgt einstellen:



Abb. 8

1. Bei ausgeschalteter Maschine prüfen, ob die Mitnahmekegelstifte der Druckgabeln genau in die Positionslöcher des Obermessers eingreifen.
2. Einstellknopf in Pfeilrichtung bis zum ersten spürbaren Widerstand drehen.
3. Einstellknopf um eine weitere Vierteldrehung in Pfeilrichtung drehen.
4. Lässt das Scherergebnis nach, Scherdruck durch eine weitere Vierteldrehung des Einstellknopfes in Pfeilrichtung erhöhen.

Führt dies nicht zum gewünschten Ergebnis, müssen die Schermesser ersetzt oder nachgeschliffen werden.

**VORSICHT!**
Das Obermesser des Scherkopfes wird nur von den Mitnahmekegelstiften der Druckgabeln gehalten. Wenn der Scherdruck-Verstellknopf zu weit gelöst wird, kann das Obermesser wegfliegen und zu Verletzungen führen.

**HINWEIS!**
Bei zu geringem Scherdruck können sich Haare zwischen den Schermessern ansammeln. Dies führt zu einem schlechten Scherergebnis.

- In diesem Fall die Schermesser mit einem Pinsel reinigen.

## 6.4 Schermaschine ein- und ausschalten




Abb. 9

**Einschalten der Schermaschine**

- Ein-/Ausschalter auf Position I bzw. Position II schieben.

**Ausschalten der Schermaschine**

- Ein-/Ausschalter auf Position 0 schieben.

## 6.5 Schermaschine verwenden

1. Sicherstellen, dass der Akku geladen ist.
1. Sich von vorne dem Tier nähern.
2. Das zu scherende Tier fixieren und ruhig stellen.
3. Schermaschine bereits im Sichtbereich des Tieres einschalten.
4. Gewünschte Geschwindigkeit (Stufe I oder II) wählen.
5. Während der Schur das Verhalten des Tieres beobachten.
6. Nach der Schur die Schermaschine ausschalten.

## 6.6 Schermesser wechseln



Abb. 10

1. Schermaschine ausschalten. Dazu den Ein-/Ausschalter auf Position 0 schieben.
2. Akku aus der Schermaschine entfernen.
3. Verstellknopf in Pfeilrichtung drehen bis der Widerstand nachlässt.

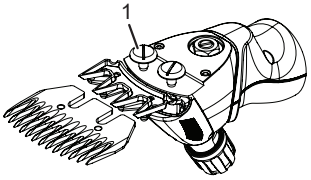



Abb. 11

4. Schermaschine mit den Kammplattenschrauben nach oben auf eine ebene Unterlage legen.
5. Kammplattenschrauben (1) lösen.
6. Kammplatte vom Scherkopf abziehen.

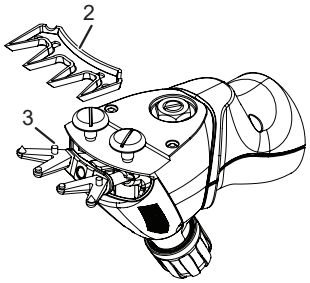



Abb. 12

7. Obermesser (2)entnehmen.
8. Das neue Obermesser in die Mitnahmekegelstifte (3) der Druckgabeln legen.



Abb. 13

9. Einige Tropfen Öl auf die geschliffene Flächen des Obermessers geben.

**HINWEIS!**

- Bei der Montage der neuen bzw. nachgeschliffenen Schermesser auf die richtige Lage der Schermesser zueinander achten.
- Die Mitnahmekegelstifte der Druckgabeln müssen genau in die Positionslöcher des Obermessers eingreifen.

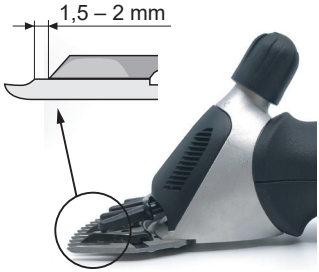



Abb. 14

10. Neue Kammplatte montieren. Dazu die Kammplatte so ausrichten, dass die geschliffene Fläche der Kammplatte ca 1,5 - 2 mm über die Spitzen des Obermessers hinausragt.
11. Kammplattenschrauben festschrauben.

**HINWEIS!**

- Nur mit scharfen Schermessern arbeiten, stumpfe oder defekte Messer mit fehlenden Zähnen ersetzen.
- Das korrekte Nachschleifen von Schermessern ist nur mittels Spezialmaschinen und durch den Fachmann möglich. Kontaktieren Sie in diesem Fall die Servicestelle.

## 6.7 Schmierung



Abb. 15

Für ein gutes Scherergebnis und zur Erhöhung der Lebensdauer der Schermaschine und des Scherkopfes ist eine dünne Ölschicht zwischen dem Obermesser und der Kammplatte notwendig. Auch alle anderen beweglichen Teile des Scherkopfes müssen geschmiert werden.

- Öl auf die Schermesser und die Schmieröffnung auf dem Scherkopf tropfen.

**ACHTUNG!**

Ungenügendes Ölen des Scherkopfes führt zur Erwärmung und einer reduzierten Lebensdauer von Schermaschine und Messer. Deshalb:

- Schermesser während der Schur ausreichend ölen, mindestens alle 15 Minuten, damit sie nicht trocken laufen.
- Nur das mitgelieferte Spezialöl oder ein Paraffin-Öl der Spezifikation ISO VG 22 verwenden.

**HINWEIS!**

Das mitgelieferte Öl ist nicht toxisch und verursacht weder an Haut noch an Schleimhäuten Irritationen.

- Messer vor, während und nach jedem Gebrauch ölen.
- Messer spätestens dann ölen, wenn die Messer Streifen hinterlassen oder sich verlangsamen.
- Einige Tropfen Öl vorne und seitlich auf die Schermesser auftragen (siehe Abb. 15.
- Überschüssiges Öl mit einem weichen, trockenen Tuch abwischen.
- Schmiersprays enthalten nicht genug Öl für die gute Schmierung, eignen sich jedoch zur Kühlung der Schermesser.
- Beschädigte Messer sofort auswechseln, um Verletzungen zu verhindern.

## 6.8 Reinigung

**ACHTUNG!**
Unsachgemäße Reinigung
Gefahr der Beschädigung der Schermaschine!
- Schermaschine nur mit einem trockenen Tuch und dem mitgelieferten Pinsel reinigen.
- Luftfilter nur mit einem trockenen Pinsel oder einer Bürste reinigen.
- Keinesfalls Druckluft verwenden.

**Gehäuse der Schermaschine**
- Gehäuse der Schermaschine mit einem trockenen Tuch reinigen.

**Schermesser und Scherkopf**
- Schermesser und Scherkopf mit dem mitgelieferten Pinsel reinigen.
- Schermesser schmieren wie in Kapitel 6.7 beschrieben.

**Luftfilter reinigen**




Abb. 16

1. Maschine ausschalten und Akku (1) aus der Schermaschine entnehmen.
2. Luftfilter (2) von der Schermaschine abziehen.
3. Luftfilter (2) mit einem trockenen Pinsel oder einer Bürste reinigen. Darauf achten, dass während der Reinigung keine Fremdkörper in die Schermaschine gelangen.
4. Luftfilter wieder in die Schermaschine einschieben.
5. Wenn weiter geschert werden soll, den Akku in die Schermaschine schieben. Andernfalls Schermaschine und Akku getrennt im Koffer aufbewahren.

**ACHTUNG!**
Gefahr der Beschädigung der Schermaschine!
Ein Betrieb der Schermaschine ohne Luftfilter kann zu einer Beschädigung der Schermaschine führen.
- Schermaschine nur mit korrekt montiertem Luftfilter betreiben.

# 7 Störungsbehebung

## 7.1 Sicherheitshinweise

**GEFAHR!**
Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Beim Kontakt mit unter Spannung stehenden Leitungen oder Bauteilen besteht Lebensgefahr!!

- Vor Beginn der Störungsbehebung die Maschine ausschalten und den Akku entfernen.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur vom Werkskundendienst oder von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind.
- Während der Garantiezeit darf das Gerät nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal geöffnet werden. Andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

## 7.2 Störungsursachen und -behebung

| Störung | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Obermesser bewegt sich nicht über die ganze Lauffläche | Haltefeder gebrochen | Kundendienst benachrichtigen |
| | Exzenterwelle und/oder Kugel bzw. Schwenkkopf verschlissen (ungenügende Schmierung) | |
| | Lager stark abgenutzt | |
| Obermesser bewegt sich nicht | Exzenterwelle gebrochen oder verbogen | Kundendienst benachrichtigen |
| | Kugel fehlt | |
| Scherdruckverstellknopf klemmt | Gewinde verschmutzt oder rostig | Kundendienst benachrichtigen |
| | Sicherungsring verklemmt | |
| Scherdruckverstellknopf löst sich von selbst | Sicherung fehlt | Kundendienst benachrichtigen |
| | Gewindebüchse lose | |
| Es kann nicht genügend Druck auf das Obermesser gegeben werden | Haltefeder gebrochen | Kundendienst benachrichtigen |
| | Bolzenlager fehlt | |
| | Bolzenlager abgenutzt | |
| | Schwenkkopf abgenutzt | |
| | Druckgabeln abgenutzt | |
| Druckgabeln fallen heraus | Sicherungsnocken an der Haltefeder gebrochen | Kundendienst benachrichtigen |
| Motor läuft nicht oder stoppt sofort | Scherdruck zu stark | Scherdruck reduzieren |
| | Akku leer | Akku aufladen |
| | Kontakte verschmutzt | Schermaschine ausschalten, Kontakte von Schermaschine und Akku reinigen |
| | Akku defekt | Akku ersetzen |
| | Brandgeruch aus dem Motorengehäuse, Motor verbrannt | Kundendienst benachrichtigen |
| | Scherkopf blockiert | Blockierung beheben |
| | Motor und/oder Elektronik defekt | Kundendienst benachrichtigen |

| Störung | Mögliche Ursache | Fehlerbehebung |
|---|---|---|
| Motor läuft sehr langsam | Schermesser nicht genügend geölt | Schermesser ölen |
| | Scherdruck zu stark | Scherdruck reduzieren |
| | Akku fast leer | Akku aufladen |
| | Motor und/oder Elektronik defekt | Kundendienst benachrichtigen |
| Motorenteil wird warm | Scherdruck zu stark | Scherdruck reduzieren |
| Laufzeit einer Akkuladung zu kurz und/oder Messer werden heiß | Schermesser nicht genügend geölt | Schermesser ölen |
| | Leere, nicht voll geladene oder defekte Akkus verwendet | Nur intakte, vollständig geladene Original-Akkus verwenden |
| Keine Drehzahldifferenz Stufe I oder II | Motor und/oder Elektronik defekt | Kundendienst benachrichtigen |
| Linke LED der Ladestation leuchtet nicht grün | Ladestation nicht an die Stromversorgung angeschlossen | Ladestation an die Stromversorgung anschließen |
| | Elektronik oder Netzteil defekt | Kundendienst benachrichtigen |
| Bei eingestecktem leerem Akku beginnt der normale Ladevorgang nicht | Kontakte von Akku und/oder Ladestation verschmutzt | Kontakte reinigen |
| | Akku defekt | Akku ersetzen |
| | Elektronik defekt | Kundendienst benachrichtigen |
| Bei eingestecktem Akku leuchtet weder am Akku noch an der Ladestation eine LED | Akku defekt | Akku ersetzen |

# 8 Ersatzteile

Siehe Illustration Ersatzteile am Ende dieser Bedienungsanleitung.

**WARNUNG!**
Falsche oder fehlerhafte Ersatzteile können zu Beschädigungen, Fehlfunktionen oder Totalausfall führen sowie die Sicherheit beeinträchtigen. Deshalb:

- Nur Original-Ersatzteile des Herstellers verwenden. Die Ersatzteile über Vertragshändler oder direkt beim Hersteller beschaffen.
- Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen verfallen jegliche Garantie- und Serviceansprüche.
- Während der Garantiezeit darf das Gerät nur durch vom Hersteller autorisiertes Personal geöffnet werden. Andernfalls erlischt der Garantieanspruch.

| Pos. Nr. | Bezeichnung | Stückzahl | Pos. Nr. | Bezeichnung | Stückzahl |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Schafscherkopf Xcell komplett | 1 | 37 | PT-Schraube KA 30x6 | 14 |
| 2 | Verstellkopf Schaf schwarz | 1 | 38 | Signal Kabel XplorerPro | 1 |
| 3 | Schafscherkopfdeckel | 1 | 39 | Linsenkopfschraube Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Haltefeder | 1 | 40 | Motorhalter | 1 |
| 5 | Schwenkkopf | 1 | 41 | Kupplung Xcell komplett | 1 |
| 6 | Gabelhalter 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Druckgabel 3" rechts | 1 | 43 | Lüfterrad | 1 |

| Pos. Nr. | Bezeichnung | Stück-zahl |
|---|---|---|
| 8 | Druckgabel 3" links | 1 |
| 9 | Senkschraube M4x8 | 2 |
| 10 | Kugel | 1 |
| 11 | Exzenterwelle Xcell | 1 |
| 12 | Kugellager 608-2RS | 1 |
| 13 | Kammplattenschraube Schaf | 2 |
| 14 | Sicherungsmutter | 1 |
| 15 | Drehpunktschraube | 1 |
| 16 | Schafscherkopfgehäuse Xcell | 1 |
| 17 | Kugellager 608-2Z | 1 |
| 20 | Gewindebüchse | 1 |
| 21 | Sicherungsring | 1 |
| 22 | Bolzenlager | 1 |
| 30 | Gehäuseschale oben Heiniger komplett | 1 |
| 31 | Gehäuseschale oben Heiniger | 1 |
| 32 | Schalterschieber | 1 |
| 33 | Luftfilter Xcell | 1 |
| 34 | Schalterrastrierung mit Kontakt | 1 |
| 35 | Schalterkontakt | 1 |
| 36 | PCB-Switch Maschine Xcell | 1 |

| Pos. Nr. | Bezeichnung | Stück-zahl |
|---|---|---|
| 44 | PCB-Main Schermaschine Xcell | 1 |
| 45 | Li-Ion Akku Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Kabelhalter Xcell | 1 |
| 47 | Gehäuseschale unten Xcell schwarz | 1 |
| 52 | PT-Schraube KA 30x16 | 14 |
| 70 | Gehäuse Ladestation Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Gehäuseboden Ladestation Xcell | 1 |
| 72 | PCB Ladestatin Xcell | 1 |
| 73 | Netzteil Ladestation | 1 |
| 74 | Lüfter Ladestation Xcell | 1 |
| 75 | Lüfterblech | 1 |
| 76 | Schrauben | 4 |
| 77 | Ferrithalter | 1 |
| 78 | Kabel Netzteil | 1 |
| 79 | Lichtleiter Xcell | 2 |
| 83 | Kabel Xcell<br>mit Stecker EU<br>mit Stecker AU<br>mit Stecker GB<br>mit Stecker US<br>mit Stecker ARG<br>mit Stecker BR | 1 |

# 9 Entsorgung

**VORSICHT!**
**Umweltschäden bei falscher Entsorgung!**

- Elektroschrott, Akku, Schmier- und andere Hilfsstoffe unterliegen der Sondermüllbehandlung und dürfen nur von zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden!

**HINWEIS!**
Zur Entsorgung Schermaschine und Ladestation an eine Servicestelle oder nahe gelegene Elektro-Fachwerkstatt übergeben.
Batterie aus dem Gerät entfernen, bevor es entsorgt wird.

# Table of contents


1 Safety ..... 3
1.1 Personal ..... 3
1.2 Symbols and warning notes ..... 3
1.3 Stipulated usage ..... 4
1.4 Personal Protective Equipment (PPE) ..... 4
1.5 Power supply ..... 5
1.6 Animals ..... 6
1.7 Battery ..... 6
1.8 Shearing blades ..... 7
1.9 Children ..... 7
2 Generalities ..... 8
2.1 Guarantee conditions ..... 8
2.2 Customer service ..... 8
2.3 Limitation of liability ..... 8
3 Technical data ..... 9
3.1 Shearing machine ..... 9
3.2 Charger and power supply unit ..... 9
3.3 Operating conditions ..... 9
4 Assembly and function ..... 9
4.1 Overview ..... 9
4.2 Functional description ..... 10
5 Transport, packaging and storage ..... 10
5.1 Scope of delivery ..... 10
5.2 Packaging ..... 10
5.3 Storage ..... 10
6 Operation ..... 11
6.1 Requirements at the place of use ..... 11
6.2 Charge battery ..... 11
6.2.1 Setting up the charging station ..... 11
6.2.2 Meaning of the LEDs ..... 11
6.2.3 Charge battery ..... 12
6.3 Adjusting the shearing pressure ..... 13
6.4 Switching the shearing machine on and off ..... 13
6.5 Using the shearing machine ..... 13
6.6 Replacing the shearing blades ..... 14
6.7 Lubrication ..... 15
6.8 Cleaning ..... 16
7 Troubleshooting ..... 17
7.1 Safety instructions ..... 17
7.2 Causes of malfunctions and their rectification ..... 17
8 Spare parts ..... 18
9 Disposal ..... 19

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**

**NOTE!**

When using an electrical device, you must always observe basic precautionary measures as described below:
Read all instructions before using the device.

# 1 Safety

Failure to observe the instructions and safety regulations mentioned in this manual can result in serious injury or damages to people, equipment and animals.

## 1.1 Personal

- The operator must be experienced in handling the animals to be sheared.
- Children are not permitted to operate the equipment.

Operation of the shearing machine is only permitted by personal expected to do their work reliably. Persons, whose reactivity is affected by drugs, alcohol or pharmaceuticals, are not permitted to operate the equipment.

## 1.2 Symbols and warning notes

Various symbols are used in the operating instructions. These symbols indicate possible hazards or bring to the user‘s attention such technical information that, if not complied with, may lead to personal injury and material damage or to uneconomic operation.

**Hazard symbols**

**WARNING/DANGER!**

Denotes a possibly hazardous situation. Serious injury and even death can result if such situations are not avoided.

**CAUTION!**

Denotes a possibly hazardous situation. Light or slight injury can result if such situations are not avoided.

**Information symbols**

**NOTE!**

A note which, if not complied with, can lead to operational stoppages or damage.

## 1.3 Stipulated usage

The device is designed and constructed exclusively for the intended use described here.
The device is designed exclusively for shearing sheep, goats and llamas, alpacas and other camelidae. The device is intended for commercial use.
The compliance of all indications in this manual is part of the intended use.
Other uses are expressly prohibited.
The device may only be operated with the power supply unit provided.

**WARNING!**

Expressly prohibited are:

- Using the machine on persons.
- Shearing other animals, in particular dangerous animals such as beasts of prey.

## 1.4 Personal Protective Equipment (PPE)

**CAUTION!**

Danger of injury through incorrect or missing protective equipment! Personal protective equipment is required when working, in order to minimise the possibility of endangering health.

- Always wear the protective equipment required for the current task when performing work.



Antislip shoes. For protection against slipping on slippery underground.



Protective goggles to protect eyes from flying parts.



Close-fitting protective clothing with low resistance to tearing, with tight sleeves and no protruding parts. This is primarily to prevent injury if they become caught between moving parts of the machine.
Do not wear rings, chains or other jewellery.



Wear work gloves to protect against injury.



The acoustic emission while operating the device is typically 66 dB(A). We recommend that you always wear ear protection when working with the device.

## 1.5 Power supply

**DANGER!**

In order to reduce the risk of electric shock:

- Do not reach for an appliance that has fallen into water. Pull out the plug from the socket immediately.
- Do not use the device while bathing or showering.
- Do not place or store the device in such a way that it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place the device in water or other liquids and do not allow it to fall in.
- Except when charging, always unplug this device from the electrical outlet immediately after using.
- Unplug the device from the mains before cleaning it.

**WARNING!**

To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

- A device must never be left unattended when it is plugged in.
- This device is not intended to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been given instructions by that person on how to use the device. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.
- Only use the device for the purpose described in these instructions. Do not use attachments not specified by the manufacturer.
- Never use the device if the cable or outlet are damaged or if it does not work properly after falling, sustaining damage or landing in water. Take the device to a service centre for inspection and repair.
- Keep the cable away from heated surfaces.
- Keep the air openings free of lint, hair, and similar.
- Do not allow objects to fall into an opening and do not insert any objects into it.
- Do not use the device outdoors and do not operate it while aerosol products (sprays) are being used.
- Do not use this device if the comb is damaged or broken, as this can lead to injuries.
- First insert the plug into the device before plugging it into the outlet. In order to disconnect the device, switch all operating elements to the OFF position (e.g. “0”) and then remove the plug from the socket.
- Plug the cable of the charging station directly into the socket, do not use an extension cable.
- Disconnect the mains plug of the charging station from the socket before plugging in or unplugging the device.

**WARNING!**
Keep the device dry.

## 1.6 Animals

The appliance is intended for trimming purposes only.

**WARNING!**
The noise of the shearing machine can trouble animals. A kick, an attack or the weight of the animal can cause serious injuries. Therefore:

- Just persons being experienced in handling with animals are allowed to shear the animals.
- Calm the animal and restrain it sufficiently before starting work.
- Proceed with caution during all work.
- Do not allow unauthorised persons access to the shearing site.
- Do not charge, install or leave the device in places where it is expected to:
  - be exposed to damage by an animal, or
  - Be exposed to weather conditions.

## 1.7 Battery

**WARNING!**
**Danger of injury from incorrect handling of battery!**
The rechargeable battery must be handled with particular care. Therefore:

- Only use original rechargeable batteries.
- Do not throw the battery into fire or expose it to high temperatures. There is a risk of explosion.
- Only use undamaged batteries.
- Never expose the battery and charging station to direct sunlight or moisture.
- Never short-circuit the battery. Because of overheating the battery can blow out.
- Never open the battery. In case of incorrect use, escaping liquid can cause skin irritation. Avoid any contact with the liquid of the battery. In case of contact wash up the liquid with a lot of water. If the liquid enters in the eyes, wash out immediately for 10 minutes and call on a doctor without delay.
- Only use the charging station supplied with the device to charge the battery.

- **No shipping with the battery inserted**
  Remove the battery from the machine before transporting it. Batteries may only be shipped with the prescribed labelling in accordance with national and international regulations. The regulations for transporting defective batteries must be strictly adhered to.

**CAUTION!**
**Reduced lifetime of battery if handled incorrectly!**
The efficiency of the battery may be reduced by incorrect handling. Therefore:

- Only use the original battery charging station. Other charging stations could damage the battery beyond repair.
- Disconnect the charging station from the power supply if it will not be used for a longer period of time.
- Remove the battery and machine from the charging station when the charging station is not connected to the mains.
- Never insert other objects into an opening in the charging station or into the battery holder on the device.
- Replace a battery that can no longer be charged. This will damage the charging station.
- Exhausted batteries are to be removed from the appliance and safely disposed of.
- If the appliance is to be stored unused for a long period, the batteries are removed.

## 1.8 Shearing blades

The blades may become hot after prolonged use.

**WARNING!**
Moving blades and sharp edges of the shearing blades can cause injuries on the skin. Therefore:

- Proceed with caution during all work.
- Avoid any contact with the moving shearing blade.

## 1.9 Children

**WARNING!**
Never let the equipment unsupervised und use it very carefully when children or persons who cannot judge the dangers are nearby.
Children are not permitted to operate the equipment. Children must not be allowed to play with the device.

**KEEP THESE INSTRUCTIONS IN A SAFE PLACE!**

# 2 Generalities

This manual facilitates a safe and efficient machine handling.
Basic requirements for a safe operation are the adherence of all the information regarding safety and operation in this manual.
Keep this manual permanently. If you hand on the equipment to other persons, provide them with this manual.

## 2.1 Guarantee conditions

The guarantee conditions are included in the general terms and conditions of the manufacturer.

## 2.2 Customer service

For technical information, our customer service and our authorised service centres are at your disposal.
Furthermore, our staff is interested in new information and experience resulting from the operation which could be useful for the improvement of our products.

## 2.3 Limitation of liability

All information and instructions in this manual have been compiled taking into account the applicable standards and regulations, the latest state of the art and our many years of knowledge and experience.

The manufacturer accepts no liability for damage caused by:

- Non-observance of the instruction manual
- Improper use of the machine
- Assignment of not instructed personal
- Technical modifications
- Use of not approved spare parts

The actual scope of delivery can differ from specially designed models, from additional ordering options or due to the latest state of the art from the here described annotations and illustrations.

# 3 Technical data

## 3.1 Shearing machine

| | |
|---|---|
| Handle | Ø 54 mm |
| Length | 345 mm |
| Weight with battery | 1.35 kg |
| Rotary speeds | see specifications plate on the device |
| Noise emission | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibration $a_{hv}$ | 13.28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Charger and power supply unit

| | |
|---|---|
| Voltage | see specifications plate on the device |
| Max. current consumption | |
| Frequency | |

## 3.3 Operating conditions

| | |
|---|---|
| Ambient temperature range | 5 - 40 °C |
| Maximum relative humidity | 75 % |

**NOTE!**
Operating and charging the battery below 10 °C is not recommended and may limit the lifespan of the device.

# 4 Assembly and function

## 4.1 Overview




1 Shearing blades
2 Air outlet opening
3 Lubrication opening
4 Shearing head
5 Clipping pressure adjustment
6 Motor unit
7 ON/OFF switch
8 Air filter
9 Battery

Fig. 1

## 4.2 Functional description




Fig. 2

The shearing machine is used to shear sheep, goats and llamas, alpacas and other camelidae.
Two comb-shaped blades are the cutting tool.

- The comb plate (1) closest to the skin of the animal is fixed and attached to the housing.
- The top blade (2) is agitated crossways that one. The upper blade is set in motion with the help of two chicken feet.
- The shearing pressure between the blades is set using the adjustment knob (3).

# 5 Transport, packaging and storage

## 5.1 Scope of delivery

| | |
|---|---|
| Shearing machine | 1 pce |
| Shearing blades | 1 pair |
| Special screwdriver | 1 pce |
| Special lubricating oil | 1 bottle |
| Cleaning brush | 1 pce |
| Case for transport and storage | 1 pce |
| Instruction Manual | 1 pce |
| Charging station with plug | 1 pce |
| Battery (equipment oriented) | 1-2 pcs. |

**NOTE!**

- Check the delivery for completeness and visible damage. Please report incomplete package contents or any apparent damage immediately to your supplier/dealer.

## 5.2 Packaging

Only environmentally friendly materials were used for the packaging.

The return of the packaging saves raw materials and reduces the volume of waste.

- Dispose of packaging materials that are no longer required in accordance with local regulations.

## 5.3 Storage

**Store shearing machine and accessories on the following conditions:**

- Do not store outdoor.
- Store dry and dust-free.
- Protect against solar irradiation.
- Avoid mechanical shocks.
- Storage temperature: 0 until 40°C.
- Relative humidity: max. 90 %.
- Disconnect the battery from the device when not in use.
- Before storing an empty battery for a longer period of time, charge it to approx. 50-80% capacity and store it separately from the charging station and the device

# 6 Operation

## 6.1 Requirements at the place of use

- The battery must be fully charged before first use. At the same time, and only once, this performs calibration of the charge level indicator.
- Observe all technical data according to the operating conditions (3 Technical data).
- Power outlets in the outer area must be equipped with a residual current circuit breaker (FI).
- The workplace must dispose of sufficient illumination and ventilation.
- The electrical socket must be easily accessible so that the device can be quickly disconnected from the mains.
- The location of installation must be out of reach of children.
- The charger power cord must not be taut or kinked.
- If the machine switches off due to an empty battery, switch off the machine.
  In this case, disconnect the battery from the machine and charge it to about 50-80% as soon as possible.
- Charge the battery at least once a year to about 50-80 %.

## 6.2 Charge battery

### 6.2.1 Setting up the charging station

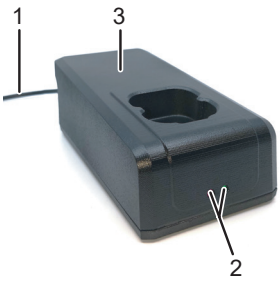



Fig. 3

1. Place the charging station (3) on a firm, level, dry and clean surface.
2. Connect cable (1) to the charging station.
3. Insert the power plug of the cable (1) into the socket.

- If the battery does not display a charging indicator when the button is pressed, the battery is empty (deeply discharged) and needs to be charged.
- If a depleted battery has been stored for a long period of time, it may take several minutes for the battery charge indicator to light up. The displays on the charging station are the same as for normal charging (red LED lights up).

The green continuous light of the left LED (2) indicates that the plug-in power supply unit is correctly connected to the socket and the charging station is receiving power.
The charging station is ready for use.

- When the battery is fully charged, both LEDs (2) light up green.
- After approx. 35 minutes at room temperature, the battery is about 2/3 charged.

Charging times of a fully discharged battery (charge level: 1 LED flashes):

- After 15 minutes: approx. 30% charged
- After 30 minutes: approx. 60% charged
- After 45 minutes: approx. 80% charged
- Fully charged after about 105 minutes

### 6.2.2 Meaning of the LEDs

| left LED | right LED | Fan | Meaning |
|---|---|---|---|
| green | off | off | Charging station ready, battery not yet inserted |
| green | red | on | Battery inserted, battery is charging |
| green | green | on | Battery fully charged (100%), trickle charge |
| green | off | off | Battery inserted, charging not possible<br>(Over-temperature of charging station or battery, battery defective, battery blocked, etc.) |

### 6.2.3 Charge battery

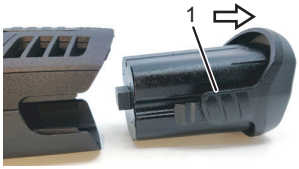



Fig. 4

1. Press the battery lock (1) on both sides and remove the battery from the machine
2. Check the battery contacts for foreign objects and dirt.



Fig. 5

3. Insert the battery from above without forcing it into the charging tray provided in the charging station.

The battery will now start charging.
As soon as the battery is fully charged, the charging station switches to 'trickle charge', see section 6.2.2.

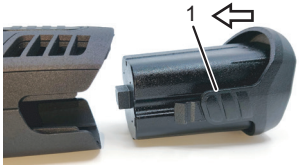



Fig. 6

4. Insert the charged battery into the shearing machine until the battery lock (1) is engaged on both sides.

**NOTE!**
Fast charging (CC charging) takes about 35 minutes for an empty battery. The battery is then approximately 2/3 charged and fully operational. With two batteries, continuous operation is possible.

**Charge level indicator on the battery**

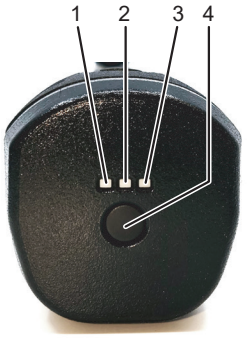



Fig. 7

- Press button (4) to display the battery charge level.
- Press button (4) for 5 seconds for diagnostics.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Meaning |
|---|---|---|---|
| green | green | green | Display without pressing the button (4): Battery is charging |
| flashing | off | off | Battery flat |
| green | flashing | off | Charge level in the middle range |
| green | green | flashing | Battery almost full |
| green | green | green | Battery at least 80% full. If the battery is left in the charging station, it will be charged to 100%. |
| off | off | green | Diagnostics OK. For any other indication contact customer service. |

## 6.3 Adjusting the shearing pressure

Set the shearing pressure as follows before starting shearing:



Fig. 8

1. With the machine switched off, check that the driving taper pins of the pressure forks engage exactly in the positioning holes of the upper blade.
2. Turn the adjusting knob in the direction of the arrow until the first noticeable resistance is felt.
3. Turn the adjustment knob another quarter turn in the direction of the arrow.
4. If the shearing result decreases, increase the shearing pressure by turning the adjusting knob a further quarter turn in the direction of the arrow.

If this does not produce the desired result, the shearing blades must be replaced or sharpened.

**CAUTION!**
The upper blade of the shearing head is only held by the tapered pins of the chicken feet. If the shearing pressure adjustment head is released too much, the upper blade can fly off and result in injuries.

**NOTE!**
If the shearing pressure is too low, hair can gather between the shearing blades. This results in a poor shearing quality.

- In this case, clean the shearing blades with a brush.

## 6.4 Switching the shearing machine on and off




Fig. 9

**Turning on the shearing machine**

- Slide the on/off switch to position I or position II.

**Turning off the shearing machine**

- Slide the on/off switch to position 0.

## 6.5 Using the shearing machine

1. Make sure the battery is charged.
2. Approach the animal from the front.
3. Fixate and calm the animal to be sheared.
4. Switch on the shearing machine already in the field of vision of the animal.
5. Select the desired speed (level I or II).
6. During shearing, look at the behaviour of the animal.
7. After shearing, switch off the shearing machine.

## 6.6 Replacing the shearing blades



Fig. 10

1. Turn off the shearing machine. To do this, slide the on/off switch to position 0.
2. Remove the battery from the shearing machine.
3. Turn the adjustment knob in the direction of the arrow until the resistance decreases.

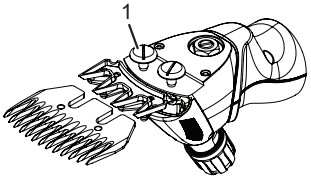



Fig. 11

4. Place the shearing machine on a level surface with the comb plate screws facing upwards.
5. Loosen comb plate screws (1).
6. Remove the comb plate from the shearing head.

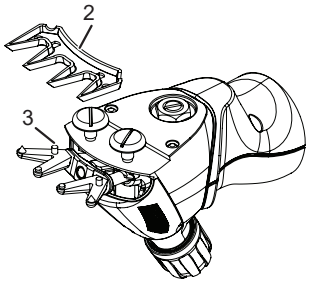



Fig. 12

7. Remove upper blade (2).
8. Place the new upper blade in the drive taper pins (3) of the pressure forks.



Fig. 13

9. Apply a few drops of oil to the ground surfaces of the upper blade.

**NOTE!**

- When fitting the new or reground shearing blades, ensure that the blades are correctly positioned in relation to each other.
- The tapered pins of the chicken feet must engage exactly in the positioning holes of the upper blade.

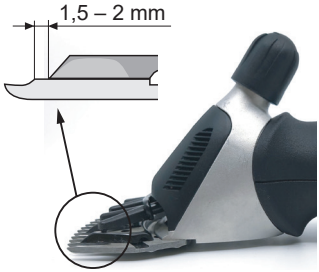



Fig. 14

10. Install new comb plate. To do this, align the comb plate so that the ground surface of the comb plate protrudes approx. 1.5 - 2 mm beyond the tips of the upper blade.
11. Tighten the comb plate screws.

**NOTE!**

- Only work with sharp shearing blades, replace blunt or defective blades with missing teeth.
- The correct resharpening of shearing blades is only to be done by special machines or by a specialist. In this case, please contact the service centre.

## 6.7 Lubrication



Fig. 15

To ensure a well-shorn animal and to increase the life of the shearing machine including the shearing head, it is necessary to apply a thin coat of oil between the upper blade and comb plate. All other moving parts of the shearing head must also be lubricated.

- Drip oil onto the shearing blades and the lubrication opening on the shearing head.

**CAUTION!**

Insufficient oiling of the shearing head will lead to warming and will shorten the life of the shearing machine and its blades. Therefore:

- Oil the shearing blades sufficiently during shearing, at least every 15 minutes, so that they do not run dry.
- Only use the special oil supplied or a paraffin oil of the ISO VG 22 specification.

**NOTE!**

The oil provided is non-toxic and produces no irritation on contact with the skin or the mucous membranes.

- Oil the blades before, during and after each use.
- Oil the blades at the latest when they leave streaks or slow down.
- Place a few drops of oil ahead and laterally on the shearing blades (see Fig. 15).
- Wipe off the excessive oil with a smooth, dry cloth.
- Lubricating sprays do not contain enough oil for good lubrication, but are suitable for cooling the shearing blades.
- Replace damaged blades immediately to prevent injuries.

## 6.8 Cleaning

**CAUTION!**
Improper cleaning
Risk of damaging the shearing machine!
- Only clean the shearing machine with a dry cloth and the brush provided.
- Only clean the air filter with a dry brush or paintbrush.
- Never use compressed air.

**Housing of the shearing machine**
- Clean the housing of the shearing machine with a dry cloth.

**Shearing blade and shearing head**
- Clean the shearing blades and shearing head with the brush supplied.
- Lubricate the shearing blades as described in chapter 6.7.

**Clean air filter**




Fig. 16

1. Switch off the machine and remove the battery (1) from the shearing machine.
2. Remove the air filter (2) from the shearing machine.
3. Clean the air filter (2) with a dry brush. Ensure that no foreign objects get into the shearing machine during cleaning.
4. Insert the air filter back into the shearing machine.
5. If you want to continue shearing, push the battery into the shearing machine. Otherwise, store the shearing machine and battery separately in the case.

**CAUTION!**
Risk of damaging the shearing machine!
Operating the shearing machine without the air filter can damage the shearing machine.
- Only operate the shearing machine with the air filter correctly fitted.

# 7 Troubleshooting

## 7.1 Safety instructions

**DANGER!**
Danger of fatal electric shock!
Fatal electric shocks can result from contact with electrically live conductors or components!

- Before starting troubleshooting, switch off the machine and remove the battery.
- Repairs to electrical devices must only be carried out by the factory service department or specialists who have been trained by the manufacturer.
- During the warranty period, the device may only be opened by personnel authorised by the manufacturer. Otherwise the warranty claim will be void.

## 7.2 Causes of malfunctions and their rectification

| Malfunction | Cause | Rectification |
|---|---|---|
| The upper blade does not move across the full bearing surface. | Retaining spring broken. | Notify customer service |
| | Eccentric shaft and/or ball or swivel head worn (insufficient lubrication) | |
| | Bearings heavily worn | |
| Top blade does not move | Eccentric shaft is broken or bent | Notify customer service |
| | Ball is missing. | |
| Shearing pressure adjustment knob jammed | Thread dirty or rusty | Notify customer service |
| | Locking ring jammed | |
| Shearing pressure adjustment knob loosens by itself | Retainer missing | Notify customer service |
| | Threaded insert is loose. | |
| Not enough pressure can be applied to the upper blade. | Retaining spring broken. | Notify customer service |
| | Sliding sleeve is missing | |
| | Bolt bearing worn | |
| | Swivel head worn | |
| | Chicken feet worn | |
| Chicken feet fall out. | Securing cams on the retaining spring are broken | Notify customer service |
| Motor does not run or stops immediately | Shearing pressure too strong | Reduce shearing pressure |
| | Battery flat | Charge battery |
| | Contacts dirty | Switch off the shearing machine, clean the shearing machine and battery contacts |
| | Defective battery | Replace battery |
| | Smell of burning from the motor housing. Motor burned out. | Notify customer service |
| | Shearing head blocked | Remove jamming |
| | Motor and/or electronics defective | Notify customer service |

| Malfunction | Cause | Rectification |
|---|---|---|
| Motor runs very slowly | Shearing blades not sufficiently oiled | Oil shearing blades |
| | Shearing pressure too strong | Reduce shearing pressure |
| | Battery almost empty | Charge battery |
| | Motor and/or electronics defective | Notify customer service |
| Motor unit becomes hot. | Shearing pressure too strong | Reduce shearing pressure |
| Battery charge time too short and/or blades become hot | Shearing blades not sufficiently oiled | Oil shearing blades |
| | Empty, not fully charged or defective batteries used | Only use intact, fully charged original batteries |
| No speed difference between level I and level II | Motor and/or electronics defective | Notify customer service |
| Left LED on charger is not lit | Charging station not connected to the power supply | Connect the charging station to the power supply |
| | Electronics or power supply unit defective | Notify customer service |
| Normal charging does not start when the discharged battery is inserted | Contacts of battery and/or charging station dirty | Clean contacts |
| | Defective battery | Replace battery |
| | Electronics defective | Notify customer service |
| When the battery is plugged in, no LED lights up on the battery or the charging station | Defective battery | Replace battery |

# 8 Spare parts

See illustration Spare parts at the end of these operating instructions.

**WARNING!**
Faulty spare parts may cause damages, malfunctions or total loss and may reduce security. Therefore:

- Only use original spare parts from the manufacturer. Purchase the spare parts at the official distributor or directly at the manufacturer.
- If using no original spare parts all warranty and service claims are expiring.
- During the warranty period, the device may only be opened by personnel authorised by the manufacturer. Otherwise the warranty claim will be void.

| Pos. No. | Description | Quantity | Pos. No. | Description | Quantity |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Sheep shearing head Xcell complete | 1 | 37 | KA 30x6 PT screw | 14 |
| 2 | Sheep adjusting head black | 1 | 38 | Signal Cable XplorerPro | 1 |
| 3 | Sheep shearing head cover | 1 | 39 | Pan head screw Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Retaining spring | 1 | 40 | Motor bracket | 1 |

| Pos. No. | Description | Quantity |
|---|---|---|
| 5 | Swivelling fork | 1 |
| 6 | Fork bracket 3’ | 1 |
| 7 | Chicken feet 3’ right | 1 |
| 8 | Chicken feet 3’ left | 1 |
| 9 | Countersunk screw M4x8 | 2 |
| 10 | Ball | 1 |
| 11 | Eccentric shaft Xcell | 1 |
| 12 | Ball bearing 608-2RS | 1 |
| 13 | Comb plate screw, sheep | 2 |
| 14 | Locknut | 1 |
| 15 | Centre post | 1 |
| 16 | Sheep shearing head housing Xcell | 1 |
| 17 | Ball bearing 608-2Z | 1 |
| 20 | Threaded insert | 1 |
| 21 | Circlip | 1 |
| 22 | Sliding sleeve | 1 |
| 30 | Housing shell top Heiniger complete | 1 |
| 31 | Heiniger top housing shell | 1 |
| 32 | Switch lever | 1 |
| 33 | Air filter Xcell | 1 |
| 34 | Switch latching with contact | 1 |
| 35 | Switch contact | 1 |
| 36 | PCB switch machine Xcell | 1 |

| Pos. No. | Description | Quantity |
|---|---|---|
| 41 | Clutch Xcell complete | 1 |
| 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 43 | Impeller | 1 |
| 44 | PCB-Main shearing machine Xcell | 1 |
| 45 | Li-Ion battery Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Cable holder Xcell | 1 |
| 47 | Housing shell bottom Xcell black | 1 |
| 52 | KA 30x16 PT screw | 14 |
| 70 | Housing charging station Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Housing base charging station Xcell | 1 |
| 72 | PCB charging station Xcell | 1 |
| 73 | Power supply charging station | 1 |
| 74 | Fan charging station Xcell | 1 |
| 75 | Fan guard | 1 |
| 76 | Screws | 4 |
| 77 | Ferrite holder | 1 |
| 78 | Cable power supply | 1 |
| 79 | Light guide Xcell | 2 |
| 83 | Xcell cable<br>with EU plug<br>with AU plug<br>with GB plug<br>with US plug<br>with plug ARG<br>with BR plug | 1 |

# 9 Disposal

**CAUTION!**
**Environmental damages when disposing incorrectly!**

- Electronic scrap, batteries, lubricants and other indirect materials are subject to hazardous waste treatment and may only be disposed of by approved specialist companies!

**NOTE!**
For disposal, take the shearing machine and charging station to a service centre or nearby specialist electrical workshop.
Remove the battery from the device before disposal.

## Sommaire


1 Sécurité ..... 3
1.1 Personnel ..... 3
1.2 Symboles et indications d'avertissement ..... 3
1.3 Utilisation conforme ..... 4
1.4 Équipement de protection individuelle (EPI) ..... 4
1.5 Alimentation électrique ..... 5
1.6 Animaux ..... 6
1.7 Batterie ..... 6
1.8 Lames de coupe ..... 7
1.9 Enfants ..... 7
2 Généralités ..... 8
2.1 Conditions de garantie ..... 8
2.2 Service après-vente ..... 8
2.3 Limite de responsabilité ..... 8
3 Caractéristiques techniques ..... 8
3.1 Tondeuse ..... 8
3.2 Station de recharge et bloc d'alimentation ..... 9
3.3 Conditions d'opération ..... 9
4 Montage et fonction ..... 9
4.1 Vue d'ensemble ..... 9
4.2 Description du fonctionnement ..... 9
5 Transport, emballage et entreposage ..... 10
5.1 Accessoires livrés ..... 10
5.2 Emballage ..... 10
5.3 Conservation ..... 10
6 Opération ..... 10
6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation ..... 10
6.2 Recharge de la batterie ..... 11
6.2.1 Installation de la station de recharge ..... 11
6.2.2 Signification des DEL ..... 11
6.2.3 Charger la batterie ..... 11
6.3 Réglage de la pression des lames ..... 13
6.4 Mise en marche et extinction de la tondeuse ..... 13
6.5 Utilisation de la tondeuse ..... 13
6.6 Remplacement des lames de coupe ..... 14
6.7 Lubrification ..... 15
6.8 Nettoyage ..... 16
7 Dépannage ..... 16
7.1 Consignes de sécurité ..... 16
7.2 Causes des pannes et dépannage ..... 17
8 Pièces de rechange ..... 18
9 Évacuation ..... 19

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

**INDICATION !**

Lorsque vous utilisez un appareil électrique, vous devez toujours respecter les précautions essentielles décrites ci-dessous :
Lisez toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

# 1 Sécurité

Le non-respect des avis d'opération et de sécurité peut aboutir à des blessures graves ou à un dommage de l'appareil, des personnes et des animaux.

## 1.1 Personnel

- L'opérateur doit avoir de l'expérience dans la manipulation des animaux à tondre.
- L'usage de l'appareil par des enfants est interdit.

L'opération de la tondeuse n'est permise que par des personnes dont on est à s'attendre à ce qu'ils travaillent sérieusement. Des personnes avec une réaction influencée par exemple par des drogues, alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées.

## 1.2 Symboles et indications d'avertissement

Les instructions d'utilisation emploient différents symboles, qui indiquent les risques possibles, ou signalent des informations techniques dont le non-respect conduit à des dommages aux personnes ou aux biens, ou diminue la rentabilité de l'installation.

**Symboles de danger**

**AVERTISSEMENT/DANGER !**

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures graves, voire même à un accident mortel.

**ATTENTION !**

Désigne une situation susceptible d'être dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut conduire à des blessures légères.

**Symboles d'information**

**INDICATION !**

Remarque dont le non-respect peut conduire à des problèmes d'exploitation ou à des dommages.

## 1.3 Utilisation conforme

La tondeuse est exclusivement destinée à l'utilisation conforme aux dispositions et intentions ci-décrites.
Utiliser l'appareil uniquement pour tondre des moutons, des chèvres, des lamas, des alpagas et d'autres camélidés. L'appareil est destiné à un usage commercial.
Toute autre finalité, en particulier l'utilisation de la tondeuse sur l'homme, est strictement interdite.
Également le respect de tous les indications de ce mode d'emploi fait partie de l'utilisation conforme aux dispositions.
L'appareil doit être utilisé uniquement avec le bloc d'alimentation fourni.

**AVERTISSEMENT !**

Les utilisations suivantes de la tondeuse sont interdites, en particulier :

- Emploi de la tondeuse sur l'homme.
- La tonte d'autres espèces animales, en particulier des animaux dangereux tels que prédateurs et similaires.

## 1.4 Équipement de protection individuelle (EPI)

**ATTENTION !**

Risque de blessure dû à un équipement de protection inadapté ou inexistant !
Le port d'un équipement de protection individuelle s'impose pendant le travail afin de minimiser les risques pour la santé.

▸ Pendant la tonte, porter systématiquement l'équipement de protection nécessaire.



Chaussures antidérapantes pour éviter de glisser sur un sol glissant.



Lunettes de protection pour protéger les yeux des particules volantes.



Équipement de protection ajusté et résistant aux déchirures, aux manches serrées et sans éléments affleurants. Il sert principalement à éviter d'être happé par les parties mobiles de la machine. Ne pas porter de bagues, de chaînes ou d'autres bijoux.



Porter des gants de travail pour éviter les blessures.



Pendant le travail, l'émission sonore est généralement de 66 dB(A). Nous recommandons de toujours porter une protection auditive.

## 1.5 Alimentation électrique

**DANGER !**

Pour réduire le risque de choc électrique :

- N'essayez pas d'attraper un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche de la prise de courant.
- N'utilisez pas l'appareil pendant un bain ou sous la douche.
- Ne placez pas ou ne rangez pas l'appareil de sorte qu'il puisse tomber ou être tiré dans une baignoire ou un évier. Ne placez pas l'appareil dans l'eau ni dans d'autres liquides et ne le laissez pas tomber.
- Débranchez toujours l'appareil de la prise de courant immédiatement après son utilisation, sauf lorsque vous souhaitez le recharger.
- Débranchez l'appareil de la prise de courant avant de le nettoyer.

**AVERTISSEMENT !**

Pour réduire les risques de brûlures, d'incendie, de choc électrique ou de blessures corporelles :

- L'appareil ne doit jamais être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une surveillance ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Utilisez l'appareil uniquement à des fins décrites dans ces instructions. N'utilisez pas d'accessoires qui ne sont pas spécifiés par le fabricant.
- Ne mettez jamais l'appareil en service en cas d'endommagement du câble ou de la fiche ou en cas de fonctionnement incorrect suite à une chute, à un dommage ou après que l'appareil soit tombé dans de l'eau. Apportez l'appareil à un centre de services pour l'examiner et le réparer.
- Gardez le câble à loin des surfaces chaudes.
- Veiller à ce que les ouvertures d'aération ne soient pas obstruées par des peluches, poils ou similaire.
- N'insérez ou ne laissez jamais tomber des objets dans un orifice.
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur et ne le faites pas fonctionner lorsque vous utilisez des produits aérosols (sprays).
- N'utilisez pas l'appareil avec un peigne endommagé ou cassé, car cela pourrait entraîner des blessures.
- Insérez toujours la fiche dans l'appareil d'abord, puis dans la prise de courant. Pour déconnecter l'appareil, mettez toutes les commandes en position d'arrêt (par exemple « 0 »), puis retirez la fiche de la prise de courant.
- Insérez le câble de la station de charge directement dans la prise de cou-

rant, n'utilisez pas de rallonge.

- Débranchez la prise de la station de charge de la prise de courant avant de brancher ou de débrancher l'appareil.

**AVERTISSEMENT !**

Gardez l'appareil au sec.

### 1.6 Animaux

L'appareil est destiné au rasage uniquement.

**AVERTISSEMENT !**

Le bruit de la tondeuse peut inquiéter les animaux. Un coup de pied, une attaque ou le poids de l'animal peuvent aboutir à des graves blessures. Par conséquent :

- Seules les personnes ayant de l'expérience avec les animaux sont autorisées à tondre.
- Apaisez l'animal et immobilisez-le suffisamment avant de commencer le travail.
- Procédez avec prudence lors de tous les travaux.
- Interdire aux personnes non autorisées d'accéder au lieu de la tonte.
- Ne chargez pas l'appareil, ne le placez pas et ne le rangez pas dans des endroits où il peut :
  - être exposé aux dommages causés par un animal ou
  - Aux effets des intempéries.

### 1.7 Batterie

**AVERTISSEMENT !**

**Risque de blessure en cas de mauvaise manipulation de la batterie !**

La batterie rechargeable doit être traitée avec prudence. Par conséquent :

- Utilisez uniquement des batteries d'origine.
- Ne jetez pas la batterie au feu et ne l'exposez pas à des températures élevées. Il existe un risque d'explosion.
- Utilisez uniquement des batteries dans un état irréprochable.
- N'exposez pas la batterie et la station de recharge à un ensoleillement direct et à l'humidité.
- Ne court-circuitez jamais la batterie. En cas de court-circuit, la batterie surchauffe et peut griller.
- N'ouvrez jamais la batterie. Le liquide sortant peut provoquer des irritations cutanées. Evitez le contact avec le liquide. En cas de contact, lavez le liquide avec beaucoup d'eau. Si le liquide entre aux yeux, rincez-les pendant 10 minutes et visitez un médecin.
- Utilisez uniquement la station de charge fournie avec l'appareil pour

charger la batterie.

- **Ne pas expédier avec la batterie insérée**
  Avant l'envoi d'une machine, retirez la batterie de la machine. Les batteries doivent être expédiées uniquement conformément aux réglementations nationales et internationales, et doivent porter le marquage prescrit. Les réglementations relatives à l'envoi de batteries défectueuses doivent impérativement être respectées.

**ATTENTION !**

**Longévité réduite en cas de mauvaise manipulation de la batterie !**

Les performances de la batterie peuvent être réduites en cas de mauvaise manipulation. Par conséquent :

- Utilisez uniquement la station de recharge d'origine. D'autres dispositifs de recharge pourraient détruire la batterie.
- En cas d'absence d'utilisation prolongée, débranchez la station de charge de l'alimentation électrique.
- Retirez la batterie et la machine de la station de recharge, si la station de recharge n'est pas connectée au secteur.
- N'insérez pas d'autres objets dans aucune ouverture de la station de recharge ou dans le logement de la batterie sur l'appareil.
- Remplacez une batterie qui n'est plus rechargeable. Celle-ci endommage la station.
- Les piles épuisées doivent être retirées de l'appareil et éliminées en toute sécurité.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une longue période, les piles sont retirées.

## 1.8 Lames de coupe

Les lames peuvent devenir brûlantes après une utilisation prolongée.

**AVERTISSEMENT !**

Un peigne mouvant et des bouts aigus peuvent causer des blessures à la peau. Par conséquent :

- Procédez avec prudence lors de tous les travaux.
- Évitez tout contact avec la lame de coupe en mouvement.

## 1.9 Enfants

**AVERTISSEMENT !**

Ne laissez jamais la tondeuse sans surveillance et travaillez avec beaucoup de précaution, si des enfants ou des personnes pouvant pas juger les risques sont à proximité.

L'usage de l'appareil par des enfants est interdit. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.

**⚠ CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS DANS UN ENDROIT SÛR !**

# 2 Généralités

Ce guide vous permet un maniement sûr et efficace avec la tondeuse.
La condition préalable à un travail sûr est le respect de tous les avis de sécurité et d'opération dans ce guide.
Gardez constamment ce guide. Si vous transmettez cet appareil à un tiers, remettez également ce guide.

## 2.1 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont incluses aux conditions générales de vente du fabricant.

## 2.2 Service après-vente

Pour des renseignements techniques, adressez-vous à notre service après-vente ou bien à nos centres de service autorisés.
En outre, nos collaborateurs s'intéressent constamment aux nouvelles informations et expériences résultant de l'emploi de nos produits. Ces informations sont précieuses pour l'amélioration de nos produits.

## 2.3 Limite de responsabilité

Toutes les indications et tous les avis de ce guide ont été composés compte tenu des normes et réglementations, des développements les plus récents de la technique ainsi que de nos connaissances et expériences pendant de longues années.
Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages en raison de :

- Non-respect du mode d'emploi
- Utilisation non conforme aux dispositions
- Emploi d'un personnel non formé
- Modifications techniques
- Utilisation de pièces de rechange non autorisées

Le contenu réel de la livraison peut différer des indications et descriptions figurant dans le présent document, dans le cas de modèles spéciaux, en cas de mise en œuvre d'options de commande supplémentaires ou en raison de modifications techniques récentes.

# 3 Caractéristiques techniques

## 3.1 Tondeuse

| | |
|---|---|
| Poignée de tondeuse | Ø 54 mm |
| Longueur | 345 mm |
| Poids avec batterie | 1,35 kg |

| | |
|---|---|
| Vitesses de rotation | voir plaque signalétique sur la machine |
| Émission de bruit | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibration $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

### 3.2 Station de recharge et bloc d'alimentation

| | |
|---|---|
| Tension | voir plaque signalétique sur la machine |
| Consommation de courant maximale | |
| Fréquence | |

### 3.3 Conditions d'opération

| | |
|---|---|
| Plage de température ambiante | 5 - 40 °C |
| Hygrométrie relative maximale | 75 % |

**INDICATION !**
Faire fonctionner et charger la batterie en dessous de 10°C n'est pas recommandé et peut limiter la durée de vie de l'appareil.

## 4 Montage et fonction

### 4.1 Vue d'ensemble

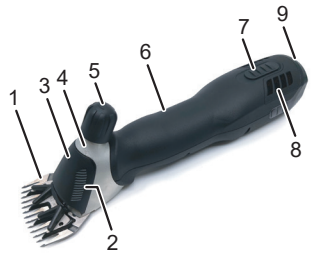



Fig. 1

1 Lames de coupe
2 Sortie d'air
3 Orifice de lubrification
4 Tête de coupe
5 Réglage de la pression des lames
6 Partie moteur
7 Interrupteur Marche/Arrêt
8 Filtre à air
9 Batterie

### 4.2 Description du fonctionnement




Fig. 2

La tondeuse sert à tondre des moutons, des chèvres, des lamas, des alpagas et d'autres camélidés.
Deux lames en forme de peigne sont utilisées comme outil coupant.

- La plaque à peigne tournée vers la peau (1) est fixe et vissée au boîtier.
- La lame supérieure (2) se déplace d'avant en arrière contre celle-ci. La lame supérieure est mue à l'aide de deux fourches de pression.
- La pression entre les lames se règle au moyen du bouton de réglage (3).

# 5 Transport, emballage et entreposage

## 5.1 Accessoires livrés

| | |
|---|---|
| Tondeuse | 1 pce |
| Lames de coupe | 1 paire |
| Tournevis spécial | 1 pce |
| Lubrifiant spécial | 1 flacon |
| Pinceau de nettoyage | 1 pce |
| Coffret pour transport et dépôt | 1 pce |
| Mode d'emploi | 1 pce |
| Station de charge avec fiche | 1 pce |
| Batterie (en fonction de l'équipement) | 1-2 pièces |

**INDICATION !**

- Vérifiez l'intégrité du matériel fourni et l'absence de dommages visibles. Signaler immédiatement à votre fournisseur/revendeur toute livraison incomplète ou endommagée.

## 5.2 Emballage

L'emballage a été conçu exclusivement avec des matériaux écologiques.

La réintroduction de l'emballage dans le circuit des matériaux permet d'économiser des matières premières et de limiter les déchets.

- Éliminez les matériaux d'emballage devenus inutiles conformément aux prescriptions locales en vigueur.

## 5.3 Conservation

**Stockez la tondeuse et les accessoires dans les conditions suivantes :**

- Ne pas stocker en plein air.
- Stocker à l'abri de l'humidité et de la poussière.
- Ne pas exposer au soleil.
- Éviter les chocs mécaniques.
- Température d'entreposage : 0 à 40°C.
- Humidité atmosphérique : max. 90 %.
- Déconnectez la batterie de l'appareil lorsqu'elle n'est pas utilisée.
- Avant un stockage prolongé, rechargez la batterie vide à environ 50 à 80 % de sa capacité et remisez-la séparément de la station de recharge et de l'appareil

# 6 Opération

## 6.1 Exigences relatives au lieu d'utilisation

- Avant la première utilisation, la batterie doit être complètement chargée. Ceci permet en même temps, et seulement une fois, la calibration de l'indicateur de niveau de charge.
- Respectez les données techniques selon les conditions d'opération (3 Caractéristiques techniques).
- Les prises de courant situées à l'extérieur doivent être équipées d'un interrupteur différentiel (FI).
- Le lieu de travail doit être suffisamment éclairé et aéré.
- La prise de courant doit être facilement accessible, de manière à pouvoir couper rapidement l'alimentation électrique.
- Le lieu d'installation doit être hors de portée des enfants.
- Le câble de raccordement de la station de recharge ne doit pas être tendu ou plié.
- Si l'appareil s'arrête du fait que sa batterie est vide, éteignez-le.
  Dans ce cas, déconnectez l'appareil de la batterie et rechargez celle-ci à environ 50-80 % dans un délai raisonnable.
- Charger la batterie au moins une fois par an à environ 50-80 %.

## 6.2 Recharge de la batterie

### 6.2.1 Installation de la station de recharge

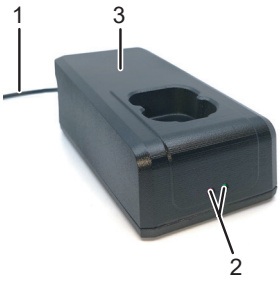



Fig. 3

1. Placez la station de recharge (3) sur un support solide, plat, sec et propre.
2. Branchez le câble (1) sur la station de recharge.
3. Insérez la fiche du câble (1) dans la prise de courant.

- Si, en appuyant sur un bouton, la batterie n'affiche aucun témoin de charge, cela signifie que la batterie est vide (en décharge profonde) et doit être rechargée.
- Si une batterie vide a été stockée pendant une longue période, il peut s'écouler quelques minutes avant que le témoin de charge de la batterie ne commence à s'allumer. Les voyants de la station de recharge sont les mêmes que pour une recharge normale (la DEL rouge est allumée).

Lorsque la DEL de gauche (2) reste allumée en vert, cela signifie que la fiche du bloc d'alimentation est correctement branchée à la prise de courant et que la station de recharge est sous tension.
La station de recharge est prête à fonctionner.

- Si la batterie est complètement chargée, les deux DEL (2) sont allumées en vert.
- Au bout d'environ 35 minutes, la batterie est chargée aux 2/3 environ à température ambiante.

Temps de charge d'une batterie complètement déchargée (état de charge : 1 DEL clignote) :

- Au bout de 15 minutes : environ 30 % de charge
- Au bout de 30 minutes : environ 60 % de charge
- Au bout de 45 minutes : environ 80 % de charge
- Charge complète après environ 105 minutes

### 6.2.2 Signification des DEL

| DEL à gauche | DEL à droite | Ventilateur | Signification |
|---|---|---|---|
| vert | off | off | Station de charge prête, batterie pas encore insérée |
| vert | rouge | on | Batterie insérée, batterie est en cours de charge |
| vert | vert | on | Batterie entièrement chargée (100 %), charge de maintien |
| vert | off | off | Batterie insérée, charge impossible (Température excessive de la station de charge ou de la batterie, batterie défectueuse, batterie bloquée, etc.) |

### 6.2.3 Charger la batterie

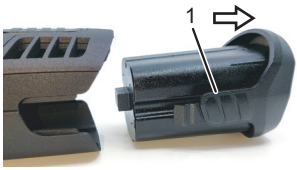



Fig. 4

1. Appuyer des deux côtés du verrouillage de la batterie (1) et extraire la batterie de la machine
2. Vérifier la présence de corps étrangers ou de salissures sur les contacts de la batterie.



Fig. 5

3. Insérer sans forcer la batterie par le haut dans l'orifice de la station de recharge prévu à cet effet.

La batterie se recharge.

Dès que la batterie est complètement chargée, la station de recharge commute en mode « charge de maintien », voir le paragraphe 6.2.2.

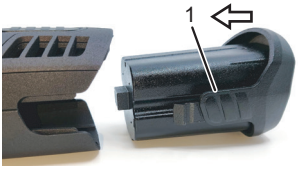



Fig. 6

4. Insérer la batterie chargée dans la tondeuse jusqu'à ce que le verrouillage de la batterie (1) s'enclenche des deux côtés.

**INDICATION !**

La charge rapide (charge CC) dure environ 35 minutes avec une batterie vide. Ensuite, la batterie est chargée aux 2/3 environ et est parfaitement opérationnelle. Un fonctionnement en continu est ainsi possible avec deux batteries.

**Affichage de l'état de charge de la batterie**

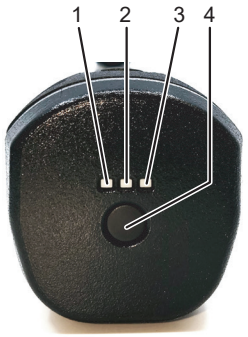



Fig. 7

- Appuyer sur la touche (4) pour afficher l'état de charge de la batterie.
- Appuyez sur la touche (4) pendant 5 secondes pour le diagnostic.

| DEL (1) | DEL (2) | DEL (3) | Signification |
|---|---|---|---|
| vert | vert | vert | Affichage sans action sur la touche (4) : La batterie se charge |
| clignotant | off | off | Batterie vide |
| vert | clignotant | off | État de charge dans la zone médiane |
| vert | vert | clignotant | Batterie presque pleine |
| vert | vert | vert | Batterie pleine à presque 80 %. Si la batterie est laissée dans la station de recharge, elle est rechargée à 100 %. |
| off | off | vert | Diagnostic OK. Pour toute autre indication, contacter le service après-vente. |

## 6.3 Réglage de la pression des lames

Régler la pression des lames avant le début de la tonte comme suit :



Fig. 8

1. Avant de mettre la machine en route, vérifier si les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression sont bien insérées dans les trous de positionnement de la lame supérieure.
2. Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à sentir une première résistance.
3. Tourner le bouton de réglage d'un quart de tour supplémentaire dans le sens de la flèche.
4. Si le résultat de la tonte se dégrade, tourner à nouveau le bouton de réglage d'un quart de tour dans le sens de la flèche pour augmenter la pression des lames.

Si cette manipulation ne mène pas à l'effet souhaité, il faut remplacer ou affûter les lames de coupe.

**ATTENTION !**
La lame supérieure de la tête de coupe n'est tenue que par les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression. Si le bouton de réglage de la pression des lames est trop desserré, la lame supérieure peut se détacher et causer des blessures.

**INDICATION !**
Si la pression des lames est trop faible, des poils sont susceptibles de s'accumuler entre elles. Le résultat de la tonte est alors insatisfaisant.

- Dans ce cas, nettoyer les lames de tonte avec un pinceau.

## 6.4 Mise en marche et extinction de la tondeuse




Fig. 9

**Mise en marche de la tondeuse**

- Pousser l'interrupteur Marche/Arrêt en position I et/ou Position II.

**Extinction de la tondeuse**

- Pousser l'interrupteur Marche/Arrêt en position 0.

## 6.5 Utilisation de la tondeuse

1. S'assurer que la batterie est chargée.
2. S'approcher de l'animal en passant par devant.
3. Apaiser et immobiliser à l'animal à tondre.
4. Mettez la tondeuse déjà en marche dans son champ de vision.
5. Sélectionner la vitesse souhaitée (niveau I ou II).
6. Observez le comportement de l'animal durant la tonte.
7. Éteindre la tondeuse après la tonte.

## 6.6 Remplacement des lames de coupe



Fig. 10

1. Éteindre la tondeuse. Pour ce faire, pousser l'interrupteur Marche/Arrêt en position 0.
2. Retirer la batterie de la tondeuse.
3. Tourner le bouton de réglage dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance cède.

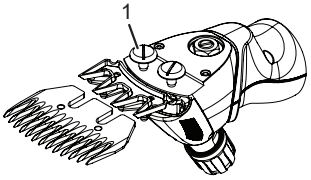



Fig. 11

4. Déposer la tondeuse sur une surface plane avec les vis de la plaque à peigne vers le haut.
5. Desserrer les vis de la plaque à peigne (1).
6. Retirer la plaque à peigne de la tête de coupe.

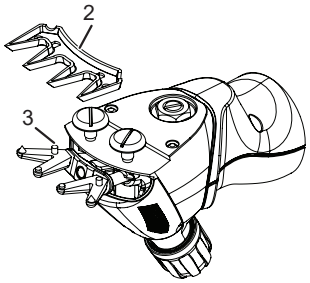



Fig. 12

7. Retirer la lame supérieure (2).
8. Placer la nouvelle lame supérieure dans les goupilles coniques d'entraînement (3) des fourches de pression.



Fig. 13

9. Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les surfaces affûtées de la lame supérieure.

**INDICATION !**

- Lors du montage des nouvelles lames ou des lames affûtées, veiller à positionner correctement celles-ci l'une par rapport à l'autre.
- Les goupilles coniques d'entraînement des fourches de pression doivent être exactement insérées dans les trous de positionnement de la lame supérieure.

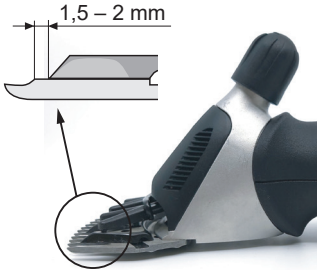



Fig. 14

10. Monter une nouvelle plaque à peigne. Pour ce faire, positionner la plaque à peigne de telle manière que la surface affûtée de celle-ci se trouve à environ 1,5-2 mm au-dessus des pointes de la lame supérieure.
11. Visser complètement les vis de la plaque à peigne.

**INDICATION !**

- Travailler uniquement avec des lames de coupe bien affûtées, remplacer les lames émoussées ou défectueuses ayant des dents manquantes.
- Un affûtage correct des peignes de la tondeuse est uniquement possible avec des machines spéciales et par du personnel qualifié. Contactez dans ce cas le service de maintenance.

## 6.7 Lubrification



Fig. 15

Pour obtenir un résultat de tonte satisfaisant et prolonger la durée de vie de la tondeuse et de la tête de coupe, déposer une fine couche de lubrifiant entre la lame supérieure et la plaque à peigne. Toutes les autres parties mobiles de la tête de coupe doivent également être lubrifiées.

- Verser quelques gouttes de lubrifiant sur les lames de coupe et dans l'orifice de lubrification situé sur la tête de coupe.

**AVIS**

Une lubrification insuffisante de la tête de coupe entraîne un échauffement ainsi qu'une réduction de la durée de vie de la tondeuse et des lames. Par conséquent :

- Lubrifiez les peignes suffisamment durant la tonte, au moins toutes 15 minutes, de manière à ce qu'ils ne tournent pas à sec.
- Utilisez uniquement l'huile spéciale fournie ou une huile de paraffine conforme à la norme ISO VG 22 .

**INDICATION**

L'huile fournie n'est pas toxique et ne provoque aucune irritation de la peau ou des muqueuses.

- Lubrifier les lames avant, pendant et après chaque utilisation.
- Lubrifier les lames au plus tard quand elles laissent des traces ou commencent à ralentir.
- Verser quelques gouttes d'huile sur la partie avant et latérale des lames de coupe (voir Fig. 15).
- Enlevez de l'huile excédentaire avec un chiffon doux et sec.
- Des aérosols lubrifiants ne contiennent pas assez d'huile pour une bonne lubrification, mais sont appropriés pour refroidir les lames de coupe.
- Remplacer immédiatement les lames endommagées afin d'éviter des blessures.

## 6.8 Nettoyage

**AVIS !**
Nettoyage non conforme
Risque d'endommager la tondeuse !
- Nettoyer la tondeuse uniquement avec un chiffon sec et le pinceau fourni.
- Nettoyer le filtre à air uniquement à l'aide d'un pinceau sec ou d'une brosse.
- Ne jamais utiliser d'air comprimé.

**Boîtier de la tondeuse**
- Nettoyer le boîtier de la tondeuse à l'aide d'un chiffon sec.

**Lames et tête de coupe**
- Nettoyer les lames et la tête de coupe avec le pinceau fourni.
- Graisser la lame de coupe comme décrit au chapitre 6.7.

**Nettoyage du filtre à air**




1. Éteindre la machine et retirer la batterie (1) de la tondeuse.
2. Sortir le filtre à air (2) de la tondeuse.
3. Nettoyer le filtre à air (2) à l'aide d'un pinceau sec ou d'une brosse. Veiller à ce qu'aucun corps étranger ne pénètre dans la tondeuse pendant le nettoyage.
4. Insérer à nouveau le filtre à air dans la tondeuse.
5. Si la tonte doit se poursuivre, insérer la batterie dans la tondeuse. Sinon, conserver la tondeuse et la batterie séparément dans la mallette.

Fig. 16

**AVIS !**
Risque d'endommager la tondeuse !
L'utilisation de la tondeuse sans filtre à air est susceptible de l'endommager.
- Utiliser la tondeuse uniquement avec un filtre à air correctement installé.

# 7 Dépannage

## 7.1 Consignes de sécurité

**DANGER !**
Danger de mort causé par le courant électrique !
Le contact avec des câbles ou pièces sous tension présente un danger de mort !
- Avant de procéder au dépannage, éteindre la machine et retirer la batterie.
- Les appareils électriques ne peuvent être réparés que par le service après-vente ou par des spécialistes formés par le fabricant.
- Au cours de la période de garantie, l'appareil ne doit être ouvert que par du personnel autorisé par le fabricant. Faute de quoi, la garantie devient nulle.

## 7.2 Causes des pannes et dépannage

| Défaut | Origine | Elimination |
|---|---|---|
| La lame supérieure ne se déplace pas sur l'ensemble de la surface de glissement | Le ressort d'arrêt est cassé | Informer le service après-vente |
| | Arbre d'excentrique et/ou rouleau ou oscillateur usés (lubrification insuffisante) | |
| | Paliers très usés | |
| La lame supérieure ne bouge pas | L'arbre d'excentrique est cassé ou déformé | Informer le service après-vente |
| | Le rouleau fait défaut | |
| Bouton de réglage de la pression des lames coincé | Filetage encrassé ou rouillé | Informer le service après-vente |
| | Bague d'arrêt coincée | |
| Le bouton de réglage de la pression des lames se desserre tout seul | Sécurité manquante | Informer le service après-vente |
| | La douille filetée n'est plus fixée | |
| La pression exercée sur la lame supérieure n'est pas assez forte | Le ressort d'arrêt est cassé | Informer le service après-vente |
| | Le palier pour boulon de pression fait défaut | |
| | Palier pour boulon de pression usé | |
| | Oscillateur usé | |
| | Fourches de pression usées | |
| Les fourches de pression se détachent | Came de sûreté du ressort d'arrêt cassée | Informer le service après-vente |
| Le moteur ne démarre pas ou s'arrête immédiatement | Pression des lames trop forte | Réduire la pression des lames |
| | Batterie vide | Charger la batterie |
| | Contacts encrassés | Éteindre la tondeuse et nettoyer les contacts de la tondeuse et de la batterie |
| | Batterie défectueuse | Remplacer la batterie |
| | Une odeur de brûlé se dégage de la carcasse du moteur, le moteur est brûlé | Informer le service après-vente |
| | La tête de coupe est bloquée | La débloquer |
| | Moteur et/ou électronique défectueux | Informer le service après-vente |
| Le moteur tourne très lentement | Lubrification insuffisante des lames de coupe | Lubrifier les lames de coupe |
| | Pression des lames trop forte | Réduire la pression des lames |
| | Batterie presque vide | Charger la batterie |
| | Moteur et/ou électronique défectueux | Informer le service après-vente |
| La partie moteur s'échauffe | Pression des lames trop forte | Réduire la pression des lames |

| Défaut | Origine | Elimination |
|---|---|---|
| La durée de charge de la batterie est trop courte et/ou les lames s'échauffent | Lubrification insuffisante des lames de coupe | Lubrifier les lames de coupe |
| | Utilisation de batteries vides, pas entièrement chargées ou défectueuses | N'utiliser que des batteries originales intactes, complètement chargées |
| Aucune différence de vitesse entre le niveau I ou II | Moteur et/ou électronique défectueux | Informer le service après-vente |
| La DEL gauche de la station de recharge ne s'allume pas en vert | La station de recharge n'est pas connectée à l'alimentation | Raccorder la station de recharge à l'alimentation |
| | Système électronique ou bloc d'alimentation défectueux | Informer le service après-vente |
| Le processus normal de recharge ne débute pas alors que la batterie vide est en place | Contacts de la batterie et/ou de la station de recharge encrassés | Nettoyez les contacts |
| | Batterie défectueuse | Remplacer la batterie |
| | Électronique défectueuse | Informer le service après-vente |
| Quand la batterie est branchée, aucune LED ne s'allume sur la batterie ou sur la station de recharge | Batterie défectueuse | Remplacez la batterie |

# 8 Pièces de rechange

Voir l'illustration des pièces de rechange à la fin de ce mode d'emploi.

**AVERTISSEMENT !**
Des pièces de rechange erronées ou défectueuses peuvent causer des dégâts, un dysfonctionnement ou une panne sérieuse, et peuvent altérer la sécurité. Par conséquent :

- N'utilisez que des pièces d'origine du fabricant. Les pièces de rechange sont à commander chez le distributeur ou directement chez le producteur.
- Si vous n'utilisez pas des pièces originales, chaque réclamation de service et de garantie expire.
- Au cours de la période de garantie, l'appareil ne doit être ouvert que par du personnel autorisé par le fabricant. Faute de quoi, la garantie devient nulle.

| N° Pos. | Désignation | Quantité | N° Pos. | Désignation | Quantité |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Tête de coupe mouton Xcell complète | 1 | 37 | Vis PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | Bouton de réglage mouton noir | 1 | 38 | Câble de signal XplorerPro | 1 |
| 3 | Couvercle de tête de coupe mouton | 1 | 39 | Vis à tête cylindrique bombée Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Ressort d'arrêt | 1 | 40 | Support moteur | 1 |
| 5 | Oscillateur | 1 | 41 | Raccord Xcell complet | 1 |
| 6 | Porte-fourche 3" | 1 | 42 | Moteur HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Fourche de pression 3" droite | 1 | 43 | Ventilateur | 1 |

| N° Pos. | Désignation | Quantité |
|---|---|---|
| 8 | Fourche de pression 3" gauche | 1 |
| 9 | Vis à tête fraisée M4x8 | 2 |
| 10 | Rouleau | 1 |
| 11 | Arbre d'excentrique Xcell | 1 |
| 12 | Roulement à billes 608-2RS | 1 |
| 13 | Vis de plaque à peigne mouton | 2 |
| 14 | Contre-écrou | 1 |
| 15 | Vis-pivot | 1 |
| 16 | Boîtier de tête de coupe mouton Xcell | 1 |
| 17 | Roulement à billes 608-2Z | 1 |
| 20 | Douille filetée | 1 |
| 21 | Circlip | 1 |
| 22 | Palier pour boulon de pression | 1 |
| 30 | Coquille supérieure du boîtier Heiniger complète | 1 |
| 31 | Coquille supérieure du boîtier Heiniger | 1 |
| 32 | Commutateur | 1 |
| 33 | Filtre à air Xcell | 1 |
| 34 | Verrou d'interrupteur avec contact | 1 |
| 35 | Contact de l'interrupteur | 1 |
| 36 | Commutateur PCB Machine Xcell | 1 |

| N° Pos. | Désignation | Quantité |
|---|---|---|
| 44 | PCB-Main Tondeuse Xcell | 1 |
| 45 | Batterie Li-Ion Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Support de câble Xcell | 1 |
| 47 | Coquille du boîtier inférieure Xcell noir | 1 |
| 52 | Vis PT KA 30x16 | 14 |
| 70 | Boîtier Station de recharge Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Fond du boîtier Station de charge Xcell | 1 |
| 72 | PCB Station de charge Xcell | 1 |
| 73 | Bloc d'alimentation Station de charge | 1 |
| 74 | Ventilateur Station de charge Xcell | 1 |
| 75 | Tôle de ventilateur | 1 |
| 76 | Vis | 4 |
| 77 | Porte-ferrite | 1 |
| 78 | Câble Bloc d'alimentation | 1 |
| 79 | Guide de lumière Xcell | 2 |
| 83 | Câble Xcell<br>avec fiche EU<br>avec fiche AU<br>avec fiche GB<br>avec fiche US<br>avec fiche ARG<br>avec fiche BR | 1 |

# 9 Évacuation

**ATTENTION !**
**Dégâts causés à l'environnement en cas d'élimination non conforme !**
- Déchets électroniques, batteries, lubrifiants et autres additifs sont soumis à la réglementation sur le traitement des déchets dangereux et doivent être éliminés par des entreprises spécialisées et autorisées !

**INDICATION !**
Pour l'évacuation, remettre la tondeuse et la station de recharge à un service de maintenance ou à une entreprise électrique spécialisée de la région.
Retirer la batterie de l'appareil avant son évacuation.

# Indice


1 Sicurezza ... 3
1.1 Personale ... 3
1.2 Simboli e segnali di avvertimento ... 3
1.3 Uso conforme allo scopo previsto ... 4
1.4 Dispositivi di protezione individuale (DPI) ... 4
1.5 Alimentazione elettrica ... 5
1.6 Animali ... 6
1.7 Batteria ... 6
1.8 Lame di taglio ... 7
1.9 Bambini ... 7
2 In generale ... 8
2.1 Condizioni di garanzia ... 8
2.2 Servizio post vendita ... 8
2.3 Limite della responsabilità ... 8
3 Dati tecnici ... 9
3.1 Tosatrice ... 9
3.2 Postazione di ricarica e alimentatore ... 9
3.3 Condizioni operative ... 9
4 Struttura e funzione ... 9
4.1 In generale ... 9
4.2 Descrizione delle funzioni ... 10
5 Trasporto, imballaggio e conservazione ... 10
5.1 Accessori ... 10
5.2 Imballaggio ... 10
5.3 Conservazione ... 10
6 Messa in funzione ... 11
6.1 Requisiti del luogo d'impiego ... 11
6.2 Ricarica della batteria ... 11
6.2.1 Installazione del caricabatterie ... 11
6.2.2 Significato dei LED ... 12
6.2.3 Caricare la batteria ... 12
6.3 Regolazione della pressione di tosatura ... 13
6.4 Accensione e spegnimento della tosatrice ... 14
6.5 Utilizzo della tosatrice ... 14
6.6 Sostituzione delle lame di taglio ... 14
6.7 Lubrificazione ... 15
6.8 Pulizia ... 16
7 Risoluzione dei problemi ... 17
7.1 Avvisi di sicurezza ... 17
7.2 Cause dei guasti e soluzione ... 17
8 Parti di ricambio ... 18
9 Smaltimento ... 19

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTANTI**

**NOTA!**

Ogni volta che si utilizza un apparecchio elettrico, è necessario seguire sempre le precauzioni di base descritte di seguito:
Leggere attentamente tutte le istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

# 1 Sicurezza

La mancata osservanza delle indicazioni di utilizzo e sicurezza contenute nel presente manuale può comportare gravi lesioni, danni all'apparecchio, a persone e animali.

## 1.1 Personale

- L'utilizzatore deve avere già accumulato un'esperienza adeguata sul trattamento degli animali da tosare.
- È vietato fare azionare l'apparecchio dai bambini.

Il tosaggio con l'apparecchio è permesso solo a persone competenti e affidabili, in grado di eseguire un lavoro pulito e corretto. Persone con reazioni ritardate in conseguenza ad uso di droghe, alcool o medicamenti non possono manovrare suddetto oggetto.

## 1.2 Simboli e segnali di avvertimento

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati diversi simboli. Questi si riferiscono ad eventuali pericoli oppure segnalano delle informazioni di carattere tecnico che, in caso di mancata osservanza, potrebbero causare danni alle persone o alle cose o compromettere il regolare funzionamento dell'apparecchio.

**Simboli di pericolo**

**AVVERTIMENTO/PERICOLO!**

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza la morte o gravi lesioni delle persone.

**ATTENZIONE!**

Segnala una probabile situazione di pericolo. La mancata osservanza di questo avvertimento può avere come conseguenza lesioni lievi o minori alle persone.

**Simboli d'informazione**

**NOTA!**

Avvertenza, la cui mancata osservanza può causare anomalie del funzionamento o danni.

## 1.3 Uso conforme allo scopo previsto

La tosatrice è esclusivamente destinata all'utilizzo conforme alle disposizioni e propositi qui descritte.
L'apparecchio serve esclusivamente alla tosatura di pecore, capre, lama, alpaca e altri camelidi. L'apparecchio è destinato all'utilizzo commerciale.
Il rispetto totale di tutte le indicazioni riportate sul manuale assicura un utilizzo conforme alle disposizioni.
Tutti gli ulteriori fini, non descritti sono severamente vietati. Il provvedimento riguarda specificamente l'uso su persone.
Far funzionare l'apparecchio solamente con l'alimentatore fornito in dotazione.

**AVVERTIMENTO!**

Gli utilizzi seguenti sono severamente vietati:

- Utilizzo della tosatrice su persone.
- La tosatura di altre specie animali, in particolare di animali pericolosi come ad esempio i felidi.

## 1.4 Dispositivi di protezione individuale (DPI)

**ATTENZIONE!**

Pericolo di lesioni causato dalla mancanza di dispositivi di protezione o da dispositivi di protezione inadeguati!
Durante il lavoro è necessario indossare dispositivi di protezione individuale per ridurre i rischi per la salute.

▸ Durante il lavoro, indossare sempre i dispositivi di protezione adatti.



Consigliamo scarpe antisdrucciolo su superfici scivolose.



Occhiali protettivi per proteggersi da frammenti che possono ferire gli occhi.



Indumenti protettivi da lavoro aderenti, con minima resistenza agli strappi, con maniche attillate e senza parti sporgenti. Servono soprattutto che evitare che gli indumenti siano agganciati da componenti dell'apparecchio in movimento.
Non indossare anelli, collane o altri gioielli.



Indossare guanti da lavoro per proteggersi da lesioni.



Il livello di emissioni acustiche durante il lavoro è tipicamente pari a 66 dB (A). Consigliamo di indossare sempre cuffie di protezione dell'udito durante il lavoro.

## 1.5 Alimentazione elettrica

**PERICOLO!**

Per ridurre il rischio di scosse elettriche:

- Non afferrare l'apparecchio se è caduto in acqua. Staccare immediatamente la spina dalla presa.
- Non utilizzare l'apparecchio durante il bagno o la doccia.
- Appoggiare o conservare l'apparecchio in modo che non possa cadere o essere trascinato in una vasca o in una bacinella. Non immergere o far cadere l'apparecchio in acqua o in altri liquidi.
- Dopo l'uso staccare immediatamente la spina dalla presa, tranne durante la ricarica.
- Scollegare la spina di rete prima di pulire l'apparecchio.

**AVVERTIMENTO!**

Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali:

- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete elettrica.
- Questo apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. È necessario sorvegliare i bambini per verificare che non giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare l'apparecchio solo per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni. Non utilizzare componenti non specificati dal produttore.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se il cavo o la spina sono danneggiati, se non funzionano correttamente, dopo che è caduto o è stato danneggiato o dopo che è caduto in acqua. Portare l'apparecchio in un centro di assistenza per consentirne l'ispezione e la riparazione.
- Tenere il cavo lontano da superfici riscaldate.
- Tenere le prese d'aria libere da lanugine, peli o simili.
- Non far cadere o inserire oggetti o all'interno delle aperture.
- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto né azionarlo mentre sono in uso prodotti aerosol (spray).
- Non utilizzare l'apparecchio se il pettine è danneggiato oppure rotto, in quanto ciò potrebbe comportare il rischio di lesioni.
- Inserire sempre prima la spina nell'apparecchio e solo successivamente collegarlo alla presa. Per scollegarlo, ruotare tutti gli elementi di comando su Off (ad es. "0"), quindi estrarre la spina dalla presa.
- Collegare il cavo della postazione di ricarica direttamente alla presa di corrente, senza utilizzare una prolunga.

- Prima di collegare o scollegare l'apparecchio, estrarre il cavo della postazione di ricarica dalla presa.

**AVVERTIMENTO!**
Mantenere l'apparecchio asciutto.

### 1.6 Animali

L'apparecchio è destinato esclusivamente a operazioni di tosatura.

**AVVERTIMENTO!**
Il rumore della macchina potrebbe inquietare l'animale. Un colpo di zampa, un attacco o il peso stesso dell'animale può causare delle brutte ferite. Pertanto:

- Solamente persone con esperienza con gli animali in questione sono autorizzate a tosare.
- Calmare l'animale e tenerlo fermo a sufficienza prima di iniziare il lavoro.
- Eseguire ogni fase di lavoro con cautela.
- Non permettete a persone non autorizzate di accedere al luogo di tosatura.
- Non caricare o posizionare o lasciare l'apparecchio in luoghi in cui si prevede che:
  - Possa essere danneggiato da un animale, oppure
  - Sia esposto alle intemperie.

### 1.7 Batteria

**AVVERTIMENTO!**
**Rischio di ferimento in caso di utilizzo scorretto della batteria!**
La batteria ricaricabile deve essere maneggiata prudentemente. Pertanto:

- Utilizzare unicamente batterie originali.
- Non esporre la batteria a fiamme né a temperature elevate. Pericolo di esplosione.
- Utilizzare unicamente batterie prive di danni.
- Non esporre mai la batteria e la postazione di ricarica ai raggi solari diretti o all'umidità.
- Non porre mai la batteria in cortocircuito. In caso di cortocircuito l'accumulatore si surriscalda e brucia.
- Non aprire mai la batteria. Il liquido che può fuoriuscire a causa di un uso improprio può provocare irritazione cutanea. Evitare il contatto con il liquido. In caso di contatto, sciacquare il liquido con abbondante acqua. Se il liquido dovesse entrare negli occhi, sciacqui per 10 minuti e si faccia visitare da un medico.
- Per caricare la batteria, utilizzare esclusivamente la postazione di ricarica fornita in dotazione con l'apparecchio.

- **Non spedire con batteria inserita**
  Prima di spedire una macchina, rimuovere la batteria dalla macchina. Le batterie possono essere spedite solo se provviste dell'etichettatura prescritta e solo se conformi alle normative nazionali e internazionali. È obbligatorio rispettare le norme per la spedizione di batterie difettose.

**ATTENZIONE!**
**Durata ridotta in caso di uso scorretto delle batterie ad accumulazione!**
In caso di uso scorretto il rendimento della batteria può diminuire. Pertanto:

- Utilizzare unicamente la postazione di ricarica della batteria originale. Altri dispositivi di ricarica possono danneggiare la batteria.
- Se non usa la tosatrice per lungo tempo, separi la stazione di ricarica dalla sorgente di alimentazione.
- Tolga batteria e tosatrice dalla stazione di ricarica, se la stazione non è inserita nella presa di corrente.
- Non metta oggetti nelle fessure della stazione di ricarica e nel punto di fissaggio della batteria.
- Le batterie non più ricaricabili devono essere sostituite. In caso contrario la postazione di ricarica si danneggerebbe.
- Rimuovere le batterie usate dall'apparecchio e smaltirle in modo sicuro.
- Rimuovere le batterie se l'apparecchio rimane inutilizzato a lungo.

## 1.8 Lame di taglio

Dopo un uso prolungato, le lame possono raggiungere temperature elevate.

**AVVERTIMENTO!**
Un pettine in movimento e appuntito può causare ferite alla pelle. Pertanto:

- Eseguire ogni fase di lavoro con cautela.
- Evitare qualsiasi contatto con le lame di taglio in movimento.

## 1.9 Bambini

**AVVERTIMENTO!**
Non lasci mai la tosatrice incustodita e lavori con molta precauzione quando si trova nelle vicinanze di bambini o di persone che ignorano il pericolo.
È vietato fare azionare l’apparecchio dai bambini. I bambini non devono giocare con l’apparecchio.

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI!**

# 2 In generale

Le presenti istruzioni consentono di utilizzare l'apparecchio in modo sicuro ed efficiente.
Per un uso sicuro e pulito della tosatrice è consigliabile seguire tutti i consigli di manutenzione e operazione descritti in questa guida.
Conservare le presenti istruzioni per l'uso. per consultarle in un secondo tempo o per darle ai successivi proprietari.

## 2.1 Condizioni di garanzia

Le condizioni di garanzia sono incluse alle condizioni generali del produttore.

## 2.2 Servizio post vendita

Per maggiori informazioni tecniche è possibile contattare il nostro servizio clienti e i centri di assistenza autorizzati.
I nostri collaboratori raccolgono costantemente informazioni ed esperienze ottenute dall'utilizzo delle tosatrici. Queste informazioni sono preziose per il miglioramento costante dei nostri prodotti.

## 2.3 Limite della responsabilità

Tutti gli avvisi e le comunicazioni esposti in questa guida sono stati redatti tenendo conto delle norme e delle regolamentazioni dello stato tecnico più recente, come pure delle nostre conoscenze e della nostra lunga esperienza.
Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali danni dovuti a:

- Negligenza nella lettura delle istruzioni
- Utilizzo non conforme alle disposizioni
- L'utilizzo da parte di persone non istruite al riguardo.
- Modifiche tecniche.
- Utilizzo di pezzi di ricambio non conformi

Gli accessori forniti possono differenziare dalle indicazioni e dalle illustrazioni riportate in questo libretto nei casi di modelli fuori serie, di opzioni di comanda supplementari o di modifiche tecniche più recenti.

# 3 Dati tecnici

## 3.1 Tosatrice

| | |
|---|---|
| Impugnatura | Ø 54 mm |
| Lunghezza | 345 mm |
| Peso inclusa batteria | 1,35 kg |
| Numero di giri | Vedere la targhetta della potenza sull'apparecchio. |
| Emissioni acustiche | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibrazione $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Postazione di ricarica e alimentatore

| | |
|---|---|
| Tensione | Vedere la targhetta della potenza sull'apparecchio. |
| Corrente assorbita massima | |
| Frequenza | |

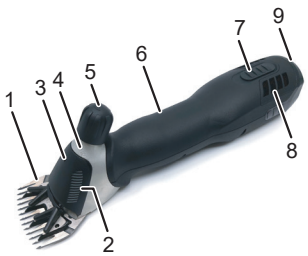
## 3.3 Condizioni operative

| | |
|---|---|
| Intervallo di temperatura ambiente | 5 - 40 °C |
| Umidità relativa massima | 75 % |

**NOTA!**
Si sconsiglia di utilizzare e caricare la batteria a una temperatura inferiore a 10 °C poiché potrebbe limitare la durata del dispositivo.

# 4 Struttura e funzione

## 4.1 In generale




1 Lame di taglio
2 Apertura di sfiato
3 Apertura per la lubrificazione
4 Testina di taglio
5 Impostazione della pressione di tosatura
6 Parte del motore
7 Interruttore di accensione/spegnimento
8 Filtro dell'aria
9 Batteria

Fig. 1

## 4.2 Descrizione delle funzioni




Fig. 2

La tosatrice serve alla tosatura di pecore, capre, lama, alpaca e altri camelidi.
Le due lame di forma dentata sono utilizzate come utensile tagliente.

- La piastra porta-pettine rivolta verso la pelle (1) è fissa ed è avvitata al corpo dell'apparecchio.
- La lama superiore (2) si muove in senso orizzontale rispetto alla lama inferiore. La lama superiore viene messa in movimento da due forcelle di pressione.
- La pressione di taglio tra le lame viene impostata tramite la testina regolabile (3).

# 5 Trasporto, imballaggio e conservazione

## 5.1 Accessori

| | |
|---|---|
| Tosatrice | 1 pz. |
| Lame di taglio | 1 paio |
| Giravite speciale | 1 pz. |
| Olio lubrificante speciale | 1 flaconcino |
| Pennello per pulizia | 1 pz. |
| Custodia da trasporto e deposito | 1 pz. |
| Istruzioni per l'uso | 1 pz. |
| Postazione di ricarica con connettore | 1 pz. |
| Batteria (dip. attrezzatura) | 1-2 pz. |

**NOTA!**

- Controllare che la fornitura sia completa e verificare eventuali danni. Segnalare immediatamente al proprio fornitore/rivenditore un'eventuale fornitura incompleta o danneggiata.

## 5.2 Imballaggio

Per l'imballaggio usiamo esclusivamente materiali ecologici.

Il riciclaggio dei materiali dell'imballaggio consente di risparmiare materie prime e riduce il volume dei rifiuti.

- Smaltire i materiali di imballaggio non più necessari secondo le disposizioni vigenti a livello locale.

## 5.3 Conservazione

**Conservare la tosatrice con gli accessori nelle seguenti condizioni:**

- Non conservare la tosatrice all'aperto.
- Conservare in un luogo asciutto e privo di polvere.
- Proteggere dai raggi solari.
- Evitare gli urti meccanici.
- Temperatura di conservazione: da 0 a 40°C.
- Umidità atmosferica: massimo 90 %.
- Scollegare la batteria dall'apparecchio quando non è in uso.
- Caricare una batteria vuota fino a circa il 50-80% della capacità prima di riporla per un periodo di tempo prolungato e conservarla separatamente dalla postazione di ricarica e dall'apparecchio

# 6 Messa in funzione

## 6.1 Requisiti del luogo d'impiego

- Prima del primo utilizzo, la batteria deve essere completamente carica. Ciò consente al contempo, e una sola volta, la calibrazione dell'indicatore del livello di carica.
- Rispetti i dati tecnici secondo le condizioni operative (3 Dati tecnici).
- Le prese della corrente all'esterno devono essere provviste di interruttore differenziato (FI).
- Il luogo di lavoro deve essere ben illuminato come pure ben arieggiato.
- La presa di corrente deve essere facilmente accessibile, in modo da poter interrompere rapidamente il collegamento.
- L'apparecchio va posizionato fuori dalla portata dei bambini.
- Il cavo d'allacciamento non deve essere teso né attorcigliato.
- Se la macchina si spegne perché è scarica la batteria, spegnere la macchina.
  A questo punto, scollegare la batteria dalla macchina e caricarla fino al 50-80% in tempi brevi.
- Caricare la batteria almeno una volta l'anno al ca. 50-80 %.

## 6.2 Ricarica della batteria

### 6.2.1 Installazione del caricabatterie

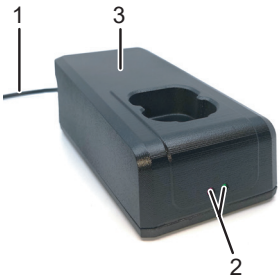



Fig. 3

1. La postazione di ricarica (3) deve essere posizionata su una base orizzontale solida, asciutta e pulita.
2. Collegare il cavo (1) alla postazione di ricarica.
3. Inserire la spina del cavo (1) nella presa.

- Se premendo il pulsante la batteria non visualizza un'indicazione di carica, significa che è scarica (scarica profonda) e deve essere ricaricata.
- Se una batteria scarica è stata conservata per un tempo prolungato, l'indicazione di carica potrebbe impiegare alcuni minuti per accendersi. Le indicazioni sulla postazione di ricarica sono le stesse della ricarica normale (LED rosso acceso).

La luce verde fissa del LED a sinistra (2) segnala che l'alimentatore a spina è connesso correttamente alla presa e che la postazione di ricarica è alimentata.
La postazione di ricarica è pronta per l'uso.

- Quando la batteria è completamente carica, entrambi i LED (2) si illuminano di verde.
- Dopo circa 35 minuti a temperatura ambiente, la batteria è carica per circa 2/3.

Tempi di carica di una batteria completamente scarica (livello di carica: 1 LED lampeggia):

- Dopo 15 minuti: circa il 30% di carica
- Dopo 30 minuti: circa il 60% di carica
- Dopo 45 minuti: circa il 80% di carica
- Carica completa dopo circa 105 minuti

### 6.2.2 Significato dei LED

| LED di sinistra | LED di destra | Ventola | Significato |
|---|---|---|---|
| Verde | OFF | OFF | Stazione di ricarica pronta, batteria non ancora inserita |
| Verde | Rosso | ON | Batteria inserita, batteria in carica |
| Verde | Verde | ON | Batteria completamente carica (100%), ricarica di mantenimento |
| Verde | OFF | OFF | Batteria inserita, carica non possibile (sovratemperatura della postazione di ricarica o della batteria, batteria difettosa, batteria bloccata, ecc.) |

### 6.2.3 Caricare la batteria

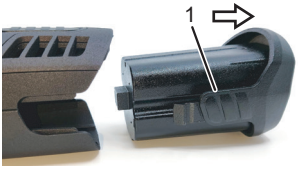



Fig. 4

1. Premere sul sistema di bloccaggio della batteria (1) su entrambi i lati e rimuovere la batteria dalla macchina
2. Controllare che sui contatti della batteria non ci siano corpi estranei o tracce di sporcizia.



Fig. 5

3. Inserire dall'alto la batteria nell'apposito alloggiamento della postazione di ricarica senza forzarla.

La batteria viene ricaricata.
Una volta ricaricata completamente la batteria, la postazione di ricarica passa in stato di "Ricarica di mantenimento", vedi sezione 6.2.2.

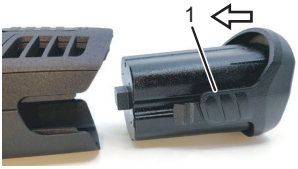



Fig. 6

4. Inserire la batteria nella tosatrice, finché il bloccaggio (1) si inserisce su entrambi i lati.

**NOTA!**
La ricarica rapida (ricarica CC) richiede circa 35 minuti in caso di batteria scarica. Trascorso tale periodo di tempo la batteria sarà carica per circa 2/3 e pienamente operativa. Con due batterie è così possibile lavorare in modo continuativo.

**Indicatore del livello di carica della batteria**

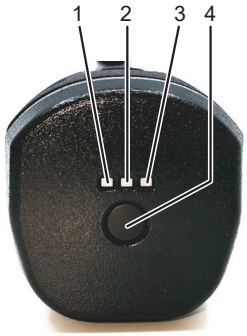



Fig. 7

- Premere il pulsante (4) per visualizzare il livello di carica della batteria.
- Premere il pulsante (4) per 5 secondi per la diagnostica.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Significato |
|---|---|---|---|
| Verde | Verde | Verde | Indicazione se il pulsante (4) non è premuto: L'accumulatore si ricarica. |
| Lampeggiante | OFF | OFF | La batteria è scarica |
| Verde | Lampeggiante | OFF | Livello di carica medio |
| Verde | Verde | Lampeggiante | Batteria quasi carica |
| Verde | Verde | Verde | Batteria carica almeno all'80%. Se la batteria viene lasciata nella postazione di ricarica, viene caricata al 100%. |
| OFF | OFF | Verde | Diagnostica OK. Per qualsiasi altra indicazione, contattare il servizio clienti. |

## 6.3 Regolazione della pressione di tosatura

Regolare la pressione di tosatura prima di cominciare le operazioni come segue:



Fig. 8

1. A macchina spenta verificare se i perni conici di guida delle forcelle di pressione si innestano esattamente nei fori di posizione della lama superiore.
2. Ruotare la manopola di regolazione nella direzione delle frecce fino ad avvertire una prima resistenza.
3. Ruotare di un altro quarto di giro la manopola di regolazione nella direzione della freccia.
4. Se il risultato di tosatura è scarso, aumentare la pressione di taglio ruotando di un altro quarto di giro la manopola di regolazione nella direzione della freccia.

Se non si ottiene il risultato desiderato, le lame di taglio devono essere sostituite o affilate.

**ATTENZIONE!**
La lama superiore della testina di taglio è trattenuta solo dai perni conici di guida delle forcelle di pressione. Se la testina regolabile della pressione di taglio viene allentata troppo, la lama superiore può staccarsi e provocare lesioni.

**NOTA!**
Con una pressione di tosatura minima si possono accumulare peli tra le lame di taglio. Ciò comporta un risultato di tosatura insoddisfacente.
- In questo caso, pulire le lame della tosatrice con un pennello.

## 6.4 Accensione e spegnimento della tosatrice




Fig. 9

**Accensione della tosatrice**

- Portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione I o II.

**Spegnimento della tosatrice**

- Portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione 0.

## 6.5 Utilizzo della tosatrice

1. Assicurarsi che la batteria sia carica.
2. Avvicinarsi all'animale dal davanti.
3. Calmare e immobilizzare l'animale da tosare.
4. Accenda la tosatrice di modo che l'animale la possa vedere.
5. Selezionare la velocità desiderata (livello I o II).
6. Osservi sempre il comportamento della bestia durante la tosatura.
7. Dopo la tosatura, spegnere la tosatrice.

## 6.6 Sostituzione delle lame di taglio



Fig. 10

1. Spegnere la tosatrice. Per farlo portare l'interruttore di accensione/spegnimento in posizione 0.
2. Rimuovere la batteria dalla tosatrice.
3. Ruotare la testina regolabile nella direzione della freccia finché la resistenza non diminuisce.

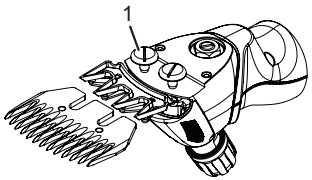



Fig. 11

4. Posizionare la tosatrice su una superficie piana con le viti della piastra porta-pettine rivolte verso l'alto.
5. Allentare le viti della piastra porta-pettini (1).
6. Rimuovere la piastra del pettine dalla testina di taglio.

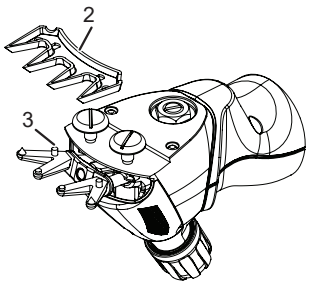



Fig. 12

7. Rimuovere la lama superiore (2).
8. Posizionare la nuova lama superiore nei perni conici di guida (3) delle forcelle di pressione.



Fig. 13

9. Mettere alcune gocce di olio sulle superfici affilate della lama superiore.

**NOTA!**

- Durante il montaggio delle lame di taglio, nuove o riaffilate, fare attenzione che si trovino nella posizione corretta l'una rispetto all'altra.
- I perni conici di guida delle forcelle di pressione devono innestarsi esattamente nei fori di posizione della lama superiore.

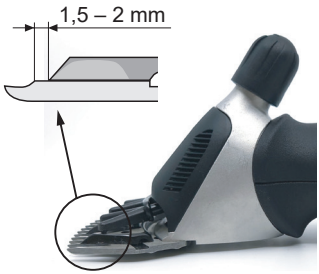



Fig. 14

10. Montare la nuova piastra porta-pettine. Per farlo, allineare la piastra porta-pettine in modo che la superficie affilata della stessa sporga di circa 1,5 - 2 mm sopra le punte della lama superiore.
11. Stringere le viti della piastra porta-pettine.

**NOTA!**

- Lavorare unicamente con lame ben affilate, sostituire quelle smussate o difettose e senza tutti i dentini.
- La corretta affilatura delle lame di taglio è possibile solo con l'ausilio di macchine speciali e da parte di un tecnico specializzato. In questo caso contattare il centro di assistenza.

## 6.7 Lubrificazione



Fig. 15

Per un buon risultato di tosatura e per aumentare la durata di vita della tosatrice e della testina di taglio, è necessario un sottile strato di olio tra la lama superiore e la piastra porta-pettine. Anche tutte le altre parti mobili della testina di taglio devono essere oliate.

- Versare a gocce l'olio sulle lame di taglio e nell'apertura per la lubrificazione sulla testina di taglio.

**AVVISO!**
Un'oliatura insufficiente della testina di taglio causa il suo riscaldamento e riduce la durata di vita della tosatrice e delle lame di taglio. Pertanto:
- Lubrifichi sufficientemente i pettini durante la tosa, almeno ogni 15 minuti, di modo che non si secchino mai.
- Utilizzare solo l'olio speciale fornito in dotazione oppure olio di paraffina con specifica ISO VG 22.

**NOTA!**
L'olio fornito non è tossico e non provoca irritazioni alla pelle o alle mucose.

- Lubrificare le lame prima, durante e dopo l'uso.
- Lubrificare le lame al più tardi quando lasciano strisce o quando procedono più lentamente.
- Applichi qualche goccia di olio sopra e ai lati dei pettini (v. Fig. 15).
- Levi le gocce in eccedenza con un panno morbido e asciutto.
- Degli aerosol lubrificanti non contengono abbastanza olio per una buona unzione, ma sono utili al raffreddamento dei pettini.
- Cambiare immediatamente le lame difettate per evitare di ferirsi.

## 6.8 Pulizia

**AVVISO!**
Pulizia non corretta.
Pericolo di danni alla tosatrice!
- Pulire la tosatrice solo con un panno asciutto e con il pennello in dotazione.
- Pulire il filtro dell'aria unicamente con un pennello asciutto o con una spazzola.
- Non utilizzare mai aria compressa.

**Custodia della tosatrice**
- Pulire la custodia della tosatrice con un panno asciutto.

**Lama e testina di taglio**
- Pulire la lama e la testina di taglio con il pennello in dotazione.
- Lubrificare le lame come descritto nel capitolo 6.7.

**Pulire il filtro dell'aria**




1. Spegnere la macchina e rimuovere la batteria (1) dalla tosatrice.
2. Rimuovere il filtro dell'aria (2) dalla tosatrice.
3. Pulire il filtro dell'aria (2) con un pennello asciutto o con una spazzola. Assicurarsi che non entrino corpi estranei nella macchina durante la pulizia.
4. Reinserire il filtro dell'aria nella tosatrice.
5. Se si desidera continuare a tosare, inserire la batteria nella tosatrice. In caso contrario, disporre la tosatrice e la batteria separatamente nella custodia.

Fig. 16

**AVVISO!**
Pericolo di danni alla tosatrice!
Il funzionamento senza filtro dell'aria può danneggiare la tagliatrice.
- Far funzionare la tosatrice soltanto se il filtro dell'aria è montato correttamente.

# 7 Risoluzione dei problemi

## 7.1 Avvisi di sicurezza

**PERICOLO!**
Pericolo di morte dovuto a corrente elettrica!
Pericolo di morte in caso di contatto con cavi o componenti sotto tensione!

- Spegnere la macchina e rimuovere la batteria prima di iniziare la procedura di risoluzione dei problemi.
- Solo il servizio clienti o personale specializzato istruito dal produttore possono eseguire riparazioni sugli apparecchi elettrici.
- Durante il periodo di validità della garanzia l'apparecchio può essere aperto solo da personale autorizzato dal produttore. In caso contrario decade il diritto di garanzia.

## 7.2 Cause dei guasti e soluzione

| Anomalia | Possibile causa | Risoluzione |
|---|---|---|
| La lama superiore non si muove lungo tuttala superficie di scorrimento | Molla di ritenuta spezzata | Contattare il servizio clienti |
| | L'albero eccentrico e/o la sfera o la testa orientabile sono consumati (lubrificazione insufficiente). | |
| | Cuscinetti molto usurati | |
| La lama superiore non si muove | Albero eccentrico spezzato o deformato. | Contattare il servizio clienti |
| | Sfera mancante | |
| La testina regolabile della pressione di taglio è bloccata | La filettatura è sporca o arrugginita. | Contattare il servizio clienti |
| | Anello di sicurezza bloccato | |
| La testina regolabile della pressione di taglio si stacca | Manca l'elemento di sicurezza | Contattare il servizio clienti |
| | Boccola filettata allentata | |
| Non è possibile applicare una pressione sufficiente ala lama superiore | Molla di ritenuta spezzata | Contattare il servizio clienti |
| | Cuscinetto a perni mancante. | |
| | Cuscinetto a perni usurato | |
| | Testa orientabile usurata | |
| | Forcelle in pressione usurate | |
| Le forcelle di pressione sistaccano | Camma di sicurezza sulla molla di ritenuta spezzata | Contattare il servizio clienti |
| Il motore non si accende o si arresta subito. | Pressione di taglio troppo alta. | Ridurre la pressione di taglio |
| | La batteria è scarica | Caricare la batteria |
| | Contatti sporchi | Spegnere l'apparecchio e pulire i contatti della tosatrice e della batteria |
| | Batteria difettosa | Sostituire la batteria. |
| | Odore di bruciato dal carter del motore. Motore bruciato | Contattare il servizio clienti |
| | La testina è bloccata | Rimuovere il bloccaggio. |
| | Il motore e/o l'elettronica sono difettosi. | Contattare il servizio clienti |

| Anomalia | Possibile causa | Risoluzione |
|---|---|---|
| Il motore funziona molto lentamente | Lame non lubrificate a sufficienza | Lubrificare le lame |
| | Pressione di taglio troppo alta. | Ridurre la pressione di taglio |
| | Batteria quasi scarica | Caricare la batteria |
| | Il motore e/o l'elettronica sono difettosi. | Contattare il servizio clienti |
| La parte del motore si surriscalda | Pressione di taglio troppo alta. | Ridurre la pressione di taglio |
| Durata della ricarica della batteria troppo breve e/o lame surriscaldate | Lame non lubrificate a sufficienza | Lubrificare le lame |
| | Utilizzo di una batteria scarica, non del tutto caricata o difettosa | Utilizzare unicamente batterie originali, intatte e completamente cariche. |
| Nessuna differenza del numero di giri tra il livello I e II | Il motore e/o l'elettronica sono difettosi. | Contattare il servizio clienti |
| Il LED di sinistra della postazione di ricarica non è acceso di colore verde | La postazione di ricarica non è collegata all'alimentazione di corrente. | Allacciare la postazione di ricarica all'alimentazione di corrente. |
| | Guasto dell'elettronica o dell'alimentatore. | Contattare il servizio clienti |
| Collegando la batteria scarica alla spina, non inizia a ricaricarsi normalmente. | Contatti della batteria e/o della postazione di ricarica sporchi | Pulire i contatti. |
| | Batteria difettosa | Sostituire la batteria. |
| | Guasto elettronico | Contattare il servizio clienti |
| Con la batteria collegata, non si accende alcun LED né sulla batteria né sulla postazione di ricarica | Batteria difettosa | Sostituire la batteria |

# 8 Parti di ricambio

Vedere l'illustrazione "pezzi di ricambio" al termine delle presenti istruzioni per l'uso.

**AVVERTIMENTO!**
Parti di ricambio errati o difettosi possono causare danni, disfunzioni o guasti gravi e potrebbero compromettere la sicurezza durante il lavoro. Pertanto:

- Utilizzi sempre e solo pezzi originali del produttore. I pezzi di ricambio si possono ordinare dal distributore o direttamente dal produttore.
- Se non sono utilizzati pezzi originali, ogni reclamo di servizio e di garanzia viene a cessare.
- Durante il periodo di validità della garanzia l'apparecchio può essere aperto solo da personale autorizzato dal produttore. In caso contrario decade il diritto di garanzia.

| No. pos. | Denominazione | No. pezzi | No. pos. | Denominazione | No. pezzi |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Testina di taglio ovini Xcell completa | 1 | 37 | Vite PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | Testina regolabile ovini nera | 1 | 38 | Cavo segnale XplorerPro | 1 |
| 3 | Coperchio testina di taglio ovini | 1 | 39 | Vite a testa tonda Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Molla di ritenuta | 1 | 40 | Supporto motore | 1 |

| No. pos. | Denominazione | No. pezzi |
|---|---|---|
| 5 | Testa orientabile | 1 |
| 6 | Supporto forcelle 3" | 1 |
| 7 | Forcella di pressione 3" destra | 1 |
| 8 | Forcella di pressione 3" sinistra | 1 |
| 9 | Vite a testa conica M4x8 | 2 |
| 10 | Sfera | 1 |
| 11 | Albero eccentrico Xcell | 1 |
| 12 | Cuscinetto volvente 608-2RS | 1 |
| 13 | Vite per piastra portapettine ovini | 2 |
| 14 | Dado di sicurezza | 1 |
| 15 | Vite di rotazione | 1 |
| 16 | Alloggiamento testina di taglio ovini Xcell | 1 |
| 17 | Cuscinetto volvente 608-2Z | 1 |
| 20 | Boccola filettata | 1 |
| 21 | Anello di sicurezza | 1 |
| 22 | Cuscinetto a perni | 1 |
| 30 | Guscio alloggiamento superiore Heiniger completo | 1 |
| 31 | Guscio alloggiamento superiore Heiniger | 1 |
| 32 | Accumulatore | 1 |
| 33 | Filtro dell'aria Xcell | 1 |
| 34 | Blocco interruttore con contatto | 1 |
| 35 | Contatto interruttore | 1 |
| 36 | Interruttore PCB tosatrice Xcell | 1 |

| No. pos. | Denominazione | No. pezzi |
|---|---|---|
| 41 | Attacco Xcell completo | 1 |
| 42 | Motore HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 43 | Ruota del ventilatore | 1 |
| 44 | PCB principale tosatrice Xcell | 1 |
| 45 | Batteria ioni di litio Xcell 5,0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Portacavo Xcell | 1 |
| 47 | Guscio alloggiamento inferiore Xcell nero | 1 |
| 52 | Vite PT KA 30x16 | 14 |
| 70 | Alloggiamento postazione di ricarica Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Base alloggiamento postazione di ricarica Xcell | 1 |
| 72 | PCB postazione di ricarica Xcell | 1 |
| 73 | Alimentatore postazione di ricarica | 1 |
| 74 | Ventola postazione di ricarica Xcell | 1 |
| 75 | Protezione ventola | 1 |
| 76 | Viti | 4 |
| 77 | Portaferrite | 1 |
| 78 | Cavo alimentatore | 1 |
| 79 | Guida ottica Xcell | 2 |
| 83 | Cavo Xcell<br>con spina UE<br>con spina AU<br>con spina GB<br>con spina US<br>con spina ARG<br>con spina BR | 1 |

# 9 Smaltimento

**ATTENZIONE!**
**Un errato smaltimento di sostanze pericolose nuoce severamente all'ambiente!**
- Gli apparecchi elettronici dismessi, le batterie, i lubrificanti e gli altri materiali ausiliari devono essere smaltiti come rifiuti speciali attraverso il conferimento ad operatori specializzati!

**NOTA!**
La tosatrice dismessa può essere riconsegnata al vostro centro di assistenza o al più vicino rivenditore di apparecchi elettronici.
Rimuovere la batteria dall'apparecchio prima di smaltirlo.

# Índice


1 Seguridad ... 3
1.1 Personal ... 3
1.2 Símbolos e indicaciones de aviso ... 3
1.3 Uso previsto ... 4
1.4 Equipo de protección individual (EPI) ... 4
1.5 Alimentación eléctrica ... 5
1.6 Animales ... 6
1.7 Batería ... 6
1.8 Cuchillas ... 7
1.9 Niños ... 7
2 Indicaciones generales ... 8
2.1 Condiciones de garantía ... 8
2.2 Servicio post-venta ... 8
2.3 Limitación de responsabilidad ... 8
3 Datos técnicos ... 8
3.1 Esquiladora ... 8
3.2 Cargador y fuente de alimentación ... 9
3.3 Condiciones de servicio ... 9
4 Montaje y función ... 9
4.1 Visión de conjunta ... 9
4.2 Descripción del funcionamiento ... 9
5 Transporte, embalaje y almacenamiento ... 10
5.1 Volumen de entrega ... 10
5.2 Embalaje ... 10
5.3 Almacenamiento ... 10
6 Servicio ... 10
6.1 Requisitos del lugar de aplicación ... 10
6.2 Cargar la batería ... 11
6.2.1 Instalación del cargador ... 11
6.2.2 Significado de los LED ... 11
6.2.3 Cargue la batería ... 12
6.3 Ajuste de la presión de corte ... 13
6.4 Encendido y apagado de la esquiladora ... 13
6.5 Uso de la esquiladora ... 13
6.6 Cambiar cuchilla ... 14
6.7 Lubricación ... 15
6.8 Limpieza ... 16
7 Solución de problemas ... 16
7.1 Advertencias de seguridad ... 16
7.2 Origen y solución de problemas ... 17
8 Piezas de recambio ... 18
9 Eliminación de residuos ... 19

## ⚠ NOTAS IMPORTANTES SOBRE SEGURIDAD

☞ **¡NOTA!**

Cuando utilice un aparato eléctrico, debe observar siempre las precauciones básicas que se describen a continuación:
Lea todas las instrucciones antes de utilizar el aparato.

# 1 Seguridad

El incumplimiento de las indicaciones de manejo y la información de seguridad que se describe en este manual puede resultar en lesiones graves o daños en el dispositivo, personas y animales.

## 1.1 Personal

- El usuario debe haber tenido trato con los animales que va a esquilar.
- A los niños les está prohibido manejar la esquiladora.

El servicio de la esquiladora sólo está permitido por personas que se puede confiar en que trabajen seriamente. Personas con una reacción influida por ejemplo por drogas, alcohol o medicamentos no están autorizadas a manejar la esquiladora.

## 1.2 Símbolos e indicaciones de aviso

En el manual de instrucciones se emplean diferentes símbolos. Estos indican posibles peligros o hacen referencia a informaciones técnicas, cuya no observancia origina daños personales y materiales o una explotación no económica.

**Símbolo de peligro**

⚠ **¡AVISO/PELIGRO!**

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones graves o incluso mortales.

⚠ **¡PRECAUCIÓN!**

Indica una situación de posible peligro. que, si no se evita, puede causar lesiones leves.

**Símbolos informativos**

☞ **¡NOTA!**

Indicación cuya inobservancia puede causar fallos de funcionamiento o daños.

## 1.3 Uso previsto

La esquiladora está prevista únicamente al uso conforme a las disposiciones e intenciones descritas en este manual.
El aparato debe usarse exclusivamente para esquilar ovejas, cabras, llamas, alpacas y otros camélidos. El equipo está previsto para uso profesional.
También el respeto de todas las indicaciones en este manual forma parte del uso conforme a las determinaciones.
Otros usos, particularmente usar la esquiladora en personas, están estrictamente prohibidos.
El aparato solo debe usarse con la fuente de alimentación suministrada.

**¡AVISO!**

Particularmente el uso siguiente de la esquiladora está prohibido:

- Empleo de la esquiladora en personas.
- Esquilar otras especies de animales, en particular de peligrosas tales como animales de rapiña y similares.

## 1.4 Equipo de protección individual (EPI)

**¡PRECAUCIÓN!**

Peligro de lesiones por equipo de protección insuficiente o inadecuado.

Es necesario llevar el equipo de protección individual durante el trabajo, para minimizar los riesgos para la salud.

▸ Mientras trabaje, use siempre el equipo de protección individual necesario que corresponda a esa actividad.



Zapatos antideslizantes. Para protegerle de resbalar sobre un suelo resbaladero.



Gafas para la protección de los ojos contra objetos que pueden salir despedidos.



Ropa de protección ajustada y con baja resistencia al desgarro, con mangas angostas y sin partes salientes. Protege principalmente del riesgo de atrapamiento por piezas móviles.
No use anillos, cadenas ni otros adornos.



Guantes de trabajo para evitar lesiones.



La emisión de ruido durante el trabajo es generalmente de 66 dB(A). Le recomendamos que utilice siempre protección para los oídos mientras trabaja.

## 1.5 Alimentación eléctrica

**¡PELIGRO!**

Para reducir el riesgo de descarga eléctrica:

- No trate de coger un aparato que se haya caído al agua. Desconecte inmediatamente la clavija de la base de enchufe.
- No utilice el aparato mientras se baña o se ducha.
- No coloque ni guarde el aparato donde pueda caerse o ser arrastrado a una bañera o fregadero. No coloque el aparato en agua u otros líquidos, y no lo deje caer en ellos.
- Excepto cuando esté cargando el aparato, desenchúfelo siempre del enchufe inmediatamente después de usarlo.
- Desenchufe el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo.

**¡AVISO!**

Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas o lesiones a las personas:

- El aparato no debe dejarse nunca sin vigilancia cuando está enchufado.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que estén supervisados por una persona responsable de su seguridad o hayan recibido indicaciones de esta persona sobre el funcionamiento del aparato. Vigile a los niños para que no jueguen con el aparato.
- Utilice el aparato únicamente para el fin descrito en estas instrucciones. No utilice ningún accesorio que no esté especificado por el fabricante.
- Nunca utilice el aparato si el cable o el enchufe están dañados, si no funciona correctamente, si se ha caído o dañado, o si se ha caído al agua. Lleve el aparato a un centro de servicio para su inspección y reparación.
- Mantenga el cable alejado de superficies calientes.
- Mantenga las aberturas de ventilación libres de pelusa, pelo o similares.
- Nunca deje caer ni introduzca objetos en ninguna abertura.
- No utilice el aparato al aire libre ni lo haga funcionar mientras se utilicen productos en aerosol (sprays).
- No utilice el aparato con un peine dañado o roto, ya que puede causar lesiones.
- Introduzca siempre el enchufe primero en el aparato y luego en la toma de corriente. Para desconectar, gire todos los controles a la posición de apagado (por ejemplo, «0») y luego saque el enchufe de la toma de corriente.
- Enchufe el cable de la estación de carga directamente a la toma de corriente, no utilice ningún cable alargador.

- Retire el enchufe de la estación de carga antes de conectar o desconectar el aparato.

**¡AVISO!**
Mantenga el aparato seco.

### 1.6 Animales

El aparato está destinado únicamente a trabajos de esquilado.

**¡AVISO!**
El ruido de la esquiladora puede inquietar los animales. Una patada, un ataque o el peso del animal pueden producir graves heridas. Por lo tanto:

- Únicamente personas disponiendo de experiencia en el tratamiento de los animales a esquilar son autorizadas a esquilar.
- Tranquilice al animal y sujételo lo necesario antes de empezar a trabajar.
- Realice cualquier trabajo con cautela.
- Se debe prohibir el acceso de personas no autorizadas a la zona de esquila.
- No cargue el aparato ni lo coloque o lo deje en lugares donde:
  - esté expuesto a daños por un animal, o
  - Esté expuesto a la intemperie.

### 1.7 Batería

**¡AVISO!**
**Riesgo de lesiones por manejo incorrecto de la batería.**
La batería recargable debe ser tratada con especial cuidado. Por lo tanto:

- Utilice solamente baterías originales.
- No arroje la batería al fuego ni la exponga a altas temperaturas. Existe un riesgo de explosión.
- Utilice solamente baterías que estén en buen estado.
- No exponga la batería ni el cargador a la luz solar directa ni a la humedad.
- En ningún momento ponga la batería en cortocircuito. En caso de cortocircuito se genera un sobrecalentamiento producido por un flujo de corriente excesivo. La batería puede quemarse o sufrir otros daños.
- Nunca abra la batería. El líquido que sale debido al uso incorrecto, puede causar irritación de la piel. Evite el contacto con el líquido. En caso de contacto, lave el líquido con mucho agua. Si el líquido entra a los ojos, enjuagelos durante 10 minutos y visite un médico.
- Utilice únicamente la estación de carga suministrada con el aparato para cargar la batería.

- **No realizar ningún envío con la batería insertada**
  Antes de enviar una máquina, retire la batería que se encuentra en ella. Las baterías solo pueden enviarse con el etiquetado prescrito de acuerdo con las reglamentaciones nacionales e internacionales. Se deben tener en cuenta las normas existentes que regulan el envío de baterías defectuosas.

**¡PRECAUCIÓN!**
**Reducción de la vida útil de la batería si se usa incorrectamente.**
El rendimiento de la batería puede reducirse si se usa incorrectamente. Por lo tanto:

- Utilice únicamente la estación de carga de baterías original. Otros dispositivos de recarga pueden inutilizar la batería.
- Si la esquiladora no está utilizada para mucho tiempo, desconecte el cargador del corriente.
- Quite la batería y la esquiladora del cargador si el cargador no está conectado al tomacorriente.
- No meta jamás algún objeto en una de las aberturas del cargador o en el punto de recepción de la batería en la esquiladora.
- Sustituya la batería que ya no pueda recargarse. Esta batería podría dañará la estación de carga.
- Retire las baterías usadas del aparato y deséchelas de forma segura.
- Retire las baterías si el aparato va a estar almacenado sin usar durante un período prolongado de tiempo.

## 1.8 Cuchillas

La cuchilla puede calentarse después de un uso prolongado.

**¡AVISO!**
Una cuchilla suelta y unas esquinas afiladas en la cuchilla pueden producir heridas en la piel. Por lo tanto:

- Realice cualquier trabajo con cautela.
- Evite cualquier contacto con una cuchilla que esté suelta.

## 1.9 Niños

**¡AVISO!**
Nunca deje la esquiladora sin vigilancia y trabaje con mucha precaución en caso que niños o personal que no pueden juzgar los riesgos estén a proximidad.
A los niños les está prohibido manejar la esquiladora. No permita que los niños jueguen con la esquiladora.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES EN UN LUGAR SEGURO.**

# 2 Indicaciones generales

Este manual le facilita un manejo seguro y eficaz con la esquiladora.
Condición previa para un trabajo seguro es el respeto de todas las indicaciones de seguridad y servicio en este manual.
Guarde constantemente este manual. En caso de que transfiera este aparato a terceros, entrégueles también este manual.

## 2.1 Condiciones de garantía

Las condiciones de garantía aparecen en los términos y condiciones generales.

## 2.2 Servicio post-venta

Para informaciones técnicas dirigese a nuestro servicio post-venta o a nuestros centros de servicio autorizados.
Además, nuestros colaboradores se interesan constantemente por nuevas informaciones y experiencias resultando del empleo de nuestros productos. Estas informaciones son preciosas para la mejora de nuestros productos.

## 2.3 Limitación de responsabilidad

Todas las indicaciones y advertencias en este manual se compusieron tenida cuenta de las normas y reglamentaciones, del último desarrollo técnico así como de nuestros conocimientos y experiencias durante muchos años.
El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños debido a:

- No observar el manual de instrucciones
- Uso no conforme a las disposiciones
- Empleo de personal mal instruido.
- Modificaciones técnicas
- Utilización de piezas de recambio no autorizadas

Los accesorios entregados pueden diferir de las indicaciones e ilustraciones debido a modelos especialmente diseñados, a opciones de pedido suplementarias o a las últimas modificaciones técnicas.

# 3 Datos técnicos

## 3.1 Esquiladora

| | |
|---|---|
| Asa | Ø 54 mm |
| Longitud | 345 mm |
| Peso con batería | 1,35 kg |
| Revoluciones | Véase placa indicadora de potencia en la máquina |
| Emisión sonora | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibración $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Cargador y fuente de alimentación

| | |
|---|---|
| Tensión | Véase placa indicadora de potencia en la máquina |
| Consumo máximo | |
| Frecuencia | |

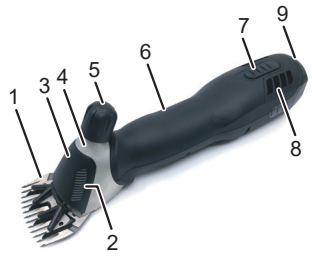
## 3.3 Condiciones de servicio

| | |
|---|---|
| Rango de temperatura ambiente | 5 - 40 °C |
| Humedad relativa máxima | 75 % |

**¡NOTA!**
No se recomienda utilizar ni cargar la batería por debajo de 10 °C, ya que puede reducir la vida útil del dispositivo.

# 4 Montaje y función

## 4.1 Visión de conjunta




1 Cuchillas
2 Abertura de salida de aire
3 Orificio de lubricación
4 Cabezal esquiladora
5 Ajuste de la presión de corte
6 Sección del motor
7 Interruptor de encendido/apagado
8 Filtro de aire
9 Batería

Il. 1

## 4.2 Descripción del funcionamiento




Il. 2

La esquiladora está prevista para esquilar ovejas, cabras, llamas, alpacas y otros camélidos.
Dos cuchillas con forma de peine se utilizan como herramienta cortante.

- La placa del peine (1), más próxima a la piel, es fija y está atornillada a la carcasa.
- La cuchilla superior (2) se mueve de un lado a otro contra éste. La cuchilla superior se mueve por medio de dos horquillas de presión.
- La presión de corte entre las cuchillas se ajusta mediante el selector (3).

# 5 Transporte, embalaje y almacenamiento

## 5.1 Volumen de entrega

| | |
|---|---|
| Esquiladora | 1 pza |
| Cuchilla | 1 par |
| Destornillador especial | 1 pza |
| Lubricante especial | 1 botella |
| Pincel de limpieza | 1 pza |
| Caja para transporte y guarda | 1 pza |
| Instrucciones de uso | 1 pza |
| Estación de carga con enchufe | 1 pza |
| Batería (dependiente de equipo) | 1-2 uds. |

**¡NOTA!**

- Verifique que los elementos suministrados estén completos y no presenten daños visibles. En caso de que el envío esté incompleto o dañado póngase en contacto inmediatamente con su proveedor/distribuidor.

## 5.2 Embalaje

Para el embalaje solo utilizamos material ecológico.

El reciclaje de los embalajes ahorra materias primas y reduce la producción de residuos.

- Elimine los materiales de embalaje que ya no necesite según las normas locales vigentes.

## 5.3 Almacenamiento

**Almacene la esquiladora y los accesorios teniendo en cuenta las siguientes condiciones:**

- No almacenar al aire libre.
- Guardar en un lugar seco y libre de polvo.
- Proteger del sol.
- Evitar golpes mecánicos.
- Temperatura de almacenamiento: 0 a 40°C.
- Humedad atmosférica: max. 90 %.
- Desconecte la batería del dispositivo al no utilizarlo.
- Cargue una batería vacía hasta aproximadamente el 50-80 % de su capacidad antes de guardarla durante un periodo de tiempo prolongado y guardarla separada de la estación de carga y del dispositivo

# 6 Servicio

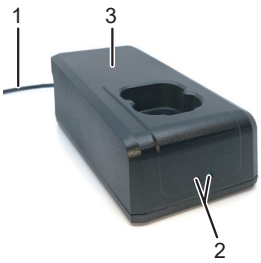
## 6.1 Requisitos del lugar de aplicación

- La batería debe estar completamente cargada antes del primer uso. Al mismo tiempo, y sólo una vez, se calibra el indicador de nivel de carga.
- Haga caso a las características técnicas según las condiciones de servicio (3 Datos técnicos).
- Las tomas de corriente ubicadas en el exterior deben estar equipadas con un dispositivo de ruptura por corriente de defecto (FI).
- El lugar de trabajo debe presentar una iluminación y una ventilación suficiente.
- La toma de corriente debe ser de fácil acceso, de manera que se pueda desconectar con rapidez.
- Mantenga a los niños fuera del área de trabajo y guarde la máquina de cortar pelo fuera del alcance de los niños.
- El cable de conexión del cargador no debe estar tenso ni doblado.

- Apague la máquina, si se desconecta porque la batería está vacía.
  En este caso, desconecte la batería de la máquina y cárguela a aprox. 50-80 % en un futuro próximo.
- Cargar la batería al menos una vez al año hasta aproximadamente el 50-80 %.

## 6.2 Cargar la batería

### 6.2.1 Instalación del cargador




Il. 3

1. Coloque el cargador (3) sobre una base firme, estable, seca y limpia.
2. Conecte el cable (1) a la estación de carga.
3. Inserte el enchufe (1) en la toma de corriente.

- Si la batería no muestra un indicador de carga al pulsar el botón, la batería está vacía (en descarga profunda) y debe cargarse.
- Si una batería vacía ha estado almacenada durante mucho tiempo, pueden pasar unos minutos hasta que el indicador de carga de la batería empiece a iluminarse. Los indicadores de la estación de carga son los mismos que para la carga normal (se ilumina el LED rojo).

La luz verde permanente del LED izquierdo (2) indica que la fuente de alimentación se ha conectado correctamente en la toma de red y que el cargador recibe corriente eléctrica.
La estación de carga está lista para funcionar.

- Cuando la batería está totalmente cargada, ambos LED (2) se iluminan en verde.
- La batería tarda unos 35 minutos a temperatura ambiente para cargarse unas 2/3 partes.

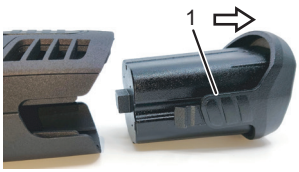
Tiempos de carga de una batería completamente descargada (estado de carga: 1 LED parpadea):

- Después de 15 minutos: aprox. 30 % de carga
- Después de 30 minutos: aprox. 60 % de carga
- Después de 45 minutos: aprox. 80 % de carga
- Completamente cargada tras aprox. 105 minutos

### 6.2.2 Significado de los LED

| LED izq. | LED dcho. | Ventilador | Significado |
|---|---|---|---|
| verde | apagado | apagado | Estación de carga lista, batería aún no está insertada |
| verde | rojo | encendido | Batería insertada, la batería se está cargando |
| verde | verde | encendido | Batería totalmente cargada (100 %), carga de mantenimiento |
| verde | apagado | apagado | Batería insertada, carga no posible<br>(Estación de carga o batería sobrecalentadas, batería defectuosa, batería bloqueada, etc.) |

### 6.2.3 Cargue la batería




II. 4

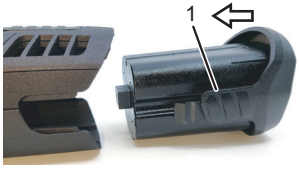
1. Presione el bloqueo de batería (1) en ambos lados y extraiga la batería de la máquina
2. Compruebe que los contactos de la batería no estén sucios y que no tienen cuerpos extraños.



II. 5

3. Coloque la batería desde arriba sin ejercer fuerza en la cavidad del cargador prevista para tal fin.

La batería se está cargando.
Una vez que la batería se haya cargado, todos los LED cambiarán de color rojo a verde y el cargador cambiará a «carga de mantenimiento», véase el apartado 6.2.2.

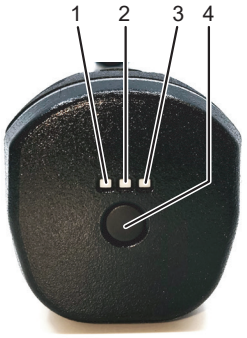



II. 6

4. Introduzca la batería cargada en la esquiladora hasta que el bloqueo de batería (1) haya encajado en ambos lados.

**¡NOTA!**
La carga rápida (carga CC) dura aprox. 35 minutos con la batería vacía. Luego la batería estará cargada en 2/3 aprox. y plenamente operativa. De manera que un funcionamiento continuo es posible si se utilizan dos baterías.

**Indicador de nivel de carga en la batería**




II. 7

- Presione el botón (4) para ver el nivel de carga de la batería.
- Presione el botón (4) durante 5 segundos para diagnóstico.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Significado |
|---|---|---|---|
| verde | verde | verde | Visualización sin pulsar el botón (4): La batería carga. |
| parpadeo | apagado | apagado | Batería descargada |
| verde | parpadeo | apagado | Batería a media carga |
| verde | verde | parpadeo | Batería casi llena |
| verde | verde | verde | Batería llena al menos al 80 %. Si la batería se deja en la estación de carga, se cargará al 100 %. |
| apagado | apagado | verde | Diagnóstico OK. Para cualquier otra indicación, contactar con el servicio técnico. |

## 6.3 Ajuste de la presión de corte

Para ajustar la presión de corte antes de comenzar la esquila:



II. 8

1. Con la máquina apagada, compruebe que los pasadores cónicos de las horquillas de presión estén exactamente enganchados en los orificios de la cuchilla superior.
2. Gire la perilla de ajuste en el sentido de la flecha hasta que note una resistencia.
3. Gire la perilla de ajuste un cuarto de vuelta más en la dirección de la flecha.
4. Si el resultado de la esquila empeora, aumente la presión de esquila girando la perilla de ajuste un cuarto de vuelta más en la dirección de la flecha.

Si aún no se logra el resultado esperado, las cuchillas se deberán sustituir o afilar.

**¡PRECAUCIÓN!**
La cuchilla superior del cabezal de corte se sujeta solo por los pasadores cónicos de las horquillas de presión. Si la presión de esquila del selector se afloja demasiado, la cuchilla superior puede salirse bruscamente causando lesiones.

**¡NOTA!**
Si la presión de corte es muy baja, se pueden acumular pelos entre las cuchillas. Esto reduce la calidad de la esquila.

- En este caso, limpie las cuchillas con un pincel.

## 6.4 Encendido y apagado de la esquiladora




II. 9

**Encendido de la esquiladora**

- Deslice el interruptor de encendido/apagado a la posición I o a la posición II.

**Apagado de la esquiladora**

- Deslice el interruptor de encendido/apagado a la posición 0.

## 6.5 Uso de la esquiladora

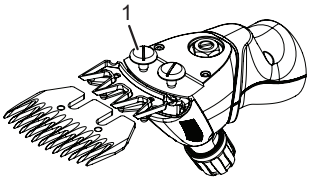
1. Asegúrese de que la batería está cargada.
2. Acérquese al animal por delante.
3. Sujete al animal que quiere esquilar e inmovilícelo.
4. Encienda la esquiladora ya dentro del campo visual del animal.
5. Elija la velocidad deseada (nivel I o II).
6. Observe el comportamiento del animal durante el esquileo.
7. Apague la esquiladora al terminar la esquila.

## 6.6 Cambiar cuchilla



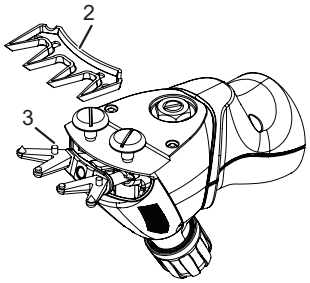
Il. 10

1. Apague la esquiladora. Para ello deslice el interruptor de encendido/apagado a la posición 0.
2. Retire la batería de la esquiladora.
3. Gire el selector en el sentido de la flecha hasta que disminuya la resistencia.




Il. 11

4. Coloque la esquiladora sobre una superficie plana con los tornillos de la placa del peine hacia arriba.
5. Afloje los tornillos de la placa del peine (1).
6. Extraiga la placa del peine del cabezal de corte.




Il. 12

7. Retire la cuchilla superior (2).
8. Coloque la nueva cuchilla superior en los pasadores cónicos (3) de las horquillas de presión.

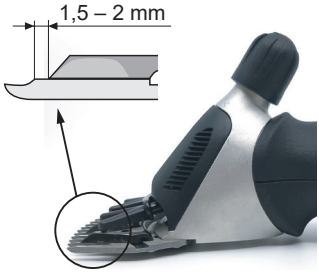


Il. 13

9. Lubrique la superficie afilada de la cuchilla superior con unas gotas de lubricante.

**¡NOTA!**

- Al volver a montar cuchillas nuevas o afiladas, preste atención a la posición correcta de las cuchillas una con respecto a la otra.
- Los pasadores cónicos de las horquillas de presión deben engancharse con precisión en los orificios de la cuchilla superior.




Il. 14

10. Monte la placa del peine nueva. Para ello oriente la placa del peine de manera que la superficie afilada de la placa del peine sobresalga entre 1,5 y 2 mm de las puntas de la cuchilla superior.
11. Apriete los tornillos de la placa del peine.

**¡NOTA!**

- Trabaje solamente con cuchillas bien afiladas, reemplace las cuchillas desafiladas o defectuosas que no tengan dientes.
- Un afilado correcto de las cuchillas es solamente posible con máquinas especiales y por personal calificado. Contacte en ese caso al centro de servicio.

## 6.7 Lubricación



Il. 15

Para obtener un buen resultado en la esquila y para aumentar la vida útil de la esquiladora y del cabezal de corte, es necesario aplicar una capa fina de aceite entre la cuchilla superior y la placa del peine. También se deben lubricar todas las demás piezas móviles del cabezal de corte.

- Vierta unas gotas de aceite sobre las cuchillas y el orificio de lubricación del cabezal de corte.

**ATENCIÓN**

La lubricación insuficiente provoca el calentamiento del cabezal de corte y reduce la vida útil de la esquiladora y de las cuchillas. Por lo tanto:

- Lubrique los peines suficientemente durante el esquileo, como mínimo cada 15 minutos, para que no marchen en seco.
- Utilice solo el aceite especial suministrado o un aceite de parafina que cumpla con la especificación ISO VG 22.

**¡NOTA!**

El aceite suministrado no es tóxico y no irrita la piel ni las mucosas.

- Lubrique las cuchillas antes, durante y después del uso.
- Lubrique las cuchillas a más tardar cuando dejen rayas o se pongan lentas.
- Aplique algunas gotas de aceite de frente y lateralmente de los peines (véase Il. 15).
- Quite el aceite sobrante por un pañuelo suave y seco.
- Aerosoles lubricantes no contienen suficientemente aceite para una buena lubricación, pero son convenientes para la refrigeración de las cuchillas.
- Cambie de inmediato las cuchillas dañadas a fin de evitar heridas.

## 6.8 Limpieza

**ATENCIÓN**
Limpieza inadecuada.
Peligro de daños a la esquiladora
- Limpie la esquiladora solo con un paño seco y con el pincel suministrado.
- Limpie el filtro de aire con un pincel seco o un cepillo.
- No utilice aire comprimido.

**Carcasa de la esquiladora**
- Limpie la carcasa de la esquiladora con un paño seco.

**Cuchillas y cabezal de corte**
- Limpie las cuchillas y el cabezal de corte con el pincel suministrado.
- Lubrique las cuchillas como se describe en el capítulo 6.7.

**Limpiar filtro de aire**




II. 16

1. Apague la máquina y retire la batería (1) de la esquiladora.
2. Retire el filtro de aire (2) de la esquiladora.
3. Limpie el filtro de aire (2) con un pincel seco. Tenga cuidado de que no entren cuerpos extraños en la máquina durante la limpieza.
4. Vuelva a introducir el filtro de aire en la esquiladora.
5. Si quiere seguir recortando, introduzca la batería en la esquiladora. De lo contrario, guarde la esquiladora y la batería por separado en el maletín.

**ATENCIÓN**
Peligro de daños a la esquiladora
El uso de la esquiladora sin filtro de aire puede dañarla.
- Utilice la esquiladora solo si tiene el filtro de aire correctamente instalado.

# 7 Solución de problemas

## 7.1 Advertencias de seguridad

**¡PELIGRO!**
Peligro de muerte por descarga eléctrica
En caso de contacto con los cables o componentes bajo tensión existe peligro de muerte.
- Apague la máquina y retire la batería antes de empezar con la solución de problemas.
- Las reparaciones de los aparatos eléctricos solo pueden ser realizadas por parte del servicio de atención al cliente o de personal especializado entrenado por el fabricante.
- Únicamente el personal autorizado por el fabricante puede abrir el aparato durante el período de garantía. De lo contrario se anulará la garantía.

## 7.2 Origen y solución de problemas

| Avería | Causa | Eliminación |
|---|---|---|
| La cuchilla superiorno se mueve sobretoda la superficie de desplazamiento | Resorte de retención roto | Avise al servicio de atención al cliente |
| | El eje excéntrico y/o la bola o el cabezal de giro están desgastados (lubricación insuficiente). | |
| | Los cojinetes están muy desgastados | |
| La cuchilla superior no se mueve | Eje excéntrico partido o doblado. | Avise al servicio de atención al cliente |
| | Falta la bola | |
| Selector de presión de corte trabado | La rosca está sucia u oxidada. | Avise al servicio de atención al cliente |
| | Anillo de seguridad trabado | |
| Selector de presión de corte se afloja solo | Falta seguro | Avise al servicio de atención al cliente |
| | Casquillo roscado suelto | |
| No se puede aportar suficiente presión a la cuchilla superior | Resorte de retención roto | Avise al servicio de atención al cliente |
| | Falta el cojinete de pernos. | |
| | Cojinete de pernos desgastado. | |
| | Cabezal de giro desgastado | |
| | Horquilla de presión desgastada | |
| Las horquillas de presiónse caen | Leva de seguridad del resorte de retención rota | Avise al servicio de atención al cliente |
| El motor no arranca o se detiene inmediatamente. | Presión de corte excesiva. | Reduzca la presión de esquila |
| | Batería descargada | Cargue la batería |
| | Contactos sucios | Apague la esquiladora y limpie los contactos de la esquiladora y de la batería |
| | Batería defectuosa | Reemplace la batería |
| | Del cárter de motor sale un olor a quemado, se quema el motor | Avise al servicio de atención al cliente |
| | Cabezal esquiladora bloqueado | Solucionar el bloqueo. |
| | Avería del motor y/o del sistema electrónico. | Avise al servicio de atención al cliente |
| Motor marcha muy lentamente | Las cuchillas no se lubricaron lo suficiente | Lubrique las cuchillas |
| | Presión de corte excesiva. | Reduzca la presión de esquila |
| | Batería casi descargada | Cargue la batería |
| | Avería del motor y/o del sistema electrónico. | Avise al servicio de atención al cliente |
| La sección del motor se calienta. | Presión de corte excesiva. | Reduzca la presión de esquila |
| La duración de una carga de batería es demasiado corta y/o se calientan las cuchillas | Las cuchillas no se lubricaron lo suficiente | Lubrique las cuchillas |
| | Se han utilizado baterías vacías, no descargadas del todo o defectuosas | Use sólo baterías originales intactas, completamente cargadas |

| Avería | Causa | Eliminación |
|---|---|---|
| No hay diferencia entre los niveles de velocidad I y II | Avería del motor y/o del sistema electrónico. | Avise al servicio de atención al cliente |
| El LED del cargador no se ilumina en verde | El cargador no está conectado a la corriente | Conecte el cargador al corriente |
| | Avería del sistema electrónico o de la fuente de alimentación. | Avise al servicio de atención al cliente |
| Cuando se inserta una batería descargada, no empieza el proceso de carga normal. | Los contactos de la batería y/o del cargador están sucios | Limpie los contactos |
| | Batería defectuosa | Reemplace la batería |
| | Electrónica defectuosa | Avise al servicio de atención al cliente |
| Cuando la batería está enchufada, no se ilumina ningún LED ni en la batería ni en la estación de carga | Batería defectuosa | Reemplace la batería |

# 8 Piezas de recambio

Véase la ilustración de las piezas de recambio al final de este manual.

**¡AVISO!**
Piezas de recambio falsas o defectuosas pueden causar daños, una disfunción o una avería sería, y pueden estorbar la seguridad. Por lo tanto:

- Utilice únicamente piezas de recambio originales del fabricante. Las piezas de recambio hay que encargar directamente al distribuidor o al productor.
- Si utilice piezas no originales decae cada reclamación para garantía y servicio.
- Únicamente el personal autorizado por el fabricante puede abrir el aparato durante el período de garantía. De lo contrario se anulará la garantía.

| Pos. no. | Nombre | Cantidad | Pos. no. | Nombre | Cantidad |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Cabezal de esquiladora para ovejas Xcell completo | 1 | 37 | Tornillo PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | Selector para oveja negro | 1 | 38 | Cable de señal XplorerPro | 1 |
| 3 | Tapa para cabezal de esquiladora para ovejas | 1 | 39 | Tornillo de cabeza ovalada Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Resorte de retención | 1 | 40 | Soporte del motor | 1 |
| 5 | Cabezal de giro | 1 | 41 | Engranaje Xcell completo | 1 |
| 6 | Detentor de horquilla 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Horquilla de presión 3" derecha | 1 | 43 | Rueda del ventilador | 1 |
| 8 | Horquilla de presión 3" izquierda | 1 | 44 | PCB principal esquiladora Xcell | 1 |
| 9 | Tornillo avellanado M4x8 | 2 | 45 | Batería Li-Ion Xcell 5,0 Ah Heiniger | 1 |
| 10 | Bola | 1 | 46 | Soporte de cable Xcell | 1 |
| 11 | Eje excéntrico Xcell | 1 | 47 | Carcasa inferior Xcell negra | 1 |
| 12 | Cojinete de bola 608-2RS | 1 | 52 | Tornillo PT KA 30x16 | 14 |

| Pos. no. | Nombre | Cantidad |
|---|---|---|
| 13 | Tornillos de la placa del peine ovino | 2 |
| 14 | Contratuerca | 1 |
| 15 | Tornillo del eje | 1 |
| 16 | Carcasa del cabezal de esquiladora para ovejas Xcell | 1 |
| 17 | Cojinete de bola 608-2Z | 1 |
| 20 | Casquillo roscado | 1 |
| 21 | Anillo de seguridad | 1 |
| 22 | Cojinete de pernos | 1 |
| 30 | Carcasa superior completa Heiniger | 1 |
| 31 | Carcasa superior Heiniger | 1 |
| 32 | Interruptor | 1 |
| 33 | Filtro de aire Xcell | 1 |
| 34 | Fijación del interruptor con contacto | 1 |
| 35 | Contacto de interruptor | 1 |
| 36 | Máquina de conmutación de PCB Xcell | 1 |

| Pos. no. | Nombre | Cantidad |
|---|---|---|
| 70 | Carcasa estación de carga Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Base de la carcasa de la estación de carga Xcell | 1 |
| 72 | Estación de carga PCB Xcell | 1 |
| 73 | Estación de carga de la fuente de alimentación | 1 |
| 74 | Ventilador estación de carga Xcell | 1 |
| 75 | Placa del ventilador | 1 |
| 76 | Tornillos | 4 |
| 77 | Soporte de ferrita | 1 |
| 78 | Cable fuente de alimentación | 1 |
| 79 | Guía de luz Xcell | 2 |
| 83 | Cable Xcell<br>con enchufe EU<br>con enchufe AU<br>con enchufe GB<br>con enchufe US<br>con enchufe ARG<br>con enchufe BR | 1 |

# 9 Eliminación de residuos

**¡PRECAUCIÓN!**
**Daño ambiental en caso de eliminación incorrecta**

- ¡Los residuos de aparatos electrónicos, lubricantes y otros materiales auxiliares están sujetos a las normas de tratamiento de desechos peligrosos y solo podrán ser eliminados por empresas especializadas autorizadas!

**¡NOTA!**
Para la eliminación, entrega la esquiladora y el cargador a un servicio de mantenimiento o a una casa especializada electrodoméstico.
Retire la batería del aparato antes de deshacerse de ella.

# Inhoudsopgave


1 Veiligheid ..... 3
1.1 Personeel ..... 3
1.2 Symbolen en waarschuwingen ..... 3
1.3 Gebruik conform de voorschriften ..... 4
1.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM) ..... 4
1.5 Voedingsspanning ..... 5
1.6 Dieren ..... 6
1.7 Accu ..... 6
1.8 Scheermessen ..... 7
1.9 Kinderen ..... 8
2 Algemeen ..... 8
2.1 Garantievoorwaarden ..... 8
2.2 Klantenservice ..... 8
2.3 Beperking van aansprakelijkheid ..... 8
3 Technische gegevens ..... 9
3.1 Scheermachine ..... 9
3.2 Laadstation en adapter ..... 9
3.3 Gebruiksvoorwaarden ..... 9
4 Assemblage en werking ..... 9
4.1 Overzicht ..... 9
4.2 Omschrijving van de werking ..... 9
5 Transport, verpakking en opslag ..... 10
5.1 Omvang van levering ..... 10
5.2 Verpakking ..... 10
5.3 Opslag ..... 10
6 Bediening ..... 10
6.1 Eisen aan de gebruiksomgeving ..... 10
6.2 Batterij opladen ..... 11
6.2.1 Installatie laadstation ..... 11
6.2.2 Betekenis van de LEDs ..... 11
6.2.3 Accu opladen ..... 11
6.3 Instellen van de scheerdruk ..... 13
6.4 In- en uitschakelen van de scheermachine ..... 13
6.5 Gebruik van de scheermachine ..... 13
6.6 Vervang de scheermessen ..... 14
6.7 Smering ..... 15
6.8 Reiniging ..... 16
7 Verhelpen van storingen ..... 16
7.1 Veiligheidsvoorschriften ..... 16
7.2 Lokaliseren en verhelpen van storingen ..... 17
8 Reserveonderdelen ..... 18
9 Verwijdering ..... 19

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

**AANWIJZING!**

Wanneer u een elektrisch apparaat gebruikt, moet u altijd de hieronder beschreven basisvoorzorgsmaatregelen in acht nemen:
Lees alle instructies alvorens u het apparaat in gebruik neemt.

# 1 Veiligheid

Het niet opvolgen van de instructies en veiligheidsvoorschriften in deze handleiding kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat, personen en dieren.

## 1.1 Personeel

- De gebruiker heeft ervaring in het omgaan met te scheren dieren.
- Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden.

De bediening van de scheermachine is uitsluitend personen toegestaan van wie men verwachten kan, dat zij serieus werken. Personen met een beïnvloede reactie, door bijvoorbeeld drugs, alkohol of geneesmiddelen, mogen de machine niet bedienen.

## 1.2 Symbolen en waarschuwingen

In de bedieningshandleiding worden verschillende symbolen gebruikt. Deze wijzen op eventuele gevaren of signaliseren technische informaties die, als ze niet in acht worden genomen, tot personen- en materiële schade of oneconomisch werken leiden.

**Gevaarsymbolen**

**WAARSCHUWING/GEVAAR!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kan zeer ernstig letsel en zelfs de dood het gevolg zijn.

**VOORZICHTIG!**

Duidt een eventueel gevaarlijke situatie aan. Als deze niet wordt gemeden, kunnen lichte of geringe verwondingen het gevolg zijn.

**Informatiesymbolen**

**AANWIJZING!**

Aanwijzingen die - indien ze niet worden opgevolgd - kunnen leiden tot technische storingen of schade.

## 1.3 Gebruik conform de voorschriften

De scheermachine is uitsluitend bestemd voor het gebruik volgens de hier beschreven bestemmingen en voornemens.
Het apparaat dient enkel voor het scheren van schapen, geiten, alsmede lama's, alpaca's en andere kameelachtigen. Het apparaat is bedoeld voor commercieel gebruik.
Voor het beoogde gebruik moeten alle aanwijzingen in deze bedieningshandleiding worden opgevolgd.
Andere gebruiksdoeleinden, in het bijzonder het gebruik van de machine bij mensen, zijn uitdrukkelijk verboden.
Het apparaat mag alleen met de meegeleverde voeding worden gebruikt.

**WAARSCHUWING!**

Het volgend gebruik van de scheermachine geldt als misbruik:

- Gebruik van de machine bij mensen.
- Het scheren van andere diersoorten, met name gevaarlijke dieren zoals roofdieren en dergelijke.

## 1.4 Persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM)

**VOORZICHTIG!**

Risico op letsel bij verkeerde of ontbrekende beschermingsmiddelen!
Tijdens werkzaamheden is het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen noodzakelijk om de gevaren voor de gezondheid te minimaliseren.

- Draag tijdens het werk altijd de beschermingsmiddelen die op het betreffende moment noodzakelijk zijn.



Antislip schoenen om uitglijden op gladde oppervlakken te voorkomen.



Veiligheidsbril ter bescherming van de ogen tegen rondvliegende delen.



Nauwsluitende beschermende werkkleding met geringe scheurvastheid, met nauwsluitende mouwen en zonder uitstekende delen. De kleding dient vooral ter bescherming tegen het verstrikt raken in bewegende onderdelen van de machine.
Draag geen ringen, kettingen of andere sieraden.



Werkhandschoenen ter bescherming tegen letsel.



Het geluidsniveau tijdens de werkzaamheden bedraagt normaal 66 dB(A). Wij raden u aan om tijdens de werkzaamheden altijd gehoorbescherming te dragen.

## 1.5 Voedingsspanning

**GEVAAR!**

Om het risico op elektrische schok de verminderen:

- Grijp niet naar een toestel dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat niet tijdens het baden of onder de douche.
- Plaats of leg het apparaat niet zodanig neer, dat het in een wasbak of badkuip kan vallen of worden gesleept. Plaats het apparaat niet in water of andere vloeistoffenen laat het daar ook niet in vallen.
- Trek altijd onmiddellijk na gebruik de stekker uit het stopcontact, behalve tijdens het opladen.
- Trek voor het schoonmaken van het apparaat, de stekker uit.

**WAARSCHUWING!**

Om het risico van brandwonden, brand, elektrische schokken of verwondingen van personen te verminderen:

- Een toestel mag nooit onbeheerd worden achtergelaten wanneer het is aangesloten op het stopcontact.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Door middel van toezicht moet worden voorkomen dat kinderen met het apparaat spelen.
- Gebruik het apparaat alleen voor het in deze gebruiksaanwijzing beschreven doel. Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant zijn gespecificeerd.
- Gebruik het apparaat nooit als het snoer of de stekker beschadigd is, als het niet goed werkt, als het is gevallen of beschadigd is, of als het in het water is gevallen. Breng het apparaat naar een servicecentrum voor inspectie en reparatie.
- Houd de kabel uit de buurt van verwarmde oppervlakken.
- Houd de ventilatieopeningen vrij van pluizen, haren en soortgelijke materie.
- Laat nooit voorwerpen in een opening vallen of steek er nooit voorwerpen in.
- Gebruik het apparaat niet buitenshuis en gebruik het niet als er spuitbussen (sprays) worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat niet met een beschadigde of gebroken kam, want dit kan letsel veroorzaken.

- Steek de stekker altijd eerst in het apparaat en vervolgens in het stopcontact. Om de stekker uit het stopcontact te halen, zet u alle bedieningselementen in de uit-stand (bijv. “0”) en trekt u vervolgens de stekker uit het stopcontact.
- Steek de kabel van het laadstation rechtstreeks in het stopcontact, gebruik geen verlengkabel.
- Haal de stekker van het laadstation uit het stopcontact voordat u het apparaat aansluit of loskoppelt.

**WAARSCHUWING!**
Houd het apparaat droog.

### 1.6 Dieren

Het apparaat is alleen bestemd voor scheren.

**WAARSCHUWING!**
Het geluid van de scheermachine kan dieren onrustig maken. Een trap, een aanval of het gewicht van het dier kunnen ernstige verwondingen veroorzaken. Daarom:

- Bij het werken met de dieren zijn alleen personen toegestaan die ervaring hebben met het hanteren van dieren die moeten worden geschoren.
- Leg het dier stil en houd het voldoende in bedwang voordat u met het werk begint.
- Ga bij alle werkzaamheden voorzichtig te werk.
- Verbied onbevoegde personen de toegang tot de scheerplek.
- Laad het toestel niet op, plaats het niet en laat het niet achter op plaatsen waar het worden:
  - beschadigd door een dier of
  - Blootgesteld aan weersinvloeden.

### 1.7 Accu

**WAARSCHUWING!**
**Risico van verwonding in geval van een incorrecte behandeling van de batterij!**
De oplaadbare batterij moet bijzonder voorzichtig worden behandeld. Daarom:

- Gebruik alleen originele oplaadbare batterijen.
- Gooi de batterij niet in het vuur en stel deze niet bloot aan hoge temperaturen. Er bestaat een risico van explosie.
- Gebruik alleen onbeschadigde oplaadbare batterijen.
- Stel de batterij en het laadstation nooit bloot aan direct zonlicht of vocht.
- Sluit de batterij nooit kort. Bij oververhitting door kortsluiting kan de accu doorbranden.

- Open de batterij nooit. De vloeistof, die bij een verkeerd gebruik kan weglekken, kan huidirritaties veroorzaken. Vermijd contact met vloeistoffen. In geval van contact, was de vloeistof met veel water af. Als de vloeistof de ogen ingaat, spoel uit gedurende 10 minuten en consulteer een arts.
- Gebruik alleen het meegeleverde laadstation om de batterij op te laden.
- **Geen verzending met geplaatste batterij**
  Verwijder de batterij uit de machine voordat u de machine verzendt. Batterijen mogen alleen worden verzonden met de voorgeschreven etikettering in overeenstemming met nationale en internationale voorschriften. Het is verplicht te voldoen aan de voorschriften voor het verzenden van defecte batterijen.

**VOORZICHTIG!**
**Kortere levensduur van de batterij bij incorrecte behandeling!**
Incorrecte behandeling van de batterij kan de levensduur verkorten. Daarom:

- Gebruik alleen het originele oplaadstation. Andere opladers kunnen de accu beschadigen.
- Schakel de oplader uit van de stroomvoorziening als de scheermachine lang niet gebruikt wordt.
- Neem de batterij en de scheermachine uit de oplader, als de oplader niet aan het stopcontact angesloten is.
- Steek nooit een voorwerp in een opening van de oplader of in een contactpunt van de batterij of de scheermachine.
- Vervang een batterij die niet meer kan worden opgeladen. Anders geeft dit schade aan het laadstation.
- Neem de lege batterijen uit het apparaat en gooi ze op een veilige manier weg.
- Verwijder de batterijen als het apparaat lange tijd ongebruikt blijft.

## 1.8 Scheermessen

Scheermessen kunnen heet worden na langdurig gebruik.

**WAARSCHUWING!**
Vermijd ieder contact met de bewegende scheermessen. Een bewegend mes en scherpe einden kunnen zware verwondingen aan de huid veroorzaken. Daarom:

- Ga bij alle werkzaamheden voorzichtig te werk.
- Vermijd ieder contact met de heen en weer bewegende scheermessen.

### 1.9 Kinderen

**WAARSCHUWING!**

Laat de scheermachine nooit zonder opzicht en werk met veel voorzorg als kinderen of personen die de risicos niet kunnen beoordelen nabij zijn.

Het bedienen van het apparaat door kinderen is verboden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES GOED!**

## 2 Algemeen

Met deze handleiding kunt u het apparaat veilig en efficiënt gebruiken.
De basisvoorwaarde voor veilig werken is het naleven van alle veiligheids- en bedieningsinstructies in deze handleiding.
Bewaar dit handboek permanent. Als u het apparaat doorgeeft aan een derde partij, geef dan ook deze handleiding mee.

### 2.1 Garantievoorwaarden

De garantievoorwaarden staan in de algemene voorwaarden van de fabrikant.

### 2.2 Klantenservice

Voor technische informatie kunt u terecht bij onze klantenservice en geautoriseerde servicepunten.
Daarnaast zijn onze medewerkers voortdurend geïnteresseerd in nieuwe informatie en ervaringen die voortkomen uit de toepassing en die waardevol kunnen zijn voor de verbetering van onze producten.

### 2.3 Beperking van aansprakelijkheid

Alle informatie en instructies in deze handleiding zijn samengesteld op basis van de geldende normen en voorschriften, de laatste stand van de techniek en onze jarenlange kennis en ervaring.
De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door:

- Niet nakomen van de instructies in deze gids
- Gebruik niet volgens de betemming
- Slecht geïnstrueerd personeel.
- Technische veranderingen.
- Gebruik van ongeautoriseerde reserveonderdelen

De werkelijke leveringsomvang kan bij speciale uitvoeringen, gebruikmaking van extra bestelopties of vanwege de laatste technische aanpassingen verschillen van de uitleg en afbeeldingen die hier worden beschreven.

# 3 Technische gegevens

## 3.1 Scheermachine

| | |
|---|---|
| Greep | Ø 54 mm |
| Lengte | 345 mm |
| Gewicht met accu | 1,35 kg |
| Toerentallen | zie vermogensplaatje op de machine |
| Geluidsemissie | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Trilling $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Laadstation en adapter

| | |
|---|---|
| Spanning | zie vermogensplaatje op de machine |
| Maximaal stroomverbruik | |
| Frequentie | |

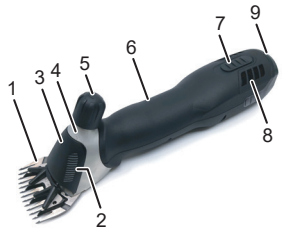
## 3.3 Gebruiksvoorwaarden

| | |
|---|---|
| Bereik omgevingstemperatuur | 5 - 40 °C |
| Maximale relatieve luchtvochtigheid | 75 % |

**AANWIJZING!**
Het wordt afgeraden om de batterij te gebruiken en op te laden bij temperaturen lager dan 10 °C. Dit kan de levensduur van het apparaat verkorten.

# 4 Assemblage en werking

## 4.1 Overzicht




Afb. 1

1 Scheermessen
2 Luchtuitlaatopening
3 Smeeropening
4 Scheerkop
5 Stelknop voor de scheerdruk
6 Motordeel
7 Aan/uit-schakelaar
8 Luchtfilter
9 Accu

## 4.2 Omschrijving van de werking




Afb. 2

De scheermachine dient enkel voor het scheren van schapen, geiten, alsmede lama's, alpaca's en andere kameelachtigen.
Twee kamvormige messen worden als snijwerktuig gebruikt.

- Het naar de huid gerichte kamblad (1) beweegt niet en zit vastgeschroefd aan de behuizing.
- Het bovenmes (2) wordt dwars tegen het ondermes bewogen. Het bovenmes wordt met behulp van twee drukvorken in beweging gezet.
- De scheerdruk tussen de messen wordt ingesteld met de instelknop (3).

# 5 Transport, verpakking en opslag

## 5.1 Omvang van levering

| | |
|---|---|
| Scheermachine | 1 stk. |
| Scheermessen | 1 paar |
| Speciale schroevendraaier | 1 stk. |
| Speciale smeerolie | 1 fles |
| Reinigingskwastje | 1 stk. |
| Koffer voor transport en bewaring | 1 stk. |
| Handleiding | 1 stk. |
| Laadstation met stekker | 1 stk. |
| Batterij (afhankelijk van het model) | 1-2 stuks. |

**AANWIJZING!**

- Controleer de levering op zichtbare schade en ga na of deze compleet is. Meld het direct bij uw leverancier/dealer als de levering niet compleet of beschadigd is.

## 5.2 Verpakking

Voor de verpakking wordt uitsluitend milieuvriendelijk materiaal gebruikt.

Het recyclen en hergebruiken van verpakkingsmaterialen bespaart grondstoffen en vermindert de hoeveelheid geproduceerd afval.

- Gooi verpakkingsmateriaal dat niet langer nodig is weg volgens de plaatselijke voorschriften.

## 5.3 Opslag

**Bewaar de scheermachine onder de volgende omstandigheden:**

- Niet buitenshuis bewaren.
- Droog en stofvrij bewaren.
- Niet in de zon opstellen of bewaren.
- Mechanische schokken vermijden.
- Opslagtemperatuur: 0 - 40°C.
- Luchtvochtigheid: max. 90 %.
- Koppel de batterij los van het apparaat als het niet wordt gebruikt.
- Laad een lege batterij op tot ongeveer 50-80% capaciteit voordat u deze voor langere tijd opbergt en bewaar deze apart van het laadstation en het apparaat

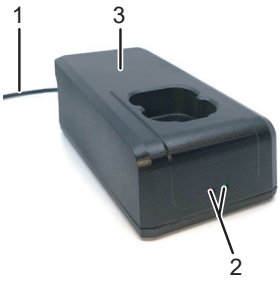
# 6 Bediening

## 6.1 Eisen aan de gebruiksomgeving

- De batterij moet volledig zijn opgeladen voor het eerste gebruik. Tegelijkertijd en slechts één keer wordt de laadniveau-indicator gekalibreerd.
- Let op de technische gegevens volgens de voorwaarden van bediening (3 Technische gegevens).
- Stopcontacten buitenshuis moeten voorzien zijn van een aardlekschakelaar (FI).
- De arbeidsplaats moet een voldoende belichting en ventilatie presenteren.
- Het stopcontact moet eenvoudig bereikbaar zijn, zodat de netvoeding snel kan worden verbroken.
- De plaats van opstelling moet buiten het bereik van kinderen zijn.
- Het netsnoer van het laadstation mag niet strak gespannen zijn of dubbelgevouwen worden.
- Als de machine wordt uitgeschakeld vanwege een lege batterij, schakel hem dan uit. Koppel in dat geval de batterij los van de machine en laad deze snel op tot ongeveer 50-80%.
- Laad de batterij minstens één keer per jaar op tot ca. 50-80 %.

## 6.2 Batterij opladen

### 6.2.1 Installatie laadstation




Afb. 3

1. Plaats het laadstation (3) op een stabiele, vlakke, droge en schone ondergrond.
2. Sluit de kabel (1) aan op het laadstation.
3. Steek de stekker van het netsnoer (1) in het stopcontact.

- Als u op de knop drukt en er geen laadindicatorlampje brandt, is de batterij leeg (diep ontladen) en moet deze worden opgeladen.
- Als een lege batterij lange tijd is opgeslagen, kan het enkele minuten duren voordat het laadindicatorlampje van de batterij oplicht. De indicatorlampjes op het laadstation zijn dezelfde als voor normaal opladen (rode LED brandt).

Het groene vaste lichtje van de linker LED (2) geeft aan dat de stekker goed is aangesloten op het stopcontact en dat het laadstation stroom ontvangt.
Het laadstation is klaar voor gebruik.

- Als de batterij volledig is opgeladen, branden beide LEDs (2) groen.
- Na ongeveer 35 minuten bij kamertemperatuur is de batterij voor ongeveer 2/3 opgeladen.

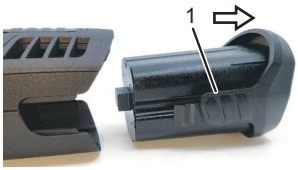
Laadtijden van een volledig ontladen batterij (laadstatus: 1 LED knippert):

- Na 15 minuten: ca. 30 % geladen
- Na 30 minuten: ca. 60 % geladen
- Na 45 minuten: ca. 80 % geladen
- Vol geladen na ca. 105 minuten

### 6.2.2 Betekenis van de LEDs

| linker LED | rechter LED | Ventilator | Betekenis |
|---|---|---|---|
| groen | uit | uit | Laadstation gereed, batterij nog niet geplaatst |
| groen | rood | aan | Batterij geplaatst, batterij laadt op |
| groen | groen | aan | Batterij volledig (100 %) geladen, druppellading |
| groen | uit | uit | Batterij geplaatst, laden niet mogelijk<br>(Laadstation of batterij te warm, batterij defect, batterij vergrendeld, enz.) |

### 6.2.3 Accu opladen




Afb. 4

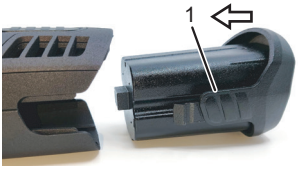
1. Druk de batterijvergrendeling (1) aan beide zijden in en verwijder de batterij uit het apparaat.
2. Controleer de contacten van de accu op vreemde deeltjes en vervuiling.



Afb. 5

3. Plaats de accu van bovenaf en zonder kracht uit te oefenen in de daarvoor bedoelde houder van het laadstation.

De accu wordt geladen.
Zodra de batterij volledig is opgeladen, schakelt het laadstation over op “druppelladen”, zie paragraaf 6.2.2.

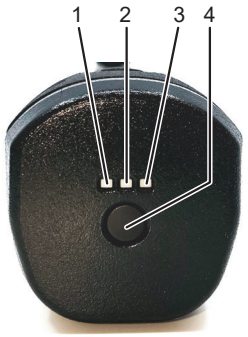



Afb. 6

4. Schuif de opgeladen accu in de scheermachine, tot de accuvergrendeling (1) aan beide zijden is vastgeklikt.

**AANWIJZING!**
Snelladen (CC charging) duurt ongeveer 35 minuten met een lege batterij. De batterij is dan voor ongeveer 2/3 opgeladen en volledig operationeel. Continu gebruik is dus mogelijk met twee oplaadbare batterijen.

**Laadniveau-indicatorlampje op de batterij**




Afb. 7

- Druk op knop (4) om het oplaadniveau van de batterij weer te geven.
- Druk knop (4) gedurende 5 seconden voor diagnostiek.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Betekenis |
|---|---|---|---|
| groen | groen | groen | Display zonder op de knop (4) te drukken: De batterij laadt. |
| knipperend | uit | uit | Batterij leeg |
| groen | knipperend | uit | Oplaadniveau in middenstand |
| groen | groen | knipperend | Batterij bijna vol |
| groen | groen | groen | Batterij minstens 80% vol. Als de batterij in het laadstation wordt achtergelaten, wordt deze opgeladen tot 100%. |
| uit | uit | groen | Diagnostiek OK. Bij andere weergave contact opnemen met de klantenservice. |

## 6.3 Instellen van de scheerdruk

Stel de scheerdruk, voordat u begint met scheren, als volgt in:



Afb. 8

1. Controleer met uitgeschakelde machine of de conische meenemers van de drukvorken precies in de positioneergaten van het bovenmes grijpen.
2. Draai de instelknop in de richting van de pijl totdat de eerste merkbare weerstand wordt gevoeld.
3. Draai de instelknop nog een kwartslag in de richting van de pijl.
4. Als het scheerresultaat afneemt, verhoog dan de scheerdruk door de instelknop nog een kwartslag in de richting van de pijl te draaien.

Als dit niet het gewenste resultaat oplevert, moeten de scheermessen worden vervangen of geslepen.

**VOORZICHTIG!**

Het bovenmes van de scheerkop wordt enkel door de conische meenemers van de drukvorken op zijn plek gehouden. Als de instelknop voor de scheerdruk te ver wordt losgedraaid, kan het bovenmes wegvliegen en letsel veroorzaken.

**AANWIJZING!**

Als de scheerdruk te laag is, kunnen zich haren tussen de scheermessen ophopen. Dit heeft een slecht scheerresultaat tot gevolg.

- Maak in dat geval de scheermessen schoon met een kwastje.

## 6.4 In- en uitschakelen van de scheermachine




Afb. 9

**Inschakelen van de scheermachine**

- Schuif de aan/uit-schakelaar naar stand I of stand II.

**Uitschakelen van de scheermachine**

- Schuif de aan/uit-schakelaar naar stand 0.

## 6.5 Gebruik van de scheermachine

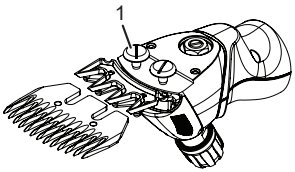
1. Zorg ervoor dat de batterij is opgeladen.
2. Benader het dier van voren.
3. Leg het te scheren dier stil en houd het dier in bedwang.
4. Schakel de scheermachine al in het gezichtsfeld van het dier aan.
5. Selecteer de gewenste snelheid (stand I of II).
6. Let op het gedrag van het dier tijdens het scheeren.
7. Schakel na het scheren de scheermachine uit.

## 6.6 Vervang de scheermessen



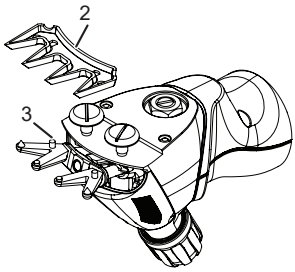
Afb. 10

1. Scheermachine uitschakelen. Schuif hiervoor de aan/uit-schakelaar naar stand 0.
2. Neem de batterij uit de scheermachine.
3. Draai de instelknop in de richting van de pijl totdat de weerstand afneemt.




Afb. 11

4. Leg de scheermachine met de schroeven van de kambladen naar boven op een vlakke ondergrond.
5. Maak de schroeven van het kamblad los (1).
6. Neem het kamblad van de scheerkop af.




Afb. 12

7. Neem het bovenmes (2) uit.
8. Plaats het nieuwe bovenmes in de conische meenemers (3) van de drukvorken.

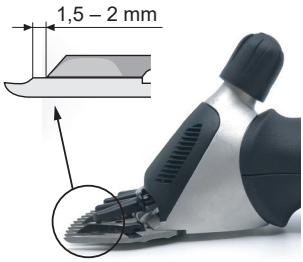


Afb. 13

9. Breng een paar druppels olie aan op de geslepen oppervlakken van het bovenmes.

**AANWIJZING!**

- Let bij de montage van de nieuwe of geslepen scheermessen erop dat deze op de juiste plek ten opzichte van elkaar worden geplaatst.
- De conische meenemers van de drukvorken moeten exact in de hiervoor bestemde gaatjes van het bovenmes vallen.




Afb. 14

10. Monteer het nieuwe kamblad. Lijn hiervoor het kamblad zo uit dat het geslepen oppervlak van het kamblad ongeveer 1,5 - 2 mm voorbij de punten van het bovenmes uitsteekt.
11. Draai de schroeven van het kamblad aan.

**AANWIJZING!**

- Werk alleen met scherpe scheermessen, vervang botte of defecte messen als de tanden ervan ontbreken.
- Het correcte slijpen van scheermessen is alleen mogelijk met speciale machines en door gekwalificeerd personeel. Neem in dit geval contact op met de serviceplaats.

## 6.7 Smering



Afb. 15

Voor een goed scheerresultaat en om de levensduur van het scheermes en de scheerkop te verlengen, moet er een laagje olie tussen het bovenmes en het kamblad aanwezig zijn. Ook alle andere bewegende delen van de scheerkop moeten worden gesmeerd.

- Druppel olie op de scheermessen en in de smeeropening op de scheerkop.

**KENNISGEVING!**

Als de scheerkop onvoldoende met olie wordt gesmeerd, leidt dit tot verhitting van de scheerkop en een kortere levensduur van de scheermachine en de messen. Daarom:

- Smeer de kammen voldoende tijdens het scheren, minstens om de 15 minuten, zodat ze niet drooglopen.
- Gebruik alleen de meegeleverde speciale olie of een paraffineolie met de specificatie ISO VG 22.

**AANWIJZING!**

De bijgeleverde olie is niet giftig en veroorzaakt geen irritatie van de huid of slijmvliezen.

- Smeer de messen voor, tijdens en na elk gebruik.
- Smeer de messen uiterlijk wanneer de messen strepen achterlaten of langzamer gaan bewegen.
- Breng enkele druppels olie van voren en zijdelings de messen aan (zie Afb. 15).
- Neem de overtollige olie met een zacht, droog doekje weg.
- Smeersprays bevatten niet genoeg olie voor een goede smeering, maar zijn geschikt voor de koeling van de scheermessen.
- Vervang beschadigde messen onmiddellijk om letsel te voorkomen.

## 6.8 Reiniging

**KENNISGEVING!**
Ondeskundige reiniging.
Gevaar voor beschadiging van de scheermachine!
- Reinig de scheermachine uitsluitend met een droge doek en met de meegeleverde kwast.
- Reinig het luchtfilter alleen met een droog kwastje of borstel.
- Nooit perslucht gebruiken.

**Behuizing van de scheermachine**
- Reinig de behuizing van de scheermachine met een droge doek.

**Scheermessen en scheerkop**
- Maak de scheermessen en de scheerkop met het meegeleverde kwastje schoon.
- Smeer de scheermessen zoals beschreven in hoofdstuk 6.7.

**Luchtfilter reinigen**




Afb. 16

1. Schakel het apparaat uit en verwijder de batterij (1) uit de scheermachine.
2. Neem het luchtfilter (2) van de scheermachine.
3. Reinig het luchtfilter (2) met een droog kwastje of borstel. Zorg ervoor dat er geen vreemde voorwerpen in de scheermachine terechtkomen tijdens het schoonmaken.
4. Plaats het luchtfilter weer terug in de scheermachine.
5. Als u door wilt gaan met scheren, plaatst u de batterij in de scheermachine. Bewaar de scheermachine en de batterij anders apart in de doos.

**KENNISGEVING!**
Gevaar voor beschadiging van de scheermachine!
Het gebruik van de scheermachine zonder luchtfilter kan leiden tot een beschadiging aan de scheermachine.
- Neem de scheermachine alleen in gebruik met een correct gemonteerd luchtfilter.

# 7 Verhelpen van storingen

## 7.1 Veiligheidsvoorschriften

**GEVAAR!**
Levensgevaar door elektrische stroom!
Bij contact met leidingen en onderdelen die onder spanning staan, bestaat levensgevaar!
- Schakel de machine uit en verwijder de batterij voordat u begint met het verhelpen van de storing.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen worden uitgevoerd door servicemonteurs van de fabriek of door vakmensen die door de producent zijn opgeleid.
- Gedurende de garantieperiode mag het apparaat alleen door medewerkers geopend worden die door de fabrikant daartoe geautoriseerd zijn, anders komt de garantieclaim te vervallen.

## 7.2 Lokaliseren en verhelpen van storingen

| Storing | Oorzaak | Storingsopheffing |
|---|---|---|
| Het bovenmes beweegtniet over hethele loopvlak | Sluitveer is gebroken | Informeer de klantendienst |
| | Excenteras en/of kogel ofwel zwenkkop zijn versleten (onvoldoende smering). | |
| | De lagers zijn versleten | |
| Bovenmes beweegt niet | Excenteras is gebroken of verbogen. | Informeer de klantendienst |
| | Kogel ontbreekt | |
| Instelknop voor scheerdruk zit vastgeklemd | Schroefdraad is smerig of roestig. | Informeer de klantendienst |
| | Borgring vastgelopen | |
| Instelknop voor scheerdruk laat vanzelf los | Vergrendeling ontbreekt | Informeer de klantendienst |
| | Schroefdraadbus zit los | |
| Er kan niet genoeg druk worden gezet op het bovenmes | Sluitveer is gebroken | Informeer de klantendienst |
| | Penlager ontbreekt. | |
| | Boutlager versleten | |
| | Zwenkkop versleten | |
| | Drukvorken versleten | |
| Drukvorken valleneruit | Nokjes aan de sluitveer gebroken | Informeer de klantendienst |
| Motor draait niet of stopt direct. | Scheerdruk te hoog. | Verminder de scheerdruk |
| | Batterij leeg | Accu opladen |
| | Contacten zijn vuil | Schakel de scheermachine uit, reinig de contacten van de scheermachine en de batterij |
| | Accu defect | Accu vervangen. |
| | Brandlucht uit het motorhuis, motor verbrand | Informeer de klantendienst |
| | Scheerkop is geblokkeerd | Blokkering opheffen. |
| | Motor en/of elektronica defect. | Informeer de klantendienst |
| Motor loopt zeer langzaam | Scheermessen niet voldoende geolied | Scheermessen oliën |
| | Scheerdruk te hoog. | Verminder de scheerdruk |
| | Batterij bijna leeg | Accu opladen |
| | Motor en/of elektronica defect. | Informeer de klantendienst |
| Motordeel wordt warm | Scheerdruk te hoog. | Verminder de scheerdruk |
| Looptijd batterij te kort en/of messen worden heet | Scheermessen niet voldoende geolied | Scheermessen oliën |
| | Lege, niet volledig opgeladen of defecte batterijen gebruikt | Alleen originale, volledig opgeladen batterijen gebruiken |
| Geen verschil in toerental stand I of II | Motor en/of elektronica defect. | Informeer de klantendienst |
| Linker LED van het laadstation brandt niet groen | Het laadstation is niet op de voeding aangesloten. | Laadstation op de voeding aansluiten. |
| | Elektronica of adapter defect. | Informeer de klantendienst |

| Storing | Oorzaak | Storingsopheffing |
|---|---|---|
| Normaal laadproces start niet na insteken van lege accu. | Contacten van batterij en/of laadstation vuil | Contacten schoonmaken |
| | Accu defect | Accu vervangen. |
| | Elektronica defect | Informeer de klantendienst |
| Als de batterij is aangesloten, brandt er geen LED op de batterij of het laadstation | Accu defect | Accu vervangen |

# 8 Reserveonderdelen

Zie de afbeelding van reserveonderdelen aan het einde van deze handleiding.

**WAARSCHUWING!**
Onjuiste of defecte reserveonderdelen kunnen leiden tot schade, storingen of volledig falen en kunnen de veiligheid schaden. Daarom:

- Gebruik alleen originele reserveonderdelen van de producent. De reserveonderdelen zijn bij de tussenhandelaar of direct bij de producent te bestellen.
- Bij gebruik van niet originele reserveonderdelen verlopen alle aanspraken van garantie- en service.
- Gedurende de garantieperiode mag het apparaat alleen door medewerkers geopend worden die door de fabrikant daartoe geautoriseerd zijn, anders komt de garantieclaim te vervallen.

| Pos. no. | Benaming | Aantal stuks | Pos. no. | Benaming | Aantal stuks |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Schaapscheerkop Xcell compleet | 1 | 37 | PT-schroef KA 30x6 | 14 |
| 2 | Instelkop schaap zwart | 1 | 38 | Signaalkabel XplorerPro | 1 |
| 3 | Kapje over schaapscheerkop | 1 | 39 | Bolkopschroef Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Sluitveer | 1 | 40 | Motorsteun | 1 |
| 5 | Zwenkkop | 1 | 41 | Koppeling Xcell compleet | 1 |
| 6 | Vorksteun 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Drukvork 3" rechts | 1 | 43 | Beluchtingsrotor | 1 |
| 8 | Drukvork 3" links | 1 | 44 | PCB-Main scheermachine Xcell | 1 |
| 9 | Verzonken schroef M4x8 | 2 | 45 | Li-Ion batterij Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 10 | Kogel | 1 | 46 | Kabelsteun Xcell | 1 |
| 11 | Excenteras Xcell | 1 | 47 | Onderkant behuizing Xcell zwart | 1 |
| 12 | Kogellager 608-2RS | 1 | 52 | PT-schroef KA 30x16 | 14 |
| 13 | Kambladschroef schaap | 2 | 70 | Behuizing laadstation Xcell Heiniger | 1 |
| 14 | Borgmoer | 1 | 71 | Onderkant behuizing laadstation Xcell | 1 |
| 15 | Scharnierschroef | 1 | 72 | PCB laadstation Xcell | 1 |
| 16 | Behuizing voor schaapscheerkop Xcell | 1 | 73 | Voeding laadstation | 1 |
| 17 | Kogellager 608-2Z | 1 | 74 | Ventilator laadstation Xcell | 1 |

| Pos. no. | Benaming | Aantal stuks |
|---|---|---|
| 20 | Schroefdraadbus | 1 |
| 21 | Borgring | 1 |
| 22 | Penlager | 1 |
| 30 | Behuizing bovenkant Heiniger compleet | 1 |
| 31 | Behuizing bovenkant Heiniger | 1 |
| 32 | Schakelaar | 1 |
| 33 | Luchtfilter Xcell | 1 |
| 34 | Schakelaarvergrendeling met contact | 1 |
| 35 | Schakelaarcontact | 1 |
| 36 | PCB-switch machine Xcell | 1 |

| Pos. no. | Benaming | Aantal stuks |
|---|---|---|
| 75 | Ventilatorplaat | 1 |
| 76 | Schroeven | 4 |
| 77 | Ferriethouder | 1 |
| 78 | Voedingskabel | 1 |
| 79 | Lichtgeleider Xcell | 2 |
| 83 | Kabel Xcell<br>met stekker EU<br>met stekker AU<br>met stekker GB<br>met stekker US<br>met stekker ARG<br>met stekker BR | 1 |

# 9 Verwijdering

**VOORZICHTIG!**
**Schade aan het milieu in geval van foutieve verwijdering!**

- Elektronisch afval, batterij, smeermiddelen en andere hulpstoffen zijn gevaarlijke afvalstoffen die uitsluitend door geautoriseerde bedrijven ingezameld in verwerkt mogen worden!

**AANWIJZING!**
Voor de verwijdering geef de scheermachine en de oplader over aan een onderhoudsbedrijf of aan een gespecialiseerd elektronicabedrijf.
Verwijder de batterij uit het apparaat voordat u het weggooit.

# Indholdsfortegnelse


1 Sikkerhed ..... 3
1.1 Personer ..... 3
1.2 Symboler og advarselshenvisninger ..... 3
1.3 Tiltænkt anvendelse ..... 4
1.4 Personligt sikkerhedsudstyr ..... 4
1.5 Strømforsyning ..... 5
1.6 Dyr ..... 6
1.7 Batteri ..... 6
1.8 Blade ..... 7
1.9 Børn ..... 7
2 Generelt ..... 8
2.1 Garantibetingelser ..... 8
2.2 Kundeservice ..... 8
2.3 Begrænsning af ansvar ..... 8
3 Tekniske data ..... 8
3.1 Klipper ..... 8
3.2 Ladestation og netdel ..... 9
3.3 Betriebsbedingungen ..... 9
4 Samling og funktion ..... 9
4.1 Oversigt ..... 9
4.2 Funktionsbeskrivelse ..... 9
5 Transport, emballering og opbevaring ..... 10
5.1 Standardudstyr ..... 10
5.2 Emballage ..... 10
5.3 Opbevaring ..... 10
6 Betjening ..... 10
6.1 Krav til anvendelsesstedet ..... 10
6.2 Opladning af batteriet ..... 11
6.2.1 Opsætning af opladerstation ..... 11
6.2.2 Betydning af LED ..... 11
6.2.3 Oplad batteri ..... 12
6.3 Indstilling af klippetrykket ..... 13
6.4 Sådan tændes og slukkes klipperen ..... 13
6.5 Sådan bruges klipperen ..... 13
6.6 Udskiftning af klippehovedet ..... 14
6.7 Smøring ..... 15
6.8 Rengøring ..... 16
7 Fejlafhjælpning ..... 16
7.1 Sikkerhedshenvisninger ..... 16
7.2 Fejlårsager og -afhjælpning ..... 17
8 Reservedele ..... 18
9 Bortskaffelse ..... 19

**VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER**

**BEMÆRK!**

Ved brug af elektrisk udstyr er det altid nødvendigt at følge en række grundlæggende sikkerhedsregler:
Læs alle instruktioner før brug af udstyret.

# 1 Sikkerhed

Manglende overholdelse af regler og sikkerhedsanvisninger i denne vejledning kan forårsage defekt på udstyret eller alvorlige kvæstelser på personer og dyr.

## 1.1 Personer

- Operatøren skal have erfaring i omgangen med de dyr, som skal klippes.
- Det er forbudt for børn at betjene apparatet.

Klippeenheden må kun betjenes af personale, der forventes at udføre deres arbejde pålideligt. Udstyret må ikke betjenes af personer, der har indtaget stoffer, alkohol eller medicin.

## 1.2 Symboler og advarselshenvisninger

I brugsanvisningen anvendes forskellige symboler. Disse gør opmærksom på mulige farer eller angiver tekniske informationer, som skal overholdes for at undgå kvæstelser, tingskader eller uøkonomisk drift.

**Faresymbol**

**ADVARSEL/FARE!**

Angiver en muligvis farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det føre til alvorlige kvæstelser, evt. med døden til følge.

**FORSIGTIG!**

Angiver en muligvis farlig situation. Hvis den ikke undgås, kan det føre til lette eller mindre kvæstelser.

**Informationssymbol**

**BEMÆRK!**

Manglende overholdelse af denne henvisning kan føre til driftsfejl eller skader.

## 1.3 Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkede udviklet og tiltænkt det brug og formål, der beskrevet i denne vejledning.
Klipperen tjener udelukkende til klipning af får, geder, lamaer, alpakaer og andre dyr af kamelfamilien. Enheden er beregnet til kommerciel brug.
Overholdelse af alle indikationer i denne vejledning udgør en del af den beregnede brug.
Det er forbudt at bruge udstyret til andre anvendelser.
Apparatet må kun anvendes med den tilhørende strømforsyning.

**ADVARSEL!**

Udtrykkeligt forbudt er:

- Anvendelse af udstyr på personer.
- Klipning af andre dyr, særligt farlige dyr, som f.eks. rovdyr.

## 1.4 Personligt sikkerhedsudstyr

**FORSIGTIG!**

Risiko for kvæstelser pga. forkert eller manglende sikkerhedsudstyr!
Det er nødvendigt at bruge personligt sikkerhedsudstyr under arbejdet for at minimere de sundhedsmæssige farer.

▸ Brug altid det sikkerhedsudstyr, der er nødvendigt til det pågældende arbejde.



Skridsikre sko. Beskytter mod glidning/skridning på glatte underlag.



Beskyttelsesbriller til beskyttelse af øjnene mod omkringflyvende dele.



Tætsiddende beskyttelsesdragt med lav rivstyrke, tætsiddende ærmer og uden fremspringende dele. Beskyttelsesdragten beskytter overvejende mod at blive fanget i bevægelige maskindele.
Bær ikke ringe, kæder og andre smykker.



Arbejdshandsker til beskyttelse mod kvæstelser.



Støjemissionen under arbejdet er som regel 66 dB(A). Vi anbefaler, at der altid bruges høreværn under arbejdet.

## 1.5 Strømforsyning

**FARE!**

For at mindske faren for elektrisk stød:

- Grib aldrig fat i en enhed, der er faldet i vandet. Træk straks stikket ud af stikkontakten.
- Brug ikke enheden, i badekaret eller under bruseren.
- Stil ikke enheden, hvor den kan falde ned i et badekar eller en håndvask, eller kan blive trukket ned. Stil aldrig enheden i vand eller anden væske, og lad den ikke falde ned i væske.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten umiddelbart efter brug, med mindre enheden er under opladning.
- Træk enhedens stik ud af stikkontakten inden rengøring.

**ADVARSEL!**

For at mindske risfaren ikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød eller personskade:

- En enhed må aldrig efterlades uden opsyn.
- Denne enhed er ikke beregnet til at blive brugt af personer (herunder børn) med begrænsede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller har modtaget instruktioner i brugen af enheden fra en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal holdes under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Brug kun enheden til det formål, der er beskrevet i denne vejledning. Brug ikke tilbehør, der ikke er specificeret af producenten.
- Brug aldrig enheden, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis det ikke fungerer korrekt, hvis det er blevet tabt eller beskadiget, eller hvis det er faldet ned i vand. Bring enheden til et servicecenter, og lad den kontrollere og reparere.
- Hold kablet borte fra varme overflader.
- Hold ventilationsåbningerne fri for fnug, hår og lignende.
- Tab, og stik aldrig genstande ind i en åbning.
- Brug ikke enheden udendørs. Betjen aldrig enheden, mens der anvendes aerosolprodukter (spray).
- Brug ikke apparatet med en beskadiget eller knækket kam, da det kan forårsage skader.
- Sæt altid først stikket i enheden, og derefter i stikkontakten. Forbindelsen afbrydes ved at bringe alle betjeningselementer i positionen "FRA" (f.eks. "0") og derefter trække stikket ud af stikkontakten.
- Sæt ladestationens kabel direkte i stikkontakten, brug ikke forlængerledninger.
- Træk opladerens stik ud af stikkontakten, før enheden til- eller frakobles.

**ADVARSEL!**
Hold enheden tør.

### 1.6 Dyr

Enheden er kun beregnet til klippearbejde.

**ADVARSEL!**
Støjen fra klipperen kan have en urolig effekt på dyr. Et spark, angreb eller vægten af et dyr kan forårsage alvorlig personskade. Derfor:

- Kun personer med erfaring i dyrehåndtering må klippe dyr.
- Spænd dyret godt fast og berolig det, før arbejdet påbegyndes.
- Udfør arbejdet med forsigtighed.
- Forbyd uvedkommende personer adgang til det sted, hvor klipningen foregår.
- Oplad og stil ikke enheden på steder, hvor det kan forventes, at:
  - den kan blive beskadiget af dyr
  - Den kan blive påvirket af vejrforhold.

### 1.7 Batteri

**ADVARSEL!**
**Fare for kvæstelse ved forkert håndtering af batteriet!**
Det genopladelige batteri skal håndteres særlig omhyggeligt. Derfor:

- Anvend udelukkende originale batterier.
- Smid ikke batteriet ind i åben ild eller udsæt det for høje temperaturer. Der kan opstå eksplosionsfare.
- Anvend kun ubeskadigede batterier.
- Udsæt ikke batterierne og ladestationen for direkte sollys eller fugt.
- Kortslut aldrig batteriet. Batterierne kan brænde sammen pga. overophedning i forbindelse med en kortslutning.
- Åbn aldrig batteriet. I forbindelse med fejlagtig anvendelse kan lækket væske forårsage hudirritation. Undgå enhver form for kontakt med batterivæsken. Ved eventuel kontakt skal væsken bortskylles med rigelige mængder vand. Ved øjenkontakt med væske, skal der øjeblikkelig skylles med rigelige mængder i 10 minutter, og der skal med det samme tilkaldes læge.
- For at oplade batteriet må man kun bruge den ladestation, der følger med enheden.

- **Må ikke sendes med installeret batteri**
  Før maskinen sendes, skal batteriet fjernes fra maskinen. Batterier må kun sendes når de er påført den påkrævede mærkning i overensstemmelse med de nationale og internationale regler. Det er obligatorisk at overholde bestemmelserne for forsendelse af defekte batterier.

**FORSIGTIG!**
**Nedsat levetid af batteriet ved forkert håndtering!**
Ved forkert håndtering kan batteriets ydeevne nedsættes. Derfor:

- Brug kun den originale batteriladestation. Andre ladeanordninger kan ødelægge batteriet.
- Afbryd forbindelsen mellem opladerstationen og strømforsyningen, når stationen ikke har været i brug i længere tid.
- Fjern batteriet og klipperen fra opladerstation, når stationen ikke er tilsluttet strømforsyningen.
- Indsæt aldrig objekter i åbninger på opladerstationen eller i klipperens opladerfordybning.
- Skift batterier, der ikke længere kan genoplades ud. Sådanne batterier beskadiger ladestationen.
- Fjern brugte batterier fra enheden og bortskaf dem på en sikker måde.
- Fjern batterierne, hvis enheden opbevares og ikke anvendes i længere tid.

## 1.8 Blade

Bladene kan blive varme efter længere tids brug.

**ADVARSEL!**
Bevægelige blade og skarpe kanter på blade kan beskadige huden alvorligt. Derfor:

- Udfør arbejdet med forsigtighed.
- Undgå enhver kontakt med blade, der bevæger sig.

## 1.9 Børn

**ADVARSEL!**
Efterlad aldrig udstyret uovervåget og vær ekstra opmærksom ved betjening, når børn eller andre, der ikke kan bedømme faren ved udstyret, befinder sig i nærheden af det.
Det er forbudt for børn at betjene apparatet. Børn må ikke lege med enheden.

**GEM DENNE BRUGSANVISNING!**

# 2 Generelt

Denne vejledning beskriver en sikker og effektiv håndtering af maskinen.
Alle oplysninger om sikkerhed og betjening i denne vejledning skal følges omhyggeligt.
Opbevar denne vejledning permanent. Hvis udstyret overleveres til andre personer, skal vejledningen følge med.

## 2.1 Garantibetingelser

Garantibetingelserne er indeholdt i de generelle betingelser og vilkår fra producenten.

## 2.2 Kundeservice

Du kan få yderligere tekniske oplysninger ved at kontakte vores kundeservice samt autoriserede servicecentre.
Derudover er vores medarbejdere altid interesserede i nye oplysninger og erfaringer fra brugen af udstyret, som kan være nyttige i forbindelse med forbedringer af vores produkter.

## 2.3 Begrænsning af ansvar

Alle data og oplysninger i denne brugervejledning er udarbejdet i overensstemmelse med aktuelle standarder, gældende lovgivning og sidste nye teknik i samarbejde med vores opdagelser og erfaringer gennem de sidste mange år.
Producenten er ikke ansvarlig for mangler, der skyldes:

- Manglende overholdelse af anvisningerne i betjeningsvejledningen.
- Brug af klipperen til andet end beregnet brug.
- Anvendelse af ikke-instrueret personale.
- Tekniske ændringer
- Anvendelse af ikke-godkendte reservedele.

Det faktiske standardudstyr, der leveres, kan afvige fra særligt fremstillede modeller, fra ekstra bestillingsmuligheder eller pga. nyere fremskridt end de her beskrevne kommentarer og illustrationer.

# 3 Tekniske data

## 3.1 Klipper

| | |
|---|---|
| Greb | Ø 54 mm |
| Længde | 345 mm |
| Vægt med batteri | 1,35 kg |
| Omdrejningstal | Se mærkepladen på maskinen |
| Støjemission | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibration $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Ladestation og netdel

| | |
|---|---|
| Spænding | Se mærkepladen på maskinen |
| Maks. strømforbrug | |
| Frekvens | |

## 3.3 Betriebsbedingungen

| | |
|---|---|
| Omgivelsestemperaturområde | 5 - 40 °C |
| Maks. relativ luftfugtighed | 75 % |

**BEMÆRK!**
Brug og opladning af batteriet under 10 °C anbefales ikke og kan reducere enhedens levetid.

# 4 Samling og funktion

## 4.1 Oversigt




1 Blade
2 Udluftningsåbning
3 Smøreåbning
4 Skærehoved
5 Indstilling af klippetryk
6 Motordel
7 Tænd-/sluk-knap
8 Luftfilter
9 Batteri

Ill. 1

## 4.2 Funktionsbeskrivelse




Ill. 2

Klipperen tjener til klipning af får, geder, lamaer, alpakaer og andre dyr af kamelfamilien.
To kamformede blade fungerer som klipperedskaber.

- Kampladen (1), der vender mod huden, er fastsiddende og skruet sammen med kabinettet.
- Det øverste blad (2) bevæges på tværs af dette. Overkniven sættes i bevægelse ved hjælp af to trykgafler.
- Klippetrykket mellem bladene indstilles med justeringsknappen (3).

# 5 Transport, emballering og opbevaring

## 5.1 Standardudstyr

| | |
|---|---|
| Klipper | 1 stk. |
| Blade | 1 par |
| Specialskruetrækker | 1 stk. |
| Specialsmøreolie | 1 flaske |
| Rengøringsbørste | 1 stk. |
| Kasse til transport og opbevaring | 1 stk. |
| Driftsvejledning | 1 stk. |
| Ladestation med stik | 1 stk. |
| Batteri (type afhænger af udstyret) | 1-2 Stk. |

**BEMÆRK!**

- Kontrollér leveringen for fuldstændighed og synlige skader. Informér omgående din leverandør/forhandler, hvis leveringen er ufuldstændig eller beskadiget.

## 5.2 Emballage

Der anvendes udelukkende ikke-forurenende materiale til emballering.

Tilbageførelse af emballagen til materialekredsløbet sparer råstoffer og reducerer mængden af affald.

- Bortskaf emballagematerialer, der ikke skal bruges mere, i overensstemmelse med de gældende lokale forskrifter.

## 5.3 Opbevaring

**Opbevar klipper og tilbehør under følgende forhold:**

- Opbevar ikke udstyret udenfor.
- Opbevar udstyret et tørt og støvfrit sted.
- Beskyt udstyret mod solindstråling.
- Undgå mekanisk belastning.
- Opbevaringstemperatur: 0 til 40°C.
- Relativ luftfugtighed: maks. 90 %.
- Frakobl batteriet fra apparatet, når den ikke er i brug.
- Inden et tomt batteri opbevares over længere tid, skal det oplades til ca. 50-80 % kapacitet og opbevares adskilt fra ladestationen og apparatet

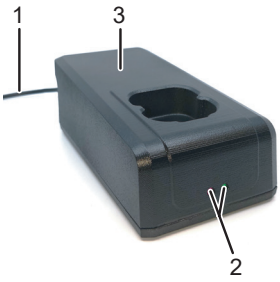
# 6 Betjening

## 6.1 Krav til anvendelsesstedet

- Batteriet skal være fuldt opladet før første brug. Samtidig, og kun én gang, udføres kalibreringen af ladeindikatoren.
- Vær opmærksom på alle tekniske data ifølge betjeningsbetingelserne (3 Tekniske data).
- Strømudgange på udendørsarealer skal være udstyret med en afbryder for reststrøm (FI).
- Arbejdsstedet skal være tilstrækkeligt oplyst og ventileret.
- Stikdåsen skal være let tilgængelig, så strømforsyningen hurtigt kan afbrydes.
- Opsætningsstedet skal være placeret uden for børns rækkevidde.
- Ladestationens tilslutningskabel må ikke strammes eller bøjes.
- Hvis maskinen slukker på grund af et dødt batteri, skal der slukkes for maskinen. I dette tilfælde skal batteriet kobles fra maskinen og oplades til ca. 50-80 % så hurtigt som muligt.
- Oplad batteriet mindst én gang årligt til ca. 50-80 %.

## 6.2 Opladning af batteriet

### 6.2.1 Opsætning af opladerstation




III. 3

1. Stil ladestationen (3) på et fast, plant, tørt og rent underlag.
2. Tilslut kabel (1) til ladestationen.
3. Sæt kablets strømstik (1) i stikkontakten.

- Hvis batteriet ikke viser en opladningsstatus, når der trykkes på knappen, er batteriet helt tomt (dybt afladet) og skal genoplades.
- Hvis et afladet batteri har været opbevaret i længere tid, kan det tage flere minutter, før batteriopladningsindikatoren lyser. Anvisningen på ladestationen er den samme som ved normal opladning (rød LED lyser).

Den venstre LED (2), der permanent lyser grønt, indikerer, at stikdelen er sat korrekt i stikdåsen og at ladestationen får strøm.
Ladestationen er klar til brug.

- Når batteriet er fuldt opladet, lyser begge LED (2) grønt.
- Ved stuetemperatur vil batteriet efter cirka 35 minutter være opladet cirka 2/3.

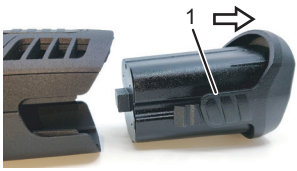
Opladningstider for et helt afladet batteri (opladningsniveau: 1 LED blinker):

- Efter 15 minutter: ca. 30 % opladet
- Efter 30 minutter: ca. 60 % opladet
- Efter 45 minutter: ca. 80 % opladet
- Fuldt opladet efter ca. 105 minutter

### 6.2.2 Betydning af LED

| venstre LED | højre LED | Ventilator | Betydning |
|---|---|---|---|
| grøn | off | off | Ladestation klar, batteriet er endnu ikke sat i |
| grøn | rød | on | Batteriet er sat i, og batteriet bliver opladet |
| grøn | grøn | on | Batteriet fuldt (100%) opladet, opretholdelsesladning |
| grøn | off | off | Batteriet er sat i, det er ikke muligt at oplade batteriet (overtemperatur på ladestation eller batteri, defekt batteri, låst batteri, osv.) |

### 6.2.3 Oplad batteri




III. 4

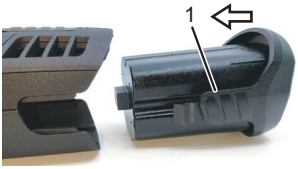
1. Tryk på batterilåsen (1) på begge sider, og tag batteriet ud af maskinen
2. Kontrollér batteriets kontakter for fremmedlegemer og snavs.



Ill. 5

3. Sæt batteriet ind i den dertil beregnede opladningsfordybning på ladestationen oppefra og uden at bruge magt.

Batteriet lades op.
Så snart batteriet er fuldt opladet, skifter ladestationen til "opretholdelsesladning", se afsnittet6.2.2.

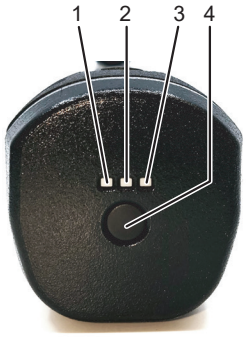



Ill. 6

4. Skub det opladede batteri ind i klipperen, indtil batterilåsen (1) går i hak i begge sider.

**BEMÆRK!**
Hurtig opladning (CC-opladning) tager ca. 35 minutter for et tomt batteri. Batteriet er derefter cirka 2/3 opladet og fuldt funktionsdygtigt. Kontinuerlig drift er derfor mulig med to batterier.

**Indikator for opladningsniveau på batteriet**




Ill. 7

- Tryk på knappen (4) for at få vist batteriopladningsniveauet.
- Tryk på knappen (4) i 5 sekunder for diagnostik.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Betydning |
|---|---|---|---|
| grøn | grøn | grøn | Vis uden at trykke på knappen (4): Batteri oplader. |
| blinkende | off | off | Batteri fladt |
| grøn | blinkende | off | Opladningsniveau i mellemområdet |
| grøn | grøn | blinkende | Batteri næsten fuldt opladet |
| grøn | grøn | grøn | Batteri mindst 80 % opladet. Hvis batteriet efterlades i ladestationen, vil det blive opladet til 100%. |
| off | off | grøn | Diagnostik OK. Ved anden visning kontakt kundeservice. |

## 6.3 Indstilling af klippetrykket

Indstil klippetrykket på følgende måde før klipningen:



1. Kontroller med slukket maskine om trykgaflernes drivstifte griber nøjagtigt ind i overknivens positionshuller.
2. Drej justeringsknappen i pilens retning, indtil der mærkes modstand.
3. Drej justeringsknappen en kvart omdrejning mere i pilens retning.
4. Sæt klippetrykket op ved at dreje indstillingsknappen en kvart omdrejning mere i pilens retning, hvis klipperens ydelse forringes.

Hvis dette ikke giver det ønskede resultat, skal bladene skiftes ud eller efterslibes.

Ill. 8

**FORSIGTIG!**
Klippehovedets overkniv holdes kun af drivstifterne på trykgaflerne. Når indstillingsknappen til klippetryk udløses, kan overkniven flyve væk og medføre kvæstelser.

**BEMÆRK!**
Hvis klippetrykket er for lavt, kan hår samle sig mellem bladene. Dette giver et dårligt klipperesultat.

- Rengør i dette tilfælde klippebladene med en børste.

## 6.4 Sådan tændes og slukkes klipperen




**Tænding af klippemaskinen**

- Skub tænd/sluk-kontakten til position I eller position II.

**Slukning af klippemaskinen**

- Skub tænd/sluk-kontakten til position 0.

Ill. 9

## 6.5 Sådan bruges klipperen

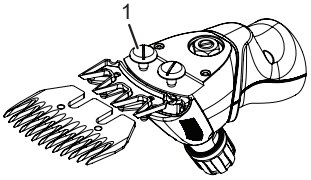
1. Kontroller at batteriet er opladet.
2. Gå hen til dyret forfra.
3. Fastgør det dyr, der skal klippes, og hold det stille.
4. Tænd for klipperen, når du befinder dig inden for dyrets synsfelt.
5. Vælg den ønskede hastighed (trin I eller II).
6. Vær opmærksom på dyrets adfærd under klipning.
7. Sluk for klipperen efter klipningen.

## 6.6 Udskiftning af klippehovedet



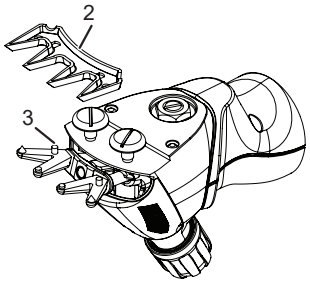
Ill. 10

1. Slukning af klippemaskinen. For at gøre dette skubbes tænd/sluk-kontakten til position 0.
2. Fjern batteriet fra klippemaskinen.
3. Drej justeringsknappen i pilens retning, indtil modstanden reduceres.




Ill. 11

4. Læg klipperen på et jævnt underlag med kamplade-skruerne opad.
5. Løsn kampladens skruer (1).
6. Fjern kampladen fra skærehovedet.




Ill. 12

7. Fjern det øverste blad (2).
8. Monter det nye øverste blad ind i trykgaflernes drivstifter (3).

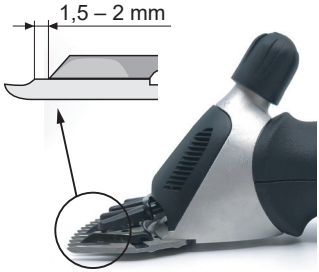


Ill. 13

9. Smør de slebne flader på det øverste blad med et par dråber olie.

**BEMÆRK!**

- Kontrollér, at bladene er placeret korrekt i forhold til hinanden under monteringen af de nye eller efterslebne blade.
- Trykgaflernes drivstifter skal gribe nøjagtigt ind i overknivens positionshuller.




Ill. 14

10. Monter den nye kamplade. Juster kampladen således, at de slebne flader rager ca. 1,5-2 mm ud over overknivens spidser.
11. Skru kampladens skruer godt fast.

**BEMÆRK!**

- Brug kun skarpe blade og udskift sløve eller defekte blade uden tænder.
- Bladene kan kun slibes skarpe igen på en særlig maskine eller af en specialist. Kontakt i dette tilfælde et servicecenter.

## 6.7 Smøring



Ill. 15

Det er nødvendigt med et tyndt lag olie mellem overkniven og kampladen for at sikre et godt klipperesultat og for at øge klipperens og klippehovedets levetid. Alle andre bevægelige dele på klippehovedet skal også smøres.

- Dryp olie på bladene og ind i smøreåbningen på klippehovedet.

**OBS!**

Hvis klippehovedet ikke er smurt tilstrækkeligt med olie, resulterer dette i opvarmning og i at klipperens og bladenes levetid reduceres. Derfor:

- Smør bladene tilstrækkeligt under klipningen, mindst hvert 15. minut, så de ikke bliver tørre.
- Anvend kun den medfølgende specialolie eller en paraffinolie med specifikationen ISO VG 22.

**BEMÆRK!**

Den medfølgende olie er ikke giftig og har ikke en irriterende virkning på hud eller slimhinder.

- Smør knivene med olie før, under og efter hver anvendelse.
- Smør senest knivene med olie, når knivene efterlader striber eller bliver langsommere.
- Påfør nogle få oliedråber foran og lateralt på klippebladene (se Ill. 15).
- Tør overskydende olie væk med en blød, tør klud.
- Smøringssprays sørger ikke for tilstrækkelig smøring, men har en kølende effekt på bladene.
- Udskift øjeblikkeligt beskadigede blade for at undgå skader.

## 6.8 Rengøring

**OBS**
Forkert udført rengøring.
Der er risiko for at beskadigelse af klipperen!
- Rengør kun klipperen med en tør klud og med den medfølgende pensel.
- Rengør luftfilteret med en tør pensel eller børste.
- Brug under ingen omstændigheder trykluft.

**Klipperens hus**
- Rengør klipperens hus med en tør klud.

**Klippekniv og klippehoved**
- Rengør klippekniven og klippehovedet med den medfølgende pensel.
- Smør bladene som beskrevet i kapitel 6.7.

**Rengør luftfilteret**




III. 16

1. Sluk for maskinen og fjern batteriet (1) fra klippemaskinen.
2. Fjern luftfilteret (2) fra klippemaskinen.
3. Rengør luftfilteret (2) med en tør pensel eller børste. Pas på, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i maskinen under rengøringen.
4. Skub luftfilteret tilbage i klippemaskinen.
5. Hvis arbejdet med at klippe skal fortsætte, skal batteriet skubbes ind i klippemaskinen. I modsat fald skal klippemaskinen og batteriet opbevares separat i etuiet.

**OBS**
Der er risiko for at beskadigelse af klipperen!
Hvis klipperen bruges uden luftfilter, kan dette medføre en beskadigelse af klipperen.
- Brug kun klipperen med et korrekt monteret luftfilter.

# 7 Fejlafhjælpning

## 7.1 Sikkerhedshenvisninger

**FARE!**
Livsfare pga. elektrisk strøm!
Det er livsfarligt at røre ved spændingsførende ledninger eller komponenter!
- Før arbejdet med fejlfinding påbegyndes, skal der slukkes for maskinen og batteriet skal fjernes.
- Reparationer på elektriske apparater må kun udføres af vores kundeservice eller af fagpersonale, der er skolet af producenten.
- Apparatet må under garantiperioden kun åbnes af et personale, der er autoriseret af producenten. I modsat fald bortfalder garantien.

## 7.2 Fejlårsager og -afhjælpning

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|---|---|---|
| Overkniven bevæger sig ikke over heleløbefladen. | Holdefjederen er i stykker | Giv kundeservice besked |
| | Excenterakslen og/eller kuglen og drejehovedet er slidt (utilstrækkelig smøring). | |
| | Lejer er meget slidt. | |
| Øverste blad bevæges ikke | Excenterakslen er i stykker eller bøjet. | Giv kundeservice besked |
| | Kuglen mangler | |
| Indstillingsknappen til klippetryk er klemt fast. | Gevindet er snavset eller korroderet. | Giv kundeservice besked |
| | Låseringen er klemt fast. | |
| Indstillingsknappen til klippetryk løsner sig af sig selv. | Sikring mangler | Giv kundeservice besked |
| | Gevindbøsning er løs | |
| Der kan ikke påføres tilstrækkeligt tryk på overkniven | Holdefjederen er i stykker | Giv kundeservice besked |
| | Boltleje mangler. | |
| | Boltlejet er slidt. | |
| | Drejehovedet er slidt. | |
| | Trykgaflerne er slidte. | |
| Trykgaflerne falderud. | Sikringsknasten på holdefjederen er i stykker. | Giv kundeservice besked |
| Motoren kører ikke eller standser med det samme. | Klippetrykket er for højt. | Reducer klippetrykket |
| | Batteri fladt | Oplad batteri |
| | Kontakterne er beskidte. | Sluk for klippemaskinen og rengør kontakterne. |
| | Defekt batteri | Skift batteriet ud |
| | Motorhus lugter brændt. Motor er brændt ud | Giv kundeservice besked |
| | Skærehoved blokeret | Fjern blokeringen. |
| | Motor og/eller elektronik defekt. | Giv kundeservice besked |
| Motor kører meget langsomt | Skærebladene er ikke tilstrækkeligt smurt. | Smør skæreblade |
| | Klippetrykket er for højt. | Reducer klippetrykket |
| | Batteri næsten helt afladet | Oplad batteri |
| | Motor og/eller elektronik defekt. | Giv kundeservice besked |
| Motordelen bliver varm. | Klippetrykket er for højt. | Reducer klippetrykket |
| Køretid for fuldt opladet batteri er for kort og/eller blade opvarmes. | Skærebladene er ikke tilstrækkeligt smurt. | Smør skæreblade |
| | Der anvendes et fladt, ikke helt opladet eller defekt batteri. | Anvend kun intakte og fuldt opladede originale batterier |
| Ingen forskel på omdrejningstal i trin I og II | Motor og/eller elektronik defekt. | Giv kundeservice besked |

| Fejl | Årsag | Udbedring |
|---|---|---|
| Den venstre LED på ladestationen lyser ikke grønt. | Opladerstation er ikke tilsluttet strømforsyningen. | Slut opladerstationen til strømforsyningen |
| | Elektronik eller netdel defekt. | Giv kundeservice besked |
| Når det tomme batteri sættes i, starter den normale opladning ikke. | Kontakterne på batteriet og/eller ladestationen er snavsede. | Rengør kontakter |
| | Defekt batteri | Skift batteriet ud |
| | Defekt elektronik | Giv kundeservice besked |
| Når batteriet er tilsluttet, lyser der ingen LED på batteriet eller ladestationen | Defekt batteri | Skift batteriet ud |

# 8 Reservedele

Se reservedelsoversigten bagerst i denne brugsanvisning.

**ADVARSEL!**
Fejlbehæftede reservedele kan resultere i beskadigelse, funktionsfejl samt komplet tab og kan forringe sikkerheden. Derfor:

- Anvend kun originale reservedele fra producenten. Køb reservedelene fra den officielle forhandler eller direkte fra producenten. Kontaktadresserne findes bag på denne vejledning.
- Hvis der ikke anvendes originale reservedele kan der ikke gøres krav om erstatning eller service.
- Apparatet må under garantiperioden kun åbnes af et personale, der er autoriseret af producenten. I modsat fald bortfalder garantien.

| Pos. nr. | Betegnelse | Antal | Pos. nr. | Betegnelse | Antal |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Fåreklippemaskine hoved Xcell komplet | 1 | 37 | PT-skrue KA 30x6 | 14 |
| 2 | Indstillingshoved får sort | 1 | 38 | Signal kabel XplorerPro | 1 |
| 3 | Fåreklippehovedlåg | 1 | 39 | Panhovedskrue Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Holdefjeder | 1 | 40 | Motorholder | 1 |
| 5 | Drejehoved | 1 | 41 | Kobling Xcell komplet | 1 |
| 6 | Gaffelholder 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Højre trykgaffel 3" | 1 | 43 | Ventilatorhjul | 1 |
| 8 | Venstre trykgaffel 3" | 1 | 44 | PCB-Main Fåreklippemaskine Xcell | 1 |
| 9 | Skrue med undersænket hoved M4x8 | 2 | 45 | Li-Ion batteri Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 10 | Kugle | 1 | 46 | Kabelholder Xcell | 1 |
| 11 | Excenteraksel Xcell | 1 | 47 | Nedre kabinetskærm Xcell sort | 1 |
| 12 | Kugleleje 608-2RS | 1 | 52 | PT-skrue KA 30x16 | 14 |
| 13 | Kampladeskrue får | 2 | 70 | Kabinet ladestation Xcell Heiniger | 1 |
| 14 | Sikringsmøtrik | 1 | 71 | Kabinetbund ladestation Xcell | 1 |
| 15 | Drejepunktskrue | 1 | 72 | PCB ladestation Xcell | 1 |

| Pos. nr. | Betegnelse | Antal |
|---|---|---|
| 16 | Kabinet fåreklippemaskine hoved Xcell | 1 |
| 17 | Kugleleje 608-2Z | 1 |
| 20 | Gevindbøsning | 1 |
| 21 | Sikringsring | 1 |
| 22 | Boltleje | 1 |
| 30 | Øvre kabinetskærm Heiniger komplet | 1 |
| 31 | Øvre kabinetskærm Heiniger | 1 |
| 32 | Kontakt | 1 |
| 33 | Luftfilter Xcell | 1 |
| 34 | Afbryder med kontakt | 1 |
| 35 | Afbryder | 1 |
| 36 | PCB-switch maskine Xcell | 1 |

| Pos. nr. | Betegnelse | Antal |
|---|---|---|
| 73 | Netdel ladestation | 1 |
| 74 | Løfter ladestation Xcell | 1 |
| 75 | Ventilatorplade | 1 |
| 76 | Skruer | 4 |
| 77 | Ferritholder | 1 |
| 78 | Kabl netdel | 1 |
| 79 | Lysleder Xcell | 2 |
| 83 | Kabel Xcell<br>med EU-stik<br>med AU-stik<br>med GB-stik<br>med US-stik<br>med ARG-stik<br>med BR-stik | 1 |

# 9 Bortskaffelse

**FORSIGTIG!**
**Miljøskade ved forkert bortskaffelse!**
- Elektronisk affald, batterier, smøremidler og andre hjælpestoffer er underlagt håndtering af farligt affald og må kun bortskaffes af autoriserede specialvirksomheder!

**BEMÆRK!**
Ved bortskaffelse skal klipperen og opladerstationen indleveres til et servicecenter i nærheden eller til en specialbutik til elektronik.
Fjern batteriet fra enheden, før det bortskaffes.

# Innehållsförteckning


1 Säkerhet ... 3
- 1.1 Personal ... 3
- 1.2 Symboler och varningsupplysningar ... 3
- 1.3 Avsedd användning ... 4
- 1.4 Personlig skyddsutrustning (PSU) ... 4
- 1.5 Strömförsörjning ... 5
- 1.6 Djur ... 6
- 1.7 Batteri ... 6
- 1.8 Skär ... 7
- 1.9 Barn ... 7

2 Allmänt ... 8
- 2.1 Garantivillkor ... 8
- 2.2 Kundservice ... 8
- 2.3 Ansvarsbegränsning ... 8

3 Tekniska data ... 9
- 3.1 Klipper ... 9
- 3.2 Laddningsstation och nätdel ... 9
- 3.3 Driftsförhållanden ... 9

4 Montering och funktion ... 9
- 4.1 Översikt ... 9
- 4.2 Funktionsbeskrivning ... 10

5 Transport, förpackning och förvaring ... 10
- 5.1 Leverans ... 10
- 5.2 Emballage ... 10
- 5.3 Lagring ... 10

6 Handhavande ... 11
- 6.1 Krav på användningsplatsen ... 11
- 6.2 Ladda batteriet ... 11
- 6.2.1 Installera laddningsstationen ... 11
- 6.2.2 Lysdiodernas betydelse ... 11
- 6.2.3 Ladda batteriet ... 12
- 6.3 Inställning av skärtryck ... 13
- 6.4 In- och urkoppling av klippmaskinen ... 13
- 6.5 Så här används klippmaskinen ... 13
- 6.6 Byta skär ... 14
- 6.7 Smörjning ... 15
- 6.8 Rengöring ... 16

7 Åtgärder vid funktionsstörning ... 17
- 7.1 Säkerhetsanvisningar ... 17
- 7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning ... 17

8 Reservdelar ... 18

9 Kassering ... 19

**VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR**

**NOTERA!**

När du använder elektrisk utrustning måste du alltid följa grundläggande säkerhetsföreskrifter. De beskrivs här:
Läs alla instruktioner innan du använder utrustningen.

# 1 Säkerhet

Att inte följa handbokens instruktioner och säkerhetsanvisningar kan resultera i allvarliga skador på apparaten och på människor och djur.

## 1.1 Personal

- Användaren måste ha erfarenhet av att hantera djuren som ska klippas.
- Barn och obehöriga får inte använda utrustningen.

Endast personer som kan förväntas utföra arbetet på ett ansvarsfullt sätt får använda klippern. Personer vars reaktionsförmåga är påverkad av droger, alkohol eller läkemedel får inte använda utrustningen.

## 1.2 Symboler och varningsupplysningar

I bruksanvisningen används olika symboler. Dessa hänvisar till möjliga risker eller uppmärksammar teknisk information. Om denna information inte iakttas, kan detta leda till personeller sakskador eller en oekonomisk drift.

**Symboler för fara**

**VARNING/FARA!**

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den inte undviks, kan svåra skador och till och med döden bli följden.

**OBS!**

Hänvisar till en möjligtvis farlig situation. Om den inte undviks, kan lätta eller obetydliga skador bli följden.

**Informationssymboler**

**NOTERA!**

Om denna information ej iakttas kan driftstörningar eller skador uppstå.

## 1.3 Avsedd användning

Utrustningen är uteslutande konstruerad och framtagen för den användning och det ändamål som beskrivs här.
Maskinen ska endast användas till att klippa får, getter och kameldjur såsom lamadjur och alpackor. Maskinen är avsedd för kommersiellt bruk.
Att uppfylla alla indikationer i den här handboken är en del av den avsedda användningen.
Annan användning är uttryckligen förbjuden.
Utrustningen får endast användas med den medföljande nätdelen.

**VARNING!**

Följande är uttryckligen förbjudet:

- Använda maskinen för människor.
- Klippa andra djur, i synnerhet farliga djur som rovdjur.

## 1.4 Personlig skyddsutrustning (PSU)

**OBS!**

Risk för skador pga. felaktig eller saknad skyddsutrustning!
För att minimera hälsoriskerna är det nödvändigt att använda personlig skyddsutrustning.

▸ Använd alltid den skyddsutrustning som krävs för respektive arbete.



Halksäkra skor. För att förhindra halkolyckor på halt underlag.



Skyddsglasögon för att skydda ögonen mot utslungade delar.



Åtsittande arbetskläder med låg rivhållfasthet, åtsittande ärmar och utan utstående partier. Kläderna skyddar främst mot indragning i rörliga maskinkomponenter.
Ringar, kedjor eller andra smycken får inte användas under arbetet.



Arbetshandskar som skydd mot kroppsskada.



Ljudemissionen under arbetet uppgår vanligtvis till 66 dB(A). Vi rekommenderar att alltid använda hörselskydd.

## 1.5 Strömförsörjning

**FARA!**

För att minska risken för elektriska stötar:

- Om utrustningen hamnar under vatten, sätt inte ner handen för att ta upp den. Dra omedelbart ut kontakten från uttaget.
- Använd inte utrustningen vid bad eller dusch.
- Placera eller förvara inte utrustningen där den kan falla eller dras ner i ett badkar eller handfat. Placera inte utrustningen i vatten eller någon annan vätska eller så att den riskerar att ramla ner däri.
- Dra alltid ut kontakten ur uttaget omedelbart efter användning, utom under laddning.
- Dra ut kontakten innan du rengör utrustningen.

**VARNING!**

För att minska risken för brännskador, brand, elchock och personskada:

- Utrustningen ska aldrig lämnas utan uppsikt när den är ansluten.
- Utrustningen är inte avsedd att användas av personer (också barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas av en person som är ansvarig för deras säkerhets eller får instruktioner om hur utrustningen ska användas. Övervaka barn för att säkerställa att de inte leker med maskinen.
- Använd utrustningen bara för det ändamål som beskrivs i den här anvisningen. Använd inga tillbehör som inte har specificerats av tillverkaren.
- Använd aldrig apparaten om kabeln eller kontakten är skadad, om den inte fungerar korrekt, efter att den har tappats eller skadats eller efter att den har hamnat i vatten. Lämna in apparaten till ett servicecenter för inspektion och reparation.
- Se till att kabeln inte kommer i kontakt med uppvärmda ytor.
- Håll ventilationsöppningarna fria från ludd, hårstrån och liknande.
- Låt aldrig föremål falla in i öppningarna eller stick in föremål i dem.
- Använd inte utrustningen utomhus. Kör de inte där aerosolprodukter (sprayer) används.
- Använd inte maskinen med en skadad eller trasig kam eftersom det kan orsaka skador.
- Sätt alltid i kontakten i maskinen först, och först därefter stickkontakten till eluttaget. Koppla bort utrustningen genom att vrida alla manöverorgan till avstängt läge (t.ex. “0”) och dra sedan ut kontakten ur uttaget.
- Anslut laddstationens kabel direkt i uttaget, använd inte en förlängningskabel.

- Dra ut laddningsstationens kontakt ur uttaget innan du ansluter eller kopplar från apparaten.

**VARNING!**
Håll utrustningen torr.

### 1.6 Djur

Utrustningen är endast avsedd för klipparbete.

**VARNING!**
Klipperns ljud kan störa djuren. En spark, ett utfall eller djurets vikt kan ge allvarliga skador. Därför:

- Endast personer som har erfarenhet av att hantera djuren får klippa djuren.
- Lugna djuret och håll fast det tillräckligt före arbetet.
- Var försiktig vid alla typer av arbeten.
- Förbjud obehöriga personer tillträde till klippningsplatsen.
- Ladda, placera eller lämna inte utrustningen på platser där följande kan inträffa:
  - Utsättas för skador orsakade av djur, eller
  - utsättas för olämpliga väderförhållanden.

### 1.7 Batteri

**VARNING!**
**Risk för skada vid felaktig hantering av batteriet!**
Det laddningsbara batteriet måste hanteras extra försiktigt. Därför:

- Använd endast originalbatteri.
- Kasta inte batteriet i öppen eld och utsätt det inte för höga temperaturer. Det finns risk för explosion.
- Använd endast oskadade batterier.
- Utsätt inte batterierna och laddaren för direkt solljus eller fukt.
- Kortslut inte batteriet. Om ett batteri kortsluts kan överhettningen leda till att det börjar brinna.
- Öppna inte batteriet. Vid felaktig användning kan läckande vätska orsaka irritation på huden. Undvik kontakt med batterivätskan. Vid kontakt, tvätta bort vätskan med mycket vatten. Om du får vätska i ögonen, skölj omedelbart med vatten i 10 minuter och kontakta läkare.
- Använd endast den laddstation som följer med utrustningen för att ladda batteriet.
- **Ingen transport med isatt batteri**
  Innan maskinen transporteras ska du ta ur batteriet. Batterier får levereras endast med korrekt märkning i enlighet med nationella och internationella bestämmelser. Föreskrifterna för transport av defekta batterier måste följas.

**OBS!**

**Förkortad livslängd om batteriet hanteras felaktigt!**

Om batteriet hanteras felaktigt minskar dess kapacitet. Därför:

- Använd endast batteriladdstation i original. Andra laddningsstationer kan förstöra batteriet.
- Koppla bort laddningsstationen från strömförsörjningen om den inte används under en längre tid.
- Ta bort batteriet och klippern från laddningsstationen när stationen inte är ansluten till strömförsörjningen.
- Sätt aldrig några föremål i laddningsstationens öppningar eller i klipperns laddningsuttag.
- Byt ut batterier som inte längre kan laddas. Det skadar laddstationen.
- Ta ut använda batterier från apparaten och kassera dem på ett säkert sätt.
- Ta ur batterierna om apparaten förvaras oanvänd under längre tid.

## 1.8 Skär

Knivarna kan bli varma efter långvarig användning.

**VARNING!**

Rörliga skär och skärens vassa eggar kan skada huden. Därför:

- Var försiktig vid alla typer av arbeten.
- Undvik all kontakt med de rörliga skärknivarna.

## 1.9 Barn

**VARNING!**

Lämna aldrig utrustningen oövervakad och använd den med stor försiktighet när barn eller personer som inte kan bedöma faror finns i närheten.

Barn och obehöriga får inte använda utrustningen. Barn får inte leka med enheten.

**FÖRVARA DEN HÄR HANDBOKEN PÅ ETT SÄKERT STÄLLE!**

# 2 Allmänt

Med hjälp av den här handboken uppnår du en säker och effektiv hantering av maskinen.
Grunden för en säker drift är att följa all information om säkerhet och handhavande i den här handboken.
Ha alltid den här handboken till hands. Se till att andra som använder utrustningen får tillgång till den här handboken.

## 2.1 Garantivillkor

Garantivillkoren ingår i tillverkarens allmänna bestämmelser och villkor.

## 2.2 Kundservice

Teknisk information tillhandahålls av vår kundservice och våra auktoriserade servicecenter.
Vår personal är dessutom intresserad av ny information och nya erfarenheter som kan vara användbara när det gäller att förbättra produkterna.

## 2.3 Ansvarsbegränsning

Alla data och all information i den här instruktionshandboken är sammanställda utifrån aktuella standarder, föreskrifter och state of the art, så väl som våra många års praktiska erfaranheter.
Tillverkaren påtar sig inget ansvar för fel till följd av:

- Att instruktionshandboken inte har efterlevts
- Felaktig användning av maskinen
- Att utrustningen har använts av icke instruerad personal
- Tekniska modifikationer
- Användning av icke-godkända reservdelar

Den faktiska leveransen kan skilja sig åt från de beskrivningar och bilder som ges, på grund av specialkonstruerade modeller, extra beställningsalternativ eller den senaste state of the art.

# 3 Tekniska data

## 3.1 Klipper

| | |
|---|---|
| Handtag | Ø 54 mm |
| Längd | 345 mm |
| Vikt med batteri | 1,35 kg |
| Varvtal | se maskinens typskylt |
| Ljudemission | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibration $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Laddningsstation och nätdel

| | |
|---|---|
| Spänning | se maskinens typskylt |
| Max. strömförbrukning | |
| Frekvens | |

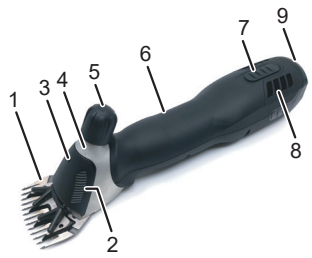
## 3.3 Driftsförhållanden

| | |
|---|---|
| Omgivningstemperatur | 5 - 40 °C |
| max. relativ luftfuktighet | 75 % |

**NOTERA!**
Användning och laddning av batteriet under 10 °C rekommenderas inte och kan förkorta enhetens livslängd.

# 4 Montering och funktion

## 4.1 Översikt




1 Skär
2 Luftöppning
3 Smörjöppning
4 Klipphuvud
5 Inställning av skärtryck
6 Motordel
7 Strömställare På/Av
8 Luftfilter
9 Batteri

Ill. 1

## 4.2 Funktionsbeskrivning




Ill. 2

Klippmaskinen är avsedd för att klippa får, getter och kameldjur såsom lamadjur och alpackor.
Två kamformade skär utgör skärverktyget.

- Kamplattan (1) som är vänd mot huden sitter fast och är hopskruvad med kåpan.
- Överskäret (2) rör sig på tvären mot underskäret. Överkniven sätts i rörelse med hjälp av två tryckgafflar.
- Skärtrycket mellan knivarna ställs med på justerhuvudet (3).

# 5 Transport, förpackning och förvaring

## 5.1 Leverans

| | |
|---|---|
| Klipper | 1 styck |
| Skär | 1 par |
| Specialskruvmejsel | 1 styck |
| Specialsmörjolja | 1 flaska |
| Rengöringsborste | 1 styck |
| Fodral för transport och förvaring | 1 styck |
| Användarinstruktion | 1 styck |
| Laddstation med kontakt | 1 styck |
| Batteri (beroende på utförande) | 1-2 styck |

**NOTERA!**

- ▶ Kontrollera att alla delar finns med och att synliga skador inte uppstått. Rapportera genast till leverantören/återförsäljaren om leveransen är ofullständig eller skadad.

## 5.2 Emballage

Till förpackningen används endast icke miljöfarligt material.

Återvinning av emballaget spar råämnen och minskar avfallet.

- ▶ Kassera förpackningsmaterial som inte längre behövs i enlighet med lokala bestämmelser.

## 5.3 Lagring

**Förvara klipper och tillbehör under följande förhållanden:**

- ▶ Förvaras ej utomhus.
- ▶ Förvaras torrt och dammfritt.
- ▶ Skyddas mot direkt solljus.
- ▶ Undvik mekaniska stötar.
- ▶ Förvaringstemperatur: 0–40°C.
- ▶ Relativ luftfuktighet: max. 90 %.
- ▶ Ta ut batteriet när apparaten inte används.
- ▶ Inför en längre lagringsperiod ska ett urladdat batteri laddas upp till ca 50–80 % kapacitet och förvaras separat från laddstationen och apparaten

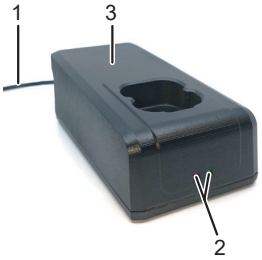
# 6 Handhavande

## 6.1 Krav på användningsplatsen

- Batteriet ska vara helt laddat före den första användningen. Samtidigt, och endast en gång, sker kalibrering av laddnivåindikatorn.
- Iakttag alla tekniska data enligt driftsförhållandena (3 Tekniska data).
- Kraftuttag i ytterområdet måste vara försedda med en överströmsbrytare (FI).
- Arbetsplatsen måste ha tillräckligt god belysning och ventilation.
- Nätuttaget måste vara lätt tillgängligt så att nätströmmen vid behov snabbt kan brytas.
- Användningsplatsen måste vara utom räckhåll för barn.
- Laddningsstationens nätsladd får inte vara hårt spänd och inte heller knäckt.
- Stäng av maskinen om den stannar på grund av att batteriet laddats ur.
  Ta i så fall ut batteriet ur maskinen och ladda upp det inom rimlig tid till ca 50–80 %.
- Ladda batteriet minst en gång per år till ca. 50-80 %.

## 6.2 Ladda batteriet

### 6.2.1 Installera laddningsstationen




Ill. 3

1. Placera laddningsstationen (3) på ett fast, platt, torrt och rent underlag.
2. Anslut kabeln (1) till laddstationen.
3. Anslut kabelns nätkontakt (1) till uttaget.

- Om ingen laddningsindikator visas när du trycker på knappen är batteriet urladdat (i djup urladdning) och måste laddas.
- Om ett urladdat batteri har förvarats en längre tid, kan det dröja några minuter tills dess laddningsindikator börjar lysa. Visningarna på laddstationen är samma som vid normal laddning (röd lysdiod lyser).

Det konstanta gröna ljuset från den vänstra lysdioden (2) signalerar att nätdelen är korrekt ansluten till eluttaget och att laddningsstationen får ström.
Laddstationen är redo att användas.

- När batteriet är fulladdat, lyser båda lysdioderna (2) grönt.
- Efter cirka 35 minuter är batteriet vid rumstemperatur laddat till cirka 2/3.

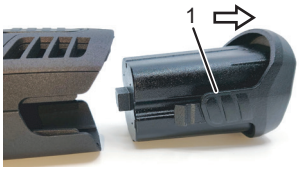
Laddningstider för ett helt urladdat batteri (laddningsnivå: 1 lysdiod blinkar):

- Efter 15 minuter: ca 30 % laddning
- Efter 30 minuter: ca 60 % laddning
- Efter 45 minuter: ca 80 % laddning
- Full laddning efter ca 105 minuter

### 6.2.2 Lysdiodernas betydelse

| Vänster lysdiod | Höger lysdiod | Fläkt | Betydelse |
|---|---|---|---|
| grön | av | av | Laddstationen klar, batteriet är ännu inte isatt |
| grön | röd | på | Batteriet är isatt och laddas |
| grön | grön | på | Batteri fulladdat (100%), underhållsladdning |
| grön | av | av | Batteri är isatt, laddning är inte möjlig (Övertemperatur i laddstationen eller batteriet, defekt batteri, låst batteri, etc.) |

### 6.2.3 Ladda batteriet




Ill. 4

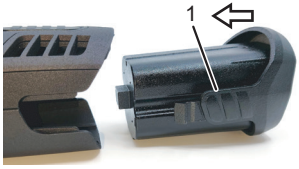
1. Tryck på batterilåset (1) på båda sidor och ta bort batteriet från apparaten
2. Kontrollera att batterikontakterna är fria från främmande föremål och smuts.



Ill. 5

3. Placera batteriet uppifrån, utan våld, i laddningsplatsen på laddningsstationen.

Batteriet laddas.
Så snart batteriet är fulladdat växlar laddstationen om till "underhållsladdning", se avsnittet 6.2.2.

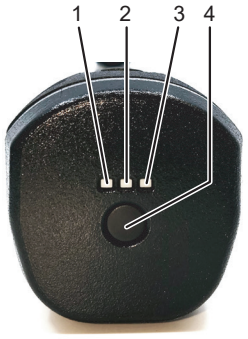



Ill. 6

4. Skjut in det uppladdade batteriet i klippmaskinen tills batterispärren (1) hakar i på båda sidor.

**NOTERA!**
Snabbladdning (CC-laddning) tar ca 35 minuter för ett tomt batteri. Batteriet är då laddat till ungefär 2/3 och fullt fungerande. Kontinuerlig drift är möjlig med två batterier.

**Laddningsindikator på batteriet**




Ill. 7

- Tryck på knappen (4) för att visa batteriladdningsnivån.
- Tryck på knappen (4) i 5 sekunder för diagnostik.

| Lysdiod (1) | Lysdiod (2) | Lysdiod (3) | Betydelse |
|---|---|---|---|
| grön | grön | grön | Visa utan att trycka på knappen (4): Batteriet laddas |
| blinkar | av | av | Batteriet är urladdat |
| grön | blinkar | av | Laddningsnivå i mellanområdet |
| grön | grön | blinkar | Batteriet nästan fullt |
| grön | grön | grön | Batteriet är minst 80 % fullt. Om batteriet lämnas kvar i laddstationen, kommer det att laddas till 100 %. |
| av | av | grön | Diagnostik OK. Vid annan visning kontakta kundtjänst. |

## 6.3 Inställning av skärtryck

Innan klippning påbörjas, ställ in skärtrycket så här:



Ill. 8

1. När maskinen är avstängd, kontrollerar du att de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna sitter exakt i positionshålen på överkniven.
2. Vrid justerhuvudet i pilens riktning till första motståndet.
3. Vrid justerhuvudet ytterligare ett kvarts varv i pilens riktning.
4. Om klippresultatet försämras, ökar du klipptrycket genom att vrida justerhuvudet ytterligare en kvarts varv i pilens riktning.

Om detta inte leder till önskat resultat, måste skärknivarna bytas ut eller efterslipas.

**OBS!**
Skärhuvudets överkniv hålls endast fast av de koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna. Om justerhuvudet för skärtryck lossas alltför mycket, kan överkniven lossna och orsaka skador.

**NOTERA!**
Vid för lågt skärtryck kan hår samlas mellan skärknivarna. Resultatet av klippningen blir då dåligt.

- ▶ Rengör i så fall skärknivarna med borste.

## 6.4 In- och urkoppling av klippmaskinen




Ill. 9

**Starta klippmaskinen**

- ▶ Skjut På/Av-knappen till läge I eller II.

**Stäng av klippmaskinen**

- ▶ Skjut På/Av-knappen till läge 0.

## 6.5 Så här används klippmaskinen

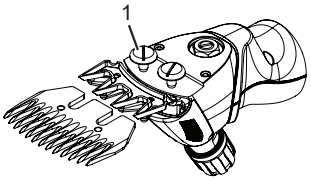
1. Se till att batteriet är laddat.
2. Närma dig djuret framifrån.
3. Fixera djuret som ska klippas och håll det stilla.
4. Starta klippern redan i djurets synfält.
5. Välj önskad hastighet (steg I eller II).
6. Iakttag djurets beteende under klippningen.
7. När klippningen är klar, stänger du av klippmaskinen.

## 6.6 Byta skär



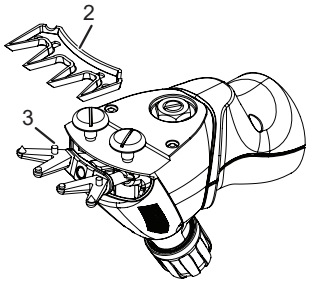
Ill. 10

1. Stäng av klippmaskinen. Skjut På/Av-knappen till läge 0.
2. Ta ur batterierna från klippmaskinen.
3. Vrid justerhuvudet i pilens riktning tills motståndet minskar.




Ill. 11

4. Lägg klippmaskinen med kamplattans skruvar uppåt på ett plant underlag.
5. Lossa kamplattans skruvar (1).
6. Dra loss kamplattan från skärhuvudet.




Ill. 12

7. Ta bort den överkniven (2).
8. Placera den nya överkniven i de koniska kopplingsstiften (3) på tryckgafflarna.

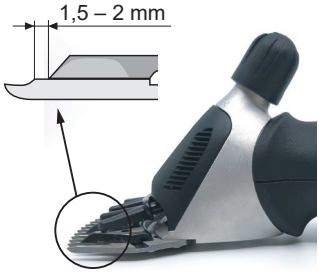


Ill. 13

9. Droppa ett par droppar olja på överknivens slipade yta.

**NOTERA!**

- Kontrollera vid montering av nya resp. slipade skärknivar att de sitter i korrekt läge i relation till varandra.
- De koniska kopplingsstiften på tryckgafflarna måste sitta exakt i positionshålen på överkniven.




Ill. 14

10. Montera en ny kamplatta. Placera kamplattans så att den slipade yta skjuter fram ca 1,5–2 mm över överknivens spetsar.
11. Dra åt kamplattans skruvar.

**NOTERA!**

- Arbeta bara med vassa skärknivar, byt ut slöa eller skadade knivar utan tänder.
- Rätt skärpning av skären görs bara av särskilda maskiner eller av specialister. Kontakta i det fallet ett servicecenter.

## 6.7 Smörjning



Ill. 15

För ett bra klippresultat och för att förlänga klippmaskinens och skärhuvudets livslängd, behövs ett tunt lager olja mellan överkniven och kamplattan. Även skärhuvudets övriga rörliga delar måste smörjas.

- Droppa olja på skärknivarna och i skärhuvudets smörjöppning.

**OBSERVERA!**

Vid bristfällig smörjning blir skärhuvudet varmt och klippmaskinens och knivarnas livslängd förkortas. Därför:

- Smörj skären tillräckligt mycket under klippningen, minst var femtonde minut, så att de inte torkar.
- Använd endast medföljande specialolja eller paraffin-olja med specifikationen ISO VG 22.

**NOTERA!**

Den medföljande oljan är icke-toxisk och ger inga irritationer vid kontakt med huden eller slemhinnorna.

- Smörj knivarna med olja före, under och efter varje användning.
- Smörj knivarna med olja senast när det blir ränder efter knivarna eller när knivarna blir långsammare.
- Lägg några droppar olja fram på och tvärs över klippskären (se Ill. 15).
- Torka bort överskottsolja med en mjuk, torr trasa.
- Smörjsprayer innehåller inte tillräckligt mycket olja för att smörjningen ska bli bra, men kyler skären.
- Byt omedelbart skadade skär för att undvika skador.

## 6.8 Rengöring

**OBSERVERA!**
Felaktig rengöring
Risk för skador på klippmaskinen!
- Klippmaskinen får endast rengöras med en torr trasa och den medföljande penseln.
- Rengör luftfiltret endast med torr pensel eller borste.
- Använd inte tryckluft.

**Klippmaskinens kåpa**
- Rengör klippmaskinens kåpa med en torr trasa.

**Skärknivar och skärhuvud**
- Rengör skärkniv och skärhuvud med den medföljande penseln.
- Smörj skärkniven enligt beskrivningen i kapitel 6.7.

**Rengör luftfilter**




Ill. 16

1. Stäng av maskinen och ta bort batteriet (1) från klippmaskinen.
2. Ta bort luftfiltret (2) från klippmaskinen.
3. Rengör luftfiltret (2) med torr pensel eller borste. Vid rengöringen ska du se till att inga främmande partiklar hamnar i klippmaskinen.
4. Skjut tillbaka luftfiltret i klippmaskinen.
5. Om du vill fortsätta att klippa, skjuter du tillbaka batteriet i klippmaskinen. Annars förvarar du klippmaskinen och batteriet separat i fodralet.

**OBSERVERA!**
Risk för skador på klippmaskinen!
Om klippmaskinen används utan luftfilter finns risk för att den skadas.
- Använd klippmaskinen endast med korrekt monterat luftfilter.

# 7 Åtgärder vid funktionsstörning

## 7.1 Säkerhetsanvisningar

**FARA!**
Livsfara pga. elström!
Kontakt med spänningsförande ledningar och komponenter innebär livsfara!

- Innan du påbörjar felsökningen, stänger du av maskinen och ta bort batteriet.
- Reparation av elapparater får endast utföras av fabrikens kundtjänst eller av fackmän utbildade av tillverkaren.
- Under garantitiden får apparaten öppnas endast av personal som är auktoriserad av tillverkaren. Annars upphör garantin.

## 7.2 Orsaker och åtgärder vid funktionsstörning

| Störning | Orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Överkniven rörsig inte överhela löpytan | Spärrfjädern är av | Meddela kundtjänst |
| | Excenteraxeln och/eller kulan eller svänghuvud är utslitna (otillräcklig smörjning) | |
| | Lager är mycket nötta | |
| Överskäret rör sig inte | Excenteraxeln är av eller böjd | Meddela kundtjänst |
| | Kula saknas | |
| Justerhuvudet för skärtryck kärvar | Gängan är smutsig eller rostig | Meddela kundtjänst |
| | Låsringen har fastnat | |
| Justerhuvudet för skärtryck lossnar av sig självt | Säkring saknas | Meddela kundtjänst |
| | Gänghylsa lös | |
| Det är inte tillräckligt med tryck på överkniven | Spärrfjädern är av | Meddela kundtjänst |
| | Bultlager saknas | |
| | Bultlagret slitet | |
| | Svänghuvudet slitet | |
| | Tryckgaffeln sliten | |
| Tryckgafflarna ramlarur | Säkerhetskammen vid spärrfjädern är av | Meddela kundtjänst |
| Motorn går inte eller stannar omedelbart | För kraftigt skärtryck | Minska skärtrycket |
| | Batteriet är urladdat | Ladda batteriet |
| | Kontakterna är smutsiga | Stäng av klippmaskinen och rengör kontakterna på klippmaskinen och batteriet |
| | Batteri defekt | Byt batteri |
| | Det luktar bränt från motorhuset Motorn är trasig | Meddela kundtjänst |
| | Klipphuvudet är blockerat | Undanröj blockeringen |
| | Motorn och/eller elektroniken defekt | Meddela kundtjänst |
| Motorn går mycket långsamt | Skären är inte tillräckligt smorda | Smörj skären |
| | För kraftigt skärtryck | Minska skärtrycket |
| | Batteriet är nästan tomt | Ladda batteriet |
| | Motorn och/eller elektroniken defekt | Meddela kundtjänst |

| Störning | Orsak | Åtgärd |
|---|---|---|
| Motorn blir varm | För kraftigt skärtryck | Minska skärtrycket |
| Körtiden för ett fulladdat batteri är för kort och/eller skären blir varma | Skären är inte tillräckligt smorda | Smörj skären |
| | Tomma, icke-fulladdade eller defekta batterier används | Använd enbart intakta, fulladade originalbatterier |
| Ingen varvtalsskillnad mellan steg I och II | Motorn och/eller elektroniken defekt | Meddela kundtjänst |
| Den nedersta lysdioden på laddningsstationen lyser inte grönt | Laddningsstationen är inte ansluten till strömförsörjningen | Anslut laddningsstationen till strömförsörjningen |
| | Elektronik eller nätdel defekt | Meddela kundtjänst |
| Den normala laddningsprocessen startar inte när ett tomt batteri sätts i | Batteriets eller laddningsstationens kontakter är smutsiga | Rengör kontakterna |
| | Batteri defekt | Byt batteri |
| | Defekt elektronik | Meddela kundtjänst |
| När batteriet är infört lyser ingen lysdiod på vare sig batteriet eller laddstationen | Batteri defekt | Byt batteri |

# 8 Reservdelar

Se illustration av reservdelarna i slutet av instruktionsboken.

**VARNING!**
Felaktiga reservdelar kan orsaka skador, driftsfel eller totalt stopp och kan minska säkerheten. Därför:

- Använd endast reservdelar i original från tillverkaren. Köp reservdelarna hos återförsäljaren eller direkt hos tillverkaren.
- Om du inte använder originalreservdelar upphör alla garanti- och serviceanspråk att gälla.
- Under garantitiden får apparaten öppnas endast av personal som är auktoriserad av tillverkaren. Annars upphör garantin.

| Pos. Nr. | Beteckning | Antal | Pos. Nr. | Beteckning | Antal |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Skärhuvud för får Xcell komplett | 1 | 37 | PT-skruv KA 30x6 | 14 |
| 2 | Justerhuvud får, svart | 1 | 38 | Signalkabel XplorerPro | 1 |
| 3 | Skärhuvudslock för får | 1 | 39 | Linshuvudskruv Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Spärrfjäder | 1 | 40 | Motorfäste | 1 |
| 5 | Svänghuvud | 1 | 41 | Koppling Xcell komplett | 1 |
| 6 | Gaffelhållare 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Tryckgaffel 3" höger | 1 | 43 | Fläkthjul | 1 |
| 8 | Tryckgaffel 3" vänster | 1 | 44 | PCB-Main klippmaskinen Xcell | 1 |
| 9 | Försänkt skruv M4 x 8 | 2 | 45 | Litiumjonbatteri Xcell 5,0 Ah Heiniger | 1 |
| 10 | Kula | 1 | 46 | Kabelhållare Xcell | 1 |
| 11 | Excenteraxel Xcell | 1 | 47 | Hölje underdel Xcell svart | 1 |
| 12 | Kullager 608-2RS | 1 | 52 | PT-skruv KA 30x16 | 14 |

| Pos. Nr. | Beteckning | Antal |
|---|---|---|
| 13 | Kamplattans skruv för får | 2 |
| 14 | Stoppmutter | 1 |
| 15 | Skruv vid vridpunkt | 1 |
| 16 | Hus för skärhuvud för får Xcell | 1 |
| 17 | Kullager 608-2Z | 1 |
| 20 | Gänghylsa | 1 |
| 21 | Fjäderring | 1 |
| 22 | Bultlager | 1 |
| 30 | Hölje överdel Heiniger komplett | 1 |
| 31 | Hölje överdel Heiniger | 1 |
| 32 | Brytare | 1 |
| 33 | Luftfilter Xcell | 1 |
| 34 | Brytarlås med kontakt | 1 |
| 35 | Kopplarkontakt | 1 |
| 36 | Maskinens PCB-omkopplare Xcell | 1 |

| Pos. Nr. | Beteckning | Antal |
|---|---|---|
| 70 | Hus laddningsstation Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Husbotten laddningsstation Xcell | 1 |
| 72 | PCB-laddningsstation Xcell | 1 |
| 73 | Nätdel laddningsstation | 1 |
| 74 | Fläkt laddningsstation Xcell | 1 |
| 75 | Fläktplatta | 1 |
| 76 | Skruvar | 4 |
| 77 | Ferrithållare | 1 |
| 78 | Kabel nätdel | 1 |
| 79 | Ljusledare Xcell | 2 |
| 83 | Kabel Xcell<br>med stickpropp EU<br>med stickpropp AU<br>med stickpropp GB<br>med stickpropp US<br>med stickpropp ARG<br>med stickpropp BR | 1 |

# 9 Kassering

**OBS!**
**Miljöskador vid felaktig kassering!**

- Elektronikavfall, batteri, smörjmedel och andra tillsatser är underkastade hanteringen av farligt avfall och får bara kasseras av särskilda center!

**NOTERA!**
Lämna in klippern och laddningsstationen för kassering till närmaste servicecenter eller elektronikspecialist.
Ta bort batteriet från apparaten innan du kasserar det.

# Innholdsfortegnelse


1 Sikkerhet ..... 3
- 1.1 Personer ..... 3
- 1.2 Symboler og advarselshenvisninger ..... 3
- 1.3 Bestemt bruk ..... 4
- 1.4 Personlig verneutstyr (PVU) ..... 4
- 1.5 Strømforsyning ..... 5
- 1.6 Dyr ..... 6
- 1.7 Batteri ..... 6
- 1.8 Blader ..... 7
- 1.9 Barn ..... 7

2 Generelt ..... 8
- 2.1 Garantivilkår ..... 8
- 2.2 Kundeservice ..... 8
- 2.3 Ansvarsbegrensning ..... 8

3 Tekniske data ..... 9
- 3.1 Klippemaskin ..... 9
- 3.2 Ladestasjon og strømadapter ..... 9
- 3.3 Driftsforhold ..... 9

4 Montering og funksjon ..... 9
- 4.1 Oversikt ..... 9
- 4.2 Beskrivelse av funksjoner ..... 10

5 Transport, emballasje og lagring ..... 10
- 5.1 Leveranse ..... 10
- 5.2 Emballasje ..... 10
- 5.3 Oppbevaring ..... 10

6 Drift ..... 11
- 6.1 Krav til brukssted ..... 11
- 6.2 Lade batteriet ..... 11
- 6.2.1 Sette opp ladestasjonen ..... 11
- 6.2.2 LED-lampenes betydning ..... 11
- 6.2.3 Lad opp batteriet ..... 12
- 6.3 Stille inn klippetrykk ..... 13
- 6.4 Slå klippemaskinen på og av ..... 13
- 6.5 Bruk av klippemaskinen ..... 13
- 6.6 Bytte klippeskjæret ..... 14
- 6.7 Smøring ..... 15
- 6.8 Rengjøring ..... 16

7 Feilsøking ..... 17
- 7.1 Sikkerhetsanvisninger ..... 17
- 7.2 Årsaker til feil og feilsøking ..... 17

8 Reservedeler ..... 18

9 Avhending ..... 19

**VIKTIGE SIKKERHETSANVISNINGER**

**HENVISNING!**

Hvis du bruker et elektrisk apparat, må du alltid følge de grunnleggende forsiktighetstiltakene, slik som beskrevet nedenfor:
Les alle anvisninger før du bruker apparatet.

# 1 Sikkerhet

Hvis bruksanvisningene og sikkerhetsforskriftene i denne håndboken ikke følges, kan det føre til store sårdannelser eller alvorlige personskader, skader på apparatet og dyrene.

## 1.1 Personer

- Brukeren har erfaring med de dyrene han/hun skal klippe.
- Det er forbudt for barn å bruke maskinen.

Klippemaskinen må kun brukes av personale som forventes å gjøre et pålitelig arbeid. Personer som er påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler, må ikke betjene utstyret.

## 1.2 Symboler og advarselshenvisninger

I bruksanvisningen brukes ulike symboler. Disse henviser til ulike farer og signaliserer tekniske informasjoner. Dersom disse ikke blir fulgt, kan dette medføre personskade, materialskade og ulønnsom drift.

**Faresymbol**

**ADVARSEL/FARE!**

Betegner en situasjon som muligens kan være farlig. Hvis den ikke unngås, kan det føre til død eller alvorlige skader.

**FORSIKTIG!**

Betegner en situasjon som muligens kan være farlig. Hvis den ikke unngås, kan det føre til lette skader.

**Informasjonssymbol**

**HENVISNING!**

Hvis det ikke blir tatt hensyn til dette, kan det føre til driftsforstyrrelser eller skader.

## 1.3 Bestemt bruk

Utstyret er utelukkende konstruert og tiltenkt den bruk og det formål som her er beskrevet.
Enheten er utelukkende beregnet for å klippe sauer, geiter, lamaer, alpakkaer og andre kameldyr. Apparatet er beregnet til kommersiell bruk.
Overholdelse av alle instruksjoner i denne håndboken er en del av den tiltenkte bruken.
Enhver bruk av enheten som går utover den tiltenkte bruken eller brukes annerledes, anses som misbruk og er forbudt.
Apparatet skal kun brukes med den medfølgende adapteren.

**ADVARSEL!**

Det er strengt forbudt å:

- Bruke maskinen på personer.
- Klippe andre dyr, og da spesielt farlige dyr slik som rovdyr.

## 1.4 Personlig verneutstyr (PVU)

**FORSIKTIG!**

Fare for skader ved feil eller manglende verneutstyr!
Ved arbeidet er det påkrevet å bruke personlig verneutstyr for å minimere helsefarene.

▸ Bruk alltid det nødvendige verneutstyret for arbeidet som skal utføres.



Sklisikre sko. For å unngå å skli på glatt underlag.



Vernebriller til beskyttelse av øyne mot flyvende deler.



Tettsittende, beskyttende arbeidsklær med lav revnestyrke, trange ermer og uten utstikkende deler. De tjener først og fremst til å beskytte deg mot maskindeler i bevegelse.
Det skal ikke brukes ringer, halskjeder eller andre smykker.



Arbeidshansker til vern mot skader.



Lydutslipp under arbeidet er vanligvis 66 dB(A). Vi anbefaler at du alltid bruker hørselsvern under arbeidet.

## 1.5 Strømforsyning

**FARE!**

For å redusere risikoen for et elektrisk støt:

- Ikke forsøk å gripe etter en enhet som har falt i vannet. Trekk umiddelbart støpselet ut av stikkontakten.
- Apparatet skal ikke brukes mens du bader eller dusjer.
- Ikke still eller lagre apparatet slik at det faller ned eller kan trekkes ned i et kar eller vask. Ikke sett apparatet i vann eller andre væsker, og ikke la det falle ned i dette.
- Bortsett fra når du lader, må du ikke gripe etter et apparat som har falt i vannet. Trekk alltid støpselet ut av stikkontakten etter bruk.
- Trekk ut støpselet før hver rengjøring av apparatet.

**ADVARSEL!**

For å redusere faren for forbrenninger, brann, elektriske støt eller personskader:

- Apparatet skal aldri forlates uten tilsyn når det er tilkoblet.
- Denne enheten er ikke ment for å benyttes av personer (dette gjelder også for barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller med manglende erfaring og manglende kunnskaper, med mindre de er under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de har fått opplæring av denne personen om hvordan enheten skal brukes. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.
- Bruk dette apparatet kun til det bruksformålet som beskrives i denne bruksanvisningen. Ikke bruk tilbehør som ikke er spesifisert av produsenten.
- Bruk aldri apparatet dersom ledningen eller støpselet er skadet, hvis det ikke fungerer som det skal, hvis det har blitt mistet eller skadet, eller hvis det har falt i vannet. Ta enheten til et servicesenter for inspeksjon og reparasjon.
- Hold ledningen borte fra oppvarmede overflater.
- Hold lufteåpningene fri for lo, hår eller lignende.
- Aldri slipp eller dytt gjenstander inn i noen åpning.
- Ikke bruk apparatet i friluft, og ikke bruk det samtidig som det anvendes aerosolprodukter (sprayer).
- Ikke bruk apparatet med skadet eller ødelagt kam, da dette kan gi sårdannelser.
- Sett alltid støpselet først inn i apparatet og deretter i stikkontakten. For å separere forbindelsen drei alle betjeningselementer til av-posisjon (f.eks. "0"), og trekk støpselet deretter ut av stikkontakten.

- Plugg ladestasjonskabelen direkte inn i stikkontakten. Ikke bruk skjøteledning.
- Trekk ladestasjonen ut av stikkontakten før du kobler apparatet til eller fra.

**ADVARSEL!**
Hold apparatet tørt.

### 1.6 Dyr

Apparatet er foresett for skjærearbeider.

**ADVARSEL!**
Støyen til klippemaskinen kan gjøre dyrene urolige. Et spark, et angrep eller vekten til dyret kan forårsake alvorlige skader. Derfor:

- Kun personer med dyreerfaring må klippe dyr.
- Berolige dyret og hold det godt fast før arbeidet.
- Gå alltid forsiktig frem under arbeidet.
- Ikke gi uautoriserte personer adgang til klippestedet.
- Ikke la apparatet lades eller stilles opp eller ligge på steder der det forventes at:
  - Det utsettes for skader på grunn av et dyr, eller
  - Det utsettes for værpåvirkninger.

### 1.7 Batteri

**ADVARSEL!**
**Fare for personskade ved feil håndtering av batteriet!**
Det oppladbare batteriet må håndteres spesielt varsomt. Derfor:

- Bruk kun orginale batterier.
- Ikke kast batteriet på åpen flamme eller utsett det for høye temperaturer. De kan eksplodere.
- Bruk kun uskadede batterier.
- Ikke utsett batteriene og ladestasjonen for direkte sollys og fuktighet.
- Aldri kortslutt batteriet. Ved kortslutning kan det oppstå overoppheting og batteriet kan brenne.
- Åpne aldri batteriet. Batteriet inneholder væske som kan skade huden. Unngå all kontakt med batterivæske. Ved kontakt må du skylle bort væsken med mye vann. Hvis du får batterivæske på øynene, må du straks skylle dem i 10 minutter og kontakte lege.
- For å lade batteriet skal kun ladestasjonen som følger med enheten brukes.

- **Ingen forsendelse med innsatt batteri**
  Før sending av en maskin må du fjerne batteriet fra maskinen. Batterier kan kun sendes med nødvendig merking i henhold til nasjonale og internasjonale forskrifter. Forskriftene for sending av defekte batterier må absolutt overholdes.

**FORSIKTIG!**
**Batteriet får redusert levetid hvis det håndteres feil!**
Når batteriet håndteres feil, vil batteriets kapasitet bli redusert. Derfor:

- Bruk kun den originale batteriladestasjonen. Andre ladestasjoner kan skade batteriet.
- Når ladestasjonen ikke skal brukes på en stund, kopler du den fra strømforsyningen.
- Ta ut batteriet og klippemaskinen fra ladestasjonen når stasjonen ikke er koplet til strømforsyningen.
- Før aldri gjenstander inn i åpningene på ladestasjonen eller inn i ladeåpningen på klippemaskinen.
- Bytt ut batteri som ikke lenger kan lades opp. Dette skader ladestasjonen.
- Fjern brukte batterier fra enheten og avhend dem på en sikker måte.
- Ta ut batteriene hvis enheten oppbevares ubrukt over lengre tid.

## 1.8 Blader

Klippeskjæret kan bli varm etter langvarig bruk.

**ADVARSEL!**
De bevegelige bladene og de skarpe kantene på dem kan skade huden. Derfor:

- Gå alltid forsiktig frem under arbeidet.
- Unngå enhver kontakt med klippeskjær i bevegelse.

## 1.9 Barn

**ADVARSEL!**
La aldri utstyret ligge uten tilsyn, og arbeid svært forsiktig når det er barn eller andre som ikke er i stand til å bedømme fare, i nærheten. Det er forbudt for barn å bruke maskinen. Barn må ikke leke med apparatet.

**OPPBEVAR DENNE ANVISNINGEN!**

# 2 Generelt

Denne håndboken lar deg håndtere maskinen på en trygg og effektiv måte. Sikker drift avhenger av at du følger alle instruksjoner om sikkerhet og drift i denne håndboken.

Ta godt vare på denne håndboken. Hvis andre personer skal bruke utstyret, må du gi dem denne håndboken.

## 2.1 Garantivilkår

Garantivilkårene er beskrevet i de generelle vilkårene til produsenten.

## 2.2 Kundeservice

Hvis du ønsker teknisk informasjon, kan du kontakte vår kundeservice og våre autoriserte serviceavdelinger.

Våre medarbeidere er også interessert i nye opplysninger og erfaringer fra driften som kan vær nyttige for oss når vi skal forbedre våre produkter.

## 2.3 Ansvarsbegrensning

Alle data og opplysninger i denne instruksjonshåndboken er i henhold til gjeldende standarder og forskrifter, og bygger på mange års drift og erfaring i bransjen.

Produsenten påtar seg intet ansvar for ulemper som skyldes følgende:

- Ignorering av instruksjonshåndboken
- Utilsiktet bruk av klippemaskinen
- Bruk av ikke-instruert personale.
- Tekniske modifiseringer
- Bruk av ikke-godkjente reservedeler

Den faktiske leveransen kan avvike fra spesialdesignede modeller, fra ekstra bestillingsalternativer eller fra beskrivelsene og illustrasjonene i denne håndboken.

# 3 Tekniske data

## 3.1 Klippemaskin

| | |
|---|---|
| Håndtak | Ø 54 mm |
| Lengde | 345 mm |
| Vekt med batteri | 1,35 kg |
| Omdreiningstall | se merkeskilet på maskinen |
| Støynivå | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibrasjon $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Ladestasjon og strømadapter

| | |
|---|---|
| Spenning | se merkeskilet på maskinen |
| Maks. strømforbruk | |
| Frekvens | |

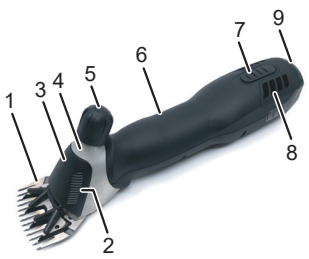
## 3.3 Driftsforhold

| | |
|---|---|
| Omgivelsestemperaturområde | 5 - 40 °C |
| Maksimum relativ luftfuktighet | 75 % |

**HENVISNING!**
Bruk og lading av batteriet ved temperaturer under 10 °C anbefales ikke, og kan redusere enhetens levetid.

# 4 Montering og funksjon

## 4.1 Oversikt




1 Blader
2 Luftutløp
3 Smøreåpning
4 Klippehode
5 Innstilling av klippetrykk
6 Motordel
7 På-/av-bryter
8 Luftfilter
9 Batteri

Fig. 1

## 4.2 Beskrivelse av funksjoner




Fig. 2

Klippemaskin brukes til klipping av sauer, geiter, lamaer, alpakkaer og andre kameldyr.
To kamformede blader er klippeverktøyet.

- Kamplaten (1) som er vendt mot huden, er festet og skrudd fast til huset.
- Det øvre bladet (2) beveger seg på tvers av det nedre. Overkniven settes i bevegelse ved hjelp av to trykkgafler.
- Avstanden mellom skjærene stilles inn via justeringsknott (3).

# 5 Transport, emballasje og lagring

## 5.1 Leveranse

| | |
|---|---|
| Klippemaskin | 1 stk. |
| Blader | 1 par |
| Spesialskrutrekker | 1 stk. |
| Spesialsmøreolje | 1 flaske |
| Rengjøringsbørste | 1 stk. |
| Koffert for transport og oppbevaring | 1 stk. |
| Instruksjonsbok | 1 stk. |
| Ladestasjon med støpsel | 1 stk. |
| Batteri (utstyrsorientert) | 1-2 stk. |

**HENVISNING!**

- ▶ Kontroller leveringen for fullstendighet og synlige skader. Hvis leveringen er ufullstendig eller skadet, melder du straks fra til leverandøren/forhandleren.

## 5.2 Emballasje

Når det gjelder emballasjen, er det bare brukt miljøvennlige materialer.

Resirkulering av emballasen til materialsyklusen sparer råvarer og reduserer avfallsmengden.

- ▶ Avhend emballasjematerialer som ikke lenger er nødvendige, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.

## 5.3 Oppbevaring

**Klippemaskinen og tilbehøret bør oppbevares iht. følgende:**

- ▶ Må ikke oppbevares utendørs.
- ▶ Oppbevares tørt og støvfritt.
- ▶ Beskytt mot direkte sollys.
- ▶ Unngå mekaniske støt.
- ▶ Lagringstemperatur: 0 til 40°C.
- ▶ Relativ fuktighet: maks. 90 %.
- ▶ Koble batteriet fra apparatet når det ikke er i bruk.
- ▶ Før lengre oppbevaring skal et tomt batteri lades opp til ca. 50–80 % ladekapasitet og lagres separat fra ladestasjonen og apparatet

# 6 Drift

## 6.1 Krav til brukssted

- Før første gangs bruk må batteriet lades helt opp. Samtidig, og kun én gang, utføres kalibrering av ladeindikatoren.
- Ta hensyn til alle tekniske data iht. driftsforholdene (3 Tekniske data).
- Strømuttak i det ytre området må være utstyrt med en reststrøm-bryter (FI).
- Arbeidsplassen må ha tilstrekkelig belysning og ventilasjon.
- Stikkontakten må være lett tilgjengelig, slik at strømforsyningen raskt kan kobles ut.
- Installasjonsstedet må være utilgjengelig for barn.
- Tilkoblingskabelen til ladestasjonen må ikke strammes for mye eller knekkes.
- Hvis maskinen kobles ut på grunn av et tomt batteri, slå av maskinen.
  I dette tilfellet skal batteriet separeres fra maskinen og lades opp til ca. 50–80 % i nær fremtid.
- Lad batteriet minst én gang i året til ca. 50-80 %.

## 6.2 Lade batteriet

### 6.2.1 Sette opp ladestasjonen

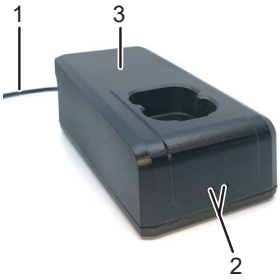



Fig. 3

1. Plasser ladestasjonen (3) på et fast, jevnt, tørt og rent underlag.
2. Koble kabelen (1) til ladestasjonen.
3. Plugg strømledningen til kabelen (1) inn i stikkontakten.

- Hvis apparatet ikke viser noen ladevisning når du trykker på knappen, er batteriet tomt (i dyp utlading) og må lades.
- Når et tomt batteri har blitt lagret i lang tid, kan det ta noen minutter til ladevisningen til batteriet begynner å lyse. Visningene på ladestasjonen er som ved normal lading (rød LED lyser).

Hvis den venstre LED-lampen lyser grønt (2), er strømadapteren koblet til stikkontakten på riktig måte og ladestasjonen får strøm.
Ladestasjonen er klar for bruk.

- Når batteriet er fulladet, lyser begge LED-lampene (2) grønt.
- Etter ca. 35 minutter er batteriet ca. 2/3 ladet ved romtemperatur.

Ladetider for et fullstendig utladet batteri (ladenivå: 1 LED blinker):

- Etter 15 minutter: ca. 30 % ladet
- Etter 30 minutter: ca. 60 % ladet
- Etter 45 minutter: ca. 80 % ladet
- Fulladet etter ca. 105 minutter

### 6.2.2 LED-lampenes betydning

| venstre LED-lampe | høyre LED-lampe | Vifte | Betydning |
|---|---|---|---|
| grønn | av | av | Ladestasjon klar. Batteriet er ikke satt inn ennå |
| grønn | rød | på | Batteriet er satt inn. Batteriet lades |
| grønn | grønn | på | Batteri fulladet (100 %), vedlikeholdslading |
| grønn | av | av | Batteri satt inn, lading ikke mulig (Overtemperatur på ladestasjonen eller batteriet, batteri defekt, batteri låst osv.) |

### 6.2.3 Lad opp batteriet

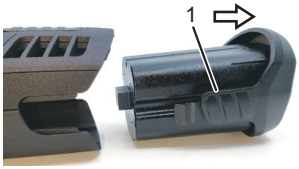



Fig. 4

1. Trykk på batterilåsen (1) på begge sider og ta batteriet ut av maskinen
2. Kontroller kontaktene på batteriene og fjern eventuell skitt og smuss.



Fig. 5

3. Sett forsiktig i batteriet ovenfra og ned i den tilegnede fordypningen i ladestasjonen.

Batteriet lades.
Så snart batteriet er fulladet, går ladestasjonen over til "Vedlikeholdslading", se avsnittt 6.2.2.

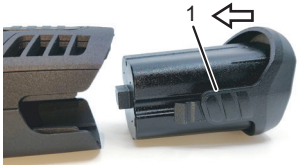



Fig. 6

4. Skyv det ladede batteriet inn i klippemaskinen, til batterilåsen (1) er godt festet på begge sider.

**HENVISNING!**
Hurtiglading (CC-lading) tar ca 35 minutter for et tomt batteri. Deretter er batteriet ca. 2/3 ladet og fullt operativt. Kontinuerlig drift er mulig med to batterier.

**Ladenivåindikator på batteriet**

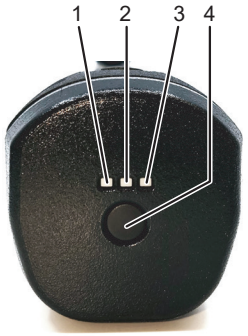



Fig. 7

- Trykk på knappen (4) for å vise batteriladenivået.
- Trykk på knappen (4) i 5 sekunder for diagnostikk.

| LED-lampe (1) | LED-lampe (2) | LED-lampe (3) | Betydning |
|---|---|---|---|
| grønn | grønn | grønn | Vis uten å trykke på knappen (4): Batteriet lader. |
| blinker | av | av | Batteri flatt |
| grønn | blinker | av | Ladenivå i mellomområdet |
| grønn | grønn | blinker | Batteriet er nesten fullt |
| grønn | grønn | grønn | Batteri er minst 80 % fullt. Hvis batteriet blir stående i ladestasjonen, lades det opp til 100 %. |
| av | av | grønn | Diagnostikk OK. Ved annen visning, kontakt kundeservice. |

## 6.3 Stille inn klippetrykk

Slik stiller du inn klippetrykket før du starter klippingen:



Fig. 8

1. Mens maskinen er avslått, må du kontrollere om de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene griper nøyaktig inn i posisjonshullene til overkniven.
2. Drei justeringssknotten i pilens retning til første merkbare motstand.
3. Drei knotten en ytterligere kvart omdreining i pilretningen.
4. Hvis klipperesultatet reduseres, øker du klippetrykket en ytterligere kvart omdreining av justeringssknotten i pilens retning.

Hvis dette ikke fører til ønsket resultat, må klippeskjæret skiftes ut eller slipes.

**FORSIKTIG!**
Overkniven i kuttehodet holdes bare av de koniske koblingsstiftene til trykkgaflene. Hvis justeringshodet for klippetrykk løsnes for mye, kan overkniven slynges ut og forårsake skade.

**HENVISNING!**
Ved for lav klippetrykk kan det samle seg hår mellom klippeskjærene. Dette fører til et dårlig klipperesultat.

- I dette tilfellet skal skjærebladene rengjøres med en børste.

## 6.4 Slå klippemaskinen på og av




Fig. 9

**Slå på klippemaskinen**

- Skyv av-/på-bryteren til posisjon I eller posisjon II.

**Slå av klippemaskinen**

- Sett av-/på-bryteren til 0.

## 6.5 Bruk av klippemaskinen

1. Sikre at batteriet er ladet.
2. Nærme deg dyret forfra.
3. Fest dyret som skal klippes og hold det i ro.
4. Slå på klippemaskinen innenfor synsfeltet til dyret.
5. Velg ønsket hastighet (trinn I eller II).
6. Under klippingen må du følge med på atferden til dyret.
7. Slå klippemaskinen av når du er ferdig med klippingen.

## 6.6 Bytte klippeskjæret



Fig. 10

1. Slå av klippemaskinen. For å gjøre dette, sett av-/på-bryteren til 0.
2. Ta batteriet ut av klippemaskinen.
3. Drei justeringsknotten i pilens retning inntil motstanden gir etter.

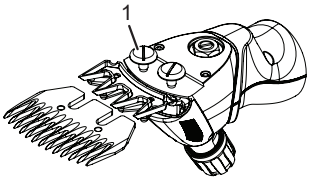



Fig. 11

4. Plasser klipperen med kamplateskruen vendt oppover på et flatt underlag.
5. Løsne kamplateskruer (1).
6. Trekk kamplaten av klippehodet.

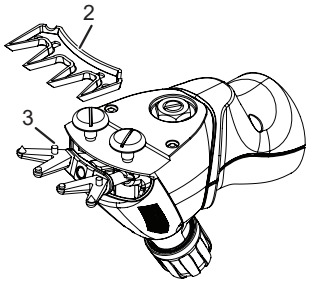



Fig. 12

7. Fjern overkniven (2).
8. Plasser den nye overkniven i de koniske koblingsstiftene (3) til trykkgaflene.



Fig. 13

9. Påfør noen dråper olje på de slipte flatene til overkniven.

**HENVISNING!**

- Ved monteringen må du se til at de nye evt. etterslipte klippeskjærene har riktig stilling i forhold til hverandre.
- De koniske koblingsstiftene til trykkgaflene må gripe nøyaktig inn i posisjonshullene til overkniven.

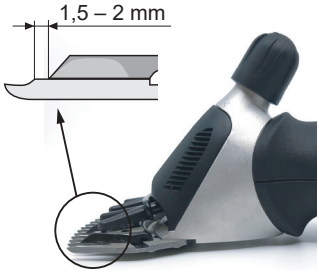



Fig. 14

10. Monter den nye kamplaten. For å gjøre dette, juster kamplaten slik at den slipte flaten til kamplaten stikker ut ca. 1,5–2 mm fra spissen til overkniven.
11. Skru fast kamplateskruene.

**HENVISNING!**

- Du bør bare arbeide med skarpe blader. Sløve eller defekte blader uten tenner bør skiftes ut.
- Riktig kvessing av blader bør bare gjøres med spesialmaskiner eller av en spesialist. Ta da kontakt med servicesenteret.

## 6.7 Smøring



Fig. 15

For å oppnå et godt klipperesultat og forlenge levetiden til klippemaskinen og klippehodet, er det nødvendig med et tynt lag med olje mellom overkniven og kamplaten. Også alle andre bevegelige deler av klippehodet må smøres.

- Drypp olje på klippeskjæret og inn i smøreåpningen på klippehodet.

**OBS!**

Utilstrekkelig oljing av klippehodet fører til oppvarming av klippemaskinen og skjærene, noe som fører til redusert levetid for begge. Derfor:

- Smør bladene tilstrekkelig under klippingen, minst hvert 15. minutt, slik at de ikke går tørre.
- Bruk bare spesialoljen som følger med, eller parafinolje i henhold til spesifikasjon ISO VG 22.

**HENVISNING!**

Den medfølgende oljen er ikke giftig og gir ingen irritasjon ved kontakt med huden eller slimhinnene.

- Olje klippeskjær før, under og etter hver bruk.
- Olje klippeskjærene på det seneste når taggene på skjæret gir etter eller blir langsommere.
- Påfør noen dråper olje foran på sidene av klippebladene (se Fig. 15).
- Tørk av overflødig olje med en tørr klut.
- Smøresprayer har ikke nok olje til å opprettholde god smøring, men hjelper til med å kjøle ned bladene.
- Skadede blader må straks skiftes ut for å unngå skader.

## 6.8 Rengjøring

**OBS!**
Ikke-hensiktsmessig rengjøring.
Fare for å skade skjæremaskinen!
- ▶ Rengjør skjæremaskinen kun med en tørr klut og med den medfølgende penselen.
- ▶ Rengjør luftfilteret med en tørr pensel eller en børste.
- ▶ Bruk aldri trykkluft.

**Huset til klippemaskinen**
- ▶ Rengjør huset til klippemaskinen med en tørr klut.

**Klippekniv og klippehode**
- ▶ Rengjør klippeknivene og klippehodet med børsten som følger med.
- ▶ Smør skjærebladene som beskrevet i kapittel 6.7.

**Rengjøre luftfilteret**




Fig. 16

1. Slå av maskinen og ta batteriet (1) ut av klippemaskinen.
2. Ta luftfilteret (2) ut av klippemaskinen.
3. Rengjør luftfilteret (2) med en tørr pensel eller en børste. Se til at det i løpet av rengjøringen ikke kommer noen fremmedlegemer inn i klippemaskinen.
4. Skyv luftfilteret tilbake inn i klippemaskinen.
5. Hvis du vil fortsette å klippe, skyver du batteriet inn i klippemaskinen. Ellers oppbevares klippemaskinen og batteriet separat i kofferten.

**OBS!**
Fare for å skade skjæremaskinen!
Dersom klippemaskinen brukes uten luftfilter, kan det føre til skade på klippemaskinen.
- ▶ Bruk klippemaskinen kun med korrekt montert luftfilter.

# 7 Feilsøking

## 7.1 Sikkerhetsanvisninger

**FARE!**
Livsfare på grunn av elektrisk strøm!
Kontakt med strømførende ledninger eller komponenter er livsfarlig!

- Før du starter feilsøkingen må du slå av maskinen og ta ut batteriet.
- Reparasjon av elektriske apparater skal kun utføres av verkstedkundeservice eller kvalifiserte fagfolk som er opplært av produsenten.
- I løpet av garantiperioden må enheten kun åpnes av personale som er autorisert av produsenten. Ellers vil garantien ugyldiggjøres.

## 7.2 Årsaker til feil og feilsøking

| Feil | Årsak | Løsning |
|---|---|---|
| Overkniven bevegerseg ikke overhele løpeflaten | Holdefjæren er ødelagt | Informer kundeservice |
| | Eksenterakselen og/eller kulen hhv. svingkransen er slitt (utilstrekkelig smøring). | |
| | Lagrene svært nedslitte | |
| Øvre blad beveger | Eksenteraksel er ødelagt eller bøyd. | Informer kundeservice |
| | Kulen mangler | |
| Justeringshodet for klippetrykk sitter fast | Gjengen er skitten eller rustet. | Informer kundeservice |
| | Sikringsringen sitter fast | |
| Justeringshodet for klippetrykk løsner av seg selv | Sikringen mangler | Informer kundeservice |
| | Skruehylsen er løs | |
| Det er ikke nok trykk på overkniven | Holdefjæren er ødelagt | Informer kundeservice |
| | Boltlageret mangler. | |
| | Boltlageret er slitt | |
| | Svinghodet er slitt | |
| | Trykkgaflene er slitt | |
| Trykkgafler fallerut | Sikringsknaster på holdefjæren er ødelagt | Informer kundeservice |
| Motoren kjører ikke eller stopper umiddelbart. | Klippetrykk for høyt. | Reduser skjærtrykket |
| | Batteri flatt | Lad opp batteriet |
| | Kontakte er skitne | Slå av klippemaskinen og rengjør kontaktene til klippemaskinen og batteriet |
| | Batteri defekt | Skift ut batteriet |
| | Svilukt fra motorhuset, motor utbrent | Informer kundeservice |
| | Klippehodet blokkert | Fjern blokkeringen. |
| | Feil med motor og/eller elektronikk. | Informer kundeservice |

| Feil | Årsak | Løsning |
|---|---|---|
| Motoren går svært sakte | Klippebladene ikke smurt tilstrekkelig | Smør klippebladene |
| | Klippetrykk for høyt. | Reduser skjærtrykket |
| | Batteriet er nesten tomt | Lad opp batteriet |
| | Feil med motor og/eller elektronikk. | Informer kundeservice |
| Motordel blir varm. | Klippetrykk for høyt. | Reduser skjærtrykket |
| Driftstiden til et fulladet batteri er for kort og/eller bladene blir varme. | Klippebladene ikke smurt tilstrekkelig | Smør klippebladene |
| | Tomme, ikke fulladede, eller defekte batterier ble brukt | Bruk bare intakte, fulladede originale batterier |
| Ingen turtallsdifferanse trinn I eller II | Feil med motor og/eller elektronikk. | Informer kundeservice |
| Den venstre LED-lampen på ladestasjonen lyser ikke | Ladestasjonen er ikke koplet til strømforsyningen | Kople ladestasjonen til strømforsyningen |
| | Defekt elektronikk eller strømadapter. | Informer kundeservice |
| Vanlig ladeprosess starter ikke når du setter i det tomme batteriet. | Batteri- og/eller ladestasjonskontakter er skitne | Kontakte reinigen |
| | Batteri defekt | Skift ut batteriet |
| | Elektronikken er defekt | Informer kundeservice |
| Ved innplugget batteri lyser det ingen LED verken på batteriet eller på ladestasjonen | Batteri defekt | Skift ut batteriet |

# 8 Reservedeler

Se illustrasjon av reservedeler på slutten av denne instruksjonboken.

**ADVARSEL!**
Defekte reservedeler kan føre til skader og funksjonssvikt og kan gå utover sikkerheten. Derfor:

- Bruk kun originale reservedeler fra produsenten. Kjøp reservedelene fra den offisielle distributøren eller direkte fra produsenten.
- Hvis du ikke bruker originale reservedeler, vil dette ugyldiggjøre alle garanti- og servicekrav.
- I løpet av garantiperioden må enheten kun åpnes av personale som er autorisert av produsenten. Ellers vil garantien ugyldiggjøres.

| Pos. Nr. | Betegnelse | Antall stykker | Pos. Nr. | Betegnelse | Antall stykker |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Saueklippehode Xcell komplett | 1 | 37 | PT-skrue KA 30x6 | 14 |
| 2 | Justeringshode for sau, svart | 1 | 38 | Signal-kabel XplorerPro | 1 |
| 3 | Deksel for klippehode for sau | 1 | 39 | Linsehodeskrue Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Holdefjær | 1 | 40 | Motorholder | 1 |
| 5 | Svingkrans | 1 | 41 | Kobling Xcell komplett | 1 |
| 6 | Gaffelholder 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |

| Pos. Nr. | Betegnelse | Antall stykker |
|---|---|---|
| 7 | Trykkgaffel 3" høyre | 1 |
| 8 | Trykkgaffel 3" venstre | 1 |
| 9 | Senkeskrue M4x8 | 2 |
| 10 | Kule | 1 |
| 11 | Eksenteraksel Xcell | 1 |
| 12 | Kulelager 608-2RS | 1 |
| 13 | Kamplateskrue sau | 2 |
| 14 | Sikringsmutter | 1 |
| 15 | Dreiepunktsskrue | 1 |
| 16 | Hus for saueklippehode Xcell | 1 |
| 17 | Kulelager 608-2Z | 1 |
| 20 | Skruehylse | 1 |
| 21 | Sikringsring | 1 |
| 22 | Boltlager | 1 |
| 30 | Øvre kabinett Heiniger komplett | 1 |
| 31 | Øvre kabinett Heiniger | 1 |
| 32 | Bryter | 1 |
| 33 | Luftfilter Xcell | 1 |
| 34 | Bryterrastrering med kontakt | 1 |
| 35 | Bryterkontakt | 1 |
| 36 | PCB-Switch maskin Xcell | 1 |

| Pos. Nr. | Betegnelse | Antall stykker |
|---|---|---|
| 43 | Viftehjul | 1 |
| 44 | PCB-Main klippemaskin Xcell | 1 |
| 45 | Li-Ion-batteri Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Kabelholder Xcell | 1 |
| 47 | Nedre kabinettskall Xcell svart | 1 |
| 52 | PT-skrue KA 30x16 | 14 |
| 70 | Kabinett til ladestasjon Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Kabinettbunn ladestasjon Xcell | 1 |
| 72 | PCB ladestasjon Xcell | 1 |
| 73 | Strømadapter ladestasjon | 1 |
| 74 | Vifte ladestasjon Xcell | 1 |
| 75 | Vifteplate | 1 |
| 76 | Skruer | 4 |
| 77 | Ferritholder | 1 |
| 78 | Kabel strømadapter | 1 |
| 79 | Lysleder Xcell | 2 |
| 83 | Kabel Xcell<br>med plugg EU<br>med plugg AU<br>med plugg GB<br>med plugg US<br>med plugg ARG<br>med plugg BR | 1 |

# 9 Avhending

**FORSIKTIG!**
**Miljøskadelig ved uriktig avhending!**

- Elektrisk avfall, batterier, smøre- og andre hjelpestoffer er spesialavfall og kasting må kun skje gjennom godkjente returpunkt!

**HENVISNING!**
Når du skal kaste klippemaskinen og ladestasjonen, må du levere dem til en egnet miljøstasjon eller en spesialbutikk for elektronikk.
Ta batteriet ut av apparatet før du avhender det.

# Sisällysluettelo


1 Turvallisuus ..... 3
1.1 Henkilöt ..... 3
1.2 Symbolit ja varoitukset ..... 3
1.3 Määräystenmukainen käyttö ..... 4
1.4 Henkilönsuojaimet ..... 4
1.5 Virtalähde ..... 5
1.6 Eläimet ..... 6
1.7 Akku ..... 6
1.8 Terät ..... 7
1.9 Lapset ..... 7
2 Yleistä ..... 8
2.1 Takuuehdot ..... 8
2.2 Asiakaspalvelu ..... 8
2.3 Vastuuvapaus ..... 8
3 Tekniset tiedot ..... 9
3.1 Karvanleikkuukone ..... 9
3.2 Latausasema ja adapteri ..... 9
3.3 Käyttöolosuhteet ..... 9
4 Kokoonpano ja toiminta ..... 9
4.1 Yleiskuvaus ..... 9
4.2 Toiminnan kuvaus ..... 10
5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys ..... 10
5.1 Toimituksen sisältö ..... 10
5.2 Pakkaus ..... 10
5.3 Säilytys ..... 10
6 Käyttö ..... 11
6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet ..... 11
6.2 Akun lataaminen ..... 11
6.2.1 Latauslaitteen käyttö ..... 11
6.2.2 Merkkivalojen merkitykset ..... 11
6.2.3 Lataa akku ..... 12
6.3 Leikkuupaineen säätäminen ..... 13
6.4 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois ..... 13
6.5 Trimmerin käyttö ..... 13
6.6 Terän vaihto ..... 14
6.7 Voitelu ..... 15
6.8 Puhdistus ..... 16
7 Viankorjaus ..... 17
7.1 Turvallisuusohjeita ..... 17
7.2 Vikojen syyt ja korjaus ..... 17
8 Varaosat ..... 18
9 Hävittäminen ..... 19

## TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

**HUOMAUTUS!**

Kun käytät sähkölaitetta, sinun on aina noudatettava seuraavia perusturvaohjeita:
Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttöä.

# 1 Turvallisuus

Tämän oppaan toiminta- ja turvaohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa vakavia vammoja tai vahinkoja laitteelle, ihmisille ja eläimille.

## 1.1 Henkilöt

- Käyttäjän on oltava kokenut niiden eläinten parissa, joiden karvaa leikataan.
- Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Karvanleikkuukonetta saa käyttää vain henkilöt, joiden työhön luotetaan. Huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksessa olevat henkilöt eivät saa käyttää laitetta.

## 1.2 Symbolit ja varoitukset

Käyttöohjeessa käytetään erilaisia symboleja. Ne viittaavat mahdollisiin vaaroihin tai ovat merkkinä teknisistä tiedoista, joiden huomiotta jättämisen seurauksena ovat henkilöja esinevauriot tai koneen epätaloudellinen käyttö.

**Vaaran symboli**

**VAROITUS/VAARA!**

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

**HUOMIO!**

Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, seurauksena voi olla lievä tai vähäinen loukkaantuminen.

**Informaatiosymboli**

**HUOMAUTUS!**

Jos ohjetta ei noudateta, seurauksena voi olla käyttöhäiriöitä tai vaurioita.

## 1.3 Määräystenmukainen käyttö

Laite on erityisesti suunniteltu ja rakennettu tässä kuvattua käyttötarkoitusta varten.
Kone on tarkoitettu vain lampaiden ja vuohien sekä laamojen, alpakoiden ja muiden kamelieläinten karvojen ajeluun. Laite on tarkoitettu ammattikäyttöön.
Kaikkien tämän oppaan ohjeiden noudattaminen on osa laitteen käyttötarkoitusta.
Kaikki käyttötarkoituksen ylittävä tai siitä poikkeava käyttö katsotaan virheelliseksi käytöksi ja on kiellettyä.
Laitetta saa käyttää vain sen mukana toimitetun virtalähteen kanssa.

**VAROITUS!**

Erikseen kiellettyä on:

- Koneen käyttö henkilöillä.
- Muiden eläimien karvanleikkuu, erityisesti vaarallisten eläinten, kuten petoeläinten.

## 1.4 Henkilönsuojaimet

**HUOMIO!**

Väärät tai puutteelliset henkilönsuojaimet aiheuttavat vaaran!
Eläinten karvoja ajeltaessa on käytettävä henkilönsuojaimia terveyshaittojen minimoimiseksi.

▸ Käytä aina työhön tarvittavia suojavarusteita.



Liukumattomat kengät, jotka estävät liukastumisen liukkaalla alustalla.



Suojalasit suojaavat silmiä lentäviltä esineiltä.



Käytä vartalonmyötäisiä suojavaatteita, jotka ovat kestäviä, joiden hihat ovat kapeat ja joissa ei ole ulkonevia osia. Tämä suojaa vaatteiden tarttumiselta liikkuviin koneen osiin.
Älä käytä sormuksia, ketjuja äläkä muita koruja.



Käytä työkäsineitä.



Ajelunaikainen melutaso on tyypillisesti 66 dB (A). Suosittelemme kuulonsuojaimien käyttöä työskentelyn aikana.

## 1.5 Virtalähde

**VAARA!**

Sähköiskun vaaran vähentämiseksi:

- Älä yritä ottaa veteen pudonnutta laitetta. Irrota pistoke välittömästi pistorasiasta.
- Älä käytä laitetta kylvyssä tai suihkussa.
- Älä aseta tai säilytä laitetta paikassa, jossa se voi pudota tai sitä voi vetää kylpyammeeseen tai pesualtaaseen. Älä aseta laitetta veteen tai mihinkään muuhun nesteeseen tai pudota sitä siihen.
- Irrota pistoke aina heti käytön jälkeen pistorasiasta, ellet aio ladata laitetta.
- Vedä virtapistoke irti ennen laitteen puhdistamista.

**VAROITUS!**

Palovammojen, tulipalon, sähköiskun tai henkilövahinkojen vaaran vähentämiseksi:

- Laitetta ei saa koskaan jättää valvomatta, kun se kytketään verkkovirtaan.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on fyysisiä, aistillisia tai henkisiä rajoitteita, tai puutteellinen kokemus tai tiedot, ellei heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö valvo heitä tai ohjaa heitä laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta varmistetaan, etteivät he leiki laitteella.
- Käytä laitetta vain näissä ohjeissa kuvattuun tarkoitukseen. Älä käytä muita kuin valmistajan hyväksymiä lisäosia.
- Älä koskaan ota laitetta käyttöön, jos sen kaapeli tai pistoke on vaurioitunut tai jos se ei toimi oikein, kun se on pudonnut kädestä tai vaurioitunut tai kun se on pudonnut veteen. Vie laite tarkastettavaksi ja korjattavaksi huoltopisteeseen.
- Pidä kaapeli kaukana kuumilta pinnoilta.
- Pidä ilma-aukot puhtaana nukasta, karvoista ja vastaavista.
- Älä koskaan päästä esineitä tunkeutumaan aukoista äläkä työnnä esineitä aukkoihin.
- Älä käytä laitetta ulkona tai käytä sitä, kun aerosolituotteita (suihkeita) käytetään.
- Älä käytä laitetta, jos terä on vaurioitunut tai katkennut, koska siitä voi aiheutua vammoja.
- Kytke pistoke aina ensin laitteeseen ja vasta sitten pistorasiaan. Katkaise virta kytkemällä kaikki hallintalaitteet pois päältä (esim. 0-asentoon) ja irrottamalla sitten pistoke pistorasiasta.
- Kytke latausaseman kaapeli suoraan pistorasiaan. Älä käytä jatkojohtoja.

- Irrota laturin pistoke pistorasiasta, ennen kuin asetat laitteen laturiin tai poistat sen siitä.

**VAROITUS!**
Pidä laite kuivana.

### 1.6 Eläimet

Laite on tarkoitettu vain leikkaustöihin.

**VAROITUS!**
Karvanleikkuukoneen ääni voi hermostuttaa eläimiä. Eläimen potku, hyökkäys tai paino voivat aiheuttaa vakavia vammoja. Siksi:

- Ainoastaan eläinten käsittelyyn tottuneet henkilöt saavat leikata niiden karvaa.
- Rauhoita eläin ja kiinnitä se riittävästi ennen työtä.
- Suorita kaikki työt varovasti.
- Estä sivullisten pääsy leikkuupaikalle.
- Älä lataa tai aseta laitetta tai jätä sitä paikkoihin, joissa:
  - eläin voi sitä vahingoittaa, tai
  - Se altistuu sään vaikutuksille.

### 1.7 Akku

**VAROITUS!**
**Akun väärä käsittely aiheuttaa vammautumisvaaran.**
Ladattavaa akkua on käsiteltävä varoen. Siksi:

- Käytä vain alkuperäisakkuja.
- Älä heitä akkua tuleen äläkä altista sitä korkeille lämpötiloille. Akku voi räjähtää.
- Käytä vain vauriottomia akkuja.
- Älä koskaan altista akkua ja latausasemaa suoralle auringonvalolle tai kosteudelle.
- Älä koskaan aiheuta akulle oikosulkua. Sen aiheuttama kuumeneminen voi johtaa akun räjähtämiseen.
- Älä koskaan avaa akkua. Väärinkäytön yhteydessä ulos tuleva neste voi ärsyttää ihoa. Älä koske akun nesteeseen. Jos nestettä joutuu iholle, pese se runsaalla vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, huuhtele silmiä heti vedellä 10 minuutin ajan ja hakeudu välittömästi lääkärille.
- Käytä akun lataamiseen vain laitteen mukana toimitettua latausasemaa.
- **Älä lähetä konetta akku asennettuna**
  Poista akku koneesta ennen koneen lähettämistä. Akkuja saa lähettää vain kansallisia ja kansainvälisiä määräyksiä noudattaen ja määrättyjä merkintöjä käyttäen. Viallisten akkujen lähettämistä koskevia määräyksiä on noudatettava ehdottomasti.

**HUOMIO!**

**Akun väärä käsittely lyhentää sen kestoikää.**

Väärin käsiteltynä akun varauskyky heikkenee. Siksi:

- Käytä vain alkuperäistä akun latausasemaa. Muut latauslaitteet voivat tuhota akun.
- Jos latauslaitetta ei käytetä pitkään aikaan, irrota sen pistoke pistorasiasta.
- Irrota akku ja karvanleikkuukone latauslaitteesta, kun latauslaite ei ole kytkettynä verkkovirtaan.
- Älä koskaan työnnä esineitä latauslaitteen aukkoihin tai karvanleikkuukoneen latausaukkoon.
- Vaihda akku, joka ei enää lataudu. Se vaurioittaa latausasemaa.
- Poista käytetyt paristot laitteesta ja hävitä ne turvallisesti.
- Poista paristot, jos laite varastoidaan pitkäaikaisesti käyttämättömänä.

## 1.8 Terät

Terät voivat kuumentua pitkäaikaisen käytön aikana.

**VAROITUS!**

Terien liike ja niiden terävät reunat voivat vaurioittaa ihoa. Siksi:

- Suorita kaikki työt varovasti.
- Älä koske liikkuvaan terään.

## 1.9 Lapset

**VAROITUS!**

Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa ja ole hyvin varovainen, jos käytät sitä lasten läheisyydessä tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät ymmärrä vaaroja.

Lapset eivät saa käyttää laitetta. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.

**SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET!**

# 2 Yleistä

Tässä oppaassa neuvotaan koneen turvallinen ja tehokas käsittely.
Turvallisen käytön perustana on noudattaa kaikkia tämän oppaan turvallisuuteen ja käyttöön liittyviä ohjeita.
Säilytä tämä käyttöopas. Jos luovutat laitteen muille, anna tämä käyttöopas mukana.

## 2.1 Takuuehdot

Takuuehdot sisältyvät valmistajan yleisiin ehtoihin.

## 2.2 Asiakaspalvelu

Asiakaspalvelumme ja valtuutetut huoltoliikkeemme auttavat teknisissä asioissa.
Lisäksi olemme kiinnostuneet kuulemaan sellaisista uusista tiedoista ja käyttökokemuksista, joiden avulla voimme kehittää tuotteitamme.

## 2.3 Vastuuvapaus

Kaikki tämän oppaan tiedot on kerätty nykyisten standardien, säännösten ja nykyisen tekniikan perusteella sekä huomioiden kokemuksemme ja havaintomme vuosien ajalta.
Valmistaja ei vastaa vaurioista, joiden aiheuttaja on:

- Käyttöoppaan huomiotta jättäminen.
- Karvanleikkuukoneen käyttö muuhun kuin ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.
- Ohjeistamattomien henkilöiden toiminta.
- Tekniset muutokset.
- Hyväksymättömien varaosien käyttö.

Toimituksen varsinainen sisältö voi poiketa eri mallien ilmoitetusta johtuen tilatuista lisävarusteista tai uusimmista tuotemuutoksista, jotka eivät vastaa tässä esitettyä ja kuvattua.

# 3 Tekniset tiedot

## 3.1 Karvanleikkuukone

| | |
|---|---|
| Kahva | Ø 54 mm |
| Pituus | 345 mm |
| Paino akkuineen | 1,35 kg |
| Kierrosluvut | ks. koneen tehokilpi |
| Melupäästö | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Tärinä $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Latausasema ja adapteri

| | |
|---|---|
| Jännite | ks. koneen tehokilpi |
| Maksimivirrankulutus | |
| Taajuus | |

## 3.3 Käyttöolosuhteet

| | |
|---|---|
| Ympäristön lämpötila | 5 - 40 °C |
| Suurin suhteellinen ilman kosteus | 75 % |

**HUOMAUTUS!**
Akun käyttäminen ja lataaminen alle 10 °C:n lämpötilassa ei ole suositeltavaa, ja se voi lyhentää laitteen käyttöikää.

# 4 Kokoonpano ja toiminta

## 4.1 Yleiskuvaus




1 Terät
2 Ilmanpoistoaukko
3 Voiteluaukko
4 Leikkuupää
5 Leikkuupaineen säätö
6 Moottoriosa
7 Virtakytkin
8 Ilmansuodatin
9 Akku

Kuva 1

## 4.2 Toiminnan kuvaus




Kuva 2

Keritsin on tarkoitettu lampaiden ja vuohien sekä laamojen, alpakoiden ja muiden kamelieläinten karvojen ajeluun. Leikkuuteränä on kaksi kampamaista terää.

- Nahkaa vasten tuleva kampalevy (1) on kiinteä ja ruuvattu kiinni koteloon.
- Yläterä (2) liikkuu poikittain siihen nähden. Yläterä liikkuu kahden puristushaarukan avulla.
- Terien välistä leikkuupainetta säädetään säätöpäällä (3).

# 5 Kuljetus, pakkaaminen ja säilytys

## 5.1 Toimituksen sisältö

| | |
|---|---|
| Karvanleikkuukone | 1 kpl |
| Terät | 1 pari |
| Erikoisruuvitaltta | 1 kpl |
| Erikoisvoiteluöljyä | 1 pullo |
| Puhdistusharja | 1 kpl |
| Kuljetus- ja säilytyslaukku | 1 kpl |
| Käyttöohjeet | 1 kpl |
| Latausasema ja pistoke | 1 kpl |
| Akku (varusteiden mukaan) | 1–2 kpl |

**HUOMAUTUS!**

- Tarkista, että pakkauksessa on kaikki osat eikä niissä ole näkyviä vaurioita. Ilmoita puutteellisesta tai vioittuneesta sisällöstä heti toimittajalle/myyjälle.

## 5.2 Pakkaus

Pakkaus on tehty ympäristöystävällisestä materiaalista.

Pakkauksen kierrättäminen säästää raaka-aineita ja pienentää jätekuormaa.

- Hävitä tarpeettomat pakkausmateriaalit paikallisten jätemääräysten mukaisesti.

## 5.3 Säilytys

**Säilytä karvanleikkuukone ja varusteet seuraavasti:**

- Säilytä sisätiloissa.
- Säilytä kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Suojaa suoralta auringonvalolta.
- Vältä mekaanisia iskuja.
- Varastointilämpötila: 0 - 40 °C.
- Suhteellinen kosteus enintään 90 %.
- Erota akku laitteesta, kun laitetta ei käytetä.
- Lataa tyhjä akku ennen pitkäaikaista varastointia noin 50–80 prosentin varaukseen ja varastoi se erilleen latausasemasta ja laitteesta

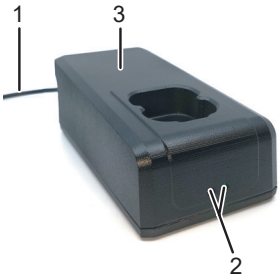
# 6 Käyttö

## 6.1 Käyttöpaikalta vaadittavat ominaisuudet

- Akku on ladattava täyteen ennen ensimmäistä käyttöä. Tämän myötä suoritetaan samanaikaisesti ja kertaluonteisesti varaustason ilmaisimen kalibrointi.
- Huomioi luvun Käyttöolosuhteet (3 Tekniset tiedot).
- Ulkotilojen pistorasiat on varustettava jäännösvirtalaitteella (FI).
- Huolehdi työtilan riittävästä valaistuksesta ja ilmanvaihdosta.
- Pistorasian on oltava helposti ulottuvilla, niin että laite on nopeasti irrotettavissa verkkovirrasta.
- Sijoituspaikan on oltava lasten ulottumattomissa.
- Latausaseman liitosjohto ei saa olla kireällä eikä sitä saa taittaa.
- Jos laite sammuu tyhjän akun vuoksi, kytke se pois päältä.
  Erota tällöin akku laitteesta ja lataa se pian 50–80 prosentin varaukseen.
- Lataa akku vähintään kerran vuodessa noin 50–80 % varaustasoon.

## 6.2 Akun lataaminen

### 6.2.1 Latauslaitteen käyttö




Kuva 3

1. Aseta latausasema (3) tukevalle, tasaiselle, kuivalle ja puhtaalle alustalle.
2. Liitä kaapeli (1) latausasemaan.
3. Liitä kaapelin (1) pistoke pistorasiaan.

- Jos akun varaustila ei näy painiketta painettaessa, akku on tyhjä (syväpurkautunut), ja se on ladattava.
- Jos akkua on säilytetty kauan tyhjänä, akun varaustilan näkyviin tuleminen voi kestää joitakin minuutteja. Latausaseman merkkivalot toimivat normaalisti (punainen merkkivalo palaa).

Kun vasen merkkivalo (2) palaa vihreänä, verkkolaite on liitetty pistorasiaan oikein ja latausasema saa virtaa.
Latausasema on käyttövalmis.

- Kun akku on ladattu täyteen, molemmat merkkivalot (2) palavat vihreänä.
- Akun varaus lisääntyy huoneenlämmössä noin 2/3, kun sitä ladataan 35 minuuttia.

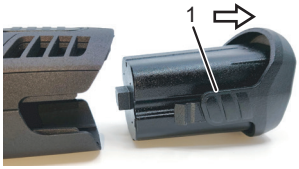
Täysin tyhjän akun latausajat (latausasema: 1 merkkivalo vilkkuu):

- 15 minuutin kuluttua: noin 30 prosentin varaus
- 30 minuutin kuluttua: noin 60 prosentin varaus
- 45 minuutin kuluttua: noin 80 prosentin varaus
- Täysi varaus noin 105 minuutin kuluttua

### 6.2.2 Merkkivalojen merkitykset

| vasen merkkivalo | oikea merkkivalo | Tuuletin | Merkitys |
|---|---|---|---|
| vihreä | pois päältä | pois päältä | Latausasema valmiina, akkua ei ole asetettu |
| vihreä | punainen | päällä | Akku asetettu, akkua ladataan |
| vihreä | vihreä | päällä | Akku ladattu täyteen (100 %), ylläpitolataus |
| vihreä | pois päältä | pois päältä | Akku asetettu, lataus ei mahdollista (esim. latausaseman tai akun liian korkea lämpötila, akku viallinen tai akku lukittuna) |

### 6.2.3 Lataa akku




Kuva 4

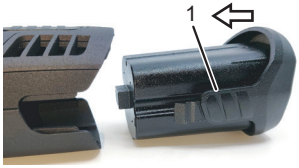
1. Paina akun lukitusta (1) molemmilta puolilta ja irrota akku laitteesta.
2. Tarkista, ettei akun kosketuspinnoissa ole likaa eikä mitään muutakaan ylimääräistä.



Kuva 5

3. Aseta akku yläkautta kevyesti latausaseman syvennykseen.

Akku latautuu.
Kun akku on ladattu täyteen, kaikki merkkivalot muuttuvat punaisista vihreiksi ja latausasema siirtyy ylläpitolatausti-laan, katso kohta 6.2.2.

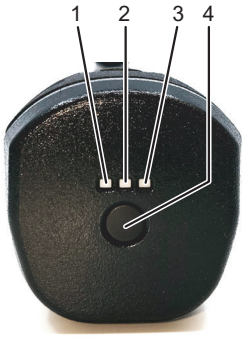



Kuva 6

4. Pane ladattu akku trimmeriin, niin että akun lukitsin (1) lukittuu molemmilta puolilta.

**HUOMAUTUS!**
Pikalataus (CC-lataus) kestää noin 35 minuuttia, kun akku on tyhjä. Tämän jälkeen akun varaus on 2/3, ja akku on täysin käyttövalmis. Siten jatkuva käyttö on mahdollista kahdella akulla.

**Akun varaustilanäyttö**




Kuva 7

- Akun varaustila saadaan näkyviin painamalla painiketta (4).
- Paina painiketta (4) 5 sekunnin ajan diagnoosia varten.

| Merkki-valo (1) | Merkki-valo (2) | Merkki-valo (3) | Merkitys |
|---|---|---|---|
| vihreä | vihreä | vihreä | Näyttö ilman painikkeen (4) painamista: Akku latautuu. |
| vilkkuu | pois | pois | Akku tyhjä |
| vihreä | vilkkuu | pois | Varaustila keskitasolla |
| vihreä | vihreä | vilkkuu | Akku lähes täynnä |
| vihreä | vihreä | vihreä | Akussa vähintään 80 prosentin varaus.<br>Jos akku jätetään latausase-maan, se latautuu 100 prosentin varaukseen asti. |
| pois | pois | vihreä | Diagnoosi ok. Muuta näytettä-essä käänny asiakaspalvelun puoleen. |

## 6.3 Leikkuupaineen säätäminen

Säädä leikkuupaine ennen karvojen ajelun aloittamista seuraavasti:



Kuva 8

1. Tarkista koneen ollessa kytkettynä pois päältä, että puristushaarukoiden välitystapit asettuvat tarkasti yläterän kohdistusreikiin.
2. Käännä säädintä nuolen suuntaan ensimmäiseen tuntuvaan vastukseen asti.
3. Käännä säädintä vielä neljäsosakierros nuolen suuntaan.
4. Jos ajelutulos heikkenee, säädä leikkuupainetta suuremmaksi kääntämällä säädintä vielä neljänneskierros nuolen suuntaan.

Jos tämä ei johda toivottuun tulokseen, leikkuuterät on vaihdettava tai hiottava.

**HUOMIO!**
Leikkuupään yläterää pitävät paikallaan vain puristushaarukoiden välitystapit. Jos leikkuupaineen säädintä löysätään liikaa, yläterä voi irrota paikaltaan ja aiheuttaa tapaturman.

**HUOMAUTUS!**
Jos leikkuupaine on liian heikko, karvoja voi kertyä leikkuuterien väliin. Tämä heikentää ajelutulosta.

- Puhdista leikkuuterät tällöin siveltimellä.

## 6.4 Trimmerin kytkeminen päälle ja pois




Kuva 9

**Keritsimen päälle kytkeminen**

- Työnnä virtakytkin asentoon I tai II.

**Keritsimen pois kytkeminen**

- Työnnä virtakytkin asentoon 0.

## 6.5 Trimmerin käyttö

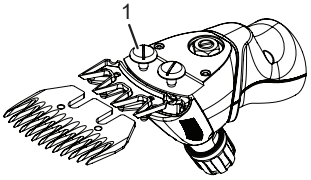
1. Varmista, että akku on ladattuna.
2. Lähesty eläintä edestäpäin.
3. Kiinnitä ja rauhoita kerittävä eläin.
4. Käynnistä karvanleikkuukone eläimen nähden.
5. Valitse haluttu nopeus (taso I tai II).
6. Tarkkaile leikkaamisen aikana eläimen käyttäytymistä.
7. Kytke keritsin pois päältä kerinnän jälkeen.

## 6.6 Terän vaihto



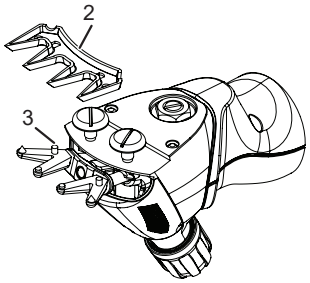
Kuva 10

1. Kytke keritsin pois päältä. Työnnä sitä varten virtakytkin asentoon 0.
2. Poista keritsimen akku.
3. Käännä säädintä nuolen suuntaan, kunnes vastus hellittää.




Kuva 11

4. Aseta trimmeri tasaiselle alustalle kampalevyn ruuvit ylöspäin.
5. Kierrä kampalevyn ruuvit (1) auki.
6. Vedä kampalevy irti leikkuupäästä.




Kuva 12

7. Poista yläterä (2).
8. Työnnä uusi yläterä puristushaarukoiden välitystappeihin.

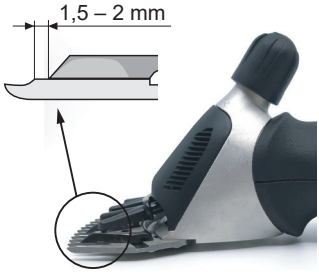


Kuva 13

9. Lisää muutama tippa öljyä yläterän hiotuille pinnoille.

**HUOMAUTUS!**

- Tarkista uusia ja hiottuja leikkuuteriä asentaessasi terien oikea asento toisiinsa nähden.
- Puristushaarukoiden välitystappien on oltava tarkasti yläterän kohdistusrei'issä.




Kuva 14

10. Asenna uusi kampalevy. Aseta levy tätä varten siten, että kampalevyn hiottu pinta ulottuu noin 1,5–2 mm yläterän kärkien yli.
11. Kierrä kampalevyn ruuvit kiinni.

**HUOMAUTUS!**

- Käytä vain teräviä leikkuuteriä. Vaihda tylsistyneet tai hampaita menettäneet terät.
- Terien teroitus on tehtävä erityisellä koneella tai asiantuntijan avulla. Ota tällöin yhteyttä huoltoon.

## 6.7 Voitelu



Kuva 15

Ohut öljykerros yläterän ja kampalevyn välissä takaa hyvän ajelutuloksen ja keritsimen ja leikkuupään pidemmän käyttöiän. Myös kaikki muut leikkuupään liikkuvat osat on voideltava.

- Ripottele öljyä leikkuuterille ja leikkuupään voiteluaukkoon.

**HUOMIO!**

Leikkuupään riittämätön öljyäminen saa trimmerin kuumenemaan ja lyhentää trimmerin ja terien elinikää. Siksi:

- Voitele teriä riittävästi leikkuun aikana, vähintään 15 minuutin välein, siten, että ne eivät valu.
- Käytä tähän tarkoitukseen vain mukana toimitettua erikoisöljyä tai parafiiniöljyä (tyyppi ISO VG 22).

**HUOMAUTUS!**

Mukana tuleva öljy on myrkytöntä eikä ärsytä ihokosketuksessa tai limakalvoilla.

- Öljyä teriä ennen ajelua, ajelun aikana ja jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Öljyä terät viimeistään, kun terät jättävät raitoja tai hidastuvat.
- Tiputa muutama tippa öljyä terien kärkeen ja sivuille (katso Kuva 15).
- Pyyhi liika öljy kuivalla pehmeällä kankaalla.
- Voitelusuihke ei tuota riittävästi öljyä hyvää voitelua varten, mutta sillä voi jäähdyttää teriä.
- Vaihda vaurioituneet terät välittömästi vammojen välttämiseksi.

## 6.8 Puhdistus

**HUOMIO!**
Epäasianmukainen puhdistus.
Trimmeri voi vahingoittua!
- Puhdista trimmeri vain kuivalla rievulla ja mukana toimitetulla siveltimellä.
- Puhdista ilmansuodatin vain kuivalla siveltimellä tai harjalla.
- Älä missään tapauksessa käytä paineilmaa.

**Trimmerin kotelo**
- Puhdista trimmerin kotelo kuivalla rievulla.

**Leikkuuterät ja leikkuupää**
- Puhdista leikkuuterät ja leikkuupää mukana toimitetulla siveltimellä.
- Voitele leikkuuterät luvussa 6.7 kuvatulla tavalla.

**Ilmansuodattimen puhdistus**




Kuva 16

1. Kytke keritsin pois päältä ja poista siitä akku (1).
2. Vedä keritsimen ilmansuodatin (2) irti.
3. Puhdista ilmansuodatin (2) kuivalla siveltimellä tai harjalla. Varmista, että keritsimeen ei pääse puhdistuksen aikana vierasesineitä.
4. Työnnä ilmansuodatain takaisin keritsimeen.
5. Jos kerintää on tarkoitus jatkaa, työnnä akku keritsimeen. Säilytä muuten keritsintä ja akkua erillään toisistaan salkussa.

**HUOMIO!**
Trimmeri voi vahingoittua!
Keritsimen käyttö ilman ilmansuodatinta voi vahingoittaa keritsintä.
- Käytä keritsintä vain ilmansuodatin oikein paikalleen asennettuna.

# 7 Viankorjaus

## 7.1 Turvallisuusohjeita

**VAARA!**
Hengenvaara sähkövirran vuoksi!
Kosketus jännitteisiin johtoihin tai osiin aiheuttaa hengenvaaran!

- Kytke laite pois päältä ja poista sen akku ennen vikojen korjaamista.
- Sähkölaitteita saavat korjata vain alan huoltoliikkeet ja valmistajan kouluttamat ammattilaiset.
- Takuuaikana laitteen saa avata vain valmistajan valtuuttama henkilöstö. Muussa tapauksessa takuu raukeaa.

## 7.2 Vikojen syyt ja korjaus

| Toimintahäiriö | Syy | Toimenpide |
|---|---|---|
| Yläterä eiliiku kokoleikkuualueella | Kiinnitysjousi rikkoutunut | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Epäkeskoakseli ja/tai kuula tai kääntöpää kuluneet (riittämätön voitelu) | |
| | Laakerit ovat voimakkaasti kuluneet. | |
| Yläterä ei liiku | Epäkeskoakseli rikkoutunut tai vääntynyt. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Kuula puuttuu | |
| Leikkuupaineen säädin on juuttunut kiinni | Kierre likainen tai ruostunut. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Lukkorengas on jumissa | |
| Leikkuupaineen säädin löystyy itsestään | Sulake puuttuu | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Kierreholkki löysä | |
| Yläterään ei kohdistu riittävää puristusta | Kiinnitysjousi rikkoutunut | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Tappilaakeri puuttuu. | |
| | Tappilaakeri kulunut | |
| | Kääntöpää kulunut | |
| | Puristushaarukat kuluneet | |
| Puristushaarukat irtoavat | Kiinnitysjousen lukitusnokat rikkoutuneet | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| Moottori ei käy tai pysähtyy heti. | Leikkuupaine liian suuri. | Vähennä leikkuupainetta |
| | Akku tyhjä | Lataa akku |
| | Koskettimet likaiset | Kytke keritsin pois päältä, puhdista keritsimen ja akun koskettimet |
| | Akku viallinen | Vaihda akku uuteen |
| | Palaneen hajua moottorikotelosta. Moottori ylikuumentunut | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| | Leikkuupää tukossa | Poista jumituksen aiheuttaja. |
| | Moottori ja/tai elektroniikka viallinen. | Ilmoita asiakaspalvelulle |

| Toimintahäiriö | Syy | Toimenpide |
|---|---|---|
| Moottori käy hyvin hitaasti | Leikkuuterien voitelu riittämätön | Öljyä leikkuuterät |
| | Leikkuupaine liian suuri. | Vähennä leikkuupainetta |
| | Akku lähes tyhjä | Lataa akku |
| | Moottori ja/tai elektroniikka viallinen. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| Moottoriosa lämpiää. | Leikkuupaine liian suuri. | Vähennä leikkuupainetta |
| Täysin ladatun akun käyttöaika liian lyhyt ja/tai terät kuumenevat | Leikkuuterien voitelu riittämätön | Öljyä leikkuuterät |
| | Käytetty tyhjiä, ei täyteen ladattuja tai viallisia akkuja | Käytä vain ehjiä, täysin ladattuja alkuperäisiä akkuja |
| Ei kierroslukueroa tasolla I ja II | Moottori ja/tai elektroniikka viallinen. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| Latausaseman vasen merkkivalo ei pala vihreänä | Latauslaitetta ei ole kytketty verkkovirtaan | Kytke latauslaite pistorasiaan |
| | Elektroniikka tai adapteri viallinen. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| Kun laitteessa on tyhjä akku, normaali lataus ei käynnisty. | Akun ja/tai latausaseman kosketimet likaantuneet | Puhdista kosketinpinnat |
| | Akku viallinen | Vaihda akku uuteen |
| | Elektroniikassa on vika. | Ilmoita asiakaspalvelulle |
| Kun akku asetetaan latausasemaan, akussa ja latausasemassa ei pala merkkivaloja | Akku viallinen | Vaihda akku uuteen |

# 8 Varaosat

Katso varaosien piirustukset tämän ohjekirjan lopussa.

**VAROITUS!**
Väärät varaosat voivat aiheuttaa vahinkoja, toimintahäiriöitä tai rikkoutumisen ja heikentää turvallisuutta. Siksi:

- Käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia. Osta varaosat valtuutetulta jälleenmyyjältä tai suoraan valmistajalta.
- Muiden kuin alkuperäisvaraosien käyttäminen mitätöi kaikki vaatimukset takuusta ja huollosta.
- Takuuaikana laitteen saa avata vain valmistajan valtuuttama henkilöstö. Muussa tapauksessa takuu raukeaa.

| Kohta Nro | Kuvaus | Lukumäärä | Kohta Nro | Kuvaus | Lukumäärä |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Kerintäpää Xcell, täydellinen | 1 | 37 | PT-ruuvi KA 30x6 | 14 |
| 2 | Säädin, lammas, musta | 1 | 38 | XplorerPro-signaalikaapeli | 1 |
| 3 | Leikkuupään suojus | 1 | 39 | Linssikantaruuvi Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Kiinnitysjousi | 1 | 40 | Moottorinpidike | 1 |
| 5 | Kääntöpää | 1 | 41 | Kytkin Xcell, täydellinen | 1 |
| 6 | Haarukkapidike 3" | 1 | 42 | Moottori HACH35-57-260, Xcell | 1 |

| Kohta Nro | Kuvaus | Lukumäärä |
|---|---|---|
| 7 | Puristushaarukka 3”, oikea | 1 |
| 8 | Puristushaarukka 3”, vasen | 1 |
| 9 | Uppokantaruuvi M4x8 | 2 |
| 10 | Kuula | 1 |
| 11 | Epäkeskoakseli Xcell | 1 |
| 12 | Kuulalaakeri 608-2RS | 1 |
| 13 | Kampalevyn ruuvi (lampaille) | 2 |
| 14 | Lukkomutteri | 1 |
| 15 | Kääntöpisteen ruuvi | 1 |
| 16 | Kerintäpään kotelo Xcell | 1 |
| 17 | Kuulalaakeri 608-2Z | 1 |
| 20 | Kierreholkki | 1 |
| 21 | Kiinnitysrengas | 1 |
| 22 | Tappilaakeri | 1 |
| 30 | Kotelon yläosa, Heiniger, täydellinen | 1 |
| 31 | Kotelon yläosa, Heiniger | 1 |
| 32 | Kytkin | 1 |
| 33 | Ilmansuodatin Xcell | 1 |
| 34 | Kytkimen lukitus ja kosketin | 1 |
| 35 | Kytkimen kosketin | 1 |
| 36 | PCB-kytkin, laite, Xcell | 1 |

| Kohta Nro | Kuvaus | Lukumäärä |
|---|---|---|
| 43 | Tuulettimen pyörä | 1 |
| 44 | Keritsimen PCB-kortti, Xcell | 1 |
| 45 | Litiumioniakku Xcell, 5,0 Ah, Heiniger | 1 |
| 46 | Kaapelipidike Xcell | 1 |
| 47 | Kotelon alaosa Xcell, musta | 1 |
| 52 | PT-ruuvi KA 30x16 | 14 |
| 70 | Latausaseman kotelo Xcell, Heiniger | 1 |
| 71 | Latausaseman kotelon alaosa Xcell | 1 |
| 72 | Latausaseman PCB-kortti Xcell | 1 |
| 73 | Latausaseman verkkolaite | 1 |
| 74 | Latausaseman tuuletin Xcell | 1 |
| 75 | Tuulettimen ritilä | 1 |
| 76 | Ruuvit | 4 |
| 77 | Magneettipidike | 1 |
| 78 | Verkkolaitteen kaapeli | 1 |
| 79 | Valonjohdin Xcell | 2 |
| 83 | Kaapeli Xcell<br>EU-pistoke<br>AU-pistoke<br>GB-pistoke<br>US-pistoke<br>ARG-pistoke<br>BR-pistoke | 1 |

# 9 Hävittäminen

**HUOMIO!**
**Ympäristölle haitallinen väärin hävitettäessä!**

- Elektroniikkaromu, akut, sekä voitelu- ja muut apuaineet ovat ongelmajätettä, ja ne on annettava alan yritysten hävitettäväksi!

**HUOMAUTUS!**
Elektroniikkaromut, akut, voiteluaineet ja muut lisäaineet on käsiteltävä ongelmajätteinä ja ne on vietävä asianmukaiseen keräyspisteeseen.
Poista akku laitteesta ennen sen hävittämistä.

# Índice


1 Segurança ... 3
1.1 Pessoas ... 3
1.2 Símbolos e avisos ... 3
1.3 Uso adequado ... 4
1.4 Equipamento de proteção individual (EPI) ... 4
1.5 Fonte de energia ... 5
1.6 Animais ... 6
1.7 Bateria ... 6
1.8 Lâminas de corte ... 7
1.9 Crianças ... 8
2 Generalidades ... 8
2.1 Condições de Garantia ... 8
2.2 Serviço de apoio ao cliente ... 8
2.3 Limitação de responsabilidade ... 8
3 Dados técnicos ... 9
3.1 Máquina de tosquia ... 9
3.2 Base de carga e adaptador de corrente ... 9
3.3 Condições de funcionamento ... 9
4 Montagem de funcionamento ... 9
4.1 Visão geral ... 9
4.2 Descrição da função ... 9
5 Transporte, embalagem e armazenamento ... 10
5.1 Conteúdo da embalagem ... 10
5.2 Embalagem ... 10
5.3 Armazenamento ... 10
6 Funcionamento ... 10
6.1 Exigências ao local de utilização ... 10
6.2 Carregar a bateria ... 11
6.2.1 Configuração da base de carga ... 11
6.2.2 Significado dos LEDs ... 11
6.2.3 Recarregue a bateria ... 11
6.3 Ajustar a pressão de tosquia ... 13
6.4 Ligar e desligar a máquina de tosquiar ... 13
6.5 Utilizar a máquina de tosquiar ... 13
6.6 Trocar as lâminas de corte ... 14
6.7 Lubrificação ... 15
6.8 Limpeza ... 16
7 Eliminação de avarias ... 16
7.1 Instruções de segurança ... 16
7.2 Causas de avarias e eliminação ... 17
8 Peças de substituição ... 18
9 Eliminação/destruição ... 19

## ⚠ INDICAÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

☞ **NOTA!**

Quando utilizar um aparelho elétrico, deve sempre cumprir as medidas de cuidado básicas, tal como descrito em seguida:
Leia todas as instruções antes de utilizar o aparelho.

# 1 Segurança

A não observância das indicações de manuseamento e instruções de segurança nestas instruções pode provocar lesões graves em pessoas e animais ou danos no aparelho.

## 1.1 Pessoas

- O utilizador deve ter experiência no manuseamento dos animais a serem tosquiados.
- A operação do aparelho é proibida para crianças.

A utilização desta tosquiadora apenas está permitida a pessoas que tenham alguma experiência e que, por isso, garantam alguma segurança com o seu trabalho. Não é permitida a utilização deste equipamento a pessoas cuja reacção seja afectada pelo uso de medicamentos, drogas ou álcool.

## 1.2 Símbolos e avisos

No manual de instruções são utilizados diferentes símbolos. Estes remetem para possíveis perigos ou sinalizam informações técnicas, cuja inobservância causam danos pessoais e materiais ou anomalias.

**Símbolo de perigo**

⚠ **AVISO/PERIGO!**

Designa uma possível situação de perigo. Se não for evitada, pode resultar em ferimentos graves e mesmo fatais.

⚠ **CUIDADO!**

Designa uma possível situação de perigo. Se não for evitada, pode resultar em ferimentos leves ou menos graves.

**Símbolo de informação**

☞ **NOTA!**

Indicação, cuja inobservância pode causar anomalias ou danos.

## 1.3 Uso adequado

O equipamento é exclusivamente desenhado e concebido para o uso e fim descrito neste manual.
O dispositivo serve exclusivamente para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros camelídeos. O aparelho destina-se a uma utilização profissional.
A conformidade de todas as indicações descritas neste manual é parte do fim a que se destina.
Qualquer utilização do aparelho que não a prevista ou qualquer outra utilização é considerada uma utilização indevida e é expressamente proibida.
O aparelho apenas deve ser utilizado com a unidade de fonte de alimentação fornecida.

**AVISO!**

É expressamente proibido:

- Utilizar o equipamento em pessoas.
- Tosquiar outro tipo de animais que não os indicados, em particular animais perigosos ou selvagens.

## 1.4 Equipamento de proteção individual (EPI)

**CUIDADO!**

Perigo de lesão devido a equipamento de proteção incorreto ou inexistente!
Durante o trabalho é necessária a utilização de equipamento de proteção individual para minimizar os perigos para a saúde.

- Use sempre, durante o trabalho, o respetivo equipamento de proteção necessário para o trabalho.



Sapatos anti-escorregadios, para protecção na presença de pisos escorregadios ou inclinados.



Óculos de proteção para proteger os olhos contra peças que possam ser projetadas.



Vestuário de trabalho de segurança justo, com baixa resistência à rutura, com mangas justas e sem partes salientes. Serve principalmente para evitar a captura por peças móveis da máquina. Não usar anéis, colares e outras joias.



Luvas de trabalho para proteger de lesões.



A emissão acústica durante o trabalho é tipicamente de 66 dB(A). Recomendamos o uso de proteção para os ouvidos durante o trabalho.

## 1.5 Fonte de energia

**PERIGO!**

Para reduzir o risco de um choque elétrico:

- Não agarre num aparelho que tenha caído na água. Retire imediatamente a ficha da tomada.
- Não utilize o aparelho durante o banho ou no duche.
- Não guarde nem armazene o aparelho num local onde possa cair numa banheira ou lavatório. Nunca coloque o aparelho em água ou noutros líquidos e não o deixe cair dentro dos mesmos.
- Desligue sempre a ficha de alimentação da tomada imediatamente após a utilização, exceto durante o carregamento.
- Antes de limpar desligue a ficha do aparelho.

**AVISO!**

De modo a reduzir o perigo de queimaduras, incêndio, choque elétrico ou lesões em pessoas:

- Nunca se deve deixar um aparelho sem vigilância quando está conectado à tomada.
- Este aparelho não é adequado para utilização por parte de pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e de conhecimentos, salvo se estiverem sob supervisão de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem recebido instruções desta pessoa quanto à forma de utilizar o aparelho. Crianças devem ser supervisionadas, para garantir que não brinquem com a máquina.
- Utilize o aparelho apenas para a finalidade descrita nestas instruções. Não utilize quaisquer componentes, que não sejam indicados pelo fabricante.
- Nunca ponha o aparelho a funcionar quando o cabo ou a ficha estão danificados, se não funcionar corretamente, depois de ter caído ou ter ficado danificado ou depois de ter caído na água. Leve o aparelho a um centro de assistência técnica para inspeção e reparação.
- Mantenha o cabo afastado de superfícies aquecidas.
- Mantenha as aberturas de ventilação isentas de fiapos, pelos ou semelhantes.
- Nunca deixe cair objetos numa abertura nem insira objetos na mesma.
- Não utilize o aparelho ao ar livre e não o ponha a trabalhar enquanto se estão a utilizar produtos em aerossol (Sprays).
- Não utilize o aparelho com um pente danificado ou partido, pois isso pode causar lesões.

- Insira sempre a ficha primeiro no aparelho e depois na tomada elétrica. Para desligar o aparelho, coloque todos os elementos de funcionamento na posição de desligado (por exemplo "0") e depois retire a ficha da tomada.
- Ligue o cabo da base de carga diretamente à tomada, não utilize um cabo de extensão.
- Desligue a ficha de alimentação da base de carga da tomada antes de ligar ou desligar o aparelho.

**AVISO!**
Mantenha o aparelho seco.

### 1.6 Animais

O aparelho destina-se exclusivamente a tosquias.

**AVISO!**
O barulho da máquina pode perturbar e enervar os animais. Um coice, um ataque ou o próprio peso do animal pode provocar lesões e danos graves. Nomeadamente:

- Apenas pessoas com experiência em lidar com animais devem ser autorizadas a tosquiá-los.
- Acalme e imobilize bem o animal antes de iniciar os trabalhos.
- Proceda com cuidado durante todos os trabalhos.
- Proíba o acesso a pessoas não autorizadas ao local da tosquia.
- Não carregue, não pouse, nem deixe o aparelho, num local onde se espera que:
  - ocorram danos provocados por um animal ou
  - Por influências climatéricas.

### 1.7 Bateria

**AVISO!**
**Risco de lesão no caso de manuseamento impróprio da bateria!**
A bateria recarregável deve ser manuseada com cuidado especial. Nomeadamente:

- Utilize apenas baterias originais.
- Não atire a bateria para o fogo nem a exponha a temperaturas elevadas. Existe o risco de explosão.
- Utilize apenas baterias não danificadas.
- Nunca exponha a bateria e a base de carga à luz solar direta ou à humidade.
- Nunca provoque um curto-circuito na bateria. Devido ao sobreaquecimento gerado pelo curto circuito, a bateria poderá queimar.

- Nunca abra a bateria. Em caso de uso incorrecto, o líquido derramado da bateria pode provocar irritação na pele. Evite qualquer contacto com o líquido da bateria. Em caso de contacto lavar com bastante água. Se o líquido entrar em contacto com a vista lave imediatamente com bastante água durante 10 minutos e procure assistência médica sem mais demoras.
- Utilize apenas a base de carga fornecida com o aparelho para carregar a bateria.
- **Não enviar com a bateria colocada**
  Antes do envio de uma máquina remova a bateria da mesma. As baterias só podem ser expedidas com a etiqueta prescrita, de acordo com os regulamentos nacionais e internacionais. As normas para o envio de baterias com defeito devem ser obrigatoriamente cumpridas.

**CUIDADO!**
**A longevidade da bateria é reduzida se utilizada inadequadamente!**
Ao utilizar a bateria inadequadamente, a sua capacidade será reduzida. Nomeadamente:

- Utilize apenas a base de carga de baterias original. Outras bases de carga podem danificar a bateria.
- Quando não utilizadas por um período de tempo longo, desligue a base de carga da tomada de corrente eléctrica.
- Remova a bateria e a máquina da base de carga, quando esta não esteja ligada à corrente eléctrica.
- Nunca insira quaisquer objectos em qualquer ranhura ou abertura da base de carga ou na cavidade de carga da máquina.
- Substitua as baterias que já não podem ser recarregadas. Isso danifica a base de carga.
- Retire as baterias usadas do aparelho e elimine-as de forma segura.
- Se o aparelho for guardado durante um longo período, retire as baterias.

## 1.8 Lâminas de corte

As lâminas de corte podem ficar quentes após uma utilização prolongada.

**AVISO!**
As lâminas de corte em movimento e as suas pontas afiadas, podem causar lesões na pele. Nomeadamente:

- Proceda com cuidado durante todos os trabalhos.
- Evite qualquer contacto com a lâmina de corte em movimento.

### 1.9 Crianças

**AVISO!**

Nunca deixe o equipamento não vigiado e utilize-o cuidadosamente quando crianças ou pessoas que não consigam perceber o risco envolvido estejam por perto. A operação do aparelho é proibida para crianças. As crianças não devem brincar com o aparelho.

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES!**

## 2 Generalidades

Este manual facilita o manuseamento seguro e eficiente desta máquina de tosquia. Os requisitos básicos para um funcionamento seguro constam de toda a informação, relativamente a segurança e funcionamento, incluída neste manual. Mantenha em bom estado de conservação este manual. Se facultar o equipamento a terceiros, entregue-o juntamente com este manual.

### 2.1 Condições de Garantia

As condições de garantia estão incluídas nos termos gerais e condições do fabricante.

### 2.2 Serviço de apoio ao cliente

Para informação técnica, o nosso serviço de apoio ao cliente e os nossos centros de serviço autorizados, encontram-se à sua disposição.
Adicionalmente, o nosso pessoal está interessado em obter novas informações em resultado da sua experiência de utilizador deste equipamento, no sentido de poder melhorar os nossos produtos.

### 2.3 Limitação de responsabilidade

Todos os dados e informações contidos neste manual de instruções foram redigidos tendo em consideração os níveis de exigência e regulamentos actuais, bem como ainda as nossas realizações e experiência adquirida na qualidade de fabricantes ao longo de muitos anos.
O fabricante não se responsabiliza por danos causados por:

- Não observação e cumprimento das instruções contidas neste manual.
- Utilização do equipamento para outro fim que não o expressamente indicado.
- Utilização do equipamento por pessoas não qualificadas para o fim a que se destina o equipamento.
- Alterações técnicas
- Utilização de peças de substituição não autorizadas

O conteúdo actual da embalagem pode diferir relativamente a modelos especialmente concebidos, a opções de encomenda ou a actualizações de equipamento e opcionais que venham eventualmente a ser incluídas posteriormente que o produtor entenda por conveniente realizar.

# 3 Dados técnicos

## 3.1 Máquina de tosquia

| | |
|---|---|
| Punho | Ø 54 mm |
| Comprimento | 345 mm |
| Peso, com bateria | 1,35 kg |
| Velocidades | veja a placa indicadora de potência na máquina |
| Emissão de ruído | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Vibração $a_{hv}$ | 13,28 m/s² (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Base de carga e adaptador de corrente

| | |
|---|---|
| Voltagem | veja a placa indicadora de potência na máquina |
| Consumo máximo de corrente | |
| Frequência | |

## 3.3 Condições de funcionamento

| | |
|---|---|
| Gama da temperatura ambiente | 5 - 40 °C |
| Humidade relativa máxima | 75 % |

**NOTA!**
O funcionamento e o carregamento da bateria abaixo dos 10 °C não são recomendados e podem reduzir a vida útil do dispositivo.

# 4 Montagem de funcionamento

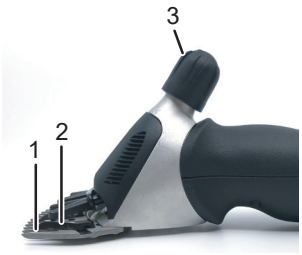
## 4.1 Visão geral




II. 1

1 Lâminas de corte
2 Abertura de saída de ar
3 Abertura de lubrificação
4 Cabeça de tosquia
5 Ajuste da pressão de tosquia
6 Unidade do motor
7 Interruptor de ligar/desligar
8 Filtro de ar
9 Bateria

## 4.2 Descrição da função




II. 2

A máquina de tosquiar serve para tosquiar ovelhas, cabras assim como lamas, alpacas e outros camelídeos.
O instrumento de corte é composto por duas lâminas de corte côncavo.

- A placa do pente voltada para a pele (1) encontra-se fixa e aparafusada à caixa.
- A lâmina superior (2) é agitada transversalmente em relação à lâmina inferior. A lâmina superior é colocada em movimento com a ajuda de dois garfos de pressão.
- A pressão de tosquia entre as lâminas é ajustada através da cabeça de ajuste (3).

# 5 Transporte, embalagem e armazenamento

## 5.1 Conteúdo da embalagem

| | |
|---|---|
| Máquina de tosquia | 1 unid |
| Lâminas de corte | 1 par |
| Chave de fendas especial | 1 unid |
| Óleo lubrificante especial | 1 garrafa |
| Escova de limpeza | 1 unid |
| Maleta de transporte e armazenamento | 1 unid |
| Manual de instruções | 1 unid |
| Base de carga com ficha | 1 unid |
| Bateria (orientada para o equipamento) | 1-2 unid. |

**NOTA!**

- Verifique se o conteúdo entregue está completo e se existem danos visíveis. Informe imediatamente o seu fornecedor/comerciante no caso de conteúdo incompleto ou danificado.

## 5.2 Embalagem

A embalagem é feita de materiais não poluentes.

A reciclagem do material de embalagem economiza matérias-primas e diminui a produção de resíduos.

- Elimine os materiais da embalagem que já não são necessários, de acordo com os regulamentos locais.

## 5.3 Armazenamento

**Armazene a máquina de tosquia e os acessórios respeitando as seguintes condições:**

- Não armazene no exterior.
- Guarde num local seco e livre de pó.
- Proteja o equipamento das radiações solares.
- Evite choques mecânicos.
- Temperatura de armazenamento: de 0 a 40°C.
- Humidade relativa: máximo 90%.
- Desligue a bateria do aparelho quando este não estiver a ser utilizado.
- Carregue uma bateria vazia até cerca de 50-80% da capacidade antes de a guardar durante um período mais longo e guarde-a separadamente da estação de carregamento e do aparelho

# 6 Funcionamento

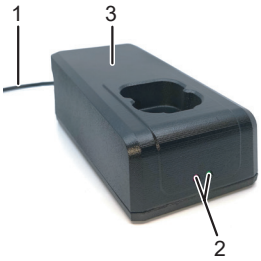
## 6.1 Exigências ao local de utilização

- A bateria tem de estar totalmente carregada antes da primeira utilização. Ao mesmo tempo, e apenas uma vez, efectua-se a calibração do indicador de carga.
- Tenha em consideração todos os dados técnicos descritos neste manual (3 Dados técnicos).
- As tomadas de energia devem estar equipadas com um circuito de corrente residual, ou seja, com ligação à terra.
- O local de trabalho deve dispor de iluminação e ventilação suficientes.
- A tomada deve estar facilmente acessível para que a ligação de rede possa ser rapidamente desconectada.
- O local de instalação deve estar fora do alcance das crianças.
- O cabo de ligação da base de carga não deve estar esticado nem ser dobrado.

- Se a máquina se desligar devido a uma bateria descarregada, desligue a máquina. Neste caso, desligue a bateria da máquina e carregue-a até cerca de 50-80% num futuro próximo.
- Carregue a bateria pelo menos uma vez por ano até aproximadamente 50-80 %.

## 6.2 Carregar a bateria

### 6.2.1 Configuração da base de carga




Il. 3

1. Coloque a estação de carregamento (3) numa superfície firme, nivelada, seca e limpa.
2. Ligue o cabo (1) à estação de carregamento.
3. Introduza a ficha de alimentação do cabo (1) na tomada.

- Se a bateria não apresentar qualquer indicação de carga quando o botão é premido, a bateria está vazia (em descarga total) e tem de ser carregada.
- Se uma bateria vazia tiver sido armazenada durante muito tempo, pode demorar alguns minutos até que o indicador de carga da bateria se acenda. As indicações na estação de carregamento são as mesmas que para o carregamento normal (o LED vermelho acende-se).

A luz verde contínua do LED esquerdo (2) indica que a ficha do adaptador de corrente está conectada corretamente à tomada e que a estação de carregamento tem corrente.
A estação de carregamento está pronta a funcionar.

- Quando a bateria está totalmente carregada, ambos os LEDs (2) acendem a verde.
- Após aprox. 35 minutos, a bateria está cerca de 2/3 carregada à temperatura ambiente.

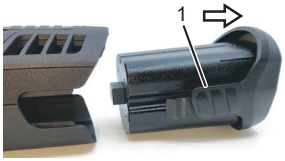
Tempos de carga para uma bateria totalmente descarregada (nível de carga: 1 LED pisca):

- Após 15 minutos: aprox. 30% de carga
- Após 30 minutos: aprox. 60% de carga
- Após 45 minutos: aprox. 80% de carga
- Totalmente carregada após aprox. 105 minutos

### 6.2.2 Significado dos LEDs

| LED esquerdo | LED direito | Ventilador | Significado |
|---|---|---|---|
| verde | desligado | desligado | Base de carga pronta, bateria ainda não inserida |
| verde | vermelho | ligado | Bateria inserida, bateria a carregar |
| verde | verde | ligado | Bateria totalmente carregada (100 %), carregamento lento |
| verde | desligado | desligado | Bateria inserida, não é possível efetuar o carregamento (base de carga ou bateria com temperatura excessiva, bateria com defeito, bateria bloqueada, etc.) |

### 6.2.3 Recarregue a bateria




II. 4

1. Prima o bloqueio da bateria (1) em ambos os lados e retire a bateria da máquina
2. Verifique os contactos da bateria relativamente a corpos estranhos e sujidade.

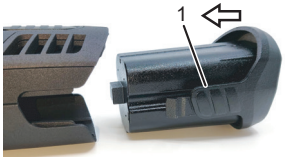


II. 5

3. Insira a bateria, sem forçar, pelo lado de cima no recetáculo de carregamento especificado da base de carga.

A bateria é carregada.

Assim que a bateria estiver totalmente carregada, a base de carga muda para «carregamento lento», ver secção 6.2.2.

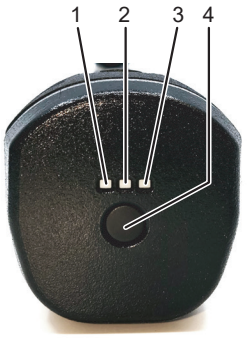



II. 6

4. Empurre a bateria já carregada na máquina de tosquiar até o engate da bateria (1) engatar em ambos os lados.

**NOTA!**
O carregamento rápido (carregamento CC) demora cerca de 35 minutos com a bateria vazia. Após esse tempo, a bateria está então aprox. 2/3 carregada e totalmente operacional. Assim, com duas baterias recarregáveis, é possível um funcionamento contínuo.

**Indicador do nível de carga na bateria**




II. 7

- Prima o botão (4) para visualizar o nível de carga da bateria.
- Prima o botão (4) durante 5 segundos para diagnóstico.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Significado |
|---|---|---|---|
| verde | verde | verde | Visualização sem premir o botão (4): A bateria está a carregar. |
| a piscar | desligado | desligado | Bateria vazia |
| verde | a piscar | desligado | Nível de carga médio |
| verde | verde | a piscar | Bateria quase carregada |
| verde | verde | verde | Bateria com pelo menos 80% de carga. Se a bateria for deixada na estação de carregamento, será carregada até 100%. |
| desligado | desligado | verde | Diagnóstico OK. Para qualquer outra indicação, contacte o serviço de apoio ao cliente. |

## 6.3 Ajustar a pressão de tosquia

Regule a pressão de tosquia antes do início da tosquia do seguinte modo:



II. 8

1. Verifique com a máquina desligada se os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão engrenam exatamente nos orifícios de posição da lâmina superior.
2. Rode a cabeça de ajuste na direção da seta até sentir a primeira resistência.
3. Rode a cabeça de ajuste mais um quarto de volta na direção da seta.
4. Se o resultado da tosquia piorar, aumente a pressão de tosquia através de 1/4 de rotação adicional da cabeça de ajuste na direção da seta.

Se isto não conduzir ao resultado desejado, as lâminas de tosquiar devem ser substituídas ou afiadas.

**CUIDADO!**
A lâmina superior da cabeça de tosquiar é retida somente pelos pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão. Se a cabeça de ajuste da pressão de tosquia estiver demasiado solta, a lâmina superior pode saltar e causar ferimentos.

**NOTA!**
Em caso de pressão de tosquia demasiado baixa podem acumular-se pelos entre as lâminas. Isto conduz a um mau resultado de tosquia.

- Neste caso, limpe as lâminas de corte com um pincel.

## 6.4 Ligar e desligar a máquina de tosquiar




II. 9

**Ligar a máquina de tosquiar**

- Coloque o interrutor de ligar/desligar na posição I ou na posição II.

**Desligar a máquina de tosquiar**

- Coloque o interrutor de ligar/desligar na posição 0.

## 6.5 Utilizar a máquina de tosquiar

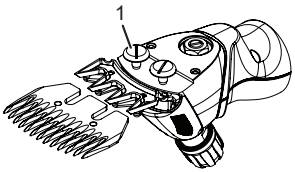
1. Certifique-se de que a bateria está carregada.
2. Aproxime-se do animal pela frente.
3. Segure o animal a ser tosquiado e imobilize-o.
4. Ligue a máquina no campo de visão do animal.
5. Selecione a velocidade desejada (Nível I ou II).
6. Durante a tosquia, verifique o comportamento do animal.
7. Desligue a máquina de tosquiar após a tosquia.

## 6.6 Trocar as lâminas de corte



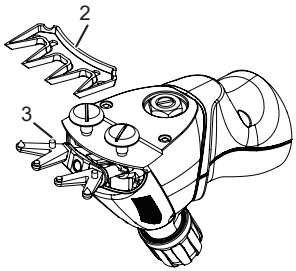
II. 10

1. Desligue a máquina de tosquiar. Para tal, coloque o interrutor de ligar/desligar na posição 0.
2. Retire a bateria da máquina de tosquiar.
3. Rode o botão de ajuste na direção da seta até que a resistência diminua.




II. 11

4. Coloque a máquina de tosquiar com os parafusos da placa do pente para cima sobre uma superfície plana.
5. Desaperte os parafusos da placa do pente (1).
6. Retire a placa do pente da cabeça de tosquiar.




II. 12

7. Retire a lâmina superior (2).
8. Coloque a nova lâmina superior nos pinos cónicos de acionamento (3) dos garfos de pressão.

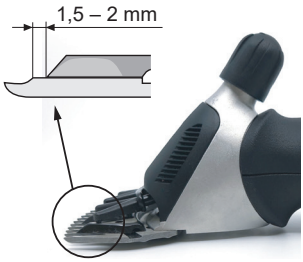


II. 13

9. Aplique algumas gotas de óleo sobre as superfícies afiadas da lâmina superior.

**NOTA!**

- Ao montar lâminas novas ou afiadas tenha atenção à posição correta das lâminas em relação uma à outra.
- Os pinos cónicos de acionamento dos garfos de pressão têm que engrenar exatamente nos orifícios de posição da lâmina superior.




Il. 14

10. Monte a nova placa do pente. Para tal, alinhe a placa do pente de modo a que a superfície afiada da placa do pente se erga cerca de 1,5 - 2 mm acima das pontas da lâmina superior.
11. Aperte os parafusos da placa do pente.

**NOTA!**

- Trabalhe apenas com cabeças de tosquia afiadas, substituindo as cabeças rombas, defeituosas ou sem dentes.
- A correcta afiação das cabeças de tosquia deve ser feita por pessoal qualificado e por afiadores próprios para o efeito. Contacte neste caso o centro de assistência ao cliente.

## 6.7 Lubrificação



Il. 15

Para um bom resultado de tosquia e para aumentar a vida útil da máquina de tosquiar, inclusive da cabeça de tosquiar, é necessária uma camada de óleo fina entre a lâmina superior e a placa do pente. Todas as outras partes móveis da cabeça de tosquiar também têm que ser lubrificadas.

- Deite umas gotas de óleo nas lâminas de corte e na abertura de lubrificação da cabeça de tosquiar.

**AVISO!**

A lubrificação insuficiente da cabeça de tosquiar conduz ao aquecimento e a uma diminuição da vida útil da máquina de tosquiar e lâminas. Nomeadamente:

- Lubrifique suficientemente as lâminas durante a tosquia, pelo menos em intervalos de 15 minutos, para que estas não fiquem secas.
- Use apenas o óleo especial fornecido ou um óleo de parafina com a especificação ISO VG 22.

**NOTA!**

O óleo fornecido não é tóxico e não provoca irritação, quando em contacto com a pele ou com as membranas mucosas.

- Lubrifique as lâminas antes, durante, e após cada utilização.
- Lubrifique as lâminas o mais tardar, quando as lâminas deixam riscas ou se tornam mais lentas.
- Coloque algumas gotas de lubrificante adiante e lateralmente às lâminas (ver Il. 15).
- Limpe o lubrificante em excesso com um pano suave e seco.
- Os sprays de lubrificação não contém óleo suficiente para uma boa lubrificação, mas servem como forma de arrefecimento das lâminas.
- Substitua imediatamente as lâminas danificadas para evitar ferimentos.

## 6.8 Limpeza

**AVISO!**
Limpeza inapropriada.
Perigo de dano da máquina de tosquiar!
- Limpe a máquina de tosquiar apenas com um pano seco e com o pincel fornecido.
- Limpe o filtro de ar apenas com um pincel ou uma escova seca.
- Nunca utilize ar comprimido.

**Caixa da máquina de tosquiar**
- Limpe a caixa da máquina de tosquiar com um pano seco.

**Lâmina de tosquiar e cabeça de tosquiar**
- Limpe a lâmina de tosquiar e a cabeça de tosquiar com o pincel incluído.
- Lubrifique as lâminas conforme descrito no capítulo 6.7.

**Limpar o filtro de ar**




II. 16

1. Desligue a máquina e retire a bateria (1) da máquina de tosquiar.
2. Retire o filtro de ar (2) da máquina de tosquiar.
3. Limpe o filtro de ar (2) com um pincel e uma escova seca. Certifique-se de que corpos estranhos não vão parar na máquina durante a limpeza.
4. Volte a colocar o filtro de ar na máquina de tosquiar.
5. Se quiser continuar a tosquiar, coloque a bateria no aparelho. Caso contrário, guarde a máquina de tosquiar e a bateria separadamente na maleta.

**AVISO!**
Perigo de dano da máquina de tosquiar!
O funcionamento da máquina de tosquiar sem filtro de ar pode levar a danos na máquina de tosquiar.
- Utilize a máquina de tosquiar somente com um filtro de ar corretamente montado.

# 7 Eliminação de avarias

## 7.1 Instruções de segurança

**PERIGO!**
Perigo de morte provocado por corrente elétrica!
Perigo de vida em caso de contacto com fios ou componentes sob tensão!
- Desligue o aparelho e retire a bateria antes de iniciar a resolução de problemas.
- As reparações em aparelhos elétricos só devem ser realizadas pelo serviço de assistência ao cliente ou por profissionais treinados pelo fabricante.
- Durante o período de garantia, o aparelho só pode ser aberto por pessoal autorizado pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.

## 7.2 Causas de avarias e eliminação

| Avaria | Causa | Rectificação |
|---|---|---|
| A lâmina superior não se move em toda a superfície de andamento | Mola de retenção partida | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | O eixo excêntrico e/ou esfera ou cabeça oscilante estão gastos (lubrificação insuficiente) | |
| | Rolamentos muito gastos | |
| A lâmina superior não se move | Eixo excêntrico partido ou dobrado. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | Sem esfera | |
| Cabeça de ajuste da pressão de tosquia encravada | A rosca está suja ou enferrujada. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | Anel de bloqueio encravado | |
| A cabeça de ajuste da pressão de tosquia solta-se sozinha | Falta fusível | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | Casquilho roscado solto | |
| Não pode ser dada pressão suficiente sobre a lâmina superior | Mola de retenção partida | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | Falta a chumaceira do pino. | |
| | Chumaceira do pino gasta | |
| | Cabeça oscilante gasta | |
| | Garfos de pressão gastos | |
| Os garfos de pressão caempara fora | Cames de segurança na mola de retenção partidas | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| O motor não funciona ou para imediatamente. | Pressão de tosquia demasiado forte. | Reduza a pressão de tosquia |
| | Bateria vazia | Recarregue a bateria |
| | Contactos sujos | Desligue a máquina de tosquiar e limpar os contactos da bateria e da máquina de tosquiar |
| | Bateria com defeito | Substitua a bateria |
| | Cheiro a queimando proveniente do motor. Motor queimado. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| | Cabeça de tosquia bloqueada | Desfazer o bloqueio. |
| | Motor e/ou eletrónica com defeito. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| Motor trabalha muito lento | As lâminas de corte não estão suficientemente lubrificadas | Lubrifique as lâminas |
| | Pressão de tosquia demasiado forte. | Reduza a pressão de tosquia |
| | Bateria quase vazia | Recarregue a bateria |
| | Motor e/ou eletrónica com defeito. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| A unidade do motor aquece | Pressão de tosquia demasiado forte. | Reduza a pressão de tosquia |

| Avaria | Causa | Rectificação |
|---|---|---|
| Tempo de funcionamento da bateria é curto ou as lâminas aquecem demasiado. | As lâminas de corte não estão suficientemente lubrificadas | Lubrifique as lâminas |
| | Utilização de baterias vazias, não totalmente carregadas ou com defeito | Utilize apenas baterias intactas, totalmente carregadas e originais |
| Sem diferença de velocidade entre o nível I ou II | Motor e/ou eletrónica com defeito. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| O LED esquerdo da base de carga não acende a verde | A base de carga não está ligada à corrente, ou tomada de corrente defeituosa. | Ligue a base de carga à corrente ou a outra tomada |
| | Eletrónica ou adaptador de corrente com defeito. | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| O carregamento normal não é iniciado quando está encaixada uma bateria vazia. | Contactos da bateria e/ou da base de carga sujos | Limpe os contactos |
| | Bateria com defeito | Substitua a bateria |
| | Defeito do sistema eletrónico | Contacte o serviço de apoio ao cliente |
| Quando a bateria está ligada, não se acende nenhum LED, nem na bateria nem na estação de carregamento | Bateria com defeito | Substitua a bateria |

# 8 Peças de substituição

Ver a ilustração Peças de substituição no final deste manual de instruções.

**AVISO!**
Peças defeituosas podem causar danos, mau funcionamento ou perda total, e podem reduzir a segurança. Nomeadamente:

- Utilize apenas peças originais do fabricante. Adquira as peças num distribuidor oficial ou directamente ao produtor.
- Ao não utilizar peças originais todas as condições de garantia e de serviço de apoio cessam de imediato.
- Durante o período de garantia, o aparelho só pode ser aberto por pessoal autorizado pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.

| Pos. Nº | Designação | N.º de peça | Pos. Nº | Designação | N.º de peça |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Cabeça de tosquiar Xcell completa | 1 | 37 | Parafuso PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | Cabeça de ajuste para ovinos preta | 1 | 38 | Cabo de sinal XplorerPro | 1 |
| 3 | Tampa da cabeça de tosquiar para ovinos | 1 | 39 | Parafuso com cabeça saliente Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Mola de retenção | 1 | 40 | Suporte do motor | 1 |
| 5 | Cabeça oscilante | 1 | 41 | Acoplamento Xcell completo | 1 |
| 6 | Suporte do garfo 3" | 1 | 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Garfo de pressão 3" direito | 1 | 43 | Roda do ventilador | 1 |

| Pos. Nº | Designação | N.º de peça |
|---|---|---|
| 8 | Garfo de pressão 3" esquerdo | 1 |
| 9 | Parafuso de cabeça embutida M4x8 | 2 |
| 10 | Esfera | 1 |
| 11 | Eixo excêntrico Xcell | 1 |
| 12 | Rolamento de esferas 608-2RS | 1 |
| 13 | Parafuso da placa do pente para ovinos | 2 |
| 14 | Porca de segurança | 1 |
| 15 | Parafuso pivô | 1 |
| 16 | Caixa da cabeça de tosquiar Xcell | 1 |
| 17 | Rolamento de esferas 608-2Z | 1 |
| 20 | Casquilho roscado | 1 |
| 21 | Anel de retenção | 1 |
| 22 | Chumaceira do pino | 1 |
| 30 | Invólucro da caixa superior Heiniger completa | 1 |
| 31 | Invólucro da caixa superior Heiniger | 1 |
| 32 | Interruptor | 1 |
| 33 | Filtro de ar Xcell | 1 |
| 34 | Bloqueio do interruptor com contacto | 1 |
| 35 | Contacto do interruptor | 1 |
| 36 | PCB interrutor da máquina Xcell | 1 |

| Pos. Nº | Designação | N.º de peça |
|---|---|---|
| 44 | PCB-Máquina de tosquiar principal Xcell | 1 |
| 45 | Bateria de iões de lítio Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Suporte do cabo Xcell | 1 |
| 47 | Invólucro inferior da caixa Xcell preto | 1 |
| 52 | Parafuso PT KA 30x16 | 14 |
| 70 | Caixa da base de carga Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Suporte da caixa da base de carga Xcell | 1 |
| 72 | PCB Base de carga Xcell | 1 |
| 73 | Adaptador de corrente da base de carga | 1 |
| 74 | Ventilador da base de carga Xcell | 1 |
| 75 | Placa do ventilador | 1 |
| 76 | Parafusos | 4 |
| 77 | Suporte de ferrite | 1 |
| 78 | Cabo do adaptador de corrente | 1 |
| 79 | Fibra ótica Xcell | 2 |
| 83 | Cabo Xcell<br>com ficha UE<br>com ficha AU<br>com ficha GB<br>com ficha US<br>com ficha ARG<br>com ficha BR | 1 |

# 9 Eliminação/destruição

**CUIDADO!**
**Em caso de eliminação/destruição inapropriada, danos ambientais podem ser causados!**

- Os desperdícios eletrónicos, de baterias, de lubrificantes e de outros aditivos estão sujeitos a tratamento de resíduos perigosos e apenas podem ser eliminados/destruídos por centros especializados, devidamente certificados para o efeito!

**NOTA!**
Para eliminação/destruição da máquina e da base de carga, entregue-a num centro especializado devidamente certificado para o efeito ou informe-se junto do seu fornecedor.
Retire a bateria do aparelho antes de o eliminar.

# Πίνακας περιεχομένων


1 Ασφάλεια ... 3
1.1 Προσωπικό ... 3
1.2 Σύμβολα και υποδείξεις προειδοποίησης ... 3
1.3 Προβλεπόμενη χρήση ... 4
1.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ) ... 4
1.5 Σύνδεση παροχής ρεύματος ... 5
1.6 Ζώα ... 6
1.7 Μπαταρία ... 6
1.8 Κοπτικό ... 7
1.9 Παιδιά ... 8
2 Γενικά ... 8
2.1 Όροι εγγύησης ... 8
2.2 Εξυπηρέτηση πελατών ... 8
2.3 Περιορισμός ευθύνης ... 8
3 Τεχνικά χαρακτηριστικά ... 9
3.1 Κουρευτική μηχανή ... 9
3.2 Βάση φόρτισης και τροφοδοτικό ... 9
3.3 Συνθήκες λειτουργίας ... 9
4 Κατασκευή και λειτουργία ... 9
4.1 Επισκόπηση ... 9
4.2 Περιγραφή λειτουργίας ... 9
5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση ... 10
5.1 Παραδιδόμενος εξοπλισμός ... 10
5.2 Συσκευασία ... 10
5.3 Αποθήκευση ... 10
6 Χειρισμός ... 10
6.1 Απαιτήσεις χώρου χρήσης ... 10
6.2 Φόρτιση μπαταρίας ... 11
6.2.1 Εγκατάσταση βάσης φόρτισης ... 11
6.2.2 Ερμηνεία των LED ... 11
6.2.3 Φορτίστε τη μπαταρία. ... 12
6.3 Ρύθμιση πίεσης κουρέματος ... 13
6.4 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής ... 13
6.5 Χρήση της κουρευτικής μηχανής ... 13
6.6 Αλλαγή κοπτικού ... 14
6.7 Λίπανση ... 15
6.8 Καθαρισμός ... 16
7 Αποκατάσταση βλαβών ... 16
7.1 Υποδείξεις ασφαλείας ... 16
7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών ... 17
8 Ανταλλακτικά ... 18
9 Διάθεση αποβλήτων ... 19

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Εάν χρησιμοποιείτε ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε πάντα υπόψη τα βασικά μέτρα προστασίας όπως περιγράφονται παρακάτω:
Διαβάστε όλες τις οδηγίες, προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

# 1 Ασφάλεια

Η αδυναμία τήρησης των οδηγιών χρήσης και των υποδείξεων ασφαλείας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή βλάβη στη συσκευή, σε άτομα και σε ζώα.

## 1.1 Προσωπικό

- Ο χειριστής πρέπει να έχει εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που κουρεύει.
- Απαγορεύεται αυστηρά ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά.

Ο χειρισμός επιτρέπεται να γίνεται μόνο από άτομα, από τα οποία αναμένεται ότι θα εκτελέσουν την εργασία τους με αξιοπιστία. Άτομα των οποίων τα αντανακλαστικά επηρεάζονται, π.χ. από την κατανάλωση ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων, δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή.

## 1.2 Σύμβολα και υποδείξεις προειδοποίησης

Στις οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται διάφορα σύμβολα. Τα σύμβολα αυτά υποδεικνύουν πιθανούς κινδύνους ή επισημαίνουν τεχνικές πληροφορίες, των οποίων η παράβλεψη προκαλεί σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές ή οικονομικά ασύμφορη λειτουργία.

**Σύμβολο κινδύνου**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ/ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Επισημαίνει μια εν δυνάμει επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αυτή δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί ή ακόμη και θανάσιμοι τραυματισμοί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Επισημαίνει μια εν δυνάμει επικίνδυνη κατάσταση. Εάν αυτή δεν αποτραπεί, ενδέχεται να προκληθούν ελαφροί ή πολύ ελαφροί τραυματισμοί.

**Σύμβολο ενημέρωσης**

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Υπόδειξη, της οποίας η παράβλεψη, ενδέχεται να προκαλέσει δυσλειτουργίες ή ζημίες.

## 1.3 Προβλεπόμενη χρήση

Η μηχανή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για την προδιαγραφόμενη χρήση που περιγράφεται στο παρόν.
Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για κούρεμα προβάτων, αιγών, λάμα, αλπάκακαι άλλων καμηλίδων. Η συσκευή προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.
Στην κατάλληλη χρήση περιλαμβάνεται, επίσης, η τήρηση όλων των οδηγιών στο παρόν εγχειρίδιο.
Οποιαδήποτε χρήση της συσκευής εκτός της προβλεπόμενης ή οποιαδήποτε άλλη χρήση θεωρείται ακατάλληλη και απαγορεύεται.
Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με το παρεχόμενο τροφοδοτικό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Αποφεύγετε τις παρακάτω χρήσεις της μηχανής:

- Χρήση της μηχανής σε ανθρώπους.
- Κούρεμα άλλων, ειδικά επικίνδυνων, ζώων όπως, π.χ., αρπακτικών ζώων.

## 1.4 Μέσα ατομικής προστασίας (ΜΑΠ)

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Κίνδυνος τραυματισμού από εσφαλμένα ή ελλιπή μέσα προστασίας!
Κατά την εργασία, η χρήση των μέσων ατομικής προστασίας είναι απαραίτητη, ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι για την υγεία.

▸ Φοράτε πάντα τα αναγκαία για την εκάστοτε εργασία μέσα προστασίας κατά την εργασία.



Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα για να μην γλιστρήσετε όταν εργάζεστε σε ολισθηρές επιφάνειες.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά για την προστασία των ματιών από εκσφενδονιζόμενα αντικείμενα.



Φοράτε εφαρμοστά ενδύματα εργασίας με μεγάλη αντοχή στο σχίσιμο, εφαρμοστά μανίκια και χωρίς προεξέχοντα μέρη. Αυτά εξυπηρετούν κυρίως την προστασία σας από εμπλοκή στα κινούμενα εξαρτήματα της μηχανής.
Μη φοράτε δαχτυλίδια, αλυσίδες ή άλλα κοσμήματα.



Φοράτε γάντια εργασίας για προστασία από τραυματισμούς.



Η εκπομπή θορύβου κατά την εργασία είναι συνήθως 66 dB (A). Συνιστάται να φοράτε ωτασπίδες κατά την εργασία.

## 1.5 Σύνδεση παροχής ρεύματος

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

Για την μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας:

- Μην πιάνετε τη συσκευή εάν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν κάνετε μπάνιο ή κάτω από το ντους.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή με τρόπο που ενέχει κίνδυνο πτώσης ή τραβήγματος σε μπανιέρα ή νιπτήρα. Μην τοποθετείτε τη συσκευή στο νερό ή σε άλλα υγρά και μην την αφήνετε να πέσει μέσα σε αυτά.
- Εκτός από την περίπτωση φόρτισης, αποσυνδέετε πάντα το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα αμέσως μετά τη χρήση της συσκευής.
- Πριν από τον καθαρισμό της συσκευής αποσυνδέετε το τροφοδοτικό.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Για τη μείωση του κινδύνου εγκαυμάτων, πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή τραυματισμών:

- Δεν πρέπει να αφήνετε ποτέ μια συσκευή χωρίς επίβλεψη, όταν είναι συνδεδεμένη με το ρεύμα.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν επιτηρούνται από αρμόδιο άτομο για την ασφάλειά τους ή εάν έχουν λάβει από το άτομο αυτό οδηγίες για τον τρόπο χρήσης της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται προκειμένου να διασφαλίζεται ότι αυτά δεν παίζουν με τη μηχανή.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τον σκοπό που περιγράφεται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Μη χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν έχουν οριστεί από τον κατασκευαστή.
- Μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, όταν το καλώδιο ή το βύσμα έχει υποστεί βλάβη, όταν δεν λειτουργεί σωστά, μετά από πτώση ή βλάβη ή αφού έχει πέσει μέσα σε νερό. Αναθέστε τον έλεγχο και την επισκευή της συσκευής σε ένα κέντρο σέρβις.
- Διατηρείτε το καλώδιο μακριά από θερμές επιφάνειες.
- Φροντίστε ώστε οι οπές αερισμού να μην εμποδίζονται από χνούδια, τρίχες και άλλα παρόμοια εμπόδια.
- Μην αφήνετε ποτέ να πέφτουν αντικείμενα σε οπές και μην τοποθετείτε αντικείμενα σε αυτές.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους και μην τη λειτουργείτε, όταν γίνεται χρήση προϊόντων αερολυμάτων (σπρέι).
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με χτένα που έχει υποστεί βλάβη ή έχει σπάσει, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

- Τοποθετείτε πάντα το βύσμα πρώτα στη συσκευή και μετά στην πρίζα. Κατά την αποσύνδεση περιστρέφετε όλα τα στοιχεία χειρισμού στη θέση απενεργοποίησης (π.χ. «0») και τραβάτε κατόπιν το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα.
- Συνδέετε το καλώδιο της βάσης φόρτισης απευθείας στην πρίζα, μην χρησιμοποιείτε καλώδιο προέκτασης.
- Αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας της βάσης φόρτισης από την πρίζα προτού συνδέσετε ή αποσυνδέσετε τη συσκευή.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Διατηρείτε τη συσκευή στεγνή.

## 1.6 Ζώα

Η μηχανή προορίζεται μόνο για εργασίες κουρέματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Ο θόρυβος της μηχανής μπορεί να ενοχλήσει τα ζώα. Τυχόν λάκτισμα, επίθεση ή το βάρος του σώματος ενός ζώου ενδέχεται να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς. Για αυτόν τον λόγο:

- Οι εργασίες πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά από άτομα με εμπειρία στο κούρεμα των ζώων που πρόκειται να κουρευτούν.
- Ηρεμήστε το ζώο και συγκρατήστε το επαρκώς πριν από την εκτέλεση των εργασιών.
- Εκτελείτε προσεκτικά όλες τις εργασίες.
- Απαγορεύεται η πρόσβαση αναρμοδίων ατόμων στον χώρο κουρέματος.
- Μη φορτίζετε τη συσκευή, μην την αποθέτετε και μην την αφήνετε σε σημεία όπου αναμένεται να λάβουν χώρα τα εξής:
  - Βλάβες στη συσκευή λόγω έκθεσής της σε ζώα ή
  - Έκθεση της συσκευής σε δυσμενείς καιρικές συνθήκες.

## 1.7 Μπαταρία

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
**Κίνδυνος τραυματισμού από εσφαλμένο χειρισμό της μπαταρίας!**
Μεταχειρίζεστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με ιδιαίτερη προσοχή. Για αυτόν τον λόγο:

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσιες μπαταρίες.
- Μην πετάτε την μπαταρία στη φωτιά και μην την εκθέτετε σε υψηλές θερμοκρασίες. Υπάρχει κίνδυνος έκρηξης.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά άθικτες μπαταρίες.
- Μην εκθέτετε την μπαταρία και τη βάση φόρτισης απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία και στην υγρασία.
- Μην βραχυκυκλώνετε ποτέ την μπαταρία. Εξαιτίας της υπερθέρμανσης που προκαλείται από το βραχυκύκλωμα, ενδέχεται να καεί η μπαταρία.

- Μην ανοίγετε ποτέ την μπαταρία. Υγρά, τα οποία μπορεί να διαρρεύσουν λόγω της ακατάλληλης χρήσης της, ενδέχεται να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς. Αποφύγετε την επαφή με τα υγρά αυτά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε το υγρό με άφθονο νερό. Εάν το υγρό εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με νερό για 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τη βάση φόρτισης που παρέχεται με τη συσκευή για να φορτίσετε την μπαταρία.
- **Δεν αποστέλλεται με εγκατεστημένη μπαταρία**
  Πριν αποστείλετε τη μηχανή, αφαιρέστε τη μπαταρία. Οι μπαταρίες αποστέλλονται μόνο σύμφωνα με τους εθνικούς και διεθνείς κανονισμούς και με την προβλεπόμενη σήμανση. Οι κανονισμοί για την αποστολή ελαττωματικών μπαταριών τηρούνται υποχρεωτικά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Περιορισμός της διάρκειας ζωής των μπαταριών λόγω ακατάλληλης χρήσης!**

Κατά τον αδόκιμο χειρισμό της μπαταρίας ενδέχεται να περιοριστεί σημαντικά η απόδοσή της. Για αυτόν τον λόγο:

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τη γνήσια βάση φόρτισης. Η χρήση άλλων συσκευών φόρτισης μπορεί να καταστρέψει τη μπαταρία.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διακοπής της χρήσης της βάσης φόρτισης, αποσυνδέστε την από το ρεύμα.
- Βγάλτε την μπαταρία και τη μηχανή από τη βάση φόρτισης, αν αυτή δεν είναι συνδεδεμένη στο ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μην συνδέετε άλλα εξαρτήματα στην είσοδο της βάσης φόρτισης ή στην εσοχή της μπαταρίας στη συσκευή.
- Αντικαθιστάτε μια μπαταρία που δεν φορτίζεται πλέον. Προκαλεί ζημιά στη βάση φόρτισης.
- Αφαιρέστε αμέσως τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες από τη συσκευή και απορρίψτε τις με ασφάλεια.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες εάν η συσκευή πρόκειται να παραμείνει αχρησιμοποίητη για μεγάλο χρονικό διάστημα.

## 1.8 Κοπτικό

Τα κοπτικά ενδέχεται να υπερθερμανθούν μετά από παρατεταμένη χρήση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Η κίνηση του κοπτικού και οι αιχμηρές άκρες του ενδέχεται να τραυματίσουν το δέρμα. Για αυτόν τον λόγο:

- Εκτελείτε προσεκτικά όλες τις εργασίες.
- Αποφεύγετε οποιαδήποτε επαφή με τα κινούμενα κοπτικά.

### 1.9 Παιδιά

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη και χρησιμοποιήστε την με μεγάλη προσοχή όταν κοντά της βρίσκονται παιδιά ή άτομα που δεν μπορούν να εκτιμήσουν τους κινδύνους.
Απαγορεύεται αυστηρά ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

**ΦΥΛΑΣΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ!**

## 2 Γενικά

Οι οδηγίες αυτές αποσκοπούν στην ασφαλή και αποτελεσματική χρήση αυτής της συσκευής.
Η συμμόρφωση με τις υποδείξεις ασφάλειας και τις οδηγίες χρήσης του παρόντος εγχειριδίου είναι απαραίτητη για την ασφαλή εργασία.
Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος. Εάν μεταβιβάσετε τη συσκευή σε τρίτους, παρακαλείστε να τους παραδώσετε και το παρόν εγχειρίδιο.

### 2.1 Όροι εγγύησης

Οι όροι εγγύησης περιλαμβάνονται στους γενικούς όρους και προϋποθέσεις του κατασκευαστή.

### 2.2 Εξυπηρέτηση πελατών

Για τεχνικές πληροφορίες επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών και τα εξουσιοδοτημένα σημεία σέρβις μας.
Επίσης, οι εργαζόμενοί μας ενδιαφέρονται πάντα για πληροφορίες και εμπειρίες που προκύπτουν από τη χρήση και μπορούν να μας βοηθήσουν να βελτιώσουμε τα προϊόντα μας.

### 2.3 Περιορισμός ευθύνης

Όλες οι πληροφορίες και οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο έχουν συνταχτεί λαμβάνοντας υπόψη τα ισχύοντα πρότυπα και κανονισμούς, τις τελευταίες εξελίξεις της τεχνολογίας, καθώς και την πολυετή γνώση και εμπειρία μας.
Ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε:

- Μη τήρηση του εγχειριδίου
- Μη προβλεπόμενη χρήση της μηχανής
- Χρήση της μηχανής από ανεκπαίδευτο προσωπικό.
- Τεχνικές τροποποιήσεις
- Χρήση μη εγκεκριμένων ανταλλακτικών

Το πραγματικό περιεχόμενο συσκευασίας των ειδικών εκδόσεων μπορεί να διαφέρει από τις επεξηγήσεις και εικονογραφήσεις που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο, λόγω των πρόσθετων επιλογών παραγγελίας ή των νέων τεχνικών τροποποιήσεων.

# 3 Τεχνικά χαρακτηριστικά

## 3.1 Κουρευτική μηχανή

| | |
|---|---|
| Λαβή | Ø 54 mm |
| Μήκος | 345 mm |
| Βάρος μαζί με μπαταρία | 1,35 kg |
| Αριθμοί στροφών | βλ. πινακίδα τεχνικών στοιχείων στη μηχανή |
| Εκπομπή θορύβου | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Δόνηση $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Βάση φόρτισης και τροφοδοτικό

| | |
|---|---|
| Τάση | βλ. πινακίδα τεχνικών στοιχείων στη μηχανή |
| Μέγιστο ηλεκτρικό ρεύμα | |
| Συχνότητα | |

## 3.3 Συνθήκες λειτουργίας

| | |
|---|---|
| Εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας | 5 - 40 °C |
| Μέγιστη σχετική ατμοσφαιρική υγρασία | 75 % |

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**
Η λειτουργία και η φόρτιση της μπαταρίας σε θερμοκρασία κάτω των 10 °C δεν συνιστάται και ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

# 4 Κατασκευή και λειτουργία

## 4.1 Επισκόπηση




1 Κοπτικό
2 Στόμιο εξαγωγής αέρα
3 Στόμιο λίπανσης
4 Κεφαλή κουρέματος
5 Ρυθμιστής πίεσης κουρέματος
6 Τμήμα μοτέρ
7 Διακόπτης ON/OFF
8 Φίλτρο αέρα
9 Μπαταρία

Εικόνα 1

## 4.2 Περιγραφή λειτουργίας




Εικόνα 2

Η κουρευτική μηχανή προορίζεται για κούρεμα προβάτων, αιγών, λάμα, αλπάκα και άλλων καμηλίδων.
Ως εργαλεία κοπής χρησιμοποιούνται δύο λεπίδες σε σχήμα χτένας.

- Η κτενωτή πλάκα που ακουμπά στο δέρμα (1) είναι σταθερή και βιδωμένη στο περίβλημα.
- Η επάνω λεπίδα (2) κινείται πέρα-δώθε κόντρα σε αυτήν. Η άνω λεπίδα τίθεται σε κίνηση με τη βοήθεια των δύο δίκρανων πίεσης.
- Η πίεση κουρέματος ρυθμίζεται από το κουμπί ρύθμισης πίεσης (3).

# 5 Μεταφορά, συσκευασία και αποθήκευση

## 5.1 Παραδιδόμενος εξοπλισμός

| | |
|---|---|
| Κουρευτική μηχανή | 1 τεμ. |
| Κοπτικό | 1 ζεύγος |
| Ειδικό κατσαβίδι | 1 τεμ. |
| Ειδικό λιπαντικό λάδι | 1 δοχείο |
| Πινέλο καθαρισμού | 1 τεμ. |
| Θήκη για μεταφορά και φύλαξη | 1 τεμ. |
| Οδηγίες χρήσης | 1 τεμ. |
| Βάση φόρτισης με βύσμα | 1 τεμ. |
| Μπαταρία (ανάλογα με τον εξοπλισμό) | 1-2 τεμ. |

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Ελέγξτε το περιεχόμενο της συσκευασίας ως προς την πληρότητα και για εμφανείς ζημίες. Αναφέρετε αμέσως τυχόν ελλείψεις ή ελαττωματικά εξαρτήματα κατά την παραλαβή στον προμηθευτή/έμπορο της περιοχής σας.

## 5.2 Συσκευασία

Για τη συσκευασία χρησιμοποιήθηκαν αποκλειστικά οικολογικά υλικά.

Η ανακύκλωση του υλικού συσκευασίας εξοικονομεί πρώτες ύλες και περιορίζει τη παραγωγή απορριμμάτων.

- Απορρίπτετε τα υλικά συσκευασίας που δεν είναι πλέον απαραίτητα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

## 5.3 Αποθήκευση

**Αποθηκεύετε την κουρευτική μηχανή και τα παρελκόμενα υπό τις εξής συνθήκες:**

- Μην τα αποθηκεύετε σε υπαίθριο χώρο.
- Αποθηκεύετε σε χώρο χωρίς υγρασία και σκόνη.
- Μην εκθέτετε σε ηλιακή ακτινοβολία.
- Αποφύγετε τις μηχανικές αναταράξεις.
- Θερμοκρασία αποθήκευσης: 0 έως 40 °C.
- Σχετική ατμοσφαιρική υγρασία: μέγ. 90%.
- Σε περίπτωση μη χρήσης, αποσυνδέετε τη μπαταρία από τη συσκευή.
- Πριν από τη μακροχρόνια αποθήκευση, πρέπει να φορτίζετε την άδεια μπαταρία μέχρι το επίπεδο φόρτισης 50-80 % περίπου και πρέπει να την αποθηκεύετε ξεχωριστά από τη βάση φόρτισης και τη συσκευή

# 6 Χειρισμός

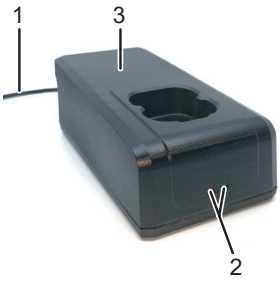
## 6.1 Απαιτήσεις χώρου χρήσης

- Πριν από την πρώτη χρήση πρέπει να φορτίζετε πλήρως τη μπαταρία. Με αυτόν τον τρόπο πραγματοποιείται ταυτόχρονα και μία φορά η βαθμονόμηση της ένδειξης φορτίου.
- Λάβετε υπόψη τα τεχνικά δεδομένα ανάλογα με τις συνθήκες λειτουργίας (3 Τεχνικά χαρακτηριστικά).
- Οι πρίζες σε εξωτερικό χώρο πρέπει να είναι εφοδιασμένες με διακόπτη προστασίας ρεύματος (RCD).
- Στον χώρο εργασίας πρέπει να υπάρχει επαρκής φωτισμός και εξαερισμός.
- Η πρίζα πρέπει να είναι εύκολα προσβάσιμη, ώστε το καλώδιο σύνδεσης να μπορεί να αποσυνδεθεί γρήγορα.
- Στο χώρο εγκατάστασης δεν πρέπει να έχουν πρόσβαση παιδιά.

- Το καλώδιο σύνδεσης της βάσης φόρτισης δεν πρέπει να είναι τεντωμένο ή τσακισμένο.
- Εάν η μηχανή απενεργοποιείται λόγω άδειας μπαταρίας, απενεργοποιήστε τη μηχανή. Σε αυτήν την περίπτωση, αποσυνδέστε τη μπαταρία από τη μηχανή και φορτίστε την μέσα σε λογικό χρονικό διάστημα μέχρι το 50-80 % περίπου.
- Φορτίστε τη μπαταρία τουλάχιστον μία φορά το χρόνο στο περίπου 50-80%.

## 6.2 Φόρτιση μπαταρίας

### 6.2.1 Εγκατάσταση βάσης φόρτισης




Εικόνα 3

1. Εγκαταστήστε τη βάση φόρτισης (3) σε σταθερή, επίπεδη, στεγνή και καθαρή επιφάνεια.
2. Συνδέστε το καλώδιο (1) στη βάση φόρτισης.
3. Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας του καλωδίου (1) στην πρίζα.

- Εάν η μπαταρία δεν προβάλλει καμία ένδειξη φόρτισης κατά το πάτημα του κουμπιού, τότε η μπαταρία είναι άδεια (κατάσταση βαθιάς εκφόρτισης) και πρέπει να φορτιστεί.
- Εάν μια άδεια μπαταρία αποθηκευτεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, τότε η ένδειξη φόρτισης της μπαταρίας ξεκινά να ανάβει μετά από μερικά λεπτά. Οι ενδείξεις στη βάση φόρτισης είναι οι ίδιες όπως κατά την κανονική φόρτιση (η κόκκινη λυχνία LED ανάβει).

Η συνεχώς αναμμένη με πράσινο χρώμα ένδειξη του αριστερού LED (2) σηματοδοτεί ότι το τροφοδοτικό συνδέθηκε σωστά στην πρίζα και ότι η βάση φόρτισης τροφοδοτείται με ρεύμα.

Η βάση φόρτισης είναι σε λειτουργική ετοιμότητα.

- Όταν η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη, ανάβουν και τα δύο LED (2) με πράσινο χρώμα.
- Μετά από περίπου 35 λεπτά σε θερμοκρασία δωματίου, η μπαταρία είναι φορτισμένη κατά περίπου 2/3.

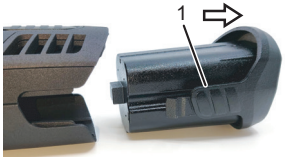
Χρόνοι φόρτισης μιας πλήρους αποφορτισμένης μπαταρίας (Κατάσταση φόρτισης: Αναβοσβήνει 1 λυχνία LED):

- Μετά από 15 λεπτά: Φόρτιση περίπου 30 %
- Μετά από 30 λεπτά: Φόρτιση περίπου 60 %
- Μετά από 45 λεπτά: Φόρτιση περίπου 80 %
- Πλήρης φόρτιση μετά από περίπου 105 λεπτά

### 6.2.2 Ερμηνεία των LED

| αριστερό LED | δεξιό LED | Ανεμιστήρας | Ερμηνεία |
|---|---|---|---|
| πράσινο | εκτός λειτουργίας | εκτός λειτουργίας | Η βάση φόρτισης είναι έτοιμη, η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί ακόμα |
| πράσινο | κόκκινο | σε λειτουργία | Η μπαταρία έχει τοποθετηθεί, η μπαταρία φορτίζεται |
| πράσινο | πράσινο | σε λειτουργία | Η μπαταρία έχει φορτιστεί πλήρως (100%), κατάσταση «διατήρησης φορτίου» |
| πράσινο | εκτός λειτουργίας | εκτός λειτουργίας | Η μπαταρία έχει τοποθετηθεί, η φόρτιση δεν είναι δυνατή<br>(Υπερθέρμανση βάσης φόρτισης ή μπαταρίας, ελαττωματική μπαταρία, κλειδωμένη μπαταρία κ.λπ.) |

### 6.2.3 Φορτίστε τη μπαταρία.




Εικόνα 4

1. Πιέστε το κλείδωμα της μπαταρίας (1) και στις δύο πλευρές και αφαιρέστε την μπαταρία από τη μηχανή
2. Ελέγξτε αν οι επαφές της μπαταρίας είναι καθαρές και αν υπάρχουν σε αυτές ξένα σώματα.

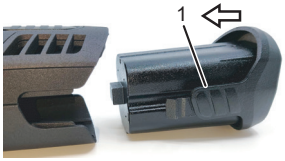


Εικόνα 5

3. Τοποθετήστε, χωρίς να πιέσετε, την μπαταρία από επάνω στην εσοχή φόρτισης της βάσης.

Η μπαταρία φορτίζεται.

Μόλις η μπαταρία φορτιστεί πλήρως, η βάση φόρτισης τίθεται σε κατάσταση «διατήρησης φορτίου», βλ. ενότητα 6.2.2.

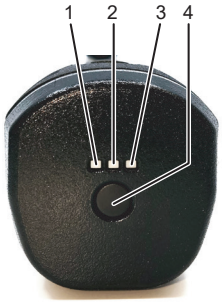



Εικόνα 6

4. Εισαγάγετε τη μπαταρία στην κουρευτική μηχανή μέχρι να ασφαλίσει και στις δύο πλευρές το εξάρτημα ασφάλισής της (1).

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**
Η ταχεία φόρτιση (φόρτιση CC) διαρκεί περίπου 35 λεπτά σε άδεια μπαταρία. Έπειτα από αυτό, η μπαταρία είναι φορτισμένη περίπου κατά τα 2/3 και πλήρως λειτουργική. Συνεπώς, με δύο μπαταρίες είναι δυνατή η συνεχής λειτουργία.

**Ένδειξη στάθμης φόρτισης στην μπαταρία**




Εικόνα 7

- Πατήστε το κουμπί (4), για να εμφανιστεί η ένδειξη στάθμης φόρτισης της μπαταρίας.
- Πατήστε το πλήκτρο (4) για 5 δευτερόλεπτα για διάγνωση.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Ερμηνεία |
|---|---|---|---|
| πράσινο | πράσινο | πράσινο | Ένδειξη χωρίς το πάτημα του κουμπιού (4): Η μπαταρία φορτίζεται. |
| αναβοσβήνει | σβηστό | σβηστό | Κενή μπαταρία |
| πράσινο | αναβοσβήνει | σβηστό | Στάθμη φόρτισης στη μέση |
| πράσινο | πράσινο | αναβοσβήνει | Μπαταρία σχεδόν πλήρης |
| πράσινο | πράσινο | πράσινο | Μπαταρία φορτισμένη τουλάχιστον στο 80 %.<br>Εάν αφήσετε τη μπαταρία στη βάση φόρτισης, η μπαταρία θα φορτιστεί στο 100 %. |
| σβηστό | σβηστό | πράσινο | Διάγνωση εντάξει. Σε διαφορετική ένδειξη, επικοινωνήστε με το Τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. |

## 6.3 Ρύθμιση πίεσης κουρέματος

Ρυθμίστε την πίεση πριν την έναρξη του κουρέματος ως εξής:



Εικόνα 8

1. Χωρίς να ενεργοποιήσετε τη μηχανή, ελέγξτε εάν οι κινητήριοι πείροι των δικράνων πίεσης εμπλέκονται επακριβώς στις οπές τοποθέτησης της άνω λεπίδας.
2. Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να αισθανθείτε μια πρώτη μικρή αντίσταση.
3. Γυρίστε τον διακόπτη ρύθμισης κατά ένα επιπλέον τεταρτοκύκλιο προς την κατεύθυνση του βέλους.
4. Εάν το αποτέλεσμα του κουρέματος αλλάζει προς το χειρότερο, αυξήστε την πίεση κουρέματος κατά ένα τεταρτοκύκλιο προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εάν εξακολουθείτε να μην έχετε το επιθυμητό αποτέλεσμα, πρέπει να αντικατασταθούν ή να ακονιστούν τα κοπτικά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**
Η άνω λεπίδα της κεφαλής κουρέματος συγκρατείται μόνο από τους κινητήριους πείρους των δικράνων πίεσης. Εάν το κουμπί ρύθμισης της πίεσης κουρέματος χαλαρώσει υπερβολικά, ενδέχεται να εκτοξευθεί η άνω λεπίδα και να προκαλέσει τραυματισμό.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**
Όταν η πίεση είναι πολύ χαμηλή, μπορούν να συσσωρεύονται τρίχες ανάμεσα στις λεπίδες. Αυτό οδηγεί σε ένα κακό αποτέλεσμα κουρέματος.
- Σε αυτήν την περίπτωση καθαρίστε τα κοπτικά με ένα πινέλο.

## 6.4 Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής




Εικόνα 9

**Ενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής**
- Σύρετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση I ή στη θέση II.

**Απενεργοποίηση της κουρευτικής μηχανής**
- Σύρετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση 0.

## 6.5 Χρήση της κουρευτικής μηχανής

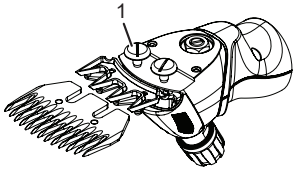
1. Βεβαιωθείτε ότι η μπαταρία είναι φορτισμένη.
2. Πλησιάστε το ζώο από μπροστά.
3. Ακινητοποιήστε και ηρεμήστε το ζώο που πρόκειται να κουρευτεί.
4. Ενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή στο οπτικό πεδίο του ζώου.
5. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα (βαθμίδα I ή II).
6. Κατά το κούρεμα παρατηρήστε τη συμπεριφορά του ζώου.
7. Απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή μετά το κούρεμα.

## 6.6 Αλλαγή κοπτικού



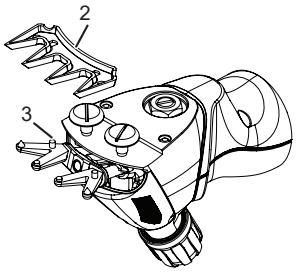
Εικόνα 10

1. Απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή. Για τον σκοπό αυτόν, σύρετε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση 0.
2. Αφαιρέστε την μπαταρία από την κουρευτική μηχανή.
3. Γυρίστε το κουπί ρύθμισης προς την κατεύθυνση του βέλους μέχρι να μειωθεί η αντίσταση.




Εικόνα 11

4. Τοποθετήστε τη μηχανή κουρέματος με τις βίδες τις πλάκας χτενιών προς τα επάνω σε επίπεδη επιφάνεια.
5. Χαλαρώστε τις βίδες της πλάκας χτενιών (1).
6. Αφαιρέστε την πλάκα χτενιών από την κεφαλή της κουρευτικής μηχανής.




Εικόνα 12

7. Αφαιρέστε την άνω λεπίδα (2).
8. Τοποθετήστε την καινούργια άνω λεπίδα στους κινητήριους πείρους (3) των δικράνων πίεσης.

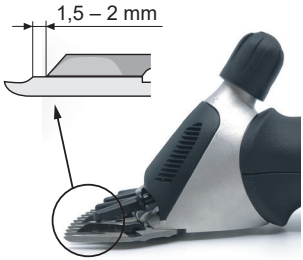


Εικόνα 13

9. Βάλτε μερικές σταγόνες λάδι στην λειασμένη επιφάνεια της άνω λεπίδας.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Προσέξτε κατά τη συναρμολόγηση ώστε τα καινούργια και/ή τα ακονισμένα κοπτικά να τοποθετηθούν στη σωστή μεταξύ τους θέση.
- Οι κινητήριοι πείροι των δικράνων πίεσης πρέπει να εμπλέκονται επακριβώς στις οπές τοποθέτησης της άνω λεπίδας.




Εικόνα 14

10. Εφαρμόστε την καινούρια κτενωτή πλάκα. Για τον σκοπό αυτόν, τοποθετήστε την κτενωτή πλάκα έτσι, ώστε η κοφτερή επιφάνεια της κτενωτής πλάκας να εκτείνεται πέρα από τις άκρες της άνω λεπίδας κατά περίπου 1,5 - 2 mm.
11. Βιδώστε σφιχτά τις βίδες της κτενωτής πλάκας.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

- Εργάζεστε μόνο με κοφτερά κοπτικά, αντικαθιστάτε τις φθαρμένες ή τις ελαττωματικές λεπίδες που έχουν σπασμένα δόντια.
- Το σωστό ακόνισμα των κοπτικών είναι δυνατό μόνο με ειδικά μηχανήματα και από εξειδικευμένο προσωπικό. Στην περίπτωση αυτή επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

## 6.7 Λίπανση



Εικόνα 15

Προκειμένου να διασφαλιστεί ένα καλό αποτέλεσμα και να αυξηθεί η διάρκεια ζωής της κουρευτικής μηχανής και της κεφαλής της, απαιτείται ένα λεπτό στρώμα λαδιού μεταξύ της άνω λεπίδας και της κτενωτής πλάκας. Όλα τα άλλα κινούμενα μέρη της κεφαλής κουρέματος πρέπει επίσης να λιπαίνονται.

- Βάλτε λάδι στα κοπτικά και στο στόμιο λίπανσης της κεφαλής κουρέματος.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Η ανεπαρκής λίπανση της κεφαλής κουρέματος έχει ως αποτέλεσμα την αύξηση της θερμοκρασίας και τη βράχυνση της διάρκειας ζωής της κουρευτικής μηχανής και του κοπτικού. Για αυτόν τον λόγο:

- Λιπαίνετε τα κοπτικά κατά τη διάρκεια του κουρέματος, τουλάχιστον ανά 15 λεπτά, ώστε να μην στεγνώνουν.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά το ειδικό λάδι που παρέχεται ή ένα λάδι παραφίνης με προδιαγραφές ISO VG 22.

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**

Το παρεχόμενο λάδι δεν είναι τοξικό και δεν προκαλεί ερεθισμό του δέρματος ή των βλεννογόνων.

- Λιπαίνετε τις λεπίδες πριν από, κατά τη διάρκεια και ύστερα από κάθε χρήση τους.
- Λιπαίνετε τις λεπίδες το αργότερο όταν αρχίζουν να αφήνουν σημάδια ή να επιβραδύνουν.
- Βάλτε μερικές σταγόνες λαδιού στην μπροστινή και στην πλάγια πλευρά του κοπτικού (βλ. Εικόνα 15.
- Καθαρίστε την περίσσεια λαδιού με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Τα σπρέι λιπαντικών δεν περιέχουν αρκετό λάδι για καλή λίπανση, αλλά είναι κατάλληλα για την ψύξη του κοπτικού.
- Αντικαταστήστε άμεσα τις κατεστραμμένες λεπίδες για την πρόληψη τραυματισμών.

## 6.8 Καθαρισμός

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**
Αδόκιμος καθαρισμός.
Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στην κουρευτική μηχανή!

- Καθαρίζετε την κουρευτική μηχανή μόνο με στεγνό πανί και με το συνοδευτικό πινέλο.
- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα μόνο με ένα στεγνό πινέλο ή με μια βούρτσα.
- Μην χρησιμοποιείτε αέρα υπό πίεση σε καμία περίπτωση.

**Περίβλημα της κουρευτικής μηχανής**

- Καθαρίζετε το περίβλημα της κουρευτικής μηχανής με ένα στεγνό πανί.

**Κοπτικό και κεφαλή κουρέματος**

- Καθαρίζετε το κοπτικό και την κεφαλή κουρέματος με το παραδιδόμενο πινέλο.
- Λιπαίνετε τα κοπτικά όπως περιγράφεται στο κεφάλαιο 6.7.

**Καθαρισμός του φίλτρου αέρα**




Εικόνα 16

1. Απενεργοποιήστε τη μηχανή αφαιρέστε την μπαταρία (1) από την κουρευτική μηχανή.
2. Αφαιρέστε το φίλτρο αέρα (2) από την κουρευτική μηχανή.
3. Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (2) με ένα στεγνό πινέλο ή με μια βούρτσα. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του καθαρισμού δεν εισχωρούν ξένα σώματα στην κουρευτική μηχανή.
4. Τοποθετήστε το φίλτρο αέρα πίσω στην κουρευτική μηχανή.
5. Εάν θέλετε να συνεχίσετε το κούρεμα, τοποθετήστε την μπαταρία στην κουρευτική μηχανή. Σε διαφορετική περίπτωση, αποθηκεύστε ξεχωριστά την κουρευτική μηχανή και την μπαταρία στη θήκη.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**
Κίνδυνος πρόκλησης ζημιών στην κουρευτική μηχανή!
Η λειτουργία της κουρευτικής μηχανής χωρίς φίλτρο αέρα ενδέχεται να οδηγήσει σε βλάβη της κουρευτικής μηχανής.

- Λειτουργείτε την κουρευτική μηχανή μόνο με σωστά τοποθετημένο φίλτρο αέρα.

# 7 Αποκατάσταση βλαβών

## 7.1 Υποδείξεις ασφαλείας

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**
Θανάσιμος κίνδυνος από ηλεκτροπληξία!
Η επαφή με καλώδια ή εξαρτήματα υπό τάση εγκυμονεί θανάσιμο κίνδυνο!

- Πριν από την έναρξη των εργασιών επιδιόρθωσης της βλάβης, απενεργοποιήστε τη μηχανή και αφαιρέστε την μπαταρία.
- Επισκευές σε ηλεκτρικές συσκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή από επαγγελματίες, οι οποίοι έχουν εκπαιδευτεί από τον κατασκευαστή.
- Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, η συσκευή επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση.

## 7.2 Αιτίες και αποκατάσταση βλαβών

| Βλάβη | Πιθανή αιτία | Αποκατάσταση βλάβης |
|---|---|---|
| Η άνω λεπίδα δενκινείται πάνω σεόλη την επιφάνεια κύλισης | Σπασμένο ελατήριο συγκράτησης | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Φθαρμένος εκκεντροφόρος άξονας ή/και σφαίρα ή/και περιστρεφόμενη κεφαλή (ανεπαρκής λίπανση). | |
| | Φθαρμένα έδρανα. | |
| Η επάνω λεπίδα δεν κινείται | Σπασμένος ή παραμορφωμένος εκκεντροφόρος άξονας. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Απουσία σφαίρας | |
| Εμπλοκή κουμπιού ρύθμισης πίεσης | Το σπείρωμα είναι ακάθαρτο ή έχει σκουριάσει. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Ο δακτύλιος ασφαλείας έχει κολλήσει | |
| Το κουμπί ρύθμισης πίεσης απελευθερώνεται αυτόματα | Η ασφάλεια λείπει | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Χαλαρός σπειρωτός αντιτριβικός δακτύλιος | |
| Δεν είναι δυνατή η μεταφορά επαρκούς πίεσης στην άνω λεπίδα | Σπασμένο ελατήριο συγκράτησης | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Απουσία εδράνου βίδας. | |
| | Φθαρμένο ρουλεμάν πείρου | |
| | Φθαρμένη περιστρεφόμενη κεφαλή | |
| | Φθαρμένα δίκρανα πίεσης. | |
| Τα δίκρανα πίεσης αποσπούνται | Σπασμένος κνώδακας ασφάλειας στο ελατήριο συγκράτησης | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Το μοτέρ δεν λειτουργεί ή σταματά αμέσως. | Η πίεση κουρέματος είναι υπερβολική. | Ελαττώστε την πίεση κουρέματος |
| | Κενή μπαταρία | Φορτίστε τη μπαταρία. |
| Το μοτέρ δεν λειτουργεί ή σταματά αμέσως. | Ακάθαρτες επαφές | Απενεργοποιήστε την κουρευτική μηχανή. καθαρίστε τις επαφές της κουρευτικής μηχανής και της μπαταρίας |
| | Ελαττωματική μπαταρία | Αντικαταστήστε τη μπαταρία. |
| | Οσμή πυρκαγιάς από το περίβλημα του μοτέρ/το μοτέρ, καμμένο μοτέρ. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| | Εμπλοκή της κεφαλής κουρέματος. | Αντιμετωπίστε την εμπλοκή της κεφαλής. |
| | Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Το μοτέρ λειτουργεί πολύ αργά. | Κοπτικά μη επαρκώς λιπασμένα | Λιπάνετε τα κοπτικά. |
| | Η πίεση κουρέματος είναι υπερβολική. | Ελαττώστε την πίεση κουρέματος |
| | Μπαταρία σχεδόν εξαντλημένη | Φορτίστε τη μπαταρία. |
| | Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Το τμήμα μοτέρ θερμαίνεται. | Η πίεση κουρέματος είναι υπερβολική. | Ελαττώστε την πίεση κουρέματος |

| Βλάβη | Πιθανή αιτία | Αποκατάσταση βλάβης |
|---|---|---|
| Η διάρκεια μίας φόρτισης είναι πολύ σύντομη και/ή οι λεπίδες θερμαίνονται | Κοπτικά μη επαρκώς λιπασμένα | Λιπάνετε τα κοπτικά. |
| | Χρησιμοποιούνται εξαντλημένες, όχι πλήρως φορτισμένες ή ελαττωματικές μπαταρίες | Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες άθικτες, πλήρως φορτισμένες μπαταρίες. |
| Δεν σημειώνεται διαφορά στον αριθμό στροφών μεταξύ βαθμίδας I ή II. | Ελαττωματικό μοτέρ ή/και ηλεκτρονικό σύστημα. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Το αριστερό LED της βάσης φόρτισης δεν ανάβει με πράσινο χρώμα | Η βάση φόρτισης δεν είναι συνδεδεμένη με την παροχή ρεύματος. | Συνδέστε τη βάση φόρτισης με την παροχή ρεύματος. |
| | Το ηλεκτρονικό σύστημα ή το τροφοδοτικό είναι ελαττωματικό. | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Όταν τοποθετείται η άδεια μπαταρία στη βάση φόρτισης, δεν ξεκινά η κανονική διαδικασία φόρτισης. | Ακάθαρτες επαφές μπαταρίας ή/ και βάσης φόρτισης | Καθαρίστε τις επαφές. |
| | Ελαττωματική μπαταρία | Αντικαταστήστε τη μπαταρία. |
| | Ηλεκτρονική βλάβη | Ειδοποιήστε την εξυπηρέτηση πελατών |
| Εάν η μπαταρία είναι συνδεδεμένη, τότε δεν ανάβει καμία λυχνία LED στη μπαταρία ή στη βάση φόρτισης | Ελαττωματική μπαταρία | Αντικαταστήστε τη μπαταρία |

# 8 Ανταλλακτικά

Βλ. Εικόνα Ανταλλακτικά στο τέλος του παρόντος εγχειριδίου οδηγιών χρήσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Εσφαλμένα ή ελαττωματικά ανταλλακτικά μπορούν να προκαλέσουν ζημίες, δυσλειτουργία ή καταστροφή της συσκευής και εγκυμονούν κινδύνους για την ασφάλεια. Για αυτόν τον λόγο:

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά του κατασκευαστή. Αγοράστε τα ανταλλακτικά αυτά από αντιπροσώπους ή απευθείας από τον κατασκευαστή.
- Η χρήση μη γνήσιων ανταλλακτικών ακυρώνει όλες τις αξιώσεις εγγύησης και σέρβις.
- Κατά τη διάρκεια της εγγύησης, η συσκευή επιτρέπεται να ανοίξει μόνο από εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Διαφορετικά παύει να ισχύει η εγγύηση.

| Θέση Αρ. | Ονομασία | Αριθμός | Θέση Αριθ. | Ονομασία | Αριθμός |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Κεφαλή κουρέματος προβάτων Xcell πλήρης | 1 | 37 | Βίδα PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | Ρυθμιζόμενη κεφαλή για πρόβατα μαύρη | 1 | 38 | Καλώδιο σήματος XplorerPro | 1 |
| 3 | Κάλυμμα κεφαλής κουρέματος προβάτων | 1 | 39 | Βίδα με ημισφαιρική κεφαλή Torx Kaflok M3 x 6 | 8 |
| 4 | Ελατήριο κλειδώματος | 1 | 40 | Βάση κινητήρα | 1 |
| 5 | Περιστρεφόμενη κεφαλή | 1 | 41 | Συμπλέκτης Xcell πλήρης | 1 |
| 6 | Συγκρατητής δίκρανων 3" | 1 | 42 | Κινητήρας HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 7 | Δίκρανο πίεσης 3" δεξιά | 1 | 43 | Πτερωτή ανεμιστήρα | 1 |
| 8 | Δίκρανο πίεσης 3" αριστερά | 1 | 44 | Κουρευτική μηχανή PCB-Main Xcell | 1 |
| 9 | Βίδα με φρεζαρισμένη κεφαλή M4x8 | 2 | 45 | Μπαταρία Li-Ion Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |

| Θέση Αρ. | Ονομασία | Αριθ-μός |
|---|---|---|
| 10 | Σφαίρα | 1 |
| 11 | Έκκεντρος άξονας Xcell | 1 |
| 12 | Ένσφαιρα έδρανα 608-2RS | 1 |
| 13 | Βίδα κτενωτής πλάκας για πρό-βατο | 2 |
| 14 | Αντιπερικόχλιο | 1 |
| 15 | Σημείο περιστροφής βίδας | 1 |
| 16 | Περίβλημα κεφαλής κουρέματος προβάτων Xcell | 1 |
| 17 | Ένσφαιρα έδρανα 608-2Z | 1 |
| 20 | Σπειρωτός αντιτριβικός δακτύλιος | 1 |
| 21 | Ασφαλιστικός δακτύλιος | 1 |
| 22 | Έδρανο βίδας | 1 |
| 30 | Πλήρες επάνω τμήμα περιβλήμα-τος Heiniger | 1 |
| 31 | Επάνω τμήμα περιβλήματος Heiniger | 1 |
| 32 | Συρόμενος διακόπτης | 1 |
| 33 | Φίλτρο αέρα Xcell | 1 |
| 34 | Ασφάλιση διακόπτη με επαφή | 1 |
| 35 | Επαφή διακόπτη | 1 |
| 36 | Διακόπτης PCB μηχανής Xcell | 1 |

| Θέση Αριθ. | Ονομασία | Αριθ-μός |
|---|---|---|
| 46 | Βάση καλωδίων Xcell | 1 |
| 47 | Κάτω τμήμα περιβλήματος Xcell μαύρο | 1 |
| 52 | Βίδα PT KA 30x16 | 14 |
| 70 | Περίβλημα βάσης φόρτισης Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | Βάση περιβλήματος βάσης φόρτι-σης Xcell | 1 |
| 72 | Βάση φόρτισης PCB Xcell | 1 |
| 73 | Τροφοδοτικό βάσης φόρτισης | 1 |
| 74 | Ανεμιστήρας βάσης φόρτισης Xcell | 1 |
| 75 | Προστατευτικό ανεμιστήρα | 1 |
| 76 | Βίδες | 4 |
| 77 | Βάση φερρίτη | 1 |
| 78 | Καλώδιο τροφοδοτικού | 1 |
| 79 | Οπτικές ίνες Xcell | 2 |
| 83 | Καλώδιο Xcell<br>με βύσμα ΕΕ<br>με βύσμα Αυστραλίας<br>με βύσμα ΗΒ<br>με βύσμα ΗΠΑ<br>με βύσμα Αργεντινής<br>με βύσμα Βραζιλίας | 1 |

# 9 Διάθεση αποβλήτων

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**
**Περιβαλλοντικές ζημίες από εσφαλμένη διάθεση αποβλήτων!**

- Ο άχρηστος ηλεκτρονικός εξοπλισμός, η μπαταρία, τα λιπαντικά και άλλα βοηθητικά υλικά υπόκεινται σε ειδική επεξεργασία και πρέπει να απορρίπτονται μόνο από εξειδικευμένες εταιρείες!

**ΥΠΟΔΕΙΞΗ!**
Παραδώστε την κουρευτική μηχανή και τη βάση φόρτισης για απόρριψη σε ένα κέντρο σέρβις ή στο πλησιέστερο συνεργείο ηλεκτρικών ειδών.
Αφαιρέστε την μπαταρία από τη συσκευή προτού την απορρίψετε.

# İçerik


1 Güvenlik ..... 3
1.1 Personel ..... 3
1.2 Simgeler ve uyarılar ..... 3
1.3 Amacına uygun olan kullanım ..... 4
1.4 Kişisel koruma donanımları (KKD) ..... 4
1.5 Güç Kaynağı / Elektrik Enerjisi ..... 5
1.6 Hayvanlar ..... 6
1.7 Batarya ..... 6
1.8 Kırkma bıçakları ..... 7
1.9 Çocuklar ..... 7
2 Genel ..... 8
2.1 Garanti koşulları ..... 8
2.2 Müşteri hizmeti ..... 8
2.3 Sorumluluğun sınırlandırılması ..... 8
3 Teknik veriler ..... 9
3.1 Kırkma makinesi ..... 9
3.2 Şarj istasyonu ve güç kaynağı ..... 9
3.3 Çalıştırma koşulları ..... 9
4 Yapı ve fonksiyon ..... 9
4.1 Genel bakış ..... 9
4.2 Fonksiyon açıklaması ..... 10
5 Taşıma, ambalaj ve depolama ..... 10
5.1 Teslimat kapsamı ..... 10
5.2 Ambalaj ..... 10
5.3 Depolama ..... 10
6 Kullanım ..... 11
6.1 Kullanım yerine yönelik şartlar ..... 11
6.2 Batarya şarjı ..... 11
6.2.1 Şarj istasyonunun kurulumu ..... 11
6.2.2 LED'lerin anlamı ..... 11
6.2.3 Batarya şarjı ..... 12
6.3 Makaslama basıncının ayarlanması ..... 13
6.4 Kırkma makinesini açma ve kapama ..... 13
6.5 Kırkma makinesini kullanma ..... 13
6.6 Kırkma bıçağının değiştirilmesi ..... 14
6.7 Yağlama ..... 15
6.8 Temizleme ..... 16
7 Arıza giderme ..... 17
7.1 Güvenlik talimatları ..... 17
7.2 Arıza nedenleri ve giderilmesi ..... 17
8 Yedek parçalar ..... 18
9 Bertaraf ..... 19

## ÖNEMLİ EMNİYET UYARILARI

**BİLGİLENDİRME!**

Elektrikli bir cihaz kullanırken, her zaman aşağıda açıklanmış olan temel önlemleri almış olmalısınız:
Cihazı kullanmadan önce tüm talimatları okuyunuz.

# 1 Güvenlik

Bu talimatta sunulmuş olan kullanım talimatları ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesi, ciddi yaralanmalara veya cihazın, insanların ve hayvanların zarar görmesine neden olabilir.

## 1.1 Personel

- Kullanıcının kırkılacak hayvanlar ile ilgili tecrübeli olması gerekmektedir.
- Cihazı çocukların kullanması kesinlikle yasaktır.

Cihazın kullanımına, çalışmalarını sadece güvenli bir şekilde gerçekleştirebilecek kişilere izin verilmektedir. Örn. uyuşturucu, alkol veya ilaç tedavisi sebebiyle tepki verme yeteneği düşük kişilerin bu cihazı kullanımına izin verilmemektedir.

## 1.2 Simgeler ve uyarılar

Bu kullanım kılavuzunda çeşitli simgeler kullanılmıştır. Bu simgeler olası tehlikelere işaret etmekte veya önemli teknik bilgiler aktarmaktadır. Bu simgelere ve bilgilere uyulmaması, şahıslarda fiziki veya maddi hasarlara ve ekonomik olmayan çalışmalara neden olabilir.

**Tehlike simgesi**

**UYARI/TEHLİKE!**

Olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Böyle bir durumdan kaçınılmaması ölümle sonuçlanabilecek ağır yaralanmalara neden olabilir.

**DİKKAT!**

Olası bir tehlikeli duruma işaret eder. Dikkate alınmaması durumunda hafif veya önemsiz yaralanmalar meydana gelebilir.

**Bilgi simgesi**

**BİLGİLENDİRME!**

Uyulmaması durumunda makine arızalarına veya hasarlarına neden olabilecek bilgilendirme.

## 1.3 Amacına uygun olan kullanım

Bu cihaz, bu kullanım kılavuzunda açıklanan amacına uygun kullanım için öngörülmüş ve tasarlanmıştır.
Bu alet sadece koyunların, keçilerin, lamaların, alpakaların ve diğer deve türlerinin kırkılmaları için öngörülmüştür. Cihaz ticari kullanım için elverişlidir.
Bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgilere ve uyarılara uyulması da, amacına uygun kullanım koşulları kapsamına girmektedir.
Cihazın amacına aykırı veya başka bir şekildeki her türlü kullanımı, yanlış kullanım olarak kabul edilecek olup, yasaktır.
Cihaz, sadece birlikte gönderilen güç kaynağı ile kullanılmalıdır.

**UYARI!**

Aletin özellikle aşağıdaki kullanımlarından sakınınız:

- Makinenin insanlar üzerinde kullanılması.
- Mesela tehlikeli ve yırtıcı hayvanlar gibi diğer hayvan türlerinin kırkılması.

## 1.4 Kişisel koruma donanımları (KKD)

**DİKKAT!**

Yanlış veya eksik olan koruma donanımları nedeniyle yaralanma tehlikesi!
Çalışma sırasında sağlık risklerini en asgari seviyeye getirmek için kişisel koruma donanımlarının kullanılması gerekmektedir.

- Daima çalışma esnasında ilgili çalışma için gereken koruma donanımını kullanınız.



Kaygan zemin üzerinde kaymaya karşı koruyabilecek dayanıklı ayakkabılar.



Uçan parçalara karşı korunmak için koruyucu gözlük.



Düşük yırtılma dayanımlı, dar kolları ve sarkmayan kısımları olan sıkı oturan iş kıyafeti. Esas itibariyle hareketli makine parçaları tarafından kapılmaya karşı korur.
Yüzük, zincir ve başka süs eşyaları takmayınız.



Yaralanmalara karşı korunmak için iş eldivenleri.



Çalışma sırasında ses emisyonu tipik olarak 66 dB(A)'dir. Çalışırken her zaman bir kulak koruyucusunun takılmasını tavsiye ederiz.

## 1.5 Güç Kaynağı / Elektrik Enerjisi

**TEHLİKE!**

Bir elektrik şoku riskini azaltmak amacıyla:

- Suya düşmesi halinde cihaza dokunmayınız. Fişi derhal prizden çekiniz.
- Banyo yaparken veya duş alırken cihazı kullanmayınız.
- Cihazı, küvet ya da lavaboya düşebilecek veya çekilebilecek bir yere bırakmayan ya da burada muhafaza etmeyiniz. Cihazı, su veya başka sıvıların içine bırakmayın veya düşürmeyiniz.
- Şarj işlemi haricinde, kullanımdan hemen sonra elektrik kablosunu her zaman elektrik prizinden çekiniz.
- Cihazı temizlemeden önce fişini çekiniz.

**UYARI!**

Yanık, yangın, elektrik şoku veya kişisel yaralanma riskini düşürmek amacıyla:

- Bir cihaz, prize takılıyken asla gözetimsiz bırakılmamalıdır.
- Bu cihazın, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı hakkında bilgilendirilmeden, fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı ya da deneyim veya bilgi eksikliği bulunan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması uygun değildir. Makineyle oynamadıklarından emin olunması amacıyla çocuklar her zaman gözetim altında tutulmalıdır.
- Cihazı, sadece bu talimatlarda açıklanmış kullanım amacı için kullanınız. Üretici tarafından öngörülmemiş hiçbir eklenti parçası kullanmayınız.
- Kablosu veya fişi hasarlıysa, düzgün çalışmıyorsa, düşürülmüş veya hasar görmüşse ya da suya düşmüşse, cihazı asla çalıştırmayınız. Cihazı kontrol ve onarım amacıyla, bir servis merkezine götürünüz.
- Kabloyu sıcak yüzeylerden uzak tutunuz.
- Hava boşluklarını tüy, saç veya benzeri maddelerden uzak tutunuz.
- Boşluklara asla bir şey düşürmeyin veya sokmayınız.
- Cihazı açık havada kullanmayın ve aerosol ürünler (spreyler) kullanılırken çalıştırmayınız.
- Yaralanmalara yol açabileceğinden, cihazı hasarlı veya kırık tarakla kullanmayınız.
- Fişi her zaman önce cihaza sonra prize takınız. Bağlantıyı kesmek amacıyla, tüm kumanda elemanlarını kapalı konuma (örneğin "0") çevirin ve ardından elektrik fişini elektrik prizinden çıkarınız.
- Şarj istasyonunun kablosunu doğrudan prize takın, uzatma kablosu kullanmayınız.
- Cihaz fişini takmadan veya çıkarmadan önce şarj istasyonunun fişini prizden çıkarınız.

**UYARI!**
Cihazı kuru tutun.

## 1.6 Hayvanlar

Cihaz sadece kesme/makas işlevi için öngörülmüştür.

**UYARI!**
Makinenin sesi tarafından hayvanlar tedirgin edilebilmektedir. Hayvanın tekme atması, saldırması veya hayvanın kendi ağırlığı, ağır yaralanmalara neden olabilir. Bunun için;

- Hayvanlarla çalışmalar sırasında yalnızca kırkılacak olan hayvanlarla ilgili tecrübeye sahip kimselere izin verilmiştir.
- Hayvanı sakinleştirin ve işleme başlamadan önce yeterince sabitleyiniz.
- Tüm işlemlerde dikkatli olunuz.
- Yetkisi olmayan kişilerin kırkma alanına girmelerini yasaklayınız.
- Cihazınızı herhangi bir hayvan tarafından veya hava şartlarına maruz bırakılan bir yerde asla kurmayın veya bırakmayın:
  - Herhangi bir hayvan tarafından zarar görmeyecek veya
  - Hava şartlarından etkilenmeyecek yerde kullanın.

## 1.7 Batarya

**UYARI!**
**Bataryanın yanlış kullanımı durumunda yaralanma riski!**
Şarj edilebilir batarya, özellikle dikkatli kullanılmalıdır. Bunun için;

- Sadece orijinal bataryalar kullanınız.
- Bataryayı ateşe atmayın veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız. Patlama riski bulunur.
- Sadece hasar görmemiş bataryalar kullanınız.
- Batarya ve şarj istasyonunu asla doğrudan güneş ışığına veya neme maruz bırakmayınız.
- Bataryayı asla kısa devre yaptırmayınız. Kısa devre sebebiyle aşırı ısınma meydana gelerek batarya yanabilir.
- Bataryayı asla açmayınız. Yanlış kullanım durumunda sızabilecek sıvı, ciltte tahrişe neden olabilir. Sıvıyla temastan kaçınınız. Temas halinde sıvıyı, bol su ile durulayınız. Sıvı giren gözler, hemen 10 dakika boyunca su ile yıkanmalı ve hiç vakit kaybedilmeden hemen bir doktora müracaat edilmelidir.
- Bataryayı şarj etmek amacıyla, sadece cihazla birlikte verilmiş şarj istasyonunu kullanınız.
- **Akü takılıyken sevkiyat yok**
  Bir makineyi göndermeden önce aküsünü makineden çıkarın. Bataryalar, sadece ulusal ve uluslararası düzenlemelere uygun, gerekli etiketlerle gönderilebilir. Arızalı akülerin nakliyesi ile ilgili düzenlemelere uyulmalıdır.

**DİKKAT!**

**Yanlış kullanımda batarya ömrü düşer!**

Yanlış kullanımda batarya gücü düşebilir. Bunun için;

- Sadece orijinal batarya şarj istasyonunu kullanınız. Başka şarj cihazları, bataryaya zarar verebilir.
- Uzun süre kullanılmadığında şarj istasyonunu gerilim beslemesinden ayırınız.
- Şarj istasyonu şebekeye bağlı değilse batarya ve makineyi şarj istasyonundan çıkarınız.
- Şarj istasyonundaki deliğe veya cihazdaki batarya yuvasına asla başka malzemeler sokmayınız.
- Artık şarj tutmayan bir bataryayı değiştiriniz. Bu batarya, şarj istasyonuna zarar verir.
- Kullanım ömrü bitmiş bataryaları cihazdan çıkarın ve güvenli bir şekilde imha ediniz.
- Cihaz uzun süre kullanılmadan muhafaza edilecekse, bataryaları çıkarınız.

## 1.8 Kırkma bıçakları

Kırkma bıçakları, uzun süreli kullanımdan sonra ısınabilir.

**UYARI!**

Hareket eden kırkma bıçakları ve kırkma bıçağının keskin köşeleri, ciltte yaralanmalara neden olabilir. Bunun için;

- Tüm işlemler sırasında dikkatli olunuz.
- Hareketli bıçağa her türlü temastan kaçınınız.

## 1.9 Çocuklar

**UYARI!**

Yakınlarda çocuk veya tehlikeleri değerlendirme yetisi bulunmayan kişiler varken cihazı gözetimsiz bırakmayın ve çok dikkatli kullanınız.

Cihazı çocukların kullanması kesinlikle yasaktır. Çocukların cihazla oynamasına izin verilmemelidir.

**İŞBU KULLANIM KILAVUZUNU SAKLAYIN!**

# 2 Genel

Bu kılavuz aletle güvenli ve verimli şekilde çalışmanızı mümkün kılar.
Güvenli çalışmak için bu kılavuzda belirtilen tüm güvenlik talimatları ile işlem talimatlarının yerine getirilmesi şarttır.
Kılavuzu sürekli olarak saklayın. Aleti başka kişilere verdiğinizde, bu kılavuzu da birlikte veriniz.

## 2.1 Garanti koşulları

Garanti koşulları üreticinin Genel İş Şartlarında yer almaktadır.

## 2.2 Müşteri hizmeti

Teknik bilgi almak için müşteri hizmetimiz ve yetkili servislerimizle görüşülebilir.
Bununla beraber çalışanlarımız, uygulamadan ortaya çıkan ve ürünlerimizin iyileştirilmesi için değerli olabilen bilgi ve deneyimlerle her zaman ilgilenir.

## 2.3 Sorumluluğun sınırlandırılması

Bu kılavuzda yer alan tüm bilgi ve talimatlar geçerli standart ve yönetmeliklerle, tekniğin en yeni durumuna ve uzun yılların görgü ve deneyimlerimize istinaden hazırlanmıştır.
Üretici aşağıda verilmiş sebeplerden kaynaklı hasarlar için sorumluluk kabul etmemektedir:

- Talimata riayet edilmemesi
- Makinenin uygunsuz kullanımı
- Eğitimsiz personelin görevlendirilmesi.
- Teknik değişiklikler.
- İzin verilmeyen yedek parçaların kullanılması

Gerçek teslimat kapsamı özel modellerde, ek sipariş seçenekleri talep edildiğinde veya teknik değişiklikler dolayısı ile burada tarif edilen açıklama ve resimlerden farklılık gösterebilir.

# 3 Teknik veriler

## 3.1 Kırkma makinesi

| | |
|---|---|
| Kol | Ø 54 mm |
| Uzunluk | 345 mm |
| Bataryayla birlikte ağırlık | 1,35 kg |
| Devirler | makine üzerindeki bilgi etiketine bakınız |
| Gürültü emisyonu | 66 dB(A) (EN 60335-2-8) |
| Titreşim $a_{hv}$ | 13,28 m/s$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 Şarj istasyonu ve güç kaynağı

| | |
|---|---|
| Voltaj | makine üzerindeki bilgi etiketine bakınız |
| Maksimum elektrik sarfiyatı | |
| Frekans | |

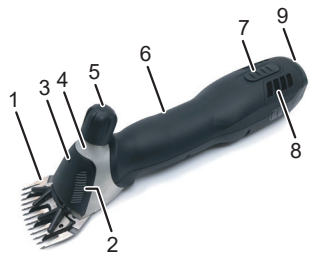
## 3.3 Çalıştırma koşulları

| | |
|---|---|
| Ortam sıcaklık aralığı | 5 - 40 °C |
| Maks. nispi nem oranı | 75 % |

**BİLGİLENDİRME!**
Bataryanın 10 °C'nin altında çalıştırılması ve şarj edilmesi önerilmez ve cihazın kullanım ömrünü kısaltabilir.

# 4 Yapı ve fonksiyon

## 4.1 Genel bakış




1 Kırkma bıçakları
2 Hava çıkış aralığı
3 Yağlama deliği
4 Kırkma kafası
5 Makaslama basıncı ayarı
6 Motor kısmı
7 Açma/kapama düğmesi
8 Hava filtresi
9 Batarya

III. 1

## 4.2 Fonksiyon açıklaması




III. 2

Kırkma makinesi koyunların, keçilerin, lamaların, alpakaların ve diğer deve türlerinin kırkılmaları için öngörülmüştür. Kesme aletleri olarak tarak türünden iki bıçak kullanılmaktadır.

- Deriye bakan tarak plakası (1) sabittir ve gövdeye vidayla bağlıdır.
- Üst bıçak (2) bunun karşısında enlemesine ileri ve geri hareket ettirilmektedir. Üst bıçak iki baskı çatalının yardımıyla harekete geçirilir.
- Bıçaklar arasındaki makaslama basıncı, ayar düğmesi (3) kullanılarak ayarlanır.

# 5 Taşıma, ambalaj ve depolama

## 5.1 Teslimat kapsamı

| | |
|---|---|
| Kırkma makinesi | 1 Adet |
| Kırkma bıçakları | 1 Çift |
| Özel tornavida | 1 Adet |
| Özel gres | 1 tüp |
| Temizlik fırçası | 1 Adet |
| Taşıma ve muhafaza çantası | 1 Adet |
| Kullanma kılavuzu | 1 Adet |
| Fişli şarj istasyonu | 1 Adet |
| Batarya (donanıma bağlı) | 1-2 adet |

**BİLGİLENDİRME!**

- Teslim edilen ürünün tam olup olmadığını ve görülebilen hasarlar bakımından kontrolünü yapınız. Eksik veya hasarlı olarak teslim edilen bir ürünü hemen tedarikçi/bayinize haber veriniz.

## 5.2 Ambalaj

Ambalaj için sadece çevre dostu malzemeler kullanılmıştır.

Ambalajın malzeme dönüşümüne geri verilmesi ile ham maddelerden kazanç sağlanır ve atık oluşumu azaltılır.

- Artık gerekli olmayan ambalaj malzemelerini yerel düzenlemelere uygun şekilde imha ediniz.

## 5.3 Depolama

**Kırkma makinesini ve aksesuarı aşağıdaki şartlarda depolayınız:**

- Açık alanlarda saklamayınız.
- Kuru ve tozsuz bir durumda depolayınız.
- Güneş ışınlarına karşı koruyunuz.
- Mekanik sarsıntıları önleyiniz.
- Depolama sıcaklığı: 0 ila 40 °C.
- Bağıl nem: maks. % 90.
- Kullanılmadığında bataryayı cihazdan ayırın.
- Boş bir bataryayı uzun süre muhafaza etmeden önce, yaklaşık %50-80 şarj kapasiteye kadar şarj edin ve şarj istasyonundan ve cihazdan ayrı bir yerde muhafaza edin

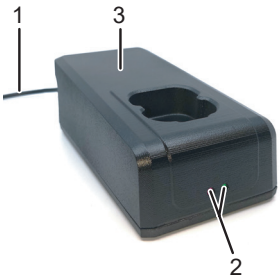
# 6 Kullanım

## 6.1 Kullanım yerine yönelik şartlar

- İlk kullanımdan önce bataryanın tamamen şarj edilmesi gerekir. Bu sayede, şarj seviyesi göstergesi eş zamanlı olarak ve bir kereliğine kalibre edilir.
- Çalışma şartları gereğince teknik bilgileri dikkate alınız (3 Teknik veriler).
- Dış alanlardaki prizler bir hatalı akım koruma şalteri (FI) ile donanımlı olmalıdır.
- Çalışma alanında yeterli aydınlatma ve havalandırma bulunmalıdır.
- Prize kolayca erişmek mümkün olmalı ve bu sayede şebeke bağlantısı hızlı biçimde kesilebilmelidir.
- Şarj istasyonu, çocukların ulaşamayacakları bir yerde olmalıdır.
- Şarj aletinin bağlantı kablosu gergin tutulmamalı veya bükülmemelidir.
- Şayet makine, bataryanın boş olması sebebiyle kapanıyorsa, makineyi kapatın.
  Böyle bir durumda bataryayı makineden ayırıp, en kısa zamanda %50-80 civarına kadar şarj edin.
- Bataryayı, yılda minimum bir kez %50-80 seviyesinde şarj edin.

## 6.2 Batarya şarjı

### 6.2.1 Şarj istasyonunun kurulumu




Ill. 3

1. Şarj istasyonunu (3) sert, düz, kuru ve temiz bir yüzeye yerleştiriniz.
2. Kabloyu (1) şarj istasyonuna bağlayınız.
3. Kablo (1) fişini prize takınız.

- Düğmeye basıldığında batarya şarj göstergesi görüntülenmiyorsa batarya boştur (derin deşarj olmuştur) ve şarj edilmesi gerekir.
- Boş bir batarya uzun süre muhafaza edilmişse, batarya şarj göstergesinin yanması birkaç dakika sürebilir. Şarj istasyonundaki göstergeler, normal şarjdakiyle aynıdır (kırmızı LED yanar).

Sol LED'in (2) sürekli yeşil renkte yanması, elektrik fişinin prize doğru şekilde bağlandığını ve şarj istasyonuna güç geldiğini gösterir.
Şarj istasyonu kullanıma hazırdır.

- Batarya tamamen şarj olduğunda, her iki LED (2) yeşil renkte yanar.
- Oda sıcaklığında yaklaşık 35 dakika sonra bataryanın yaklaşık 2/3'ü şarj olur.

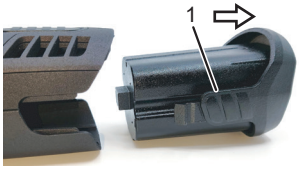
Tamamen deşarj olmuş bir batarya şarj süreleri (şarj seviyesi: 1 LED yanıp söner):

- 15 dakika sonra: Yaklaşık %30 şarj olmuştur
- 30 dakika sonra: Yaklaşık %60 şarj olmuştur
- 45 dakika sonra: Yaklaşık %80 şarj olmuştur
- Yaklaşık 105 dakika sonra tam şarj olur

### 6.2.2 LED’lerin anlamı

| Sol LED | Sağ LED | Fan | Anlamı |
|---|---|---|---|
| Yeşil | Kapalı | Kapalı | Şarj istasyonu hazır, batarya henüz takılı değil |
| Yeşil | Kırmızı | Açık | Pil takılı, batarya şarj ediliyor |
| Yeşil | Yeşil | Açık | Batarya tamamen şarj edilmiş (%100), damlama şarjı |
| Yeşil | Kapalı | Kapalı | Batarya takılı, şarj mümkün değil<br>(Şarj istasyonu veya batarya aşırı ısınmış, batarya arızalı, batarya kilitli vb.) |

### 6.2.3 Batarya şarjı




Ill. 4

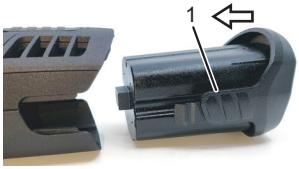
1. Her iki taraftaki batarya kilit mandalına (1) basın ve bataryayı makineden çıkarınız.
2. Batarya kontaklarında yabancı cisim ve kir olup olmadığını kontrol ediniz.



Ill. 5

3. Bataryayı güç kullanmadan yukarıdan şarj istasyonundaki belirlenmiş şarj yuvasına yerleştiriniz.

Batarya şarj edilmeye başlar.
Akü tamamen şarj olur olmaz, şarj istasyonu "damlama şarjı" moduna geçer, bkz. Bölüm 6.2.2.

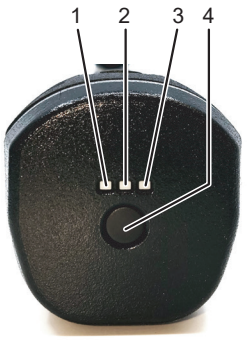



Ill. 6

4. Şarj edilmiş bataryayı, batarya kilit mandalı (1) her iki taraftan yerine oturana kadar kırkma makinesine yerleştiriniz.

**BİLGİLENDİRME!**
Hızlı şarj (CC şarj) boş bir batarya için yaklaşık 35 dakika sürer. Müteakiben batarya, yaklaşık 2/3 oranında şarj edilmiş ve kullanıma hazırdır. Bu sayede iki adet batarya ile kesintisiz çalışma mümkündür.

**Batarya üzerindeki şarj seviyesi göstergesi**




Ill. 7

- Batarya şarj seviyesini görüntülemek amacıyla tuşa (4) basınız.
- Arıza teşhisi amacıyla, tuşa (4) 5 saniye basın.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | Anlamı |
|---|---|---|---|
| Yeşil | Yeşil | Yeşil | Tuşa (4) basılmadan gösterge: Batarya şarj edilmeye başlar. |
| Yanıp söner | Kapalı | Kapalı | Batarya boş |
| Yeşil | Yanıp söner | Kapalı | Orta aralıkta şarj seviyesi |
| Yeşil | Yeşil | Yanıp söner | Batarya neredeyse dolu |
| Yeşil | Yeşil | Yeşil | Batarya minimum %80 dolu. Şayet batarya şarj istasyonunda bırakılırsa, %100 seviyesine kadar şarj olur. |
| Kapalı | Kapalı | Yeşil | Arıza teşhis normal. Başka bir gösterge oluşması durumunda, müşteri hizmetlerine başvurun. |

## 6.3 Makaslama basıncının ayarlanması

Kırkma işleminden önce makaslama basıncını aşağıda açıklanan şekilde ayarlayınız:



1. Makine kapalıyken, baskı çatallarına ait tahrik pimlerinin tam olarak, üst bıçağın konumlandırma deliklerine oturup oturmadığını kontrol ediniz.
2. İlk direnci hissedene kadar ayar düğmesini ok yönünde çeviriniz.
3. Ayar düğmesini ok yönünde bir çeyrek tur daha çevirin.
4. Kırkma verimi düşerse, ayar düğmesini ok yönünde bir çeyrek tur daha çevirerek makaslama basıncını artırınız.

Bu işlemle istenilen netice elde edilemezse, kırkma bıçakları değiştirilmeli veya tekrar bilenmelidir.

III. 8

**DİKKAT!**
Kırkma kafasının üst bıçağı sadece baskı çatallarının tahrik pimleri tarafından tutulmaktadır. Makaslama basıncı ayar düğmesi çok fazla gevşetilirse üst bıçak fırlayarak, yaralanmaya neden olabilir.

**BİLGİLENDİRME!**
Makaslama basıncının çok düşük olması durumunda kırkma bıçakları arasında saçlar birikebilir. Bunun sonucunda kötü bir kırkma neticesi elde edilir.

- Böyle bir durumda kırkma bıçaklarını bir fırçayla temizleyin.

## 6.4 Kırkma makinesini açma ve kapama




**Kırkma makinesinin açılması**

- Açma/kapama anahtarını konum I veya konum II'ye kaydırın.

**Kırkma makinesinin kapatılması**

- Açma/kapama anahtarını konum 0'a kaydırın.

III. 9

## 6.5 Kırkma makinesini kullanma

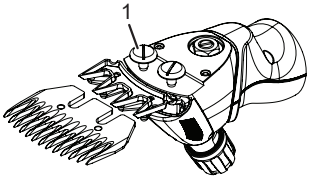
1. Bataryanın şarj olduğundan emin olun.
2. Hayvana önden yaklaşın.
3. Kırkılacak hayvanı sabitleyin ve bu şekilde tutun.
4. Kırkma makinesini hayvan sizi görür görmez çalıştırınız.
5. Tercih edilen hızı seçin (Kademe I veya II).
6. Kırkma işlemi sırasında hayvanın davranışları izlenmelidir.
7. Kırkma işleminden sonra kırkma makinesini kapatın.

## 6.6 Kırkma bıçağının değiştirilmesi



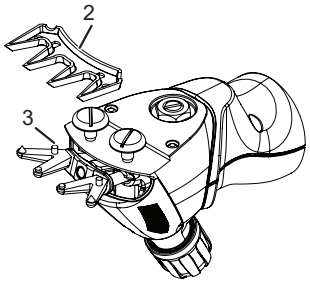
Ill. 10

1. Kırkma makinesini kapatın. Bu amaçla açma/kapama anahtarını konum 0'a kaydırın
2. Bataryayı kırkma makinesinden çıkarın.
3. Direnç azalıncaya kadar ayar düğmesini ok yönünde çevirin.




Ill. 11

4. Kırkma makinesini tarak plakası cıvataları yukarı doğru gelecek şekilde düz bir zeminin üzerine koyunuz.
5. Tarak plakası vidalarını (1) gevşetin.
6. Tarak plakasını kırkma kafasından çekerek çıkarın.




Ill. 12

7. Tarak plakasını kırkma başlığından (2) çıkarın.
8. Yeni kırkma kafasını, baskı çatallarının tahrik pimlerine (3) yerleştirin.

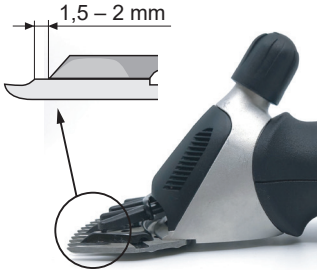


Ill. 13

9. Üst bıçağın bilenmiş yüzeyleri üstüne birkaç damla yağ akıtınız.

**BİLGİLENDİRME!**

- Yeni olan veya tekrar bilenen kırkma bıçakları monte edilirken kırkma bıçaklarının birbirlerine doğru konumda olmasına dikkat ediniz.
- Baskı çatallarının tahrik pimleri tam olarak üst bıçağın konumlandırma deliklerine oturmalıdır.




Ill. 14

10. Yeni tarak plakasını monte ediniz. Bu amaçla, tarak plakasını, tarak plakasının taban yüzeyi kırkma kafasının uçlarından yaklaşık 1,5 - 2 mm dışarı çıkacak şekilde hizalayın.
11. Tarak plakası vidalarını sıkın.

**BİLGİLENDİRME!**

- Sadece keskin olan kırkma bıçakları ile çalışınız ve körelmiş ya da arızalı ve dişleri eksik olan bıçakları yenileri ile değiştiriniz.
- Kırkma bıçaklarının doğru şekilde bilenmeleri, sadece özel makineler ile ve bir uzman tarafından gerçekleştirilebilmektedir. Böyle bir durumda servis merkeziyle iletişime geçin.

## 6.7 Yağlama



İyi bir kırkma neticesinin elde edilmesi ve aynı zamanda kırkma kafası ile kırkma makinesi ömrünün arttırılması için, üst bıçak ve tarak plakası arasında ince bir yağ tabakasının bulunması gerekir. Tüm diğer hareket eden parçaların da yağlanmış olmaları gerekmektedir.

- Kırkma bıçakları ile kırkma kafası üzerinde bulunan yağlama deliğine yağ damlatınız.

Ill. 15

**İKAZ!**

Kırkma kafasının yetersiz bir biçimde yağlanmasının sonucu olarak, kırkma makinesi ile bıçaklar aşırı derecede ısınmakta ve ömürleri azalmaktadır. Bunun için:

- Kırkma bıçaklarının kırkma işlemi sırasında kuru çalışmamaları için en az her 15 dakikada bir kez yağlanmalıdır.
- Sadece birlikte verilen özel yağımızı veya İSO VG 22 standardına uygun olan bir parafin yağı kullanınız.

**BİLGİLENDİRME!**

Birlikte tedarik edilmiş yağ zehirli olmayıp, deri ve yumuşak dokularda hiçbir tahriş oluşturmaz.

- Her kullanım esnasında ve daha sonradan bıçakları yağlayınız.
- Bıçaklar en geç bıçakların iz bırakmasından sonra veya yavaşlamaları halinde yağlanmalıdır.
- Kırkma bıçaklarının ön ve yanlarına birkaç damla yağ damlatın (bkz. Ill. 15.
- Fazla gelen yağı yumuşak, kuru bir bezle siliniz.
- Yağlama spreyleri iyi bir yağlama için yeterli miktarda yağ içermez ancak kesme bıçaklarının soğutulması amacıyla uygundurlar.
- Yaralanmaları önlemek amacıyla, hasarlı bıçakları derhal değiştirin.

## 6.8 Temizleme

**İKAZ!**
Uygunsuz temizleme.
Kırkma makinesinin hasar görme tehlikesi!
- Kırkma makinesini sadece kuru bir bez ve birlikte verilmiş fırçayla temizleyin.
- Hava filtresini sadece kuru bir fırçayla temizleyin.
- Asla basınçlı hava kullanmayın.

**Kırkma makinesinin gövdesi**
- Kırkma makinesinin gövdesini kuru bir bezle temizleyiniz.

**Kırkma bıçağı ve kırkma kafası**
- Kırma bıçağını ve kırkma kafasını, birlikte verilmiş fırçayla temizleyin.
- Kırkma bıçağını, 6.7 bölümünde anlatıldığı şekilde yağlayın.

**Hava filtresinin temizlenmesi**




III. 16

1. Makineyi kapatın ve bataryayı (1) kırkma makinesinden çıkarın.
2. Hava filtresini (2) kırkma makinesinden çekerek çıkarın.
3. Hava filtresini (2) kuru bir fırçayla temizleyin. Temizleme işlemi sırasında kırkma makinesinin içine yabancı cisimlerin girmemesine dikkat edin.
4. Hava filtresini kırkma makinesine geri sokun.
5. Kırkma işlemine devam etmek istiyorsanız, bataryayı kırkma makinesine sokun. Aksi durumda, kırkma makinesini ve bataryayı kutusunda ayrılmış olarak muhafaza edin.

**İKAZ!**
Kırkma makinesinin hasar görme tehlikesi!
Kırkma makinesinin hava filtresi olmadan çalıştırılması, kırkma makinesinin bir hasar görmesine yol açabilmektedir.
- Kırkma makinesini sadece doğru şekilde monte edilmiş olan hava filtresi ile çalıştırınız.

# 7 Arıza giderme

## 7.1 Güvenlik talimatları

**TEHLİKE!**
Elektrik akımı nedeniyle ölüm tehlikesi!
Gerilim altında bulunan kablo veya bileşenlere temas durumunda ölüm tehlikesi var!

- Arıza gidermeye başlamadan önce makineyi kapatın ve bataryayı çıkarın.
- Elektrikli aletler üzerindeki tamir işleri, sadece fabrika müşteri hizmetleri tarafından veya üreticinin eğitmiş olduğu uzmanlar tarafından yapılmalıdır.
- Garanti süresi dahilinde cihaz, sadece üretici firmanın yetkilendirdiği personel tarafından açılabilir. Aksi takdirde garanti hizmeti sona erer.

## 7.2 Arıza nedenleri ve giderilmesi

| Arıza | Olası nedeni | Hata giderme |
|---|---|---|
| Üst bıçak tüm çalışma yüzeyi üzerinden hareket etmemektedir. | Tutma yayı kırılmıştır. | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Eksantrik mil ve/veya bilye ya da döner kafa aşınmıştır (yetersiz yağlama). | |
| | Rulman çok aşınmış | |
| Üst bıçak hareket etmemektedir | Eksantrik mili kırılmış veya eğilmiştir. | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Bilye eksiktir | |
| Makaslama basıncı ayar düğmesi sıkışmış | Dişli kirli veya paslı | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Emniyet segmanı sıkışmış | |
| Makaslama basıncı ayar düğmesi kendiliğinden açılıyor | Emniyet yok | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Pafta burcu gevşektir. | |
| Üst bıçağa yeterli derecede basınç aktarılamıyor. | Tutma yayı kırılmıştır. | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Pim burcu eksiktir. | |
| | Cıvata yatağı aşınmış | |
| | Döner kafa aşınmış | |
| | Baskı çatalları aşınmış | |
| Baskı çatalları yere düşüyor. | Tutma yayı üzerinde bulunan emniyet pimi kırılmıştır. | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| Motor çalışmıyor veya anında duruyor. | Makaslama basıncı fazla gelmektedir. | Makaslama basıncını düşürün |
| | Batarya boş | Batarya şarjı |
| | Kontaklar kirli | Kırkma makinesini kapatın, kırkma makinesinin ve bataryanın kontaklarını temizleyin |
| | Batarya arızalı | Bataryayı değiştirin. |
| | Motor gövdesinden yangın kokusu geliyor, motor yanmıştır | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| | Kırkma kafası sıkışmış | Sıkışmayı giderin |
| | Motor ve/veya elektronik bozulmuştur | Müşteri servisiyle iletişime geçin |

| Arıza | Olası nedeni | Hata giderme |
|---|---|---|
| Motor çok yavaş çalışmaktadır. | Kırkma bıçağı yeterince yağlanmamış | Kırkma bıçağını yağlayın |
| | Makaslama basıncı fazla gelmektedir. | Makaslama basıncını düşürün |
| | Batarya neredeyse boş | Batarya şarjı |
| | Motor ve/veya elektronik bozulmuştur | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| Motor kısmı ısınmaktadır. | Makaslama basıncı fazla gelmektedir. | Makaslama basıncını düşürün |
| Batarya şarjının çalışma süresi çok kısa ve/veya bıçaklar ısınıyor | Kırkma bıçağı yeterince yağlanmamış | Kırkma bıçağını yağlayın |
| | Boş, tam şarj olmamış veya arızalı batarya kullanılmış | Sadece sağlam, tamamen şarj olmuş orijinal bataryalar kullanın |
| I. veya II. seviyede hız farkı yok. | Motor ve/veya elektronik bozulmuştur | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| Şarj istasyonunun sol LED'i yeşil yanmıyor | Şarj istasyonu elektrik beslemesine bağlı değil | Şarj istasyonunu elektrik beslemesine bağlayın |
| | Elektronik veya güç kaynağı arızalı | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| Boş batarya takıldığında normal şarj işlemi başlamamaktadır | Batarya ve/veya şarj istasyonu kontakları kirli | Kontakları temizleyin |
| | Batarya arızalı | Bataryayı değiştirin. |
| | Elektronik arıza | Müşteri servisiyle iletişime geçin |
| Batarya takılıyken ne bataryada ne de şarj istasyonunda LED yanmaz | Batarya arızalı | Bataryayı değiştirin |

# 8 Yedek parçalar

Bu kullanım kılavuzunun sonunda yedek parçalar çizimleriyle birlikte yer almaktadır.

**UYARI!**
Yanlış veya hatalı yedek parçalar hasarlara, hatalı fonksiyonlara veya tam arızaya yol açabilmekte ve ayrıca güvenliği kısıtlayabilmektedir. Bunun için;

- Sadece üreticinin orijinal yedek parçalarını kullanınız. Yedek parçaları anlaşmalı bayilerden veya direk olarak üreticiden temin ediniz.
- Orijinal yedek parçaların kullanılmaması, makinenin garanti ve servis kapsamı dışında kalmasına neden olur.
- Garanti süresi dahilinde cihaz, sadece üretici firmanın yetkilendirdiği personel tarafından açılabilir. Aksi takdirde garanti hizmeti sona erer.

| Poz. No. | Adlandırma | Adet | Poz. No. | Adlandırma | Adet |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | Xcell koyun kırkma kafası, tamamı | 1 | 37 | PT-Cıvata KA 30x6 | 14 |
| 2 | Koyun ayar kafası, siyah | 1 | 38 | XplorerPro sinyal kablosu | 1 |
| 3 | Koyun kırkma kafası kapağı | 1 | 39 | Tava başlı cıvata Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | Tutma yayı | 1 | 40 | Motor tutucu | 1 |

| Poz. No. | Adlandırma | Adet |
|---|---|---|
| 5 | Döner kırkma kafası | 1 |
| 6 | Çatal tutucu 3" | 1 |
| 7 | Baskı çatalı 3", sağ | 1 |
| 8 | Baskı çatalı 3", sol | 1 |
| 9 | Gömme cıvata M4x8 | 2 |
| 10 | Bilye | 1 |
| 11 | Xcell eksantrik mil | 1 |
| 12 | Bilyeli yatak 608-2RS | 1 |
| 13 | Tarak plakası cıv. Koyun | 2 |
| 14 | Emniyet somunu | 1 |
| 15 | Dönme noktası cıvatası | 1 |
| 16 | Xcell koyun kırkma kafası muhafazası | 1 |
| 17 | Bilyeli yatak 608-2Z | 1 |
| 20 | Pafta burcu | 1 |
| 21 | Emniyet yayı / pulu | 1 |
| 22 | Pim burcu | 1 |
| 30 | Üst muhafaza çanağı Heiniger, tamamı | 1 |
| 31 | Üst muhafaza çanağı Heiniger | 1 |
| 32 | Şalter sürgüsü | 1 |
| 33 | Xcell hava filtresi | 1 |
| 34 | Kontaklı anahtar tetiği | 1 |
| 35 | Anahtar kontağı | 1 |
| 36 | Xcell makine anahtar PCB (devre kartı) | 1 |

| Poz. No. | Adlandırma | Adet |
|---|---|---|
| 41 | Xcell bağlantısı, tamamı | 1 |
| 42 | Motor HACH35-57-260 Xcell | 1 |
| 43 | Fan çarkı | 1 |
| 44 | Xcell kırkma makinesi PC-B-Main (ana kart) | 1 |
| 45 | Li-Ion batarya Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | Xcell kablo tutucu | 1 |
| 47 | Xcell alt muhafaza çanağı, siyah | 1 |
| 52 | PT-Cıvata KA 30x16 | 14 |
| 70 | Xcell şarj istasyonu muhafazası Heiniger | 1 |
| 71 | Xcell şarj istasyonu muhafaza tabanı | 1 |
| 72 | Xcell şarj istasyonu PCB (devre kartı) | 1 |
| 73 | Şarj istasyonu güç kaynağı | 1 |
| 74 | Xcell şarj istasyonu fanı | 1 |
| 75 | Fan sacı | 1 |
| 76 | Cıvatalar | 4 |
| 77 | Ferrit tutucu | 1 |
| 78 | Güç kaynağı kablosu | 1 |
| 79 | Xcell fiberoptik | 2 |
| 83 | Xcell kablo<br>EU fiş ile<br>AU fiş ile<br>GB fiş ile<br>US fiş ile<br>ARG fiş ile<br>BR fiş ile | 1 |

# 9 Bertaraf

**DİKKAT!**
**Yanlış atık bertarafında çevre hasarları!**
- Elektronik hurdaları, bataryalar, yağlayıcılar ve diğer yardımcı maddeler, özel atık işleme mevzuatlarına tabi olup, sadece yetkili işletmeler tarafından bertaraf edilebilir!

**BİLGİLENDİRME!**
İmha etmek amacıyla kırkma makinesini ve şarj istasyonunu bir servis merkezine veya yakındaki bir elektrik atölyesine teslim edin.
İmha edilmeden önce bataryayı cihazdan çıkarın.

## محتويات


1 السلامة ..... 3
1.1 موظفين ..... 3
1.2 الرموز والتحذيرات ..... 3
1.3 الاستعمال المقصود ..... 4
1.4 معدات الوقاية الشخصية (PPE) ..... 4
1.5 إمداد بالتيار الكهربائي ..... 5
1.6 الحيوانات ..... 6
1.7 بطارية ..... 6
1.8 شفرة القص ..... 7
1.9 الأطفال ..... 8
2 عام ..... 8
2.1 أحكام الضمان ..... 8
2.2 خدمة العملاء ..... 8
2.3 تقييد المسؤولية ..... 8
3 مواصفات ..... 9
3.1 ماكنة القص ..... 9
3.2 محطة شحن ومحول طاقة ..... 9
3.3 ظروف التشغيل ..... 9
4 تصميم وظيفة ..... 9
4.1 نظرة عامة ..... 9
4.2 وصف وظيفي ..... 10
5 النقل والتعبئة والتخزين ..... 10
5.1 محتويات الصندوق ..... 10
5.2 التغليف ..... 10
5.3 التخزين ..... 10
6 عملية ..... 11
6.1 متطلبات في مكان الاستخدام ..... 11
6.2 شحن البطارية ..... 11
6.2.1 تركيب محطة شحن ..... 11
6.2.2 معنى مؤشرات الـ LED ..... 11
6.2.3 شحن البطارية ..... 12
6.3 ضبط ضغط القص ..... 13
6.4 تشغيل / إطفاء ماكنة القص ..... 13
6.5 استخدام ماكنة القص ..... 13
6.6 استبدال شفرات القص ..... 14
6.7 التشحيم ..... 15
6.8 التنظيف ..... 16
7 استكشاف الأخطاء وإصلاحها ..... 17
7.1 معلومات السلامة ..... 17
7.2 أسباب الأعطال وإصلاحها ..... 17
8 قطع غيار ..... 18
9 التخلص ..... 19

**إشعارات السلامة الهامة**

**ملحوظة!**

عند استخدام جهاز كهربائي، عليك دائمًا اتباع التدابير الوقائية الأساسية كما هو موضح أدناه:
اقرأ جميع التعليمات قبل استخدام الجهاز.

## 1 السلامة

تجاهل إجراءات السلامة الواردة في هذا الدليل يمكن أن يؤدي إلى خطورة إصابة خطيرة فضلا عن الأضرار التي من الممكن أن تلحق بالجهاز والأشخاص والحيوانات.

### 1.1 موظفين

- يجب أن يكون من ذوي الخبرة في التعامل مع الحيوانات المراد قصها.
- وبشكل عام يحظر تشغيل الجهاز منعًا باتًا من قبل الأطفال.

يُسمح بالتشغيل فقط من قبل الأشخاص الذين يمكن أن يتوقع المرء منهم القيام بعملهم بشكل مسؤول. لا يُسمح للأشخاص الذين لديهم القدرة على الاستجابة غير متوازنة، على سبيل المثال بسبب المخدرات أو الكحول أو الأدوية، تشغيل الجهاز.

### 1.2 الرموز والتحذيرات

تُستخدم رموز مختلفة في دليل الاستعمال. تشير هذه الرموز إلى المخاطر المحتملة أو تقدم معلومات تقنية، قد يؤدي عدم الانتباه إليها إلى إصابات أو تلف للأشياء أو تشغيل غير اقتصادي.

**رمز الخطر**

**تحذير/خطر!**

يشير إلى وضع قد يكون خطيرًا. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى إصابات بالغة أو حتى الموت.

**الحذر!**

يشير إلى وضع قد يكون خطيرًا. إذا لم يتم تجنبها، فقد تؤدي إلى إصابات خفيفة أو طفيفة.

**رمز المعلومات**

**ملحوظة!**

إشارة قد يؤدي عدم اتباعها إلى اضطرابات في التشغيل أو أضرار.

## 1.3 الاستعمال المقصود

تم تصميم الجهاز وتصنيعه للاستخدام المحدد الموضح هنا فقط.
الجهاز هو حصري لقص الأغنام والماعز واللاما والألبكة وغيرها من فصيلة الجمال. الجهاز مخصص للاستخدام التجاري.
يشمل الاستخدام المحدد أيضًا الالتزام بجميع التعليمات الواردة في هذا الدليل.
يُعتبر أي استخدام للجهاز يتجاوز الاستخدام المخصص أو يختلف عنه بمثابة سوء استخدام ويُحظر.
يجب تشغيل الجهاز باستخدام محول الطاقة المرفق فقط.

**تحذير!**

يجب الامتناع عن الاستخدامات التالية للجهاز بشكل خاص:

- استخدام الجهاز على البشر.
- قص أنواع أخرى من الحيوانات، وخاصة الحيوانات الخطرة مثل الحيوانات المفترسة.

## 1.4 معدات الوقاية الشخصية (PPE)

**الحذر!**

خطر الإصابة من خلال معدات حماية غير صحيحة أو مفقودة!
معدات الوقاية الشخصية مطلوبة عند العمل، وذلك للحد من إمكانية تعريض الصحة للخطر

◄ دائمًا ارتداء معدات الوقاية اللازمة لإنجاز المهمة الحالية عند تنفيذ العمل.



أحذية للحماية من الانزلاق على الأسطح اللزجة.



نظارات وقاية لحماية العينين من الأجزاء الطائرة.



ملابس واقية مناسبة مع شدة حبكة قليلة، الأكمام ضيقة بدون أجزاء بارزة. والغرض الرئيسي من هذا هو حماية الملابس من أن تعلق من قبل أجزاء متحركة بالجهاز.
لا ترتدي الخواتم والقلائد وغيرها من الحلى.



تعمل القفازات للحماية من الإصابة.



الانبعاثات الصوتية أثناء تشغيل الجهاز هي عادة 66 ديسيبل (A). نحن ننصح دائما بارتداء حماية الأذن عند العمل مع الجهاز.

## 1.5 إمداد بالتيار الكهربائي

**خطر!**

لتقليل خطر الصدمة الكهربائية:

- لا تمسك بجهاز سقط في الماء. افصل القابس عن المقبس فورًا.
- لا تستخدم الجهاز في أثناء الاستحمام أو تحت الدش.
- لا تضع أو تخزن الجهاز بطريقة قد تجعله يسقط في حوض الاستحمام أو الحوض. لا تضع الجهاز في الماء أو السوائل الأخرى ولا تدعه يسقط فيها.
- افصل دائمًا القابس عن المقبس فورًا بعد الاستخدام، باستثناء في أثناء الشحن.
- افصل القابس عن المقبس قبل تنظيف الجهاز.

**تحذير!**

لتقليل خطر الحروق أو الحريق أو الصدمات الكهربائية أو إصابات الأشخاص:

- لا يُسمح بترك الجهاز دون مراقبة أبدًا عند توصيله بالكهرباء.
- هذا الجهاز غير مخصص ليستخدمه الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين يعانون من محدودية في القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية أو نقص الخبرة والمعرفة، إلا إذا كانوا تحت إشراف شخص مسؤول عن سلامتهم أو تلقوا تعليمات من هذا الشخص حول كيفية استخدام الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم عبثهم بالجهاز.
- استخدم الجهاز فقط للغرض الموضح في هذا الدليل. لا تستخدم الملحقات التي لم تحددها الشركة المصنعة.
- لا تشغل الجهاز أبدًا إذا كان الكابل أو القابس تالفًا، أو إذا لم يعمل بشكل صحيح بعد أن سقط أو تعرض للتلف، أو بعد أن سقط في الماء. توجّه بالجهاز إلى مركز الخدمة للفحص والإصلاح.
- ابقِ الكابل بعيدًا عن الأسطح الساخنة.
- حافظ على فتحات الهواء خالية من الوبر أو الشعر أو أي شيء مشابه.
- لا تدع الأشياء تقع في الفتحة ولا تدخل أشياء داخلها.
- لا تستخدم الجهاز في الهواء الطلق ولا تشغله في أثناء استخدام منتجات الرش (البخاخات).
- لا تستخدم الجهاز مع مشط تالف أو مكسور، حيث قد يؤدي ذلك إلى إصابات.

- قم دائمًا بإدخال القابس أولاً في الجهاز ثم في المقبس. لفصل الاتصال، قم بتحويل جميع عناصر التحكم إلى وضع الإيقاف (مثل "0") ثم افصل القابس عن المقبس.
- قم بتوصيل كابل محطة الشحن مباشرة في المقبس، ولا تستخدم كابل تمديد.
- افصل قابس محطة الشحن عن المقبس قبل توصيل أو فصل الجهاز.

**تحذير!**

حافظ على جفاف الجهاز.

### 1.6 الحيوانات

الجهاز مخصص فقط للأعمال المتعلقة بالحلاقة.

**تحذير!**

ضجيج الجهاز يمكن أن يزعج الحيوانات. الرفس، الهجوم أو وزن الجسم للحيوان يمكن أن يؤدي إلى وقوع إصابات شديدة. لذلك:

- فقط يسمح للأشخاص الذين لديهم خبرة مع الحيوانات بأن يقوموا بقص الحيوانات.
- هدئ الحيوان وثبته بشكل كافٍ قبل البدء بالعمل.
- كن حذرًا عند العمل.
- منع الوصول غير المصرح به من قبل الأشخاص إلى الموقع الذي يجري به القص.
- لا تشحن الجهاز ولا تضعه في مكان أو تتركه في أماكن يُتوقع أن يتم فيها:
  - التعرض لأضرار من قبل حيوان، أو
  - التعرض لعوامل الطقس.

### 1.7 بطارية

**تحذير!**

**خطر الإصابة عند التعامل غير الصحيح مع البطارية!**

يجب التعامل مع البطارية القابلة لإعادة الشحن بحذر شديد. لذلك:

- استخدم فقط البطاريات الأصلية.
- لا تلق البطارية في النار ولا تعرضها لدرجات حرارة عالية. هناك خطر انفجار.
- استخدم فقط البطاريات غير التالفة.
- لا تعرض البطارية ومحطة الشحن لأشعة الشمس المباشرة أو الرطوبة.
- لا تقم بقصر البطارية أبدًا. بسبب السخونة الزائدة الناتجة عن القصر الكهربائي، يمكن أن تنفجر البطارية.

- لا تفتح البطارية أبدًا. السوائل التي قد تتسرب نتيجة الاستخدام غير الصحيح يمكن أن تسبب تهيجًا للجلد. تجنب ملامسة السائل. في حالة الملامسة، اغسل السائل بكثير من الماء. إذا دخل السائل في العينين، اغسلهما فورًا لمدة 10 دقائق بالماء واطلب استشارة الطبيب على الفور.
- استخدم محطة الشحن المرفقة مع الجهاز فقط لشحن البطارية.
- **لا يتم الشحن مع البطارية المثبتة**

أزل البطارية من الجهاز قبل شحنه. يجب شحن البطاريات فقط وفقًا للوائح الوطنية والدولية مع العلامات المطلوبة. يجب الالتزام الصارم بلوائح شحن البطاريات التالفة.

**الحذر!**

**يقل عمر البطارية عند التعامل غير الصحيح!**

قد تتعرض قدرة البطارية للتقليل عند التعامل غير الصحيح. لذلك:

- استخدم فقط محطة شحن البطارية الأصلية. أجهزة الشحن الأخرى قد تدمر البطارية.
- اقطع اتصال محطة الشحن بإمدادات الطاقة في أثناء عدم الاستخدام لفترات طويلة.
- أزل البطارية والجهاز من محطة الشحن إذا لم تكن محطة الشحن متصلة بالتيار الكهربائي.
- لا تدرج أبدًا عناصر أخرى في محطة الشحن أو حامل البطارية على الجهاز.
- استبدل البطارية التي لم تعد قابلة لإعادة الشحن. إنها تضر محطة الشحن.
- أزل البطاريات المستعملة من الجهاز وتخلص منها بأمان.
- أزل البطاريات إذا تم تخزين الجهاز لفترة طويلة من الوقت دون استخدام.

### 1.8 شفرة القص

يمكن أن تصبح شفرة القص ساخنة بعد الاستخدام المطول.

**تحذير!**

شفرة القص المتحركة وحوافها الحادة يمكن أن تسبب إصابات على الجلد. لذلك:

- كن حذرًا عند العمل.
- تجنب أي اتصال مع شفرات القص المتحركة.

### 1.9 الأطفال

**تحذير!**

لا تترك الجهاز دون مراقبة واستخدمه بحذر شديد إذا كان الأطفال أو الأشخاص الذين لا يستطيعون تقييم المخاطر بالقرب منك.
وبشكل عام يحظر تشغيل الجهاز منعًا باتًا من قبل الأطفال. يُحظر على الأطفال العبث بالجهاز.

**احتفظ بهذا الدليل!**

## 2 عام

هذه التعليمات تجعل من الممكن بالنسبة لك استخدام هذا الجهاز بأمان وكفاءة.
شرط أساسي للعمل بأمان احترام جميع تعليمات السلامة المعلنة وتعليمات التنفيذ في هذا الدليل.
الاحتفاظ بهذه التعليمات بشكل دائم. في حال تسليم الجهاز لطرف ثالث، إعطاء هذه التعليمات لهم أيضا.

### 2.1 أحكام الضمان

يُمكن الاطلاع على أحكام الضمان في الشروط والأحكام العامة للمصنع.

### 2.2 خدمة العملاء

قسم خدمة العملاء ومراكز الخدمة المعتمدة لدينا جاهزين لتقديم المعلومات التقنية.
وبالإضافة إلى ذلك، فإن موظفينا مهتمي دائمًا في الحصول على معلومات جديدة وتقييمات ناجمة عن الاستخدام والتي يمكن أن تكون ذا تقيمة في تحسين منتجاتنا.

### 2.3 تقييد المسؤولية

تم تجميع جميع البيانات والنصائح في هذا الدليل مع الأخذ بعين الاعتبار المعايير واللوائح المعمول بها، وأحدث التقنيات والتصورات المكتسبة من الخبرة الممتدة لسنوات عديدة.
لا تتحمل الشركة المصنعة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن:

- عدم اتباع التعليمات
- استخدام الجهاز بطريقة غير مخصصة لها
- استخدم من قبل أفراد غير مدربين
- تعديلات تقنية
- استخدام قطع غيار غير معتمدة

السلع التي تم تسليمها فعلا يمكن أن تحيد عن التفسيرات والصور المعروضة هنا في حالة الإصدارات الخاصة، والاستفادة من خيارات طلبية إضافية أو نتيجة لأحدث الترقيات التقنية.

# 3 مواصفات

## 3.1 ماكنة القص

| | |
|---|---|
| مقبض | Ø 54 مم |
| الطول | 345 mm |
| الوزن مع البطارية | 1.35 kg |
| سرعات الدوران | راجع لوحة البيانات الموجودة على الجهاز |
| انبعاث الضوضاء | 66 ديسيبل (أمبير) (EN 60335-2-8) |
| مستويات الاهتزاز المقاسة | 13,28 متر في الثانية$^2$ (EN 60335-2-8) |

## 3.2 محطة شحن ومحول طاقة

| | |
|---|---|
| الجهد الكهربائي | راجع لوحة البيانات الموجودة على الجهاز |
| التيار الأقصى | |
| تكرر | |

## 3.3 ظروف التشغيل

| | |
|---|---|
| نطاق درجة الحرارة المحيطة | 5 - 40 °C |
| الرطوبة النسبية القصوى | 75% |

**ملحوظة!**

لا يُنصح بتشغيل الجهاز أو شحن البطارية عند درجات حرارة أقل من 10 درجات مئوية، حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى تقليل عمر الجهاز.

# 4 تصميم وظيفة

## 4.1 نظرة عامة

1 شفرة القص
2 فتحة تصريف الهواء
3 فتحة التشحيم
4 رأس القص
5 مسند ضغط القص
6 وحدة المحرك
7 مفتاح الإيقاف والتشغيل
8 مرشح الهواء
9 بطارية




صورة. 1

## 4.2 وصف وظيفي

يتم استخدام آلة القص لقص الأغنام، واللاما، والألبكة وغيرها من فصيلة الإبل. اثنين من الشفرات تشبه المشط بمثابة أدوات القطع.

- لوحة المشط (1) الأقرب إلى جلد الحيوان ثابت وملاصق للهيكل.
- الشفرة العليا (2) تتحرك ذهابًا وإيابا باتجاه معاكس للشفرة السفلى. يتم تعيين الشفرة العليا في الحركة بمساعدة قدمي الدجاج.
- يُضبط ضغط القص بين الشفرات باستخدام زر الضبط (3).




صورة. 2

# 5 النقل والتعبئة والتخزين

## 5.1 محتويات الصندوق

| | |
|---|---|
| ماكنة القص | 1 قطعة |
| شفرة القص | 1 زوج |
| مفك خاص | 1 قطعة |
| زيت التشحيم الخاص | 1 زجاجة |
| فرشاة تنظيف | 1 قطعة |
| حقيبة للنقل والتخزين | 1 قطعة |
| دليل الاستعمال | 1 قطعة |
| محطة شحن مع قابس | 1 قطعة |
| البطارية (حسب التجهيزات) | 1-2 قطعة |

**ملحوظة!**

◄ تحقق للتأكد من اكتمال المحتويات وأنه لا يوجد أي ضرر. الرجاء الإبلاغ عن أية محتويات لحزمة غير كاملة أو أي ضرر واضح على الفور للمورد الخاص بك / التاجر.

## 5.2 التغليف

فقط تستخدم مواد صديقة للبيئة للتعبئة.

إعادة الرزمة يوفر المواد الخام ويقلل من حجم النفايات.

◄ عليك التخلص من مواد التعبئة والتغليف التي لم تعد هناك حاجة بها وفقًا للأنظمة المعمول بها محليا.

## 5.3 التخزين

**تخزين ماكنة القص وملحقاتها وفقا للشروط التالية:**

◄ لا تخزن خارج الأبواب.
◄ تخزن في منطقة جافة وخالية من الغبار.
◄ حماية من أشعة الشمس المباشرة.
◄ تجنب الصدمات الميكانيكية والاهتزازات.
◄ درجة حرارة التخزين: من 0 إلى 40 درجة مئوية.
◄ الرطوبة النسبية: الحد الأقصى 90%.
◄ افصل البطارية عن الجهاز عند التوقف عن استخدامه.
◄ اشحن البطارية إلى ما يقرب من 80%-50 من سعتها وخزّنها بشكلٍ منفصل عن محطة الشحن والجهاز قبل تخزينها في حالة فارغة لفترة أطول من الوقت

# 6 عملية

## 6.1 متطلبات في مكان الاستخدام

- يجب شحن البطارية بالكامل قبل استخدامها لأول مرة. عن طريق ذلك، تجري معايرة مؤشر مستوى الشحن لمرة واحدة وفي نفس الوقت.
- يجب مراعاة البيانات الفنية وفقًا لظروف التشغيل (3 مواصفات).
- المقابس الكهربائية الخارجية يجب أن تكون مزودة بجهاز التيار المتبقي (RCD).
- يجب أن يكون مكان العمل متمتعًا بالإضاءة والتهوية الكافية.
- يجب أن يكون الوصول إلى المقبس الكهربائي ممكن بسهولة بحيث يمكن بسرعة قطع التيار الكهربائي من الجهاز.
- يجب أن يكون مكان التثبيت بعيدًا عن متناول الأطفال.
- لا يجب أن يكون كابل مشدود أو ملتوي.
- إذا تم إيقاف تشغيل الجهاز بسبب نفاد شحن البطارية، فأوقف تشغيل الجهاز.
في هذه الحالة، افصل البطارية عن الجهاز واشحنها حتى 80%-50% في أقرب وقت ممكن.
- اشحن البطارية حتى حوالي 80%-50% لمرة واحدة على الأقل سنويًا.

## 6.2 شحن البطارية

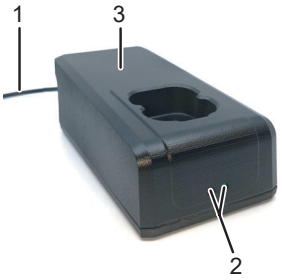
### 6.2.1 تركيب محطة شحن

1. ضع محطة الشحن (3) على سطح ثابت ومستوي وجاف ونظيف.
2. قم بتوصيل الكابل (1) بمحطة الشحن.
3. أدخل قابس الكهرباء من الكابل (1) في المقبس.

- إذا لم تعرض البطارية مؤشر الشحن عند الضغط على الزر، فهذا يعني أن البطارية فارغة (نفد شحنها بصورة كبيرة) وتحتاج إلى الشحن.
- إذا تم تخزين بطارية فارغة لفترة طويلة من الوقت، فقد يستغرق مؤشر شحن البطارية عدة دقائق حتى يضيء. تكون المؤشرات الموجودة على محطة الشحن مماثلة لتلك الموجودة أثناء الشحن العادي (تضيء مصابيح LED باللون الأحمر).

تشير الإضاءة الخضراء المستمرة في الـ LED اليسرى (2) إلى أن محول التيار المتردد متصل بشكل صحيح بالمقبس وأن محطة الشحن تتلقى الكهرباء.
محطة الشحن جاهزة للعمل.

- عند شحن البطارية بالكامل، تضيء كلتا الـ (2) LED باللون الأخضر.
- بعد حوالي 35 دقيقة، تكون البطارية قد شحنت بنسبة تقارب الثلثين عند درجة حرارة الغرفة.



صورة. 3

أوقات شحن البطارية المشحونة بالكامل (مستوى الشحن: 1 يومض مؤشر LED):

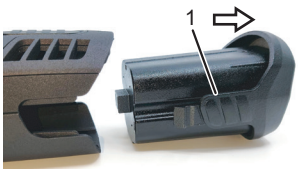
- بعد 15 دقيقة: يتم شحن حوالي 30%
- بعد 30 دقيقة: يتم شحن حوالي 60%
- بعد 45 دقيقة: يتم شحن حوالي 80%
- يتم شحنها بالكامل بعد حوالي 105 دقيقة

### 6.2.2 معنى مؤشرات الـ LED

| وحدة LED اليسرى | وحدة LED اليمنى | مروحة | معني |
|---|---|---|---|
| أخضر | غير متصل | غير متصل | محطة الشحن جاهزة، البطارية لم تُركب بعد |
| أخضر | أحمر | متصل | تم تركيب البطارية، البطارية قيد الشحن |
| أخضر | أخضر | متصل | تم شحن البطارية بالكامل (100%)، شحن بتيار ضعيف |
| أخضر | غير متصل | غير متصل | تم تركيب البطارية، الشحن غير ممكن (ارتفاع درجة حرارة محطة الشحن أو البطارية، البطارية معطلة، البطارية محجوزة، وما إلى ذلك.) |

## 6.2.3 شحن البطارية

1. اضغط على قفل البطارية (1) من الجانبين وامدد البطارية من الجهاز
2. تحقق من أطراف البطارية بحثًا عن الأجسام الغريبة والأوساخ.



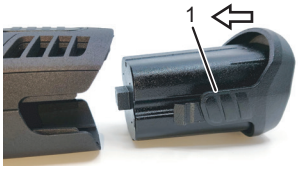

صورة 4

3. قم بتركيب البطارية من الأعلى برفق في الصينية المخصصة لها في محطة الشحن دون استخدام قوة.
البطارية قيد الشحن.
بمجرد أن يتم شحن البطارية بالكامل، تتحول محطة الشحن إلى "شحن بتيار ضعيف"، راجع القسم 6.2.2.



صورة 5

4. قم بإدخال البطارية المشحونة في ماكنة القص حتى ينغلق قفل البطارية (1) من الجانبين.



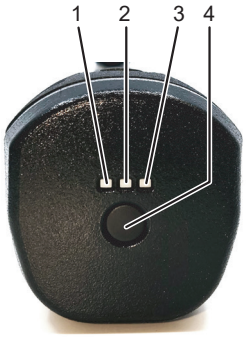

صورة 6

**ملحوظة!**
تستغرق عملية الشحن السريع (الشحن بتيار مستمر) حوالي 35 دقيقة عند شحن البطارية الفارغة. بعد ذلك، تكون البطارية مشحونة بنسبة تقارب الثلثين وجاهزة للاستخدام بالكامل.

**مؤشر مستوى الشحن على البطارية**

◄ اضغط على الزر (4) لعرض مستوى شحن البطارية.
◄ اضغط على الزر (4) لمدة 5 ثوانٍ لإجراء التشخيص.

| LED (1) | LED (2) | LED (3) | معني |
|---|---|---|---|
| أخضر | أخضر | أخضر | مؤشر بدون الضغط على الزر (4): البطارية قيد الشحن |
| وميض | غير متصل | غير متصل | البطارية فارغة |
| أخضر | وميض | غير متصل | مستوى الشحن في النطاق المتوسط |
| أخضر | أخضر | وميض | البطارية شبه ممتلئة |
| أخضر | أخضر | أخضر | البطارية مشحونة بنسبة 80% على الأقل. إذا تركت البطارية في محطة الشحن، فسيتم شحنها حتى تصل إلى نسبة 100%. |
| غير متصل | غير متصل | أخضر | التشخيص على ما يرام. إذا ظهر مؤشر مختلف، يُرجى الاتصال بخدمة العملاء. |




صورة 7

## 6.3 ضبط ضغط القص

اضبط ضغط القص على النحو التالي قبل أن تبدأ بالقص:

1. عندما يكون الجهاز مغلقًا، تحقق للتأكد من أن الدبابيس المدببة لموجه قدم الدجاج منخرط بالضبط في ثقوب التموضع للشفرة العلوية.
2. أدر زر الضبط في اتجاه السهم حتى تشعر بالمقاومة.
3. أدر زر الضبط ربع دورة أخرى في اتجاه السهم.
4. إذا جودة القص تدهورت، قم بزيادة ضغط القص لمفتاح التنسيق بواسطة ربع دورة أخرى في اتجاه السهم.

إذا كان هذا لا يعطي النتيجة المرجوة، ويجب أن يتم استبدال أو شحذ الشفرات.



صورة. 8

**الحذر!**

النصل العلوي من رأس القص مثبت فقط من قبل الدبابيس المدببة لقدم الدجاج. إذا تم حل منسق ضغط القص أكثر من اللازم، الشفرة العلوية يمكن أن تطير، وتؤدي إلى وقوع إصابات.

**ملحوظة!**

إذا كان ضغط القص منخفض جدا، والشعر يمكن أن يتجمع بين شفرات القص. هذه النتيجة ستكون جودة قص سيئة.

◄ في هذه الحالة، نظف شفرات القص باستخدام فرشاة.

## 6.4 تشغيل / إطفاء ماكنة القص

**تشغيل ماكينة القص**

◄ حرك مفتاح التشغيل/الإيقاف إلى الوضع I أو الوضع II.

**إيقاف ماكينة القص**

◄ حرك مفتاح التشغيل/الإيقاف إلى الوضع 0.




صورة. 9

## 6.5 استخدام ماكنة القص

1. تأكد من أن البطارية مشحونة.
2. اقترب من الحيوان من الأمام.
3. ثبّت الحيوان المراد حلقه وقم بتهدئته.
4. تشغيل ماكنة القص في أثناء وجودك في المدى البصري للحيوان.
5. اختر السرعة المروغب بها (المستوى I أو II).
6. عليك مراقبة سلوك الحيوان في أثناء الحلاقة.
7. بعد الحلاقة، قم بإيقاف تشغيل ماكنة القص.

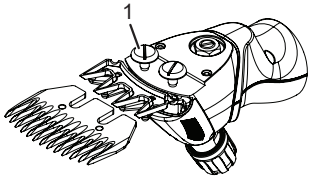
## 6.6 استبدال شفرات القص

1. قم بإيقاف تشغيل ماكنة القص. لذلك، حرك مفتاح التشغيل/الإيقاف إلى الوضع 0.
2. أزل البطارية من ماكنة القص.
3. اقلب زر الضبط في اتجاه السهم حتى تقل المقاومة.



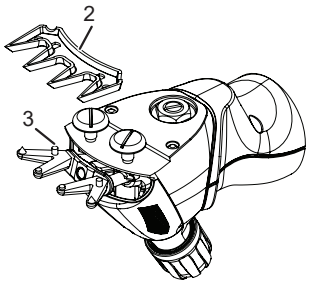
صورة. 10

4. ضع المقص مع براغي لوحة المشط متجهة لأعلى على سطح مستو.
5. فك مسامير لوحات المشط (1).
6. أخرج المشط من رأس القص.




صورة. 11

7. أزل الشفرة العليا (2).
8. ضع الشفرة العليا الجديدة في الدبابيس المدببة (3) لقدم الدجاج.




صورة. 12

9. ضع بعض قطرات من الزيت على السطح المصقول للشفرة العليا.

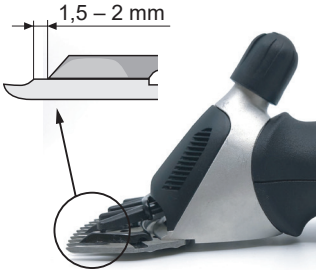


صورة. 13

**ملحوظة!**

- تأكد من أن شفرات القص موضوعة بشكل صحيح عند تثبيت أو شحذ شفرات جديدة.
- الدبابيس المدببة لموجه قدم الدجاج يجب أن تكون منخرطة بالضبط في ثقوب التموضع للشفرة العليا.

10.قم بتثبيت لوحة مشط جديدة. للقيام بذلك، قم بمحاذاة لوحة المشط حتى يتسنى لسطح الأرض للوحة المشط أن تبرز تقريبًا 1.5 – 2 ملم فوق نقطة الشفرة العليا.
11.أحكم ربط براغي لوحة المشط.




صورة. 14

**ملحوظة!**

- ◀ اعمل فقط مع شفرات قص حادة واستبدل الشفرات الغير حادة والتي بدون أسنان.
- ◀ شحذ سليم لشفرات القص لا يمكن تحقيقه إلا من قبل خبير باستخدام المعدات المتخصصة. عندما تواجه ضرورة شحذ الشفرات، عليك الاتصال بمركز الخدمة الخاص بك.

## 6.7 التشحيم

لضمان قص جيد للحيوان وزيادة حياة الجهاز ورأس القص، من الضروري وضع طبقة رقيقة من الزيت بين الشفرة العليا ولوحة المشط. جميع الأجزاء المتحركة الأخرى لرأس القص يجب أيضا تشحيمها.

- ◀ ضع بعض قطرات من الزيت على ظهر شفرات القص وفي فتحة التشحيم.



صورة. 15

**تنويه!**

عدم كفاية التزييت لرأس القص يؤدي إلى ارتفاع درجات الحرارة وسوف تقصر من عمر ماكنة القص والشفرات. لذلك

- ◀ تزييت شفرات القص بشكل كاف خلال دورة القص، مرة واحدة على الأقل كل 15 دقيقة، بحيث لا تجف.
- ◀ فقط استخدام الزيت الخاص المزود به أو زيت البارافين المتوافق مع ISO VG 22.

**ملحوظة!**

الزيت المورد غير سام، ولن يسبب تهيج على أي من الجلد أو الأغشية المخاطية.

- ◀ تزييت الشفرات قبل وأثناء وبعد كل استخدام.
- ◀ تزييت الشفرات على أبعد تقدير عندما تترك الشفرات الخطوط أو عندما تعمل ببطء.
- ◀ ضع عدة قطرات من الزيت على الجبهة وعلى جانبي شفرات القص (انظر الشكل صورة. 15).
- ◀ امسح الزيت الزائد بقطعة قماش ناعمة وجافة.
- ◀ مرشات التشحيم لا تحتوي على ما يكفي من الزيت للتزييت الجيد، ولكن هي مناسبة لتبريد شفرات القص.
- ◀ استبدل الشفرات التالفة أو المنتهية على الفور من أجل تجنب وقوع إصابات.

## 6.8 التنظيف

**تنويه!**
تنظيف غير سليم.
خطر إتلاف ماكنة القص!
- ◄ لا تقم بتنظيف ماكنة القص إلا بقطعة قماش جافة والفرشاة الموردة مع الماكنة.
- ◄ نظّف فلتر الهواء فقط مع فرشاة جافة أو فرشاة الأظافر.
- ◄ لا تستخدم الهواء المضغوط.

**هيكل ماكنة القص**
- ◄ تنظيف هيكل المقص بقطعة قماش جافة.

**شفرة القص ورأس القص**
- ◄ نظّف شفرات القص ورأس القص باستخدام الفرشاة الموردة مع الماكنة.
- ◄ ثبّت شفرة القص كما هو موضح في الفصل6.7.

**تنظيف فلتر الهواء**

1. أغلق الجهاز وأزل البطارية (1) من ماكنة القص.
2. أزل فلتر الهواء (2) من ماكنة القص.
3. نظّف فلتر الهواء (2) مع فرشاة جافة أو فرشاة الأظافر. تأكد من عدم دخول أجسام غريبة في ماكنة القص أثناء تنظيفه.
4. أعد إدخال فلتر الهواء في ماكنة القص.
5. إذا كنت ترغب في القص أكثر، ادفع البطارية إلى القص. خلاف ذلك، قم بتخزين ماكنة القص والبطارية بشكل منفصل في العلبة.



صورة. 16

**تنويه!**
خطر إتلاف ماكنة القص!
تشغيل المقص بدون فلتر الهواء يضر ماكنة القص.
- ◄ فقط استخدم المقص مع فلتر هواء مركب بشكل صحيح.

# 7 استكشاف الأخطاء وإصلاحها

## 7.1 معلومات السلامة

**خطر!**

خطر الموت من التيار الكهربائي!

خطر مميت يمكن أن ينجم من الاقتراب من الوصلات الكهربائية أو الحاملة للمكونات!

- قبل أن تبدأ في استكشاف الأخطاء وإيقاف تشغيل الجهاز وإزالة البطارية.
- يجب أن يتم إصلاح الأجهزة الكهربائية فقط من قبل قسم الخدمة التابع للمصنع أو من قبل متخصصين تم تدريبهم من قبل الشركة المصنعة.
- لا يجوز خلال فترة الضمان فتح الجهاز إلا من قبل الموظفين المصرح لهم بذلك من قبل الشركة المصنعة. خلاف ذلك، سيكون الضمان باطلاً.

## 7.2 أسباب الأعطال وإصلاحها

| عطل | سبب محتمل | الإجراء التصحيحي |
|---|---|---|
| الشفرة العليا لا تتحرك في جميع أنحاء السطح دورة كاملة. | مثبت الزنبرك مكسور | إخطار خدمة العملاء |
| | العمود المرفقي و/أو كرة ورأس القص بالية (تشحيم غير كاف) | |
| | موجه الدوران متآكل | |
| الشفرة العليا لا تتحرك. | العمود المرفقي به كسر أو التواء | إخطار خدمة العملاء |
| | الكرة مفقودة | |
| مفتاح منسق ضغط القص عالق | الخيط متسخ أو صدئ | إخطار خدمة العملاء |
| | حلقة الفصل منغلقة | |
| مفتاح منسق ضغط القص ينطلق تلقائيًا | الحلقة مفقودة | إخطار خدمة العملاء |
| | خيط الإدخال فالت | |
| لا يمكن تطبيق ما يكفي من الضغط على الشفرة العليا. | مثبت الزنبرك مكسور | إخطار خدمة العملاء |
| | كم الانزلاق مفقود | |
| | الشوكة المتحركة بالية | |
| | رأس القص بالية | |
| | قدم الدجاج بالية | |
| أقدام الدجاج تسقط. | موجه الحماية على زنبرك التثبيت مكسور | إخطار خدمة العملاء |
| المحرك لا يعمل أو يتوقف على الفور. | ضغط القص عالي أكثر من اللازم | تقليل ضغط القص |
| | البطارية فارغة | شحن البطارية |
| | الملامسات متسخة | إيقاف تشغيل القص وتنظيف ملامسات القص والبطارية |
| | خلل بالبطارية | استبدال البطارية |
| | رائحة الحريق منبثقة من هيكل المحرك. المحرك محروق | إخطار خدمة العملاء |
| | رأس القص مسدود | رفع قفل التثبيت |
| | خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات | إخطار خدمة العملاء |

| عطل | سبب محتمل | الإجراء التصحيحي |
|---|---|---|
| المحرك يعمل ببطء شديد. | شفرات القص غير مشحمة على نحو كاف | تزييت شفرة القص |
| | ضغط القص عالي أكثر من اللازم. | تقليل ضغط القص |
| | البطارية شبه فارغة | شحن البطارية |
| | خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات | إخطار خدمة العملاء |
| ارتفاع حرارة وحدة المحرك. | ضغط القص عالي أكثر من اللازم. | تقليل ضغط القص |
| زمن شحن البطارية قصير جدًا و/أو السكاكين تصبح ساخنة | شفرات القص غير مشحمة على نحو كاف | تزييت شفرة القص |
| | البطاريات الفارغة أو غير المشحونة بالكامل أو المعيبة المستخدمة | استخدم فقط البطاريات الأصلية السليمة المشحونة بالكامل |
| لا يوجد فرق في السرعات بين المرحلة I أو II. | خلل بالموتور و/أو الإلكترونيات | إخطار خدمة العملاء |
| وحدة LED اليسرى لمحطة الشحن ليست خضراء | محطة شحن غير متصلة بإمداد بالتيار الكهربائي | اتصال محطة شحن بإمداد بالتيار الكهربائي |
| | إلكترونيات أو إمدادات طاقة معيبة | إخطار خدمة العملاء |
| عندما تكون البطارية فارغة، لا يبدأ الشحن العادي | ملامسات البطارية و/أو محطة الشحن متسخة | تنظيف الملامسات |
| | خلل بالبطارية | استبدال البطارية |
| | الإلكترونيات معيبة | إخطار خدمة العملاء |
| عند توصيل البطارية، لا يضيء مؤشر LED على البطارية أو محطة الشحن | خلل بالبطارية | استبدال البطارية |

## 8 قطع غيار

انظر بيان قطع الغيار في نهاية هذا الدليل.

**تحذير!**
قطع غيار غير صحيحة أو معيبة يمكن أن تؤدي إلى الضرر، عطل وفشل كامل ويمكن أن يعرض السلامة للخطر. لذلك:

- استخدم قطع الغيار الأصلية فقط من الشركة المصنعة. الحصول على قطع الغيار من تاجر معتمد أو مباشرة من الشركة المصنعة.
- إذا كنت تستخدم قطع غيار غير أصلية، فسيتم مصادرة جميع مطالبات الضمان والخدمة.
- لا يجوز خلال فترة الضمان فتح الجهاز إلا من قبل الموظفين المصرح لهم بذلك من قبل الشركة المصنعة. خلاف ذلك، سيكون الضمان باطلاً.

| رقم الموضع | الوصف | عدد القطع | رقم الموضع | الوصف | عدد القطع |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | رأس قص غنم Xcell، كامل | 1 | 37 | برغي PT KA 30x6 | 14 |
| 2 | مفتاح توجيه أسود | 1 | 38 | كابل الإشارة XplorerPro | 1 |
| 3 | غطاء رأس قص غنم | 1 | 39 | برغي رأس غاطسة محدبة Torx Kaflok M3x6 | 8 |
| 4 | زنبرك تثبيت | 1 | 40 | حامل المحرك | 1 |
| 5 | الشوكة الدوارة | 1 | 41 | قارنة Xcell كاملة | 1 |
| 6 | حامل الشوكة 3" | 1 | 42 | محرك Xcell HACH35-57-260 | 1 |
| 7 | قدم دجاج 3" يمين | 1 | 43 | عجل تحفيز | 1 |

| رقم الموضع | الوصف | عدد القطع |
|---|---|---|
| 8 | قدم دجاج 3" يسار | 1 |
| 9 | برغي M4x8 | 2 |
| 10 | كرة | 1 |
| 11 | العمود المرفقي Xcell | 1 |
| 12 | حامل الكرة 608-2RS | 1 |
| 13 | برغي مشط الأغنام | 2 |
| 14 | ربطة قفل | 1 |
| 15 | برغي نقطة الدوران | 1 |
| 16 | حقيبة رأس قص شعر الأغنام Xcell | 1 |
| 17 | حامل الكرة 608-2Z | 1 |
| 20 | جلبة اللولب | 1 |
| 21 | حلقة التأمين | 1 |
| 22 | كم انزلاق | 1 |
| 30 | غطاء الهيكل العلوي Heiniger كامل | 1 |
| 31 | غطاء الهيكل العلوي Heiniger | 1 |
| 32 | شريحة مفاتيح | 1 |
| 33 | فلتر الهواء Xcell | 1 |
| 34 | تبديل الإغلاق مع ملامس | 1 |
| 35 | ملامس المفتاح | 1 |
| 36 | جهاز مفتاح PCB Xcell | 1 |

| رقم الموضع | الوصف | عدد القطع |
|---|---|---|
| 44 | ماكنة القص رئيسية PCB Xcell | 1 |
| 45 | بطارية ليثيوم أيون Xcell 5.0 Ah Heiniger | 1 |
| 46 | حامل الكابل Xcell | 1 |
| 47 | غطاء الهيكل السفلي Xcell أسود | 1 |
| 52 | برغي PT KA 30x16 | 14 |
| 70 | محطة شحن المبيت Xcell Heiniger | 1 |
| 71 | محطة شحن جسم المبيت Xcell | 1 |
| 72 | محطة شحن PCB Xcell | 1 |
| 73 | محطة شحن محول طاقة | 1 |
| 74 | محطة شحن مروحة Xcell | 1 |
| 75 | لوحة مروحة | 1 |
| 76 | براغي | 4 |
| 77 | حامل الفيريت | 1 |
| 78 | محول طاقة الكابل | 1 |
| 79 | دليل بصري Xcell | 2 |
| 83 | كابل Xcell<br>مع قابس EU<br>مع قابس AU<br>مع قابس GB<br>مع قابس US<br>مع قابس ARG<br>مع قابس BR | 1 |

## 9 التخلص

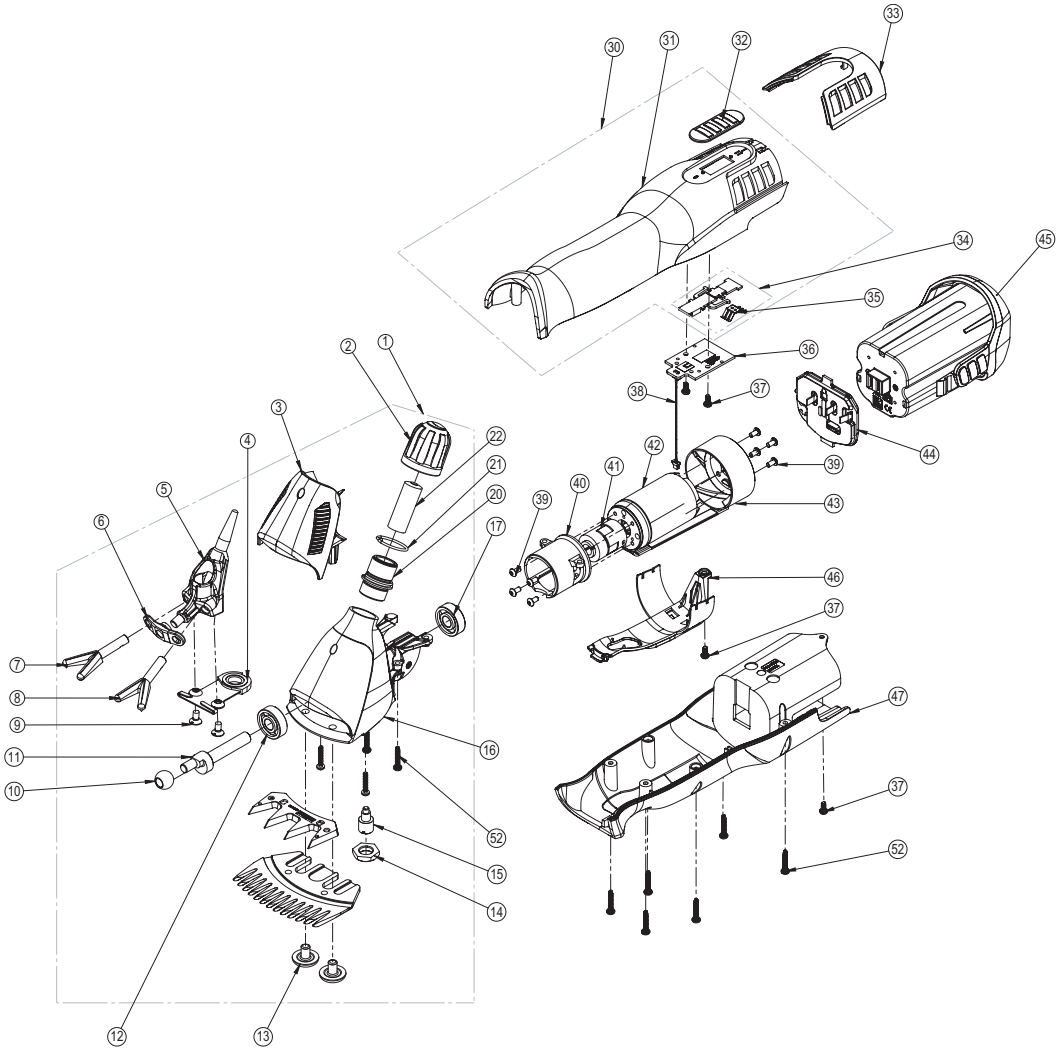
**الحذر!**

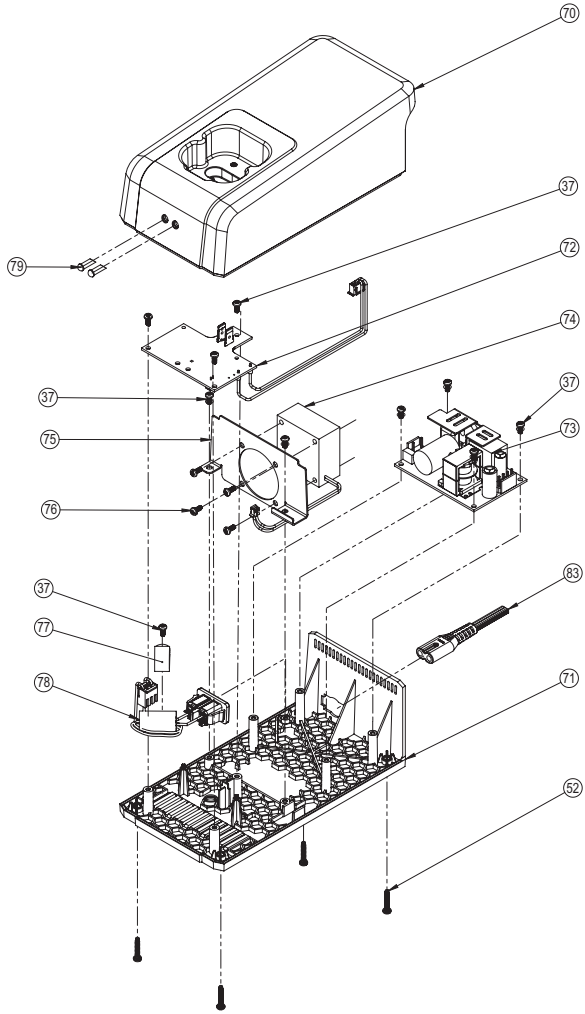
**ضرر بيئي إذا تم التخلص بشكل غير سليم!**

◄ مطلوب معالجة خاصة للنفايات الكهربائية والبطارية ومواد التشحيم، وبقية المنتجات. هذه لا يمكن التخلص منها إلا من خلال متخصصين مؤهلين!

**ملحوظة!**

انقل ماكنة القص ومحطة الشحن إلى نقطة خدمة أو ورشة عمل كهربائية قريبة للتخلص منها.
أزل البطارية من الجهاز قبل التخلص منها.


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
20
21
22
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
52


70
37
79
72
74
37
37
75
73
76
37
83
77
78
71
52

garantía

Artikel
Item
Article
Articolo
Artículo
Artikel
Artikel
Artikel
Artikkel

Tuote
Artigo
Προϊόν
Ürün
المنتج

Seriennummer
Serial no.
No. de série
No. di serie
No. de serie
Serienummer
Serienummer
Serienummer
Serienummer

Sarjanro
No. de série
Αριθμός σειράς
Seri numarası
الرقم المسلسل

garantie

Kaufdatum
Date of purchase
Date d'achat
Data di acquisto
Fecha de compra
Aankoopdatum
Købsdato
Inköpsdatum
Kjøpsdato

Ostopäivä
Data da compra
Ημερομηνία αγοράς
Satın alma tarihi
تاريخ الشراء

warranty

Stempel und Unterschrift
Stamp and signature
Tampon et signature
Timbro e firma
Sello y firma
Stempel en handtekening
Stempel og underskrift
Stempel och underskrift
Stempel og underskrift
Leima ja allekirjoitus
Carimbo e assinatura
Σφραγίδα και υπογραφή
Kaşe ve imza
الختم والتوقيع

In case of claim, please return your machine with the instruction manual and the warranty card directly to your local distributor. Please do not cut off the warranty card from the instruction manual.

© 2026 Heiniger AG. All rights reserved.

This instruction manual may not be duplicated or distributed, neither completely nor in extracts, or by electronic or mechanical means (including photocopying), transmitted or used for the purpose of competition without authorisation from Heiniger AG.

Subject to change without notice.



Le produit est recyclable, soumis à la responsabilité élargie du producteur et doit faire l'objet d'un tri selectif

Contact:

Heiniger AG

Industrieweg 8
CH - 3360 Herzogenbuchsee
Switzerland

Tel. +41 (0)62 956 92 00
marketing(at)heiniger.com

Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni originali
Traducción de las Instrucciones de uso originales
Vertaling van de originele gebruikshandleiding
Oversættelse af den originale vejledning
Översättning av originalbruksanvisningen
Oversettelse av original bruksanvisning
Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös
Tradução das instruções originais
Μετάφραση πρωτοτύπου οδηγιών χρήσης
Orijinal kullanım talimatlarının çevirisi
ترجمة دليل المستخدم الأصلي

